



Interreg
Grande Région | Großregion
Fonds européen de développement régional | Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



BORDERS IN PERSPECTIVE

UniGR-CBS Thematic Issue 8/2023

B/ORDERS ARE (NOT) EVERYWHERE (FOR EVERYONE)

**On the Multivalence of Borders in a Flee(t)ing
Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in
einem flüchtigen Europa**

UNIVERSITY OF LUXEMBURG & SAARLAND UNIVERSITY
Christian Wille, Florian Weber & Astrid M. Fellner (Eds.)

Christan Wille

Faculty of Humanities, Education and Social Sciences
Department of Geography and Spatial Planning
UniGR-Center for Border Studies
University of Luxemburg

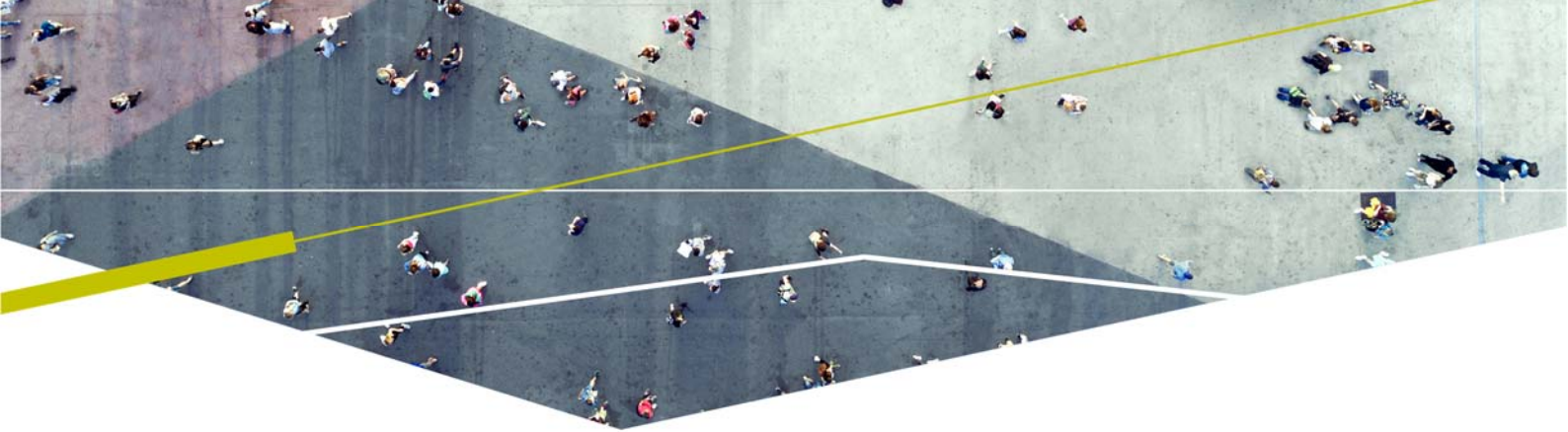
Florian Weber

Faculty of Empirical Human Sciences and Economics
Department of Social-Scientific European Studies
European Studies | Western Europe and Border Regions
Saarland University

Astrid M. Fellner

Faculty of Humanities
Department of English and American Studies
Chair of North American Literatures and Cultures
Saarland University

UniGR-Center for Border Studies
Luxembourg/Saarbrücken 2023
DOI: 10.5281/zenodo.7377468



UniGR-Center for Border Studies

EUROPEAN CENTER FOR BORDER STUDIES

EN The UniGR-CBS is a thematic cross-border network of approximately 80 researchers within the university grouping University of the Greater Region (UniGR) conducting research on borders, their meanings, and challenges. Due to its geographical position in the “heart of Europe”, its expertise and disciplinary diversity, the UniGR-CBS has the best prerequisites for becoming a European network of excellence. For the creation of a European Center for Competence and Knowledge in Border Studies, the Interreg VA Greater Region program provided the UniGR-CBS research network with approx. EUR 2 million ERDF funding. Within this project, the UniGR-CBS aimed at developing harmonized research tools, embedded Border Studies in teaching, promoted the dialogue on cross-border challenges between academia and institutional actors and supported the spatial development strategy of the Greater Region.

FR L’UniGR-CBS est un réseau transfrontalier et thématique qui réunit environ 80 chercheuses et chercheurs des universités membres de l’Université de la Grande Région (UniGR) spécialistes des études sur les frontières, leurs significations et enjeux. Grâce à sa position géographique au « coeur de l’Europe », à sa capacité d’expertise et à la diversité des disciplines participantes, l’UniGR-CBS revêt tous les atouts d’un réseau d’excellence européen. L’UniGR-CBS a bénéficié d’un financement d’environ 2 M € FEDER dans le cadre du programme INTERREG VA Grande Région pour mettre en place un Centre européen de ressources et de compétences en études sur les frontières. Via ce projet transfrontalier, le réseau de recherche UniGR-CBS a créé des outils de recherche harmonisés. Il a oeuvré en outre à l’ancrage des Border Studies dans l’enseignement, a développé le dialogue entre le monde scientifique et les acteurs institutionnels autour d’enjeux transfrontaliers et a apporté son expertise à la stratégie de développement territorial de la Grande Région.

DE Das UniGR-CBS ist ein grenzüberschreitendes thematisches Netzwerk von rund 80 Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern der Mitgliedsuniversitäten des Verbunds Universität der Großregion (UniGR), die über Grenzen und ihre Bedeutungen sowie Grenzraumfragen forschen. Dank seiner geographischen Lage „im Herzen Europas“, hoher Fachkompetenz und disziplinärer Vielfalt verfügt das UniGR-CBS über alle Voraussetzungen für ein europäisches Exzellenz-Netzwerk. Für den Aufbau des Europäischen Kompetenz- und Wissenszentrums für Grenzraumforschung wurde das UniGR-CBS-Netzwerk mit knapp 2 Mio. Euro EFRE-Mitteln im Rahmen des INTERREG VA Großregion Programms gefördert. Im Laufe des Projekts hat das UniGR-CBS abgestimmte Forschungswerkzeuge bereitgestellt, die Border Studies in der Lehre verankert, den Dialog zu grenzüberschreitenden Themen zwischen wissenschaftlichen und institutionellen Akteuren entwickelt und mit seiner Expertise zur Raumentwicklungsstrategie der Großregion beigetragen.



B/ORDERS ARE (NOT) EVERYWHERE (FOR EVERYONE): On the Multivalence of Borders in a Flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa

Abstract

EN While the materialities and functionalities of borders have changed drastically in recent decades, the ordering principle of the border persists. At the same time, the selective character of borders is emerging with a clarity that has hardly been seen in Europe before. This is the point of departure for the issue papers, which discuss the observation that borders do not have the same significance for all people. For this purpose, the authors work with the concept of multivalence, which assumes that borders have social valences or relevances that differ regarding certain groups of people. The thematic issue with case studies of governance, flight, reporting, film, and literature shows multiple valences of borders, which stand for inequalities and refer to powerful cultural orders.

Borders, Europe, migration, multivalence, inequality, selectivity, border region

FR Alors que la matérialité et le fonctionnement des frontières ont considérablement changé au cours des dernières décennies, le principe ordonnateur de la frontière persiste. Le caractère sélectif des frontières se dessine avec une netteté jusqu'ici inconnue en Europe. C'est à partir de là que les textes du cahier discutent de l'observation selon laquelle les frontières n'ont pas la même signification pour tous les êtres humains. Pour ce faire, les auteurs utilisent le concept de multivalence, qui suppose que les frontières possèdent des valences sociales ou des pertinences qui se distinguent en fonction de certains groupes de personnes. Ce cahier thématique, qui présente des études de cas de la gouvernance, de la fuite, du reportage, du cinéma et de la littérature, montre les multiples valences des frontières, qui sont synonymes d'inégalités et renvoient à des ordres culturels puissants.

Frontières, Europe, migration, multivalence, inégalité, sélectivité, région frontalière

DE Während sich die Materialitäten und Funktionsweisen von Grenzen in den letzten Jahrzehnten drastisch verändert haben, besteht das ordnende Prinzip der Grenze weiter fort. Dabei zeichnet sich der selektive Charakter von Grenzen in einer in Europa bisher kaum gekannten Deutlichkeit ab. Hier setzen die Beiträge an und diskutieren die Beobachtung, dass Grenzen nicht für alle Menschen in gleicher Weise bedeutsam sind. Dafür arbeiten die Autor:innen mit dem Begriff der Multivalenz, der unterstellt, dass Grenzen soziale Wertigkeiten oder Relevanzen besitzen, die sich mit Blick auf bestimmte Personengruppen unterscheiden. Das Themenheft mit Analysebeispielen von Governance, Flucht, Berichterstattung, Film und Literatur zeigt multiple Valenzen von Grenzen auf, die für Ungleichheiten stehen und auf wirkmächtige kulturelle Ordnungen verweisen.

Grenzen, Europa, Migration, Multivalenz, Ungleichheit, Selektivität, Grenzregion

Contents

Grenzen und ihre Multivalenzen in einem flüchtigen Europa

Christian Wille, Florian Weber und Astrid M. Fellner 7

Zur Multivalenz europäischer Grenzen im Zuge der Covid-19-Pandemie

Florian Weber 17

The Power of the “Right Papers”: Crossing Borders along the Western Balkan Route

Michal Pavlásek 33

Was bedeutet hier eigentlich „(nicht) bleiben werden?“ Polysemie und Multivalenz bei prognostischen Grenzen

Simon Sperling 53

Visualizing Multivalent B/Orders? Images, Politics, and the Long Summer of Migration of 2015

Laura Holderied 71

Representations of Multivalent B/Orders in Industrial Films on the Greater Region SaarLorLux

Isis Luxenburger 87

“Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi” – Shifting Borders and Identities in Transalpine Regions

Sophia Mehrbrey and Jonas Nesselhauf 101

EDITORIAL

Grenzen und ihre Multivalenzen in einem flüchtigen Europa

Christian Wille, Florian Weber und Astrid M. Fellner

ZITIERVORSCHLAG

Wille, Christian / Weber, Florian / Fellner, Astrid M. (2023): Grenzen und ihre Multivalenzen in einem flüchtigen Europa. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa. Vol. 8, S. 7-15.

Zur Transformation der Grenze

Grenzen bestimmen spätestens seit den 2010er Jahren wieder die politische Agenda in Europa und stehen verstärkt im Zentrum gesellschaftlicher Debatten. Das Wiedererstarken von Grenzen in Europa und darüber hinaus manifestiert sich allerdings auf den ersten Blick in einer paradoxen Weise. Denn während verstärkt Grenzmauern gebaut, Zäune eingeflocht und Grenzanlagen als territoriale Markierungen ausgebaut werden, finden Regulations- und Kontrollpraktiken zunehmend transterritorial zersplittert und teilweise unsichtbar statt. Sie werden virtueller, mobiler, vielfältiger und damit weniger gut wahrnehmbar. Die Art und Weise, wie sich Grenzen jenseits von Mauern und Zäunen ereignen, wo, wann – und vor allem für wen oder durch wen – sie wirksam werden, verändert sich und untergräbt zunehmend die vertraute Idee der Grenze als linienhafte Markierung von Souveränität. Der Soziologe Steffen Mau bezeichnet diesen Vorgang als „Grenzmetamorphose“ (2021, S. 155) und hält dazu fest:

Die Grenze im 21. Jahrhundert ist sichtbar und unsichtbar, örtlich fixiert und flexibel, physisch und virtuell, permanent und punktuell, national und international, regional und global. Die Grenzkontrolle

hat sich vervielfältigt, verlagert, wurde technologisch modernisiert, ist zu einem Kontrollarrangement mit einem höheren Komplexitätsniveau umgebaut worden. (Mau, 2021, S. 154f.)

Besonders die Technologisierung der Grenze, die euphemistisch auch als *Smartification* (Sontowski, 2018) bezeichnet wird, hat die Grenze in ihrer Sichtbarkeit und Materialität erheblich verändert. Sogenannte *smart borders* stehen für Überwachungsapparate via Satelliten, Drohnen, Radarsysteme, für das Erfassen und Speichern von biometrischen Daten (Fingerabdrücke, Irisscans, Blutgruppen u.v.m.), für Big-Data-Automatisierungen auf Grundlage vernetzter und kompatibler Datenbanken, für identifikatorische Klassifizierungen sowie für algorithmische Projektionen von Bewegung. Dabei gehen menschliche Körper fortlaufend Allianzen mit technischen Apparaturen ein und werden zu Trägern der Grenze (Amoore, 2006, S. 347f.; Mbembe, 2019). Die technologiebasierte ‚Verkörperung der Grenze‘, bei der der menschliche Körper als „extrem intime[r] Checkpoint“ (Grosser und Oberprantacher, 2021, S. 392) fungiert, gilt als zentrales Merkmal der Grenze zu Beginn des 21. Jahrhunderts.

[B]orders are no longer tied to places, but instead to persons, and this is probably the clearest difference between today's border and the traditional territorial boundary. Whereas nation-state borders

enclosed a specific territory and were institutions designed to regulate cross-border movements and transactions, today's borders enclose certain persons. (Schulze Wessel, 2016, S. 52)

Ähnlich wie die Politikwissenschaftlerin argumentiert auch Mau (2021, S. 156), der die traditionelle territoriale Grenze als eine ‚Personengrenze‘ bezeichnet, welche die Bewegung mehr oder weniger aller Personen reguliere. Die transformierte Grenze hingegen sei eine individualisierte Grenze und unterscheidet sich nach ‚Grenzpersonen‘: „Mit dem Wachstum an Informationen, biometrischer Erkennung [...] soll gewährleistet werden, dass die als riskant oder unerwünscht klassifizierten [Grenz-]Personen [...] herausgefiltert werden, aber dass dadurch der Durchstrom aller anderen [...] nicht ins Stocken gerät.“ (ebd., S. 156f.) Die Grenze, die durch *Smartification* und die darin eingelagerten Biopolitiken zunehmend differenziert, verliert so zwar ihre Wahrnehmbarkeit, aber keinesfalls ihre Wirksamkeit – wenn auch nicht für alle in gleicher Weise.

Aus diesen Entwicklungen resultiert eine räumliche Diffusion der Grenze, ist sie doch nicht länger exklusiv am territorialen Rand zu verorten. Sie diffundiert vielmehr im Raum und gibt sich dort zu erkennen, wo Regulations- und Kontrollpraktiken stattfinden: „Die an individuelle Körper und digitale Geräte geheftete biometrische und elektronisch vernetzte Grenze füllt die Gesamtheit staatlicher Räume aus und folgt Subjekten wohin auch immer sie sich bewegen.“ (Pötzsch, 2021, S. 289) Wie ein Wachhund in technologischer Gestalt also zieht die Grenze transterritorial umher und schlägt unvermittelt an, sobald sich Grenzpersonen nähern: sie lauert an Flughäfen, Bahnhöfen oder anderen Transitorten auf, spürt in Wüsten oder auf dem Meer auf oder beobachtet aufmerksam die vorausberechneten Fluchtrouten. Als unberechenbares Pop-up-Phänomen ist die Grenze räumlich mobil und wird ubiquitär (Balibar, 2002, S. 84).

Die verstärkte Anwendung biometrischer Verfahren und deren Kombination mit vernetzten Datenbanken dehnt also die vormals territorial definierte Grenze aus und macht sie, durch ihre Verkörperung, im Prinzip allgegenwärtig und unüberquerbar. Gleichzeitig ist diese Grenze jedoch nicht für jedermann gleichermaßen fühl- und sichtbar. (Pötzsch, 2021, S. 289)

Wie durch den Medienwissenschaftler Holger Pötzsch dargelegt, ist die Allgegenwärtigkeit der Grenze nur für jene relevant, die über (durchaus changierende) „Sortierlogiken“ (Mau, 2021, S. 15) zu Grenzpersonen gemacht und so in die Unhintergebarkeit der Grenze verbracht werden. Sie können dem „border space“ (Schulze Wessel, 2016, S. 48) kaum entkommen und verharren in einem „allgegenwärtige[n] Zustand potenzieller

Verfolgung“ (Pötzsch, 2021, S. 289), den die Geographin Clémence Lehec mit dem Begriff „frontière de Damoclès“ (2020, S. 185) treffend fasst. Während Grenzpersonen also überall mit der Grenze rechnen müssen, die sich jederzeit als Kontroll- und Selektionsapparat in Stellung bringen kann, ist sie für andere kaum sichtbar und relevant: „For some the border is not even visible, while for others it is a permanent presence.“ (Schulze Wessel, 2016, S. 52)

Neben der schwindenden Sichtbarkeit und differenzierten Ubiquität der Grenze ist in Europa und darüber hinaus eine Entwicklung zu beobachten, die auf eine Multiplizierung von sichtbaren fortifizierten Grenzen entlang territorialer Ränder hindeutet (Gülzau et al., 2021; Vallet, 2021). Dieser zur oben vorgestellten Entwicklung zunächst gegenläufig erscheinende Trend der *border fortification* hat sich vor allem in den letzten Jahren intensiviert, so dass heute weltweit ein Fünftel der Landesgrenzen mit Zäunen, Mauern oder Gräben ausgerüstet sind (Mau et al., 2021, S. 149). Benedicto et al. (2020) sprechen in diesem Zusammenhang von einer „Walled World“, wenn sie den Bau von Grenzmauern in den letzten 30 Jahren bilanzieren: zwischen 1989 und 2018 sei ihre Zahl weltweit von sechs auf 63 gestiegen, von denen allein 14 im Jahr 2015 zum Höhepunkt der 2010er Fluchtbewegungen errichtet wurden. In Europa hat die Fortifizierung der Schengen-Binnengrenzen im Jahr 2015 eingesetzt, als einige EU-Mitgliedstaaten infolge von Fluchtbewegungen und Terroranschlägen wieder Kontrollen einführen und zusätzliche Grenzanlagen errichteten. Fünf Jahre später wiederholte sich dieser Vorgang deutlich drastischer mit dem bis dahin beispiellosen *covidfencing* im Zuge der Covid-19-Pandemie (Medeiros et al., 2021; Weber, 2022; Wille, 2023).

Mauern, Zäune und andere Fortifizierungen des territorialen Ein- und Ausschlusses bleiben offenbar „widerständige Institutionen“ (Mau et al., 2021, S. 150), obgleich sie stets permeabel sind und sich für tatsächliche Schließungsprozesse kaum effizient erweisen. Dieser Widerspruch wird in der inzwischen verbreiteten „populist glorification of borders“ (Van Houtum, 2021, S. 40) ausgeblendet zugunsten von leicht eingängigen Argumenten, die gegen Einwanderung und Kriminalität oder für Sicherheit und den Schutz von Wohlstand stehen (Korte, 2021, S. 52; Vallet, 2021, S. 11). Ein prominentes Beispiel dafür ist die Mauer an der U.S.-mexikanischen Grenze, die Massimiliano Demata (2023) diskursanalytisch als einen kulturellen Prozess dekodiert, genauer gesagt als ein nationenkonstitutives Othering. Damit verweist der Linguist geradezu exemplarisch auf die symbolische Funktion von *border fortifications*, die vor al-

lem auf Selbstvergewisserungen und deren Versicherheitlichungen basieren. Henk van Houtum fasst solche selbstkonstitutiven Prozesse, die sich in Grenzmauern materialisieren, mit dem Konzept der „id/entity“, das den Zusammenhang von territorialer und kollektiver (R)Einheit anzeigen soll: „[W]e have seen an increasing desire to further strengthen the border in the name of protection and purification of a self-declared id/entity.“ (2021, S. 34) In solchen Prozessen werden in der Regel bestimmten Personengruppen, die zu den Anderen gemacht werden sollen, Risiken zugeschrieben, die einen vermeintlichen Schutz des Eigenen durch Mauern und Zäune legitimieren. *Border fortifications* zielen demnach nicht exklusiv auf die sichtbaren Grenzmaterialitäten. Vielmehr sind sie als Materialisierungen von kulturellen Prozessen zu verstehen, die angetrieben von einer „border anxiety“ (Almond, 2016) risikobehaftete Grenzpersonen als Dispositive der Selbstvergewisserung hervorbringen.

A border is thus much more than a protection wall alone. It is a means of saying, representing, glorifying, or resisting a *here*, a *we* and a *them*. Hence, in order to understand the why and how of borders, it is important [to] understand a border [...] dependent not only from its material set-up but also from the everyday social construction of the here, we and them. (Van Houtum, 2021, S. 36, H.i.O.)

Die Multiplizierung von fortifizierten Grenzen an den territorialen Rändern erschließt sich also über kulturelle Prozesse, die für das dynamische und instrumentalisierte Wechselspiel identitärer Kategorien stehen. Solche Prozesse, die auch im Zuge der Covid-19-Pandemie einsetzten (Bayramoğlu und Castro Varela, 2021, S. 105; Höfler und Klessmann, 2021, S. 356), folgen sorgfältig inszenierten Risikopolitiken, die nicht nur bestimmte Personengruppen stigmatisieren, sondern mit Hilfe von Bedrohungsszenarien stets das Sicherheitsargument mobilisieren. Dabei erweisen sich die (bedrohlichen) Unsicherheiten und (existentiellen) Risiken genauso variabel, wie jene Gruppen, die ausgeschlossen bleiben sollen bzw. zu Grenzpersonen gemacht werden: „Es gibt eine fortwährend aktualisierte Sicherheitsrhetorik, die die Grenze immer wieder umcodiert und gegen äußere Risiken abwehrfähig machen soll.“ (Mau, 2021, S. 158) Damit ist auch für die fortifizierten Grenzen am territorialen Rand festzuhalten, dass es sich hier – jenseits der ohnehin regulativen Wirksamkeit von Grenzbefestigungen – um unberechenbare und selektive Filterprozesse handelt. Denn während oben die schwindende Wahrnehmbarkeit und differenzierte Ubiquität der Grenze über Allianzen aus spezifischen Körpern und technischen Apparaturen erklärt werden konnte, werden im Zuge der *border fortification* spezifi-

sche Personengruppen für den Einsatz stationärer Grenzmaterialitäten aufgerufen. Beide vermeintlich gegenläufigen Entwicklungen der Grenztransformation beruhen auf Klassifizierungspraktiken, die als kulturelle Ordnungsprozesse nicht nur veränderbar sind, sondern auch Ungleichheiten erzeugen. Denn während die virtuelle und mobile Grenze für verschiedene Menschen von unterschiedlicher Bedeutung ist, werden für Mauern und Zäune verschiedenen Menschen unterschiedliche Bedeutungen zugeschrieben.

Zur Multivalenz der Grenze

Die dargelegten Entwicklungen, die als Transformation der Grenze thematisiert wurden, erwecken leicht den Eindruck, dass ein Grenztypus den anderen ablöse. Diese Annahme greift aber zu kurz, denn zum einen fallen beide Entwicklungen empirisch zusammen und zum anderen bleibt das Prinzip der Grenze, die soziale Welt zu ordnen, doch unverändert wirksam – wenn nunmehr auch in gewandelten materiellen und sozialen Formen. Das Prinzip der Grenze basiert auf Unterscheidungen, über die sich sozial und/oder räumlich wirksame kulturelle Ordnungen stabilisieren. Solche Ordnungen, die sich in Klassifizierungspraktiken bzw. digitalen Kodierungen von Menschen manifestieren, wurden selten so umfänglich durchgesetzt, wie es die Technologisierung heute erlaubt oder wie es als erforderlich erklärt wird, um ‚unerwünschte‘ Grenzpersonen auszuschließen: „Today there is obviously greater selectivity in the border space with regard to certain groups of people.“ (Schulze Wessel, 2016, S. 52) Es lohnt sich daher, den bereits im Jahr 2002 von van Houtum und van Naerssen (2002) thematisierten Zusammenhang von Ordnungsprozessen (ordering) und Veränderungsprozessen (othering) näher in den Blick zu nehmen, um Aufschluss über die kulturellen Logiken von Grenzziehungsprozessen (bordering) in einem flüchtigen Europa zu erhalten – einem Europa, das sich im Kontext von Flucht und Migration im Reibungsfeld von Grenzen und Ordnungen befindet.

Solche Ordnungslogiken sind, wie oben schon benannt, jedoch nicht für alle Menschen in gleicher Weise wirksam. Darauf hat Etienne Balibar (2002, S. 81) schon frühzeitig mit seiner viel zitierten Feststellung „[Borders] do not have the same meaning for everyone“ hingewiesen und in der Konsequenz der Grenze eine „polysemic nature“ (ebd.) zugeschrieben. Diese Polysemie schematisiert Mau (2021) mit der oben eingeführten Unterscheidung von Grenzpersonen und Nicht-Grenzpersonen. Auch die Philosophen Florian Grosser und Andreas Oberprantacher (2021, S. 394) knüpfen an den polysemischen Charakter der Grenze

an und sprechen von einer „Plastizität der Manifestationen von Grenzen“, die eine „Ungleichverteilung von (Im-)Mobilität“ (ebd.) bewirke: „Denn je nachdem, wer sich den Bezirken wohlhabender Demokratien der nördlichen Hemisphäre nähert, verändern deren Grenzmechanismen ihren Aggregatzustand.“ (ebd.). Diese Plastizität, die für die Selektivität des Prinzips der Grenze steht, umschreiben Sandro Mezzadra und Brett Neilson (2013, S. 175) wiederum mit einem variablen „hardening and softening [of the border]“. Damit wollen beide Autoren die Ungleichheiten betonen, die über die selektiven Ordnungslogiken von Grenzen (re-)produziert werden. Ein rezentes Beispiel dafür sind die Ordnungsprozesse an der EU-Außengrenze im Frühjahr 2022 im Zuge der Fluchtbewegung aus der Ukraine in Folge des Angriffs Russlands. Für Ukrainer:innen wurde die Einreise in die EU als Schutzsuchende mehr oder weniger problemlos mit vorübergehendem Schutzstatus möglich, während Flüchtende aus der Ukraine mit anderer Drittstaatenzugehörigkeit und/oder Hautfarbe als Grenzpersonen behandelt wurden und zum Teil gravierende Diskriminierungen bei der Einreise in die EU erfuhren (Union Africaine, 2022). Vor allem aber rief die für Ukrainer:innen kurzfristig möglich gemachte Durchlässigkeit der EU-Außengrenze Reaktionen bei Schutzsuchenden hervor, die aus anderen Drittstaaten kommend um die Anerkennung des angestrebten Schutzstatus‘ und um Bewegungsfreiheit kämpften. Sie prangerten die im Frühjahr 2022 praktizierte Selektivität von Grenzpassage und Grenzkontrolle an der EU-Außengrenze und die darin eingelassene Ungleichheit in der Behandlung verschiedener Gruppen von Schutzsuchenden an (Reidy, 2022). Diese Beobachtung formulieren die Juristinnen Cathryn Costello und Michelle Foster pointiert und sprechen von einem starken Kontrast in der Behandlung von Schutzsuchenden:

Ukrainian nationals may enter the European Union (EU) without visas (since 2017), and the EU has for the first time triggered its Temporary Protection mechanism, meaning most of those who have fled Ukraine enjoy a quasi-automatic temporary right to stay, work and social benefits, effectively in an EU Member State of their choosing. The contrast with the EU’s ‘normal’ treatment of protection seekers could not be starker: Usually, protection seekers lack legal means to enter the EU, and so must do so irregularly, facing possible pushbacks, border violence, and detention. They cannot claim asylum where they wish, but rather are liable to further coercive measures under the Dublin System, and then asylum procedures with rights-restrictions built in, often protracted and with unpredictable outcomes. (Costello und Foster, 2022, S. 245)

Solche Differenzierungen, die eine soziale Sortierung von Menschen und ihre (Ein-)Ordnung nach

(tages-)politisch relevanten Kategorien widerspiegeln, beschreibt Mau (2021, S. 19) mit dem Begriff der Sortiermaschine. Er fasst Grenzen als Ordnungssysteme, „mit Hilfe derer Sortiervorgänge durchgesetzt werden und die das Zusammenspiel von Territorialität, Zirkulation und Aufenthalt regulieren.“ Dabei unterscheiden Grenzen als Sortiermaschinen „erwünschte und unerwünschte Formen der Zirkulation“ (ebd., S. 79) und wirken – wie etwa im Fall der Fluchtbewegung aus der Ukraine – als „Ungleichheitsgeneratoren“ (ebd., S. 163).

Die Liste der Begriffe und Konzepte, die das Prinzip der Grenze anhand bestimmter Merkmale (Polysemie, Plastizität etc.) oder Funktionsweisen (Sortiermaschine, Ungleichheitsgeneratorin) in ihrer selektiven Wirksamkeit bestimmen (wollen), ließe sich mühelos fortsetzen. Neben einer begrifflichen Variation stößt man dabei auf jeweils spezifische Schwerpunktsetzungen, die aus unterschiedlichen Forschungsinteressen und Untersuchungsgegenständen resultieren (z. B. Nyers, 2006; Mezzadra und Neilson, 2012; Green 2012; Keshavarz, 2018; Mbembe, 2019; Hess und Schmidt-Sembdner, 2021; Comte und Lavenex, 2022; van Houtum und van Uden, 2022). Im vorliegenden Themenheft wird ein übergeordnetes begriffliches Konzept eingeführt und praktiziert, um den Blick auf den herausgearbeiteten Umstand zu lenken, „[that] the border is not everywhere for everyone“ (Salter, 2012, S. 750) oder „that the border responds selectively to certain groups“ (Schulze Wessel, 2016, S. 52). Es handelt sich um das Konzept der *Multivalenz*, das als analytische Dimension von Grenzen für kulturelle Ordnungslogiken und die damit verknüpften Ungleichheiten sensibilisieren soll und an den oben umrissenen Zusammenhang zwischen Grenzen und Ordnungen anknüpft. Es gründet auf der Idee, dass Grenzen soziale Wertigkeiten oder Relevanzen innehaben, die sich mit Blick auf unterschiedliche (Grenz-)Personen unterscheiden. Die Valenz einer Grenze, die in ihrer jeweils spezifischen Wirksamkeit zum Ausdruck kommt, wird hier also per se als multipel angenommen. Das Konzept der Multivalenz beschreibt somit eine soziale Mehrwertigkeit der Grenze, die Produkt und Produzentin von Ungleichheiten ist und auf die dafür ins Werk gesetzten Klassifizierungen bzw. Ordnungen verweist. Der besondere Fokus auf den multivalenten Charakter von Grenzen in diesem Themenheft ist den vielfältigen Grenzziehungs- und Ordnungsprozessen geschuldet, die in einem Europa zu beobachten sind, das fortlaufend erneut Umbrüchen ausgesetzt ist und diese zu bewältigen hat. Dazu zählen unter anderem die Inklusions- und Exklusionspraktiken an den EU-Außengrenzen, aber auch Grenz(ziehung)en im gesellschaftlichen Zusam-

menleben und ihre kulturellen Verarbeitungsformen. Im Zentrum des Themenhefts steht entsprechend das Aufspüren und Dekonstruieren von selektiven B/Ordering-Prozessen in einem flüchtigen Europa mit dem Ziel, die Mehrwertigkeiten und Asymmetrien von Grenzen in unterschiedlichen gesellschaftspolitischen Kontexten Europas sichtbar(er) zu machen.

Zu den Beiträgen

Die ersten Beiträge des Themenhefts fragen danach, wie Multivalenzen eingesetzt und wirksam werden. Dafür wenden sich die Autor:innen den sozialen Herstellungsprozessen von Grenzen und Ordnungen als Kristallisationspunkte von Multivalenzen zu. Thematisiert werden so spezifische Praktiken des Kategorisierens und die darin angelegten ein- und ausschließenden Mechanismen der Selektivität. Den Ausgangspunkt bildet dabei der Beitrag von Florian Weber „Zur Multivalenz europäischer Grenzen im Zuge der Covid-19-Pandemie“, in welchem er Grenzmanagementmaßnahmen in europäischen Grenzregionen im Lichte der Ausbreitung des Coronavirus betrachtet und unter anderem zeigt, inwiefern verschiedene Wirkmechanismen für unterschiedliche Personengruppen unterschieden werden können. Auf Grundlage einer Literaturanalyse und eigener empirischer Erhebungen zeichnet der Autor in drei Europäischen Grenzregionen den Prozess der temporären Vergrenzung des Schengen-Raums anhand der jeweils praktizierten Kategorisierungen und räumlich unterschiedlichen Verfahrensweisen nach. Er arbeitet markante Parallelen in den betrachteten Grenzregionen hinsichtlich der ergriffenen Maßnahmen zur Pandemiebekämpfung heraus, die sich im grenzbezogenen Agieren sowie in den zivilgesellschaftlichen und institutionellen Grenzanzfechtungen widerspiegeln. Über den konzeptuellen Zugang der Multivalenz macht der Autor dabei die wandelbaren Grenzwirkungen und Wirkmächtigkeiten anschaulich.

Im Beitrag „The Power of the ‘Right Papers’: Crossing Borders along the Western Balkan Route“ arbeitet Michal Pavlásek die Bedeutung der ‚richtigen‘ Papiere heraus, indem er Migrationsprozesse als ‚ungleiche Prozesse‘ untersucht. Die Analyse basiert auf einer ethnographischen Untersuchung von Grenzübertritten entlang der Westbalkanroute im Sommer und Herbst 2015, wo der Autor als freiwilliger Helfer, Wissenschaftler, Journalist und Dokumentarist Flüchtende begleitete. Er zeigt anhand von Praktiken des biometrischen Sortierens, Filterns bzw. Kategorisierens anschaulich, inwiefern Grenzen nur für jene Flüchtende durchlässig werden, die die ‚richtigen‘ Ausweisdokumente vorweisen können.

Die Multivalenz der Grenze mit ihren Differenzierungen und Hierarchisierungen von Menschen spiegelt sich in diesem Beitrag in der Materialität von Ausweisdokumenten wider und wird als eine Praktik des *Passporting* umschrieben.

Einen räumlichen Schritt weiter geht Simon Sperling, wenn er entlang der Fluchtroute fragt: „Was bedeutet hier eigentlich ‚(nicht) bleiben werden‘? Polysemie und Multivalenz bei prognostischen Grenzen“. Er untersucht in seinem Beitrag den Prozess der Festlegung von Bleibeperspektiven für Geflüchtete im Freistaat Bayern von 2015 bis 2020. Dabei versteht der Autor die analysierten aufenthaltsprognostischen Zuschreibungen als differentielle Inklusionsmechanismen, wobei die über Dokumentenanalysen, Interviews und teilnehmende Beobachtung identifizierten Kategorisierungen von Flüchtenden für multivalente Grenzordnungen stehen. Der Autor arbeitet somit nicht nur die Selektivität von Grenzziehungen heraus, die sich in unterschiedlichen und in der Zeit variablen Aufenthaltsprognosen für verschiedene Geflüchtetengruppen widerspiegelt, sondern auch eine Intransparenz und Willkür im institutionellen Vorgang des Kategorisierens.

Die Flucht nach Europa beschäftigt auch den nachfolgenden Beitrag von Laura Holderied zu „Visualizing Multivalent B/Orders? Images, Politics, and the Long Summer of Migration of 2015“. Auf Grundlage von über 400 Grenzvisualisierungen in zwei deutschen Printmedien untersucht die Autorin darin mit Hilfe einer visuellen Diskursanalyse, wie Grenze(n) und Grenzübertritte von Anderen – genauer gesagt von nicht-europäischen Menschen – im langen Sommer der Migration sichtbar und so auch regierbar gemacht wurden. Der Beitrag illustriert, wie europäische gegenüber nicht-europäische tradierte Ordnungen in den untersuchten Medien reproduziert werden. Über das Konzept der Multivalenz richtet die Autorin den Fokus auf erwartete Selektivitäten und Wertigkeiten, wobei die Analyse unterkomplexe Monovalenzen in der medialen Bildsprache zu Tage fördert.

Die sich anschließenden Beiträge behandeln die Frage, wie (Multi-)Valenzen von Grenzen und Ordnungen ästhetisch verarbeitet und repräsentiert werden. Dafür werden Beispiele in Film und Literatur untersucht und diskutiert. So beleuchtet Isis Luxenburger im Beitrag „Representations of Multivalent B/Orders in Industrial Films on the Greater Region SaarLorLux“, welche Grenz(ziehung)en sich im Bergbau und dessen alltagskulturellem Kontext beobachten lassen und inwiefern sie als multivalent bezeichnet werden können. Die Autorin untersucht dafür Industriefilme aus der Region SaarLorLux im Zentrum der heutigen Großregion, einer historisch dicht verflochtenen Grenzregion. Mit der praktizierten Methode des *bordertexturing*

unterscheidet sie mehrere Grenzen: geologische Grenzen, Sprachgrenzen, Geschlechtergrenzen, räumliche Grenzziehungen, horizontale Grenzziehungen. Mit letzteren bezeichnet die Autorin die Grenzen zwischen der überirdischen und unterirdischen Lebenswelt von Bergmännern. Solche horizontalen Grenzziehungen erweisen sich mit Blick auf Multivalenzen als besonders interessant, zeigt die Autorin hier doch anschaulich, inwiefern die oberirdisch wirksamen gesellschaftlichen Differenzierungen unter Tage verschwimmen bzw. temporär aufgehoben werden. Auch nationale Zugehörigkeiten oder Sprachgrenzen verlieren der Filmanalyse folgend hier teilweise ihre Wirksamkeit zugunsten einer Gleichheit bzw. Kameradschaft unter Bergmännern.

Abschließend diskutieren Sophia Mehrbrey und Jonas Nesselhauf die Idee eines gesamteuropäischen Gedächtnisses mit Blick auf die transalpinen Regionen in Kontinentaleuropa. In ihrem Beitrag „‘Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi’ – Shifting Borders and Identities in Transalpine Regions“ nähern sie sich einem möglichen transalpinen Gedächtnis anhand zweier Romane. Diese spielen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts und behandeln das Verhältnis von nationalen Grenzverschiebungen und Identitäten. Die Autor:innen zeigen, dass die Alpen in der Zeit zu einem Raum individueller und kollektiver europäischer Identitäten werden, stets im Wechselspiel mit anhaltenden Grenzverschiebungen von multivalentem Charakter.

In der Gesamtschau der Beiträge wird deutlich, wie komplex und vielfältig sich B/Ordering-Prozesse in unterschiedlichen Gesellschaftskontexten des 20. und 21. Jahrhundert vollziehen. Außerdem zeigt sich, inwiefern B/Ordering-Prozesse mit wandelbaren und multiplen Valenzen, kultureller Kontingenz und den oben herausgestellten Multiplizierungen und Diffusionen von Grenz(ziehung)en verknüpft sind. Mit ihren jeweils spezifischen Erkenntnisinteressen und Zugängen arbeiten die Beiträge des Themenhefts hier eine

analytische Dimension weiter aus, die auf Mehrwertigkeit, Ungleichheit und kulturelle Ordnungen im Kontext von Grenz(ziehung)en fokussiert. Bei dem dafür vorgeschlagenen und hier erstmals erprobten Konzept der Multivalenz handelt es sich zwar (noch) nicht um eine stringent ausdifferenzierte analytische Kategorie der Grenzforschung. Jedoch finden sich für das Interesse an Multivalenzen zum einen vielfältige Anknüpfungspunkte in bestehenden Arbeiten, zum anderen will das Themenheft vor allem Impulse für weiterführende Arbeiten setzen. Denn aus Sicht der Herausgeber:innen werden Multivalenzen von Grenzen und die damit aufgerufenen Hierarchisierungen von Menschen in einem Europa weiter an Bedeutung gewinnen, das von anhaltender *border smartification*, *border fortification* und sozialer Fragmentierung gekennzeichnet ist.

LITERATUR

- Almond, B. (2016) 'Border Anxiety: Culture, Identity and Belonging', *Philosophy*, Vol. 91 No. 4, S.1–19.
- Amoore, L. (2006) 'Biometric borders: Governing mobilities in the war on terror', *Political Geography*, Vol. 25 No. 3, S.336–351.
- Balibar, E. (2002) *Politics and the Other Scene*, Verso, London/New York.
- Bayramoğlu, Y. und Castro Varela, M. (2021) *Post/pandemisches Leben. Eine neue Theorie der Fragilität*, transcript, Bielefeld.
- Benedicto, R. A., Akkerman, M. und Brunet, P. (2020) *A walled world towards a global apartheid*, Centre Delàs Report 46, Centre Delàs d'Estudis per la Pau, Barcelona.
- Comte, E. und Lavenex, S. (2022) 'Differentiation and De-Differentiation in EU Border Controls, Asylum and Police Cooperation', *The International Spectator. Italian Journal of International Affairs*, Vol. 57 No. 1, S.124–141.
- Costello, C. und Foster, M. (2022) '(Some) refugees welcome: When is differentiating between refugees unlawful discrimination?', *International Journal of Discrimination and the Law*, Vol. 22 No. 3, S.244–280.
- Demata, M. (2023) *Discourses of Borders and the Nation in the USA. A Discourse-Historical Analysis*, Routledge, London/New York.
- Green, S. (2012) 'A Sense of Border', in Wilson, T.M. und Donnan, H. (Hg.), *A Companion to Border Studies*, John Wiley & Sons, Ltd., Chichester, S.573–592.
- Grosser, F. und Oberprantacher, A. (2021) 'Einleitung: Pandemie der Grenze', *Zeitschrift für Praktische Philosophie*, Vol. 8 No. 1, S.385–402.
- Gülzau, F., Mau, S. und Korte, K. (2021) 'Borders as Places of Control. Fixing, Shifting and Reinventing State Borders. An Introduction', *Historical Social Research / Historische Sozialforschung*, Vol. 46 No. 3, S.7–22.
- Hess, S. und Schmidt-Sembdner, M. (2021) 'Grenze als Konfliktzone – Perspektiven der Grenzregimeforschung', in Gerst, D., Klessmann, M. und Krämer, H. (Hg.), *Grenzforschung. Handbuch für Wissenschaft und Studium* (Border Studies. Cultures, Spaces, Orders), Nomos, Baden-Baden, S.190–205.
- Höfler, C. und Klessmann, M. (2021) 'Ethnisierungsprozesse und Grenzen', in Gerst, D., Klessmann, M. und Krämer, H. (Hg.), *Grenzforschung. Handbuch für Wissenschaft und Studium* (Border Studies. Cultures, Spaces, Orders), Nomos, Baden-Baden, S. 345–362.
- Keshavarz, M. (2018) *The Design Politics of the Passport: Materiality, Immobility and Dissent*, Visual Arts, Bloomsbury.
- Korte, K. (2021) 'Filtering or Blocking Mobility? Inequalities, Marginalization, and Power Relations at Fortified Borders', *Historical Social Research / Historische Sozialforschung*, Vol. 46 No. 3, S.49–77.
- Lehec, C. (2020) *Filmer les graffitis aux frontières de Dheisheh. Sur les murs de Palestine*, MetisPresses, Genève.
- Medeiros, E., Ramírez, M., Ocskay, G. und Peyrony, J. (2021) 'Covidfencing effects on cross-border deterritorialism: the case of Europe', *European Planning Studies*, Vol 29 No 5, S.962–982.
- Mau, S. (2021) *Sortiermaschinen. Die Neuerfindung der Grenze im 21. Jahrhundert*, Beck, München.
- Mau, S., Gülzau, F., Korte, K. (2021) 'Grenzen erkunden. Grenzinfrastrukturen und die Rolle fortifizierter Grenzen im globalen Kontext'. in Löw, M., Sayman, V., Schwerer, J. und Wolf, H. (Hg.), *Am Ende der Globalisierung. Über die Refiguration von Räumen*. transcript, Bielefeld, S.129–153.
- Mbembre, A. (2019) 'Bodies as borders', *From the European South*, Vol. 4, S.5–18.
- Mezzadra, S. und Neilson, B. (2013) *Border as Method, or, the Multiplication of Labor*, Duke University Press, Durham.
- Mezzadra, S. und Neilson, B. (2012) 'Between inclusion and exclusion: on the topology of global space and borders', *Theory Culture and Society*, Vol. 29 No. 4, S.58–75.
- Nyers, P. (2006) *Rethinking refugees: beyond states of emergency*, Routledge, London/New York.
- Pöttsch, H. (2021) 'Grenzen und Technologie', in Gerst, D., Klessmann, M. und Krämer, H. (Hg.), *Grenzforschung. Handbuch für Wissenschaft und Studium* (Border Studies. Cultures, Spaces, Orders), Nomos, Baden-Baden, S.283–296.
- Reidy, E. (2022) 'Why did we have to freeze in the forest?', *The New Humanitarian*, 15.03.2022, online <https://www.thenewhumanitarian.org/first-person/2022/03/15/ukraine-poland-syria-refugee-welcome-forest> (Zugriff 09.10.2022).
- Salter, M. B. (2012) 'Theory of the / : The Suture and Critical Border Studies', *Geopolitics*, Vol. 17 No 4, S.734–755.
- Schulze Wessel, J. (2016) 'On Border Subjects: Rethinking the Figure of the Refugee and the Undocumented Migrant', *Constellations*, Vol. 23 No. 1, S. 46–57.

- Sontowski, S. (2018) 'Speed, timing and duration: contested temporalities, techno-political controversies and the emergence of the EU's smart border', *Journal of Ethnic and Migration Studies*, Vol. 44 No. 16, S.2730–2746.
- Union Africaine (2022) *Déclaration de l'Union Africaine sur les mauvais traitements infligés aux Africains qui tentent de quitter l'Ukraine*, Addis Abeba, Pressemitteilung 28.02.2022, online <https://au.int/fr/pressreleases/20220228/declaration-sur-les-mauvais-traitements-infliges-aux-africains-en-ukraine> (Zugriff 09.10.2022).
- Vallet, É. (2021) 'State of Border Walls in a Globalized World', in Vallet, É. und Bissonnette, A. (Hg.), *Borders and Border Walls. In-Security, Symbolism, Vulnerabilities*, Routledge, London/New York, S.7–24.
- Van Houtum, H. (2021) 'Beyond ,borderism': overcoming discriminative b/ordering and othering', *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, Vol. 112 No. 1, S.34–43.
- Van Houtum, H. und van Naerssen, T. (2002) 'Bordering, ordering and othering', *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, Vol. 93 No. 2, S.125–136.
- Van Houtum, H. und van Uden, A. (2022) 'The birth of the paper prison. The global inequality trap of visa borders', *EPC: Politics and Space*, Vol. 40 No. 1, S.22–29.
- Weber, F. (2022) 'Cross-border cooperation in the border region of Germany, France, and Luxembourg in times of Covid-19', *European Societies*, online first, doi: 10.1080/14616696.2022.2076894
- Wille, C. (2023) 'Europäische Grenzraumforschung in Zeiten der Vergrenzung: Problemaufriss und Perspektiven' in Brodowski, D., Nesselhauf, J. und Weber, F. (Hg.), *Pandemisches Virus – nationales Handeln: Covid-19 und die europäische Idee*, Springer VS, Wiesbaden, im Erscheinen.

ADRESSEN

Christian Wille, Department für Geographie und Raumplanung, Universität Luxemburg, Campus Belval, 11, Porte des Sciences, 4366 Esch-sur-Alzette, Luxemburg, christian.wille@uni.lu

Florian Weber, Fachrichtung Gesellschaftswissenschaftliche Europaforschung, Universität des Saarlandes, Campus, 66123 Saarbrücken, Deutschland florian.weber@uni-saarland.de

Astrid M. Fellner, Department of English and American Studies, Universität des Saarlandes, Campus, D-66123 Saarbrücken, Deutschland, fellner@mx.uni-saarland.de

BIOGRAPHISCHE NOTIZ

CHRISTIAN WILLE (Dr.) ist Senior Researcher an der Universität Luxemburg und Leiter des interdisziplinären Kompetenzzentrums „UniGR-Center for Border Studies“. Er lehrt kulturwissenschaftliche Grenzforschung und ist am Standort Luxemburg stellvertretender Leiter des Master Border Studies. Wille ist Gründungsmitglied der Arbeitsgruppen „Cultural Border Studies“, „Bordertextures“, „LABOR SwissLux“ und Mitherausgeber der Buchreihe „Border Studies: Cultures, Spaces, Orders“. Seine Bücher und Aufsätze beschäftigen sich mit Raum-, Identitäts-, Praxis- und Grenztheorien sowie grenzüberschreitenden Alltagswelten. Nach dem Studium der Interkulturellen Kommunikation und Französischen Kulturwissenschaft, Doppelpromotion im Saarland und in Luxemburg hat er an der Universität des Saarlandes, Universität Lothringen, Technischen Universität Kaiserslautern und der Interregionalen Arbeitsmarktbeobachtungsstelle der Großregion gearbeitet. www.wille.lu

FLORIAN WEBER (Jun.-Prof. Dr.) studierte Geographie, Betriebswirtschaftslehre, Soziologie und Publizistik an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz. An der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg promovierte er zu einem Vergleich deutsch-französischer Stadtpolitiken. Von 2012 bis 2013 war Florian Weber als Projektmanager in der Regionalentwicklung in Würzburg beschäftigt. Anschließend arbeitete er an der Technischen Universität Kaiserslautern in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rahmen der Universität der Großregion, als wissenschaftlicher Mitarbeiter und Projektkoordinator an der Hochschule Weihenstephan-Triesdorf und als Akademischer Rat an der Eberhard Karls Universität Tübingen, wo er 2018 habilitierte. Seit dem Sommersemester 2019 forscht und lehrt er als Juniorprofessor an der Universität des Saarlandes. Florian Weber ist Mitglied im Direktorium des Clusters für Europaforschung CEUS und Mitglied im UniGR-Center for Border Studies. Seine Forschungsschwerpunkte liegen in der Diskursforschung, *Border Studies*, erneuerbaren Energien sowie Stadtpolitiken und Stadtentwicklungsprozessen im internationalen Vergleich.

ASTRID M. FELLNER (Prof. Dr.) ist Professorin für Nordamerikanische Literatur- und Kulturwissenschaft an der Universität des Saarlandes und Leiterin des interdisziplinären Kompetenzzentrums „UniGR-Center for Border Studies“ am Standort Saarbrücken. Sie lehrt kulturwissenschaftliche Grenzforschung und ist Mitbegründerin des trinationalen und trilingualen Master Border Studies. Ihre Bücher und Aufsätze beschäftigen sich mit Border Studies, U.S.-Latino/a Literaturen, kanadischer Literatur, Gender/Queer Studies und Cultural Studies. Sie hat an der Universität Wien und an der University of Texas at Austin Anglistik/Amerikanistik und Romanistik studiert. Sie verbrachte längere Forschungsaufenthalte an der Univ. of California/Irvine und an der Univ. of Massachusetts/Amherst und war Inhaberin des Österreichlehrstuhls an der Stanford Univ.



Zur Multivalenz europäischer Grenzen im Zuge der Covid-19-Pandemie

Florian Weber

Nach den utopistischen Vorstellungen einer *borderless world* zu Beginn der 1990er Jahre haben Grenzziehungen in den letzten Jahren eine neue Konjunktur erfahren. Dies betraf bis 2020 im europäischen Kontext insbesondere die Außengrenzen der Europäischen Union. Mit der Covid-19-Pandemie ‚erodierten‘ nun plötzlich und eher unerwartet auch scheinbare Gewissheiten offener EU-Binnengrenzen, wovon temporäre Grenzsicherungsmaßnahmen und in Teilen Grenzsicherungen zeugten. Der Beitrag zielt darauf ab, unter dem Blickwinkel der Multivalenz von Grenzen Auswirkungen der Coronakrise auf europäische Grenzregionen ‚nachzuzeichnen‘ und einzuordnen. Dabei rücken in einer Kontrastierung auf Basis empirischer Erhebungen und einer Literatursynthese deutsch-französisch-luxemburgische, deutsch-polnisch-tschechische und slowakisch-ungarisch-serbische Grenzregionen in den Fokus der Betrachtung. Im Ergebnis zeigen sich erstaunliche Parallelen in den Maßnahmen zur Bekämpfung der Pandemie über ein grenzbezogenes Agieren, aber auch des bürgerschaftlichen und institutionellen Protests zugunsten von Grenzanechtungen. Konzeptuell ermöglicht der Blickwinkel der Multivalenz, divergierende und changierende Grenzwirkungen bzw. Wirkmächtigkeiten herauszustellen – der Grundperspektive des Themenheftes folgend: B/Orders are (not) everywhere (for everyone).

Multivalenzen, Covid-19-Pandemie, europäische Grenzregionen, *bordering*-Prozesse

The multivalence of European borders in the wake of the Covid-19 pandemic

The upsurge of the utopian concept of a ‘borderless world’ in the early 1990s has been followed more recently by a wave of new borders, albeit (until 2020) confined within Europe to the external borders of the European Union. With the onset of the Covid-19 pandemic, the seemingly unchallengeable open borders policy governing life within the EU began suddenly and unexpectedly to crumble: temporary border checkpoints reappeared and in some cases, borders were even closed. The article traces and evaluates the impact of the ‘corona crisis’ on European border regions. Using empirical data and literary synthesis, it contrasts experiences in three different border regions: Germany-France-Luxembourg, Germany-Poland-Czechia, and Slovakia-Hungary-Serbia. Striking parallels become evident not only in measures taken to control the pandemic at national borders, but also in the civic and institutional protest against such actions. Viewed through the lens of multivalence, the Covid-19 experience of Europe’s internal border regions sheds light on the rapidly changing forces in play and their divergent impact – in line with the underlying perspective of the present volume: B/Orders are (not) everywhere (for everyone).

Multivalences, Covid-19 pandemic, european border regions, bordering processes

La multivalence des frontières européennes dans le sillage de la pandémie de la Covid-19

Après les idées utopistes d'un monde sans frontières au début des années 1990, les délimitations de frontières ont connu une nouvelle conjoncture ces dernières années. Dans le contexte européen, cela a notamment concerné les frontières extérieures de l'Union européenne jusqu'en 2020. Avec la pandémie de Covid-19, les certitudes apparentes sur les frontières intérieures ouvertes de l'UE se sont soudainement et de manière plutôt inattendue « effritées », comme en témoignent les mesures temporaires de sécurisation des frontières et, dans certains cas, les fermetures de frontières. L'article a pour objectif de retracer et de classer les effets de la crise du Coronavirus sur les régions frontalières européennes sous l'angle de la multivalence des frontières. Les régions frontalières franco-germano-luxembourgeoises, germano-polono-tchèques et slovaques-hongroises-serbes sont ainsi mises en exergue dans le cadre d'un contraste basé sur des enquêtes empiriques et une synthèse littéraire. Il en résulte des parallèles étonnants dans les mesures de lutte contre la pandémie par le biais d'une action frontalière, mais aussi de protestations citoyennes et institutionnelles en faveur de la contestation des frontières. D'un point de vue conceptuel, l'angle de vue de la multivalence permet de mettre en évidence les effets ou les aptitudes d'action divergents et changeants des frontières – selon la perspective de base du cahier thématique : B/Orders are (not) everywhere (for everyone).

Multivalences, pandémie de la Covid-18, régions transfrontalières européennes, processus de frontiérisation

ZITIERVORSCHLAG

Weber, Florian (2023): Zur Multivalenz europäischer Grenzen im Zuge der Covid-19-Pandemie. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa. Vol. 8, S. 17-32.

Einleitung: Zur Multivalenz von Grenzen in Unordnung

Grenzen können vielerlei Formen annehmen – von physisch-materiellen bis hin zu unsichtbaren, aber gleichzeitig hochgradig wirkmächtigen wie sozialen oder mentalen Grenzen. Die ‚konstruktivistische Wende‘ innerhalb der Border Studies bedingt vor allem seit den 1990er Jahren, dass auf die Vielgestaltigkeit von Grenz(ziehung)en und so auch auf deren Veränderlichkeit und Wandelbarkeit abgehoben wird (einführend bspw. Rumford, 2006; Weber et al., 2020). Damit haben sich *shifts* vollzogen, mit denen die Produktion, Reproduktion und Komplexität von Grenzen Betonung finden (Brambilla et al., 2015; Wille, 2021b). In diesem Zuge hat sich das Interesse deutlich von linienhaften und territorialen Differenzierungen hin zu komplexen administrativen, politischen, sozialen, kulturellen und individuellen Grenz(ziehung)en erweitert, wenn nicht sogar verschoben (Kajta und Opiłowska, 2021, S.5; Kolossov und Scott, 2013, Abs. 2), wobei jedoch zugleich nationalstaatliche Grenzen nicht bedeutungslos geworden sind.

Nach der optimistischen bzw. vielleicht eher utopistischen Idee einer *borderless world* zu Beginn der 1990er Jahre (Ohmae, 1999 [1990]) lässt sich in besonderer Weise nach den Terroranschlägen von 2001 ein neuerlicher Bedeutungsgewinn von ‚harten‘ Grenzen beobachten (Engelhardt, 2020, S.270), die häufig über eine Verhinderung von ‚unerwünschter‘ Einwanderung legitimiert werden (Vallet, 2019, S.158). An den Rändern der Europäischen Union zeugen hiervon beispielhaft der Bau eines Sperrzauns durch die ungarische Regierung im Jahr 2015 zur Blockade der ‚Westbalkanroute‘ (Bredow, 2018; Engelhardt, 2020, S.270) oder 2021 die Errichtung von Zäunen mit Stacheldraht, um Geflüchtete an der belarussischen Grenze am Zutritt zu polnischem Territorium zu hindern (vgl. dazu u.a. Gnauck und Schmidt, 2021). Über die konkrete Barrierefunktion hinaus ergeben sich vielfältige Grenzziehungs- und (Un-)Ordnungsprozesse, die sich an den territorialen Grenzen und jenseits entfalten – und dabei keineswegs für alle auf die gleiche Weise (dazu u.v. Hess und Kasperek, 2012; Heimeshoff et al., 2014; Hess et al., 2016; Niebauer, 2020 sowie Beiträge in diesem Themenheft). Ausgehend von diesen Beispielen physischer Manifestationen lässt sich die für diesen Beitrag entscheidende Perspektivierung verdeutlichen, dass Grenzen nicht überall für alle die gleiche Wirksamkeit erlangen sowie unterschiedliche Kategorisierungen divergierende Grenzwirksamkeiten entfalten: ‚B/Orders are (not) everywhere (for everyone)‘ (mit Bezug auf

Balibar, 2002, S.81; Salter, 2012, S.750). Filterungen und Hierarchisierungen gehen im Zuge einer ‚differentiellen Inklusion‘ einher (Mezzadra und Neilson, 2013), woraus divergierende (Un-)Zugänglichkeiten resultieren. In- und Exklusionsmechanismen – zwischen ‚Erleiden‘ und aktivem Erzeugen – vollziehen sich.

Als Gegenmodell zum Fokus auf gesicherte nationalstaatliche Grenzen und deren Implikationen lässt sich die Auseinandersetzung mit immateriellen ‚Grenzwirkungen‘ rahmen, wie sich markant für den Schengen-Raum innerhalb Europas beobachten lässt, in dem ‚offene Grenzen‘ zur Normalität geworden sind (Miggelbrink, 2013; Wille, 2015b). Hier rücken ‚Grenzauflösungen‘ neben fortbestehenden ‚Grenzwirkungen‘ in den Fokus (Weber et al., 2020, S.7), beispielsweise im Hinblick auf grenzüberschreitende Arbeitsmärkte, Einkaufsmöglichkeiten oder Kultur (u.v. bspw. Pallagst et al., 2018; Ulrich, 2020 [online first 2019]; Wille et al., 2016). Auch dabei zeigt sich, dass Grenz(ziehung)en nicht für alle auf die gleiche Art und Weise fortwirken bzw. sich vielfältige Grenzwirkungen entfalten können.

Bis zum Frühjahr 2020 hatte eine gewisse Differenzierung in ‚harte und gesicherte Grenzen‘ nach außen versus ‚softe Grenzwirkungen‘ im Inneren Bestand. Die Covid-19-Pandemie allerdings bedingte in Europa insbesondere ab März 2020 eine markante Zäsur, die scheinbare Gewissheiten unterließ und außer Kraft setzte: Verstärkte Grenzkontrollen und in Teilen Grenzsicherungen mitten in Europa – und damit auch mitten im Schengen-Raum – führten zu teilweise gravierenden Einschränkungen in Grenzregionen, zu gewissen Absurditäten und parallel dazu neuen Grenzanfechtungen (einführende Themenhefte/Sammelbände: Duvernet et al., 2021; Ulrich et al., 2020; Wille und Kanesu, 2020; Weber et al., 2021a). An dieser Stelle setze ich mit dem vorliegenden Beitrag an und fokussiere auf Multivalenzen von europäischen Grenzen im Zuge der Coronakrise. Im Besonderen beleuchte ich die Region SaarLorLux und kontrastiere sie skizzenhaft mit Forschungsergebnissen zu Mittel- und Osteuropa aus den Jahren 2020 und 2021. Auf diese Weise lassen sich neben Besonderheiten und gleichzeitig auffälligen parallel verlaufenden Grenzwirksamkeiten auch weitergehende Forschungsbedarfe für die Border Studies ableiten, ausgehend vom unerwarteten Schockereignis Covid-19, das etablierte Grenzen in Unordnung versetzt(e).

Hintergrund: Das Coronavirus als globale Bedrohung

Als sich im Dezember 2019 in der chinesischen Stadt Wuhan schwere Krankheitsverläufe zu häufen begannen, war noch nicht absehbar, welches Ausmaß dieses neuartige Virus im globalen Maßstab entfalten würde. Aus dem Mikroereignis der lokalen Virusentwicklung ergaben sich innerhalb weniger Wochen „Makroereignisse globalen Umfangs“ (Al-Bagdadi, 2020, S.286). In Europa zeugten Corona-Hotspots in Norditalien und im südlichen Elsass von einer extrem bedrohlichen Lage. Am 11. März 2020 klassifizierte die Weltgesundheitsorganisation Covid-19 als Pandemie (World Health Organization, 2020, o.S.). Als Handlungsansatz zur Bekämpfung der Ausbreitung kristallisierten sich mehr oder weniger weitreichende Einschränkungen der Bewegungsfreiheiten bis hin zu Ausgangssperren, Schließungen von öffentlichen Einrichtungen und Geschäften und so zeitweise

„Lockdowns“ heraus. Eine zentrale Strategie bildete ein raumbezogen-territorial ansetzendes Handeln: So wurde bspw. am 11. März die französische Region Grand Est zum ‚Risikogebiet‘ erklärt, womit selektive Grenzziehungen einhergingen. Weitreichender und auch noch massiver wirkten innerhalb weniger Tage im März nationale Grenzsicherungen. Statt eines abgestimmten Agierens dominierten nationale Alleingänge zugunsten des Schutzes der ‚eigenen Bevölkerung‘ (Bossong, 2020, S.1), früh durch Österreich, die Slowakei, Dänemark, Tschechien und Polen, aber auch Deutschland (dazu Abbildung 1). Nachdem am 16. März die Bundesrepublik verstärkte Grenzkontrollen zu einigen Nachbarländern einführt, wurden ab dem 19. März Grenzübertritte sogar nur noch an wenigen Grenzübergangsstellen ermöglicht (We-

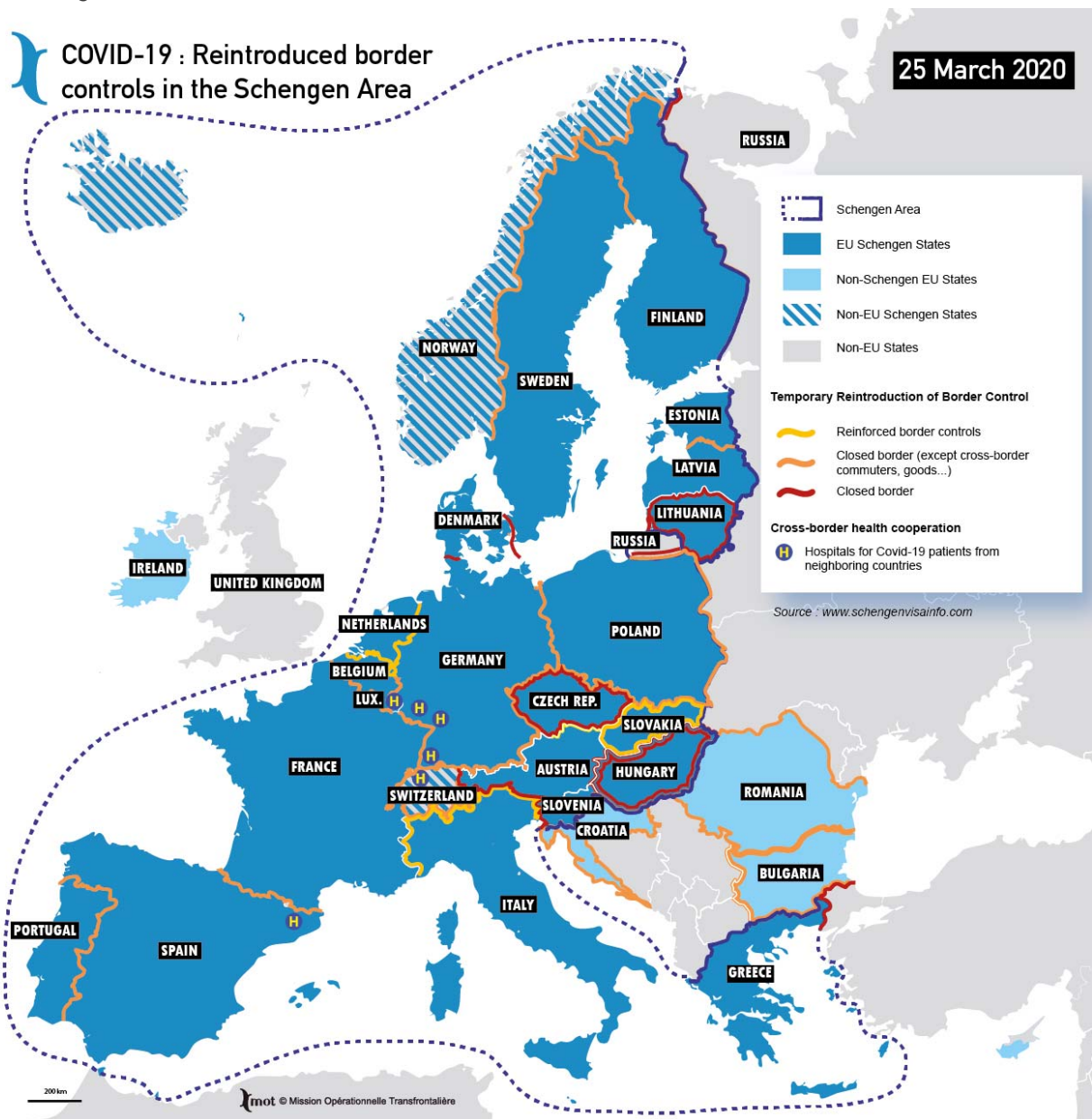


Abbildung 1: Divergierende Grenzsicherungen im Schengen-Raum, Stand 25. März 2020.

Quelle: MOT, online: http://www.espaces-transfrontaliers.org/uploads/tx_tmswmotressources/map/Carte_4-25_mars_2020_01.png (31.12.2021).

ber und Wille, 2020, S.195). Um Ausweichmöglichkeiten in der Schengen-Zone zu verhindern, einigte sich der Europäische Rat auf einen „Einreisestopp an den europäischen Außengrenzen“ für Nicht-EU-Bürger*innen (Bossong, 2020, S.2).

Sehr eindrücklich lassen sich hieran eine zeitweise Rückkehr ‚harter Grenzen‘ und zudem Multivalenzen von Grenz(ziehungen) nachzeichnen: Wie aus der Zeit gefallen wirkten Verbarrikadierungen mit Schrankenzäunen aus dem Verkehrswesen oder Absperrungen mit Flatterband. Insbesondere bei Letzteren war weniger die physische Barrierewirkung entscheidend, sondern eine symbolische: eine Trennung nach Nationalitäten bzw. Wohnorten. Wo Grenzübergänge in Gänze geschlossen wurden, waren etablierte Austauschmöglichkeiten unterbunden (dazu ausführlicher Weber et al., 2021a). An den passierbaren Grenzübergängen musste zur Einreise nach Deutschland ein ‚triftiger‘ Grund vorliegen (dazu u.a. Thewes, 2021), womit die Grenze vielgestaltig wirkmächtig wurde – und nicht mehr für alle Reisenden gleichermaßen im Schengen-Raum offen war. Richtlinien der Europäischen Kommission vom 16. März 2020 zu „Grenzmanagementmaßnahmen“ umfassten zwar die Option temporärer Grenzkontrollen an den Binnengrenzen, allerdings wurde in erster Linie auf den Bedarf enger Abstimmung und Nicht-Diskriminierung verwiesen, um „Beeinträchtigungen des freien Personenverkehrs sowie der Versorgung mit Waren und wesentlichen Dienstleistungen in ganz Europa zu vermeiden“ (vgl. Europäische Kommission, 2020, einführende Passage). Einen ‚Flickenteppich‘ unterschiedlicher nationalstaatlicher Regelungen, Grenzziehungen, Vergrenzungen und Grenzdurchlässigkeiten konnte dieser Vorstoß allerdings nicht verhindern (siehe Abbildung 1). Die Begrenzung bzw. in Teilen die Verhinderung des Personenverkehrs führte zu langen Schlangen an den Grenzen, womit auch der freie Warenverkehr beeinflusst wurde. Auf Vorschlag der Europäischen Kommission wurden sog. ‚grüne Spuren‘ eingerichtet, um den grenzüberschreitenden Warenverkehr sicherzustellen, zudem wurden Möglichkeiten gefunden, um den grenzüberschreitenden Verkehr von Arbeitskräften aufrechtzuerhalten (Bossong, 2020, S.2), was weitere Multivalenzen nationalstaatlicher Grenzen in der Covid-19-Pandemie illustriert. Grenzen waren damit keineswegs für alle gleichermaßen unpassierbar.

Zurückgehende Coronainfektionen und Fortschritte bei der Impfstoffentwicklung, unterstützt durch vielfältiges zivilgesellschaftliches und regionales politisches Engagement, bewirkten Lockerungen und die Rücknahme verstärkter Grenzkontrollen bzw. Grenzsicherungen im inner-europäischen Kontext (Bossong, 2020, S.3–4; Weber und Wille, 2020, S.197; Wille, 2021a). Dass ein

zeitweises grenzbezogenes Agieren im Übrigen keineswegs durchgehend ausfiel und so keinen zwangsläufigen Automatismus darstellte, illustriert das Handeln der nordrhein-westfälischen Landesregierung, wodurch Kontrollen zu den europäischen Nachbarn durch Intervention auf Bundesbene im März 2020 verhindert wurden. Im Zuge der ‚dritten Welle‘ ließen sich im Frühjahr 2021 wiederum neuerlich differentielle In- bzw. Exklusionsmechanismen beobachten: Während Bayern und Sachsen im Zuge der Ausbreitung von Virusvarianten erneut für verstärkte Kontrollen votierten, plädierte dieses Mal das Saarland im Vergleich dazu für ein ‚Offenhalten‘ der Grenzen.

Grenzsicherungsmaßnahmen werden üblicherweise – wie eingangs bereits angeführt –, so Vallet (2019, S.158), über die Sicherung vor Einwanderung begründet. Dieses eigentlich auf ‚unerwünschte Migration‘ Flüchtender bezogene Argument ließ sich in der Coronakrise erweitern: auf unerwünschte Reisende als Gefahr – als potenzielle Virusträger*innen. Eine Reduktion der Mobilität erschien in Teilen als probates und legitimes Mittel, um der Covid-19-Pandemie entgegenzuwirken, woraus aber auf individueller Ebene divergierende Be- und Ausgrenzungen sowie Diskriminierungen resultierten. Die angerissenen Grenzanfechtungen bilden eine weitere Facette im Gesamtbild zu ‚Grenzgeographien‘ im Zuge der Krise (in Anschluss an Weber und Wille, 2020). Die bisherigen Reflexionen werden nachfolgend im Hinblick auf multivalente Grenzziehungs- und Ordnungsprozesse anhand europäischer Grenzregionen im West-Ost-Vergleich vertieft.

Multivalente Grenzwirkungen in europäischen Grenzregionen

Die Region SaarLorLux¹

Nach dem Epochenbruch des Zweiten Weltkriegs entwickelte sich verstärkt ab den 1970er Jahren in der Region SaarLorLux (deutsch-französisch-luxemburgische Grenzregion) bzw. heute – einschließlich Rheinland-Pfalz und Teilen der Wallonie – in der sog. ‚Großregion‘ eine sich immer weiter intensivierende und sich institutionalisierende grenzüberschreitende Kooperation (Durand und Decoville, 2020; EVTZ Gifelsekretariat der Großregion, 2021; Weber, 2020; Wille, 2011). Die dortige Zusammenarbeit wird durchaus als Modell herangezogen für die europäische Integration – „deeply rooted in border regions where the everyday notion of a Europe without borders is forged“ (Medeiros et al., 2021, S.979). Rund 250.000

Grenzgänger*innen leben den Austausch über nationale Grenzen hinweg, grenzüberschreitende Wohnmobilität ist zur Normalität geworden und auch die grenzüberschreitende Berufsausbildung gewinnt an Bedeutung (Pigeron-Piroth et al., 2021; Roos et al., 2015). Die ‚grenzbezogenen Maßnahmen‘ in der Covid-19-Pandemie wirkten vor dem Hintergrund der sich etablierten ‚Lebenswirklichkeiten‘ (in Anschluss an Wille, 2015a) im gemeinsamen ‚Verflechtungsraum‘ umso gravierender als Einschnitt.

2020 und 2021 konnte ich zahlreiche Gespräche und schriftliche Austausche mit Politiker*innen, Verwaltungsmitarbeiter*innen und Akteuren des Gesundheits- und Kulturbereichs, der Medien und der Wissenschaft führen. Sie mündeten mit weiteren Beiträgen in ein Sachbuch, das auf die ‚erste Welle‘ im Frühjahr 2020 zurückblickt (Weber et al., 2021a). Ausgehend von einem Forschungsvorhaben zur Frankreichstrategie des Saarlandes ließen sich weitere Eindrücke gewinnen, auf die ich hier zur Multivalenz-Einordnung von Grenz(ziehung)en ergänzend zurückgreifeⁱⁱ. Fast durchgehend zeigt sich grundlegend, dass das Jahr 2020 mit den zeitweise verstärkten Grenzkontrollen und der Schließung von Grenzübergängen (illustrierend dazu Abbildung 2) als Rückschlag für das grenzüberschreitende Verhältnis in der Region SaarLorLux und als ein ‚Riss‘ in der europäischen Idee bewertet wird. In einer Online-Diskussionsrunde am 8. Juli 2021 merkte Christophe Arend, Abgeordneter der französischen Nationalversammlung, an, dass viele die verstärkten Grenzkontrollen de facto als Grenzschließungen erlebt

hätten – eine multivalente ‚Grenzwahrnehmung‘. Die potenziellen Grenzübertrettmöglichkeiten auf Grundlage der Vorlage ‚triftiger Gründe‘ – eine aktive Praktik des Filterns (Wille, 2021b, S.112) – ließen die nationale Grenze nicht zwingend als permeabel erscheinen. In Frankreich herrschten gleichzeitig mit dem *confinement* zeitweise rigide Ausgangsbeschränkungen und Einschränkungen der Bewegungsfreiheiten um die eigene Wohnung herum, wodurch unsichtbare und multivalente Grenzen gezogen wurden, die hohe Wirkmächtigkeit erlangten – aber die Symbolik verbarrikadierter nationaler Grenzen vermieden.

Während der Warenverkehr über die großen Grenzübergänge wie die Goldene Bremm (Saarbrücken – Forbach) möglich blieb, mussten sich Grenzgänger*innen erst mit den notwendigen Bescheinigungen ausstatten – und teilweise große Umwege zur Arbeit in Kauf nehmen. Zum zeitweisen und nicht mehr gekannten Umstand wurde mit dem differenziellen *rebordering* das Warten an der Grenze und so die temporale Dimension von Grenzwirkungen. Welche Bedeutung Luxemburg als ‚Jobmagnet‘ hat, war bereits vor der Krise weithin bekannt (vgl. im Überblick IBA-OIE, 2021). Sie hat aber auch die knapp 14.000 Grenzgänger*innen ins mediale ‚Scheinwerferlicht‘ gerückt, die täglich von Frankreich aus ins Saarland einpendeln und dort u.a. für den Gesundheitsbereich entscheidend sind. Beachtenswert ist, dass mutmaßlich durch die hohe Bedeutung Luxemburgs für den grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt und durch das Drängen der luxemburgischen Regierung das Ende der verstärkten Kontrollen Mitte



Abbildung 2: Verbarrikadierter Grenzübergang zwischen Merzig (Saarland) und Waldwisse (Moselle) im Frühjahr 2020.
Quelle: Aufnahme Brigitte Weber 2020.

Mai einen Monat früher als zu den anderen Nachbarländern, darunter das angrenzende Frankreich, erfolgte.

„Mentale Grenzen“ waren und sind zurück auf der Tagesordnung, wie Wassenberg (2020, S.119) anführt – eng gekoppelt an die „Verbarrikadierung“ von Grenzübergängen und die Kontrollen durch die Bundespolizei, bewaffnet mit Maschinengewehren, was besonders negative Symboliken bedingt habe, so mehrere Gesprächspartner*innen. Die Covid-19-Krise hat neben den grenzregionalen Schattenseiten – wie zum Beispiel auch das Wiederaufflammen überwunden geglaubter Ressentiments (Dylla, 2021; Freitag-Carteron, 2021) – vor Augen geführt, wie stark die Region SaarLorLux heute bereits als Kontakt- und Verflechtungszone fungiert (Crossey, 2020; Crossey und Weber, 2020; Wille und Weber, 2021). Solidaritätsbekundungen und Protestkundgebungen – konzeptionell als Praktiken einer „deborderization“ zur Um-/Unterwanderung der Vergrenzung zu deuten (Wille, 2021a) – haben illustriert, dass das gemeinsame „bassin de vie“ als Errungenschaft betrachtet und verteidigt wird. Anfang April veröffentlichten saarländische Bürgermeister*innen als Zeichen der Solidarität eine Videobotschaft für ihre französischen Partnergemeinden auf YouTube (Clivot, 2020). Der Saarländer Hartmut Fey angelte sich über den geschlossenen Grenzübergang zwischen Lauterbach (Saarland, Deutschland) und Carling (Moselle, Frankreich) hinweg – medial international beachtet – sein Baguette, was eine höchst plastische Praktik der Grenzanfechtung darstellt. Das Treffen der Außenminister Jean Asselborn (Luxemburg) und Heiko Maas (Deutschland) am 16. Mai 2020 auf der Schengener Brücke lässt sich als ein weiteres Symbol dafür werten, dass gewachsene Bande nicht achtlos durchtrennt werden sollen. Auch die damalige saarländische Wirtschaftsministerin Anke Rehlinger „packte“ ganz praktisch mit an, als es bei der Öffnung von Grenzübergangsstellen darum ging, Absperrungen beiseite zu räumen (vgl. Rehlinger, 2021).

Als im Zuge der dritten Welle im März 2021 das *département* Moselle zum Virusvariantengebiet erklärt wurde, stand die Frage im Raum, was denn nun aus dem Frühjahr 2020 gelernt worden sei. Eine multivalente „Grenzwirkung“ vollzog sich nun, indem – statt einer unpraktikablen Quarantänapflicht für Einreisende – Grenzgänger*innen mit einem alle 48 Stunden zu erneuernden negativen Coronatest zur Arbeit kommen konnten – und dies über rund zwei Monate, bis auch diese Verpflichtung wieder aufgehoben wurde (Weber et al., 2021b, S.13–16). Die Saarbahn-Verbindung zwischen Saarbrücken und Sarreguemines war allerdings unterbrochen. Gleichzeitig wurden Lerneffekte spürbar: Entscheidungsträger*innen

in Frankreich und Luxemburg wurden frühzeitig über deutsche Maßnahmen informiert. Am Grenzübergang an der Goldenen Bremm wurde ein deutsch-französisches Testzentrum aufgebaut. Statt Kontrollen an den Grenzen setzten die Verantwortlichen nun auf Schleierfahndung im Hinterland, womit sich Grenzen gleichzeitig „verflüchtigten“ und neue Ordnungen eingesetzt wurden. Im Hinblick auf die grenzüberschreitende Zusammenarbeit konstatieren viele Akteure unterschiedlicher Ebenen, dass der formelle und informelle Austausch neben Herausforderungen auch einen Schub erhalten habe, wodurch die zeitweisen Vergrenzungen durchaus auch produktive Wirkung entfalten konnten (dazu vertiefend Weber et al., 2021a).

Deutlicher als vor Beginn der Covid-19-Pandemie wird die Grenzregion als wirtschaftlich, kulturell, sozial eng verflochten und zusammenhängend beschrieben – als ein Gebiet, „das eigentlich ohne die Grenze seit Jahren, seit Jahrzehnten“ funktionierte, wie ein Vertreter des *départements* Moselle bemerkt. Die Alltäglichkeit und die unbeachtete Normalität von nicht systematisch kontrollierten Grenzübertritten sind erst in der „Grenzkrise“ wieder ins Bewusstsein gerückt.

Deutsch-polnisch-tschechische Grenzregionen

Spezifika der Multivalenzen von Grenz(ziehungen) im Zuge der Covid-19-Pandemie lassen sich im Vergleich verschiedener europäischer Grenzregionen noch besser herausarbeiten. Mehrere Kolleg*innen, darunter die UniGR-CBS-Gastprofessor*innen Hynek Böhm, Joanna Kurowska-Pysz und Elżbieta Opiłowska, haben sich zwischenzeitlich mit Entwicklungen an den deutsch-polnisch-tschechischen Grenzen auseinandergesetzt. Im Abgleich zur Region SaarLorLux hebe ich einige Beobachtungen und Analyseaspekte im Weiteren hervor. Dies ist dahingehend von besonderem Interesse, da sich östlich von Deutschland der europäische Integrationsprozess erst nach dem Fall des „Eisernen Vorhangs“ entwickelte, 2004 der Beitritt zur Europäischen Union erfolgte, seit 2007 Polen und Tschechien Teil des Schengen-Raums sind und in den letzten Jahren neben sich ausweitender Zusammenarbeit auch neuerliche Spannungen im Verhältnis zur EU offenkundig wurden (Eberle et al., 2020; Kajta und Opiłowska, 2021; Opiłowska und Sus, 2021).

Mitte März 2020 traf die tschechische Regierung *top down* mit als erste in Europa ohne nachbarschaftliche Abstimmung die Entscheidung, ihre Landesgrenzen zu schließen: „This closure initially affected everyone: no exceptions were made. Only Czech people who had to enter their country

were allowed in, and they had to quarantine after having entered the country" (Mission Opérationnelle Transfrontalière und Europäische Union, 2021, S.6). Die Permeabilität der Grenze – und so der Multivalenz – fiel zunächst durch „die weitgehende Unterbindung der Personenfreizügigkeit“ (Eberle et al., 2020, S.1) extrem gering aus, wurde dann aber geweitet, indem Ausnahmen für ‚systemrelevante‘ Berufsgruppen (gerade im Gesundheits- und Pflegebereich) u.a. auf Druck Deutschlands beschlossen wurden. Schätzungen gehen von bis zu 40.000 Grenzpendelnden von Tschechien nach Deutschland aus (Eberle et al., 2020, S.2). Nur wenige Grenzübergänge wurden zunächst geöffnet, so dass auch hier größere Umwege in Kauf genommen werden mussten; der grenzüberschreitende Nahverkehr war eingestellt. Wie in der Region SaarLorLux auch entwickelte sich vor diesem Hintergrund bürgerschaftliches Engagement, das sich gegen die verhängten Maßnahmen richtete (Mission Opérationnelle Transfrontalière und Europäische Union, 2021, S.6–7). Und auch hier wurde die Notwendigkeit zur grenzüberschreitenden Abstimmung immer manifester, was dazu führte, dass sich tschechische mit österreichischen, bayerischen und sächsischen Vertreter*innen insbesondere über Videokonferenzen austauschten (Eberle et al., 2020, S.2). Eine Beendigung der starken Einschränkungen erfolgte Anfang Juni. Den Ländern wurde, wie Eberle et al. (2020) resümieren, „vor Augen geführt, wie wichtig die Sicherung der vier Grundfreiheiten des Binnenmarkts ist“ und welche Bedeutung damit permeablen nationalen Grenzen zukommt – ein ‚Lerneffekt‘, der durch die Covid-19-Pandemie deutlich wurde.

Auch die polnische Regierung beschloss Mitte März 2020 Grenzkontrollen und Einreisebeschränkungen (Wille und Weber, 2021, S.362), was kilometerlange Staus verursachte und zu vielfältigen Verunsicherungen führte (Opiłowska, 2021a, o.S.): „Die ältere Generation hat diese Erfahrung an den Kalten Krieg erinnert, als die deutsch-polnische Grenze für ein streng kontrolliertes Grenzregime stand“. Der grenzüberschreitende öffentliche Nahverkehr wurde auch in diesem Grenzkontext gänzlich eingestellt, über Temperaturmessungen an der Grenze wurden Filter-Maßnahmen durchgeführt, grenzüberschreitendes tägliches Pendeln war durch Beschränkungen nicht möglich (Mission Opérationnelle Transfrontalière und Europäische Union, 2021, S.16–17): „About 150,000 Poles working on the German side of the border, and numerous enterprises employing them, were cut off from each other“ (Jańczak, 2020, S.17). Die materielle und symbolische Dimension der Vorgehensweise wurde bspw. auf der Stadtbrücke zwischen Frank-

furt/Oder (Deutschland) und Słubice (Polen) eindrücklich deutlich, wo erst 2013 der Abbau von Grenzanlagen vollendet worden war, wie Cyrus und Ulrich (2020, S.4) verdeutlichen: „Aufdringliche Stoppschilder bremsen Autoverkehr und Fußgänger*innen. Absperrgitter und Dienstwagen bilden mobile Hürden. Personal von Polizei und Grenzschutz kontrolliert den schmalen Übergang. Ein aufgebautes Quarantänezelt dient der Durchführung von Gesundheitschecks“. Letztere lassen neben der notwendigen grundlegenden Berechtigung zum Grenzübertritt nur diejenigen passieren, die den Check ‚bestehen‘. Mit Protestkundgebungen beiderseits der Brücke reklamierten Bürger*innen die Rücknahme von Beschränkungen und das Ende der Kontrollen, was vom lokal stark wahrgenommenen Nutzen grenzüberschreitenden Austauschs zeugt (Cyrus, 2020, S.12–13; Cyrus und Ulrich, 2020, S.6; Opiłowska, 2021a, o.S.). Auch Politiker*innen und Vertreter*innen der Euroregion PRO EUROPA VIADRINA forderten die Beendigung der Einschränkungen an der Grenze ein (Kajta und Opiłowska, 2021, S.11), was allerdings auch hier keineswegs sofort, sondern erst in der Nacht vom 12. auf den 13. Juni 2020 geschah (zur ‚Wiedereröffnungssymbolik‘ siehe Opiłowska, 2021a, o.S.). Als im Oktober 2020 das Land Brandenburg bei neuerlich steigenden Corona-Fallzahlen negative Covid-19-Tests oder eine 14-tägige Quarantäne beschloss, reagierten die Bürgermeister der Doppelstadt mit einem offenen Brief, in dessen Folge Ausnahmen für den kleinen Grenzverkehr eingeführt wurden (Kajta und Opiłowska, 2021, S.12) – und so unterschiedliche multivalente Grenzwirkungen mit divergierenden Permeabilitäten für verschiedene Personengruppen zum Tragen kamen.

Wie die bisherigen Ausführungen bereits erahnen lassen, ergaben sich auch gravierende Einschränkungen zwischen Polen und Tschechien: „Only a few border crossing points remained open, so traffic congestion started becoming a problem. Most of the international and cross-border transportation services were interrupted“ (Mission Opérationnelle Transfrontalière und Europäische Union, 2021, S.12) – eine Rückkehr ‚harter Grenzen‘, die nur geringe Permeabilitäten zuließen, bis im Juni deutliche Erleichterungen folgten. Böhm und Kurowska-Pysz (2020) illustrieren Prozesse des *rebordering* am Beispiel der eng verflochtenen Doppelstadt Cieszyn (Polen)/Český Těšín (Tschechien), wo die Normalität des Grenzübertritts abrupt endete: „We might experience a sort of pandemic adjustment, with different consequences for European citizens. It seems borders are making a temporary comeback affecting everyone directly but not all equally“ (2020, S.21). Als Parallele zum bürgerschaftlichen Engagement der Doppelstadt Frankfurt (Oder)/Słubice weisen

die Autor*innen auf Solidaritätsbekundungen durch aufgehängte Banner beiderseits des Flusses Olza und Proteste hin – eine geteilte Anfechtung der erlebten Grenzverdichtung. Kajta und Opiłowska (2021, S.12) führen für die Doppelstadt aus, dass Interviewpartner*innen davon ausgingen, deren Stimmen würden auf nationaler Ebene seit Beginn der Pandemie stärker gehört, so dass dortige Lebenswirklichkeiten mehr berücksichtigt würden.

Durchgehend ließ sich auch in diesen Grenzkontexten eine zeitweise ‚Verdichtung‘ von Grenzen und eine damit verbundene Reduktion vormals etablierter ‚Durchlässigkeiten‘ für unterschiedliche Personengruppen beobachten (Cyrus und Ulrich, 2020, S.3–4). Ordnungsprozesse vollziehen sich grundsätzlich regelmäßig und sind nicht ungewöhnlich, haben aber in Krisenzeiten eine besondere Sichtbarkeit erlangt (Jańczak, 2020, S.17). Umso bewusster wurde so für Bewohner*innen in Grenzregionen, „wie wertvoll und selbstverständlich offene Grenzen für ihre Lebensgestaltung sind“ (Cyrus, 2020, S.15). Neben zeitweisen Einschränkungen lassen sich in den angeführten Grenzregionen ebenfalls neue Formen der Kooperation beobachten, darunter Videokonferenzen und der Aufbau grenzüberschreitender Arbeitsgruppen und Projekte (Kajta und Opiłowska, 2021; Böhm und Kurowska-Pysz, 2020). Auch hier sind durchaus positive Effekte der ‚Grenzkrise‘ zu beobachten: „noticing the border can make people both more appreciative of belonging to the Schengen area and interested in protecting it“ (Kajta und Opiłowska, 2021, S.16), d.h. die temporäre physische Grenz Wirkung kann vergegenwärtigen, welche Chancen aus einem Europa offener Grenzen resultieren.

Slowakisch-ungarisch-serbische Grenzregionen

Der resümierende Überblick zu west- und zentraleuropäischen Grenzregionen lässt weniger markante Unterschiede hervorscheinen als sie vor divergierenden historischen Entwicklungsprozessen durchaus denkbar gewesen wären. Entsprechend erweitere ich die Überlegungen in Richtung des Südostens der Europäischen Union, konkret Ungarnⁱⁱⁱ. In der Einleitung wurde auf dortige grenzraumbezogene Maßnahmen im Zuge der ‚Flüchtlingskrise‘ hingewiesen, also die Sicherung der Südgrenze, um die Westbalkanroute für Flüchtende zu ‚versperren‘. Grenzen scheinen dort auch in ihrer physischen Dimension zumindest teilweise noch gegenwärtiger zu sein. Welcher Umgang mit der Covid-19-Pandemie wurde dort gewählt? Ungarn gehört seit 2004 der Europäischen Union an und ist seit 2007 Teil des Schengen-

Raums. Mit Nachbarn wie der Slowakei und Österreich bestehen gemeinsame Grenzen mit Ländern, die ebenfalls im Schengen-Raum sind; der Nachbar Kroatien – seit 2013 EU-Mitglied – ist noch nicht im Schengen-Raum. Zu Serbien im Süden wiederum verläuft die angesprochene ‚harte‘ EU-Außengrenze. Im regionalen Kontext ergeben sich so ganz automatisch vielfältige Grenzwirkungen. In der Corona-Pandemie zeigten sich auch hier massive Herausforderungen, wenn grenz(sicherungs)bezogen gegen die Ausbreitung eines Virus agiert wird, wie ich beispielhaft darlege.

Im März schlossen die Slowakei und Ungarn ihre Landesgrenzen, wodurch Probleme für slowakische Grenzpendler*innen offensichtlich wurden, die in Ungarn leben und in ihrem ‚Heimatland‘ arbeiten, ohne sich allerdings in Ungarn vollständig angemeldet zu haben. Ausnahmen für Grenzgänger*innen griffen damit für einige nicht, was eindrücklich den multivalenten Aspekt entsprechender Grenzbeziehungen zeigt. Familiäre Zusammenkünfte waren zeitweise nicht mehr möglich (Mission Opérationnelle Transfrontalière und Europäische Union, 2021, S.47–48) und auch der etablierte wirtschaftliche Austausch wurde beeinträchtigt. Bspw. musste die Donau-Fährverbindung für den Schwerlastverkehr zwischen Esztergom (Ungarn) und Štúrovo (Slowakei) eingestellt werden, die erst am 2. Juni wiederhergestellt wurde (Ausschuss der Regionen, 2021, o.S.). Gleichzeitig wurden trotz formal geschlossener Grenzen u.a. bilaterale Lösungen im Gesundheitskooperationsbereich gefunden. Da die bestehenden Lebenswirklichkeiten im Schengen-Raum unvereinbar mit den beschlossenen Beschränkungen ausfielen, wandten sich Bürgermeister*innen aus elf südslovakischen Gemeinden in einem Brief an ihren Ministerpräsidenten, um Erleichterungen zu erreichen, was auch Wirkung entfaltete: „the Slovak government made the decision to open the border to Hungary for people visiting their relatives for a period of 24 hours. On[e day later], the Hungarian government decided to accept this new regime“ (Ausschuss der Regionen, 2021, o.S.), woraus sich spezifische multivalente Grenzpermeabilitäten ergaben. Bei aller politischen Anti-Brüssel-‚Rhetorik‘ durch den Ministerpräsidenten Viktor Orbán hat sich im regionalen Kontext eine enge nachbarschaftliche Kooperation entwickelt, die dezidiert auf EU-Förderung setzt. Im angeführten Grenzkontext Esztergom-Štúrovo wurde die im Zweiten Weltkrieg von deutschen Truppen zerstörte Grenzbrücke mit Unterstützung aus EU-Mitteln wiederaufgebaut und 2001 wiedereröffnet (siehe dazu Abbildung 3). Zwischenzeitlich entstand eine wachsende grenzüberschreitende Kooperation, die 2008 in den Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit EVTZ Ister-Granum (der erste EVTZ Ungarns) mündete.

Forciert durch Interreg-Mittel (V-A Ungarn-Slowakei) werden Maßnahmen gefördert, um die ‚Grenzdurchlässigkeiten‘ auszuweiten, darunter als ein praktisches Beispiel ein grenzüberschreitendes Fahrrad-Leih-System zwischen den genannten Grenzorten (INTERREG V-A Slovakia-Hungary Cooperation Programme, 2020, S.28). Im Süden Ungarns zu Serbien hin differiert die Situation: Hier trifft ein EU-Land auf einen EU-Beitrittskandidaten. Mit Serbien wurde 2013 ein Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen geschlossen, um einen gegenseitigen Marktzugang für Unternehmen und Arbeitskräfte sowie Norm- und Rechtsangleichungsmaßnahmen in Richtung EU-Recht auf den Weg zu bringen, woraufhin der Personenverkehr deutlich zunahm (Filter, 2020, S.38). Durch die EU-Außengrenzen und deren Sicherungsmaßnahmen vor ‚unerwünschter Immigration‘ ließe sich zunächst mutmaßen, dass hier eine besonders ‚harte Grenze‘ besteht. Grenzkontrollen mit im Zweifelsfall langen Wartezeiten sind dabei durchaus eine Komponente. Allerdings wird auch hier auf eine wachsende grenzüberschreitende Zusammenarbeit gesetzt, die die dortige nationale Grenze multivalent werden lässt: Mit dem Interreg-IPA Cross-Border Cooperation Programme Ungarn-Serbien als ‚Instrument for Pre-accession Assistance (IPA)‘ werden Vorhaben unterstützt, die zur wirtschaftlichen Zusammenarbeit in der Grenzregion beitragen, eine ‚gemeinsame Identität‘ befördern sollen und weitere Themen einer gemeinsamen Bearbeitung zuführen (Interreg-IPA CBC Hungary-Serbia, 2015, o.S.). Ein spezifisches Teilziel stellt dezidiert die Er-

leichterung des Grenz-Passierens dar: „Increasing the capacities of border crossing and the connected transport lines through promoting development of road transport and use of sustainable transport modes“ (Interreg-IPA CBC Hungary-Serbia, 2021, o.S.). In der Covid-19-Pandemie erfolgten auch in dieser Grenzregion zeitweise gravierende Einschränkungen in der transnationalen Mobilität: die Grenzen waren – abgesehen von der Aufrechterhaltung elementarer Grundversorgung – geschlossen, wie Filter (2020, S.39) konstatiert. Die Grenz Wirkung entfaltete sich anhand der Kategorisierung, „nicht unbedingt notwendige[-] Reisen in die EU“ zu beschränken (Rat der Europäischen Union, 2020, (2)). Eine Aufhebung der Reisebeschränkungen erfolgte ab dem 1. Juli 2020 (Rat der Europäischen Union, 2020, (6)), wurde für Serbien allerdings zwei Wochen später aufgrund erneut steigender Corona-Fallzahlen zeitweise wieder zurückgenommen (Zeit online et al., 2020, o.S.). Im Jahr 2021 wird versucht, Ordnung darüber herzustellen, dass zwischen vollständig Geimpften bzw. Genesenen und Getesteten gegenüber anderen differenziert wird – und so Einreisen kontrolliert bzw. mitunter unterbunden werden. In dieser komplexen Grenzsituation am EU-Rand in einem ‚flüchtigen‘, das heißt sich schnell wandelnden Europa erscheint es mir besonders interessant weitergehend zu analysieren, wie sich grenzüberschreitende Zusammenarbeit unter dem Einfluss von Covid-19 fortentwickelt – eher limitiert oder forciert?



Abbildung 3: Die Grenzbrücke zwischen Štúrovo (Slowakei) und Esztergom (Ungarn).
Quelle: Aufnahme Florian Weber 2021.

Fazit und Ausblick

Welche Schlussfolgerungen lassen sich nun zur Reflexion der Multivalenzen von europäischen Grenzen im Zuge der Covid-19-Pandemie ziehen? Wie herausgestellt, sind innereuropäische Grenzregionen ab dem Frühjahr 2020 mit multiplen Grenzwirkungen und (Un-)Ordnungen in den Fokus gerückt – politisch, gesellschaftlich, medial und wissenschaftlich. Medeiros et al. (2021) haben zwischenzeitlich das grenzbezogene Agieren als ‚*covidfencing*‘ bezeichnet. Der Gedanke der ‚Abriegelung‘ wird so sehr deutlich, gleichzeitig erscheint es mir zielführend, noch differenzierter an die unterschiedlichen Formen und Wirkungen des zeitweisen *reborderings* und anschließenden *deborderings* heranzutreten. Genau hier kann eine Analyse mit einer Ausrichtung auf Multivalenzen zur Vertiefung beitragen, um komplexen *border-making*-Prozessen nachzugehen (in Anschluss an Kolossov und Scott, 2013, Abs. 28). Die Multivalenzen umfassen dabei zunächst räumlich unterschiedliche Verfahrensweisen der zeitweisen Vergrenzung. Sie beziehen sich des Weiteren insbesondere auf Kategorisierungen, die sich als divergierende Grenzziehungen einordnen lassen, beispielsweise zwischen systemrelevant versus nicht-systemrelevant. Daran anschließend erfasst die Perspektivierung über Multivalenzen gerade den Umstand, dass Grenzwirkungen spezifisch differierten – dem Grundgedanken folgend: ‚B/Orders are not everywhere for everyone‘.

Die angeführte Beleuchtung unterschiedlicher europäischer Grenzregionen hat gezeigt, dass sich temporäre Grenzwirkungen mit spezifischen Auswirkungen auf ‚neue Ordnungen‘ ergeben haben. Innerhalb der Europäischen Union fehlte es zu Beginn der Krise an einer klaren und abgestimmten Vorgehensweise, so dass als ‚kleinster gemeinsamer Nenner‘ ein Schutz der Außengrenzen beschieden wurde (Alemanno, 2020, S.313). Daneben entstanden unterschiedlich weitreichende Maßnahmen zugunsten der Kontrolle oder gar Schließung der jeweiligen Nationalstaatsgrenzen – als ‚advent of unilateralism‘ (Böhm, 2021, S.2) und als ‚Strategie der Verdichtung bestehender Grenzen‘ zu interpretieren (Cyrus und Ulrich, 2021, S.26), die in der Folgezeit unterschiedliche Valenzen (re)produzierte. Vergrenzungen und Filterungen, parallel dazu Durchlässigkeiten und Anfechtungen kamen zum Tragen. Aus dem Kontext der Fluchtforschung lässt sich hier gewinnbrin-

gend auf Überlegungen dahingehend zurückgreifen, dass sich variierende Kategorisierungen von Menschen ergaben bzw. ‚Klassifizierungspraktiken‘ nach Nationalität oder Impfstatus erfolgten (mit Bezug auf Degli Uberti, 2020, S.93; Hess und Schmidt-Sembdner, 2021, S.193). In diesem ‚flüchtigen Europa‘ war Ordnung einer zeitweisen Unordnung gewichen – verbunden mit den herausgestellten Komponenten von Grenz-Multivalenzen. An dieser Stelle kann zur Perspektivierung auf Laine (2020, S.177–178) zurückgegriffen werden: „Borders are seldom either open or closed, and it is difficult to find examples of a linear development between these two ends of the spectrum in either direction. Based on recent events, it seems more reasonable to argue that when borders are open to some, they are closed to others. It is the realization that urges us to examine not only the ethics of territorial borders but the various practices of border-making and the politics of difference“.

Die Covid-19-Pandemie hat als Schockereignis gezeigt, dass die Idee eines ‚grenzenlosen Europas‘ und einer Deterritorialisierung im Inneren (Opitowska, 2021b, S.597) auch plötzlich und schlagartig – neben schleichenden Veränderungen – ‚angegriffen‘ werden kann. Sich im Schengen-Raum frei bewegen zu können ist keine unveränderliche Selbstverständlichkeit (Wassenberg, 2020, S.115). Insbesondere auf nationaler Ebene getroffene Entscheidungen ‚kollidierten‘ mit Lebenswirklichkeiten vor Ort – und erst im Konkreten sind die aus der Ferne getroffenen Entscheidungen mit ihren Implikationen sichtbar geworden. Es ergibt sich, wie die Zusammenschau zwischenzeitlicher Ergebnisse unterstrichen hat, eine neuerliche Relevanz innereuropäischer Grenzen mit veränderten Fragestellungen und Schwerpunktsetzungen (dazu auch Wille, 2021a). Künftig gilt es, gerade unter dem Blickwinkel von Multivalenzen noch ausführlicher unterschiedliche Maßstabsebenen und deren Interdependenzen zu berücksichtigen – von globalen Einflüssen und europäischem über nationales Handeln bis hin zu den Konsequenzen für die Einzelnen. Dies betrifft neben einer Rückschau mit einer weitergehenden Analyse ebenso den Blick ‚nach vorne‘ zugunsten der Frage der Resilienz von grenzüberschreitenden Regionen (vgl. auch Jańczak, 2020, S.19; Opitowska, 2021b, S.597) – innerhalb der Europäischen Union, aber auch an deren Rändern bzw. noch weiter gefasst in anderen Grenzräumen im globalen Kontext.

NOTIZEN

ⁱ Der nachfolgende Abschnitt basiert in Teilen auf meinem BorderObs-Beitrag „Grenzerfahrungen – eine Zwischenbilanz zum Verflechtungsraum SaarLorLux in Zeiten der Covid-19-Pandemie“ vom 22.07.2021, veröffentlicht auf: <http://cbs.uni-gr.eu/de/ressourcen/borderobs>.

ⁱⁱ Ich danke herzlich meiner Mitarbeiterin Nora Crossey, die das Forschungsvorhaben „Saarland-Moselle als ein mehrsprachiger Raum deutsch-französischer Prägung: Potenziale und Aufgaben zur Zielerreichung aus vorrangig kommunaler Perspektive“, finanziert aus Mitteln der saarländischen Staatskanzlei, federführend bearbeitete und auch die Interviews mit regionalen Akteuren führte.

ⁱⁱⁱ Neben der zitierten Literatur fußen die Ausführungen zum ungarischen Kontext auf Ergebnissen der „Konferenz für grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Europa“, die vom 14. bis 17. Oktober 2021 an der Andrassy Universität Budapest stattfand und an der ich als Keynote zur Großregion auf Einladung von Dr. Heinrich Kreft (ehem. deutscher Botschafter in Luxemburg und seit 2020 Leiter des Zentrums für Diplomatie und des Lehrstuhls für Diplomatie II an der Andrassy Universität Budapest) teilnehmen konnte (dazu als Zusammenfassung: <https://www.kas.de/de/web/ungarn/veranstaltungsberichte/detail/-/content/konferenz-ueber-grenzueberschreitende-zusammenarbeit-in-europa>).

LITERATUR

- Al-Bagdadi, N. (2020) 'Grenzerfahrungen', in Kortmann, B. und Schulze, G.G. (Hg.), *Jenseits von Corona. Unsere Welt nach der Pandemie – Perspektiven aus der Wissenschaft*, transcript Verlag, Bielefeld, S.285–292.
- Alemanno, A. (2020) 'The European Response to COVID-19: From Regulatory Emulation to Regulatory Coordination?', *European Journal of Risk Regulation*, Vol. 11 No. 2, S.307–316.
- Ausschuss der Regionen (2021) '#EuropeansAgainstCovid19: Cities & regions responding to the Covid-19 emergency. Exchange Plattform'. <https://cor.europa.eu/EN/engage/Pages/covid19-stories.aspx?#> (Zugriff 22. November 2021).
- Balibar, É. (2002) *Politics and the Other Scene*, Verso, London.
- Böhm, H. (2021) 'Five Roles of Cross-border Cooperation Against Re-bordering', *Journal of Borderlands Studies*, online first, S.1–20.
- Böhm, H. und Kurowska-Pysz, J. (2020) 'The Czech-Polish border in the shadow of the pandemic', in Ulrich, P. et al. (Hg.), *Grenzen und Ordnungen in Bewegung in Zeiten der Corona-Krise: Analysen zu Region und Gesellschaft*, Selbstverlag, Frankfurt (Oder), S.20–23.
- Bossong, R. (2020) 'EU-Grenzsicherung in Zeiten der Pandemie', *SWP-Aktuell*, No. 45, S.1–8.
- Brambilla, C., Laine, J., Scott, J.W. und Bocchi, G. (2015) 'Introduction: Thinking, Mapping, Acting and Living Borders under Contemporary Globalisation', in Brambilla, C. et al. (Hg.), *Borderscaping: Imaginations and practices of border making*, Ashgate, Burlington, Farnham, S.1–9.
- Bredow, W. von (2018) 'Mauern und Zäune: Zur Renaissance von Sicherungsanlagen an Staatsgrenzen'. <https://www.bpb.de/gesellschaft/migration/kurzdoessiers/269158/mauern-und-zaeune> (Zugriff 16. November 2021).
- Clivot, M. (2020) 'Solidaritätserklärung der saarländischen Bürgermeisterinnen und Bürgermeister nach Frankreich: 02. April 2020'. <http://youtu.be/kgauYwPbWqA> (Zugriff 20. Mai 2021).
- Crossey, N. (2020) 'Corona – neue Herausforderungen und Perspektiven für Grenzraumpolitiken und grenzüberschreitende Governance', in Wille, C. und Kanesu, R. (Hg.), *Bordering in Pandemic Times: Insights into the COVID-19 Lockdown*, UniGR-Center for Border Studies, Luxemburg, Trier, S.69–72.
- Crossey, N. und Weber, F. (2020) 'Zur Konstitution multipler *Borderlands* im Zuge der Frankreichstrategie des Saarlandes', in Weber, F. et al. (Hg.), *Geographien der Grenzen. Räume – Ordnungen – Verflechtungen*, Springer VS, Wiesbaden, S.145–166.
- Cyrus, N. (2020) 'Grenzen ziehen in Krisenzeiten – temporäre Krisengrenzen statt nationaler Staatsgrenzen', in Ulrich, P. et al. (Hg.), *Grenzen und Ordnungen in Bewegung in Zeiten der Corona-Krise: Analysen zu Region und Gesellschaft*, Selbstverlag, Frankfurt (Oder), S.12–16.
- Cyrus, N. und Ulrich, P. (2021) 'Verflechtungssensible Maßnahmenräume: Lehren aus dem Umgang mit der COVID-19-Pandemie in der Doppelstadt Frankfurt (Oder) und Słubice', *Informationen zur Raumentwicklung*, Vol. 26 No. 2, S.24–33.
- Cyrus, N. und Ulrich, P. (2020) 'Das Corona-Virus und die Grenzforschung', in Ulrich, P. et al. (Hg.), *Grenzen und Ordnungen in Bewegung in Zeiten der Corona-Krise: Analysen zu Region und Gesellschaft*, Selbstverlag, Frankfurt (Oder), S.3–7.
- Degli Uberti, S. (2020) 'Eine zwiespältige Aufnahmepraxis im italienisch-österreichischen Grenzraum. Die Asylbewerber *fuori quota* zwischen lokalen Medien und Mikropolitik des Andererseits: Un'ambigua accoglienza sul confine Italo-Austriaco. Irichiedenti asilo fuori quota tra media locali emicro-politiche-dell'alterità', in Heimböckel, D. et al. (Hg.), *Flucht – Grenze – Integration / Fuga – Confine – Integrazione. Beiträge zum Phänomen der Deplatzierung / Contributi al fenomeno dello spostamento*, transcript Verlag, Bielefeld, S.91–110.
- Durand, F. und Decoville, A. (2020) 'A multidimensional measurement of the integration between European border regions', *Journal of European Integration*, Vol. 42 No. 2, S.163–178.
- Duvernoy, C., Gebhardt, D. und Kurnol, J. (2021) 'Grenzerfahrungen: Eine Einführung', *Informationen zur Raumentwicklung*, Vol. 26 No. 2, S.4–7.
- Dylla, C. (2021) 'Drei Monate »Grenzerfahrungen«: Was bleibt?: Betrachtungen aus der Medienperspektive', in Weber, F. et al. (Hg.), *Grenzerfahrungen | Expériences transfrontalières. COVID-19 und die deutsch-französischen Beziehungen | Les relations franco-allemandes à l'heure de la COVID-19*, Springer VS, Wiesbaden, S.261–283.
- Eberle, J., Handl, V. und Lang, K.-O. (2020) 'Berlin und Prag: Europa pragmatisch zusammenhalten: Deutsch-tschechische Kooperation in Zeiten der Corona-Krise', *SWP-Aktuell*, No. 60, online https://www.swp-berlin.org/fileadmin/contents/products/aktuell/2020A60_Ing_et_al_BerlinPrag.pdf (Zugriff 21. April 2021).

- Engelhardt, M. (2020) 'In Beton gegossene Grenzen: Wie Mauern als Instrumente der Macht die Realität des Raums verändern', in Weber, F. et al. (Hg.), *Geographien der Grenzen. Räume – Ordnungen – Verflechtungen*, Springer VS, Wiesbaden, S.269–286.
- Europäische Kommission (2020) 'COVID-19: Leitlinien für Grenzmanagementmaßnahmen zum Schutz der Gesundheit und zur Sicherstellung der Verfügbarkeit von Waren und wesentlichen Dienstleistungen'. [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:52020XC0316\(03\)&from=EN](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:52020XC0316(03)&from=EN) (Zugriff 10. Oktober 2021).
- EVTZ Gipfelsekretariat der Großregion (2021) 'Eckdaten'. <http://www.grossregion.net/Die-Grossregion-kompakt/Eckdaten> (Zugriff 28. September 2021).
- Filter, M. (2020) 'Grenzen überschreiten in Pandemiezeiten: Veränderungen der Mobilitätsbeziehungen zwischen der EU und den Westbalkanstaaten', in Ulrich, P. et al. (Hg.), *Grenzen und Ordnungen in Bewegung in Zeiten der Corona-Krise: Analysen zu Region und Gesellschaft*, Selbstverlag, Frankfurt (Oder), S.38–44.
- Freitag-Carteron, S. (2021) 'Deutschland, Frankreich, COVID-19 – das Virus und die Grenzregion', in Weber, F. et al. (Hg.), *Grenzerfahrungen | Expériences transfrontalières. COVID-19 und die deutsch-französischen Beziehungen | Les relations franco-allemandes à l'heure de la COVID-19*, Springer VS, Wiesbaden, S.295–308.
- Gnauck, G. und Schmidt, F. (2021) 'Migranten in Belarus: Orchestriert Lukaschenko einen Sturm auf die polnische Grenze?'. <https://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/versammelt-lukaschenko-gezielt-migranten-an-der-grenze-zu-polen-17636003.html> (Zugriff 16. November 2021).
- Heimeshoff, L.-M., Hess, S., Kron, S., Schwenken, H. und Trzeciak, M. (Hg.), (2014) *Grenzregime II. Migration, Kontrolle, Wissen. Transnationale Perspektiven*, Assoziation A, Berlin, Hamburg.
- Hess, S. und Kasperek, B. (Hg.), (2012) *Grenzregime. Diskurse, Praktiken, Institutionen in Europa*, Assoziation A, Berlin, Hamburg.
- Hess, S., Kasperek, B., Kron, S., Rodatz, M., Schwertl, M. und Sontowski, S. (Hg.), (2016) *Der lange Sommer der Migration. Grenzregime III*, Assoziation A, Berlin, Hamburg.
- Hess, S. und Schmidt-Sembdner, M. (2021) 'Grenze als Konfliktzone – Perspektiven der Grenzregimeforschung', in Gerst, D. et al. (Hg.), *Grenzforschung. Handbuch für Wissenschaft und Praxis*, Nomos, Baden-Baden, S.190–205.
- IBA-OIE (2021) 'Die Grenzgängerströme der Großregion (2020)'. https://www.iba-oie.eu/fileadmin/user_upload/IBA-OIE/Themen/Grenzgaenger/Karte_GG_2020_DE_FR_kurz_gerundet.pdf (Zugriff 19. November 2021).
- INTERREG V-A Slovakia-Hungary Cooperation Programme (2020) 'Success Stories in the Slovak-Hungarian Border Region'. <https://www.skhu.eu/upload/5fb519d3325bd/5f8051668e9e4.pdf> (Zugriff 22. November 2021).
- Interreg-IPA CBC Hungary-Serbia (2021) 'Programme Thematic Objectives'. <https://interreg.eu/programme/hungary-serbia/> (Zugriff 23. November 2021).
- Interreg-IPA CBC Hungary-Serbia (2015) 'Overview of the Programme'. <http://www.interreg-ipa-husrb.com/en/programme/overview-of-the-programme/> (Zugriff 23. November 2021).
- Jańczak, J. (2020) 'The German-Polish border, re-bordering and the pandemic: centers vs. peripheres?', in Ulrich, P. et al. (Hg.), *Grenzen und Ordnungen in Bewegung in Zeiten der Corona-Krise: Analysen zu Region und Gesellschaft*, Selbstverlag, Frankfurt (Oder), S.17–19.
- Kajta, J. und Opiłowska, E. (2021) 'The Impact of Covid-19 on Structure and Agency in a Borderland: The Case of Two Twin Towns in Central Europe', *Journal of Borderlands Studies*, online first, S.1–23.
- Kolossov, V. und Scott, J. (2013) 'Selected conceptual issues in border studies', *Belgeo*, No. 1, 41 Absätze.
- Laine, J. (2020) 'Exploring links between borders and ethics', in Scott, J.W. (Hg.), *A Research Agenda for Border Studies*, Edward Elgar Publishing, Cheltenham, UK, Northampton, MA, USA, S.165–181.
- Medeiros, E., Guillermo Ramírez, M., Ocskay, G. und Peyrony, J. (2021) 'Covidfencing effects on cross-border deterritorialism: the case of Europe', *European Planning Studies*, Vol. 29 No. 5, S.962–982.
- Mezzadra, S. und Neilson, B. (2013) *Border as Method, or, the Multiplication of Labor*, Duke University Press, Durham, London.
- Miggelbrink, J. (2013) 'Vom „Eisernen Vorhang“ zum Schengen Abkommen – Entwicklung der Grenzen und Grenzregime in Europa und in der EU', in Gebhardt, H. et al. (Hg.), *Europa – eine Geographie*, Springer Spektrum, Berlin, Heidelberg, S.208–211.
- Mission Opérationnelle Transfrontalière und Europäische Union (2021) 'The effects of COVID-19 induced border closures on cross-border regions.: 20 case studies. Covering the period March to June 2020'. <https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/bf14de68-6698-11eb-aeb5-01aa75ed71a1/language-en> (Zugriff 19. November 2021).

- Niebauer, D. (2020) '(Un-)Ordnungen der Kontrolle: Politische Auseinandersetzungen um das Asylsystem der Europäischen Union nach der Krise des Grenzregimes 2015', in Weber, F. et al. (Hg.), *Geographien der Grenzen. Räume – Ordnungen – Verflechtungen*, Springer VS, Wiesbaden, S.225–245.
- Ohmae, K. (1999 [1990]) *The Borderless World. Power and Strategy in the Interlinked Economy*, Harper Business, New York.
- Opiłowska, E. (2021a) 'Aus der Corona-Krise lernen? Deutsch-polnische Grenzregion – 30 Jahre nach der Unterzeichnung des Nachbarschaftsvertrags: BorderObs (19/08/2021)'. <http://cbs.uni-gr.eu/de/ressourcen/borderobs> (Zugriff 24. November 2021).
- Opiłowska, E. (2021b) 'The Covid-19 crisis: the end of a borderless Europe?', *European Societies*, Vol. 23, sup1, S.589-S600.
- Opiłowska, E. und Sus, M. (Hg.), (2021) *Poland and Germany in the European Union. The Multi-Dimensional Dynamics of Bilateral Relations*, Routledge, Abingdon, Oxon, New York.
- Pallagst, K., Hartz, A. und Caesar, B. (Hg.), (2018) *Border Futures – Zukunft Grenze – Avenir Frontière. Zukunftsfähigkeit grenzüberschreitender Zusammenarbeit*, Selbstverlag, Hannover.
- Pigeron-Piroth, I., Funk, I., Nienaber, B., Dörrenbächer, H.P. und Belkacem, R. (2021) 'Der grenzüberschreitende Arbeitsmarkt der Großregion: Der Einfluss der COVID-19-Pandemie', *Informationen zur Raumentwicklung*, Vol. 26 No. 2, S.74–85.
- Rat der Europäischen Union (2020) 'Empfehlung (EU) 2020/912 des Rates vom 30. Juni 2020 zur vorübergehenden Beschränkung nicht unbedingt notwendiger Reisen in die EU und die mögliche Aufhebung dieser Beschränkung'. <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/PDF/?uri=CELEX:32020H0912&from=EN> (Zugriff 23. November 2021).
- Rehlinger, A. (2021) 'COVID-19 im Saarland: »Konkrete Hilfe leisten, wo immer wir können.«', in Weber, F. et al. (Hg.), *Grenzerfahrungen | Expériences transfrontalières. COVID-19 und die deutsch-französischen Beziehungen | Les relations franco-allemandes à l'heure de la COVID-19*, Springer VS, Wiesbaden, S.133–140.
- Roos, U., Hermes, C. und Nienaber, B. (2015) 'Wohnsituation der atypischen Grenzgängerinnen und Grenzgänger an der luxemburgisch-deutschen Grenze', in Nienaber, B. und Roos, U. (Hg.), *Internationalisierung der Gesellschaft und die Auswirkungen auf die Raumentwicklung. Beispiele aus Hessen, Rheinland-Pfalz und dem Saarland*, Selbstverlag, Hannover, S.83–99.
- Rumford, C. (2006) 'Introduction: Theorizing Borders', *European Journal of Social Theory*, Vol. 9 No. 2, S.155–169.
- Salter, M.B. (2012) 'Theory of the / : The Suture and Critical Border Studies', *Geopolitics*, Vol. 17 No. 4, S.734–755.
- Thewes, H. (2021) 'Flatterband und Barrikaden: Grenzsicherungen in der Pandemie', in Weber, F. et al. (Hg.), *Grenzerfahrungen | Expériences transfrontalières. COVID-19 und die deutsch-französischen Beziehungen | Les relations franco-allemandes à l'heure de la COVID-19*, Springer VS, Wiesbaden, S.195–200.
- Ulrich, P. (2020 [online first 2019]) 'Territorial cooperation, supraregionalist institution-building and national boundaries: the European Grouping of Territorial Cooperation (EGTC) at the eastern and western German borders', *European Planning Studies*, Vol. 28 No. 1, S.57–80.
- Ulrich, P., Cyrus, N. und Pilhofer, A. (Hg.), (2020) *Grenzen und Ordnungen in Bewegung in Zeiten der Corona-Krise: Analysen zu Region und Gesellschaft*, Selbstverlag, Frankfurt (Oder).
- Vallet, E. (2019) 'Border Walls and the Illusion of Deterrence', in Jones, R. (Hg.), *Open Borders. In Defense of Free Movement*, University of Georgia Press, Athens, S.156–168.
- Wassenberg, B. (2020) "'Return of Mental Borders": A Diary of COVID-19 Closures between Kehl, Germany, and Strasbourg, France', *Borders in Globalization Review*, Vol. 2 No. 1, S.114–120.
- Weber, F. (2020) 'Grenzüberschreitende Governance in der Großregion SaarLorLux', *Forum Wohnen und Stadtentwicklung*, No. 4, online https://www.vhw.de/fileadmin/user_upload/08_publicationen/verbandszeitschrift/FWS/2020/4_2020/FWS_4_20_Weber.pdf (Zugriff 24. August 2021).
- Weber, F., Theis, R. und Terrolion, K. (Hg.), (2021a) *Grenzerfahrungen | Expériences transfrontalières. COVID-19 und die deutsch-französischen Beziehungen | Les relations franco-allemandes à l'heure de la COVID-19*, Springer VS, Wiesbaden.
- Weber, F., Theis, R. und Terrolion, K. (2021b) 'Neue Herausforderungen, alte Grenzen?: Wie die COVID-19-Pandemie das deutsch-französische Verhältnis aufwirbelt', in Weber, F. et al. (Hg.), *Grenzerfahrungen | Expériences transfrontalières. COVID-19 und die deutsch-französischen Beziehungen | Les relations franco-allemandes à l'heure de la COVID-19*, Springer VS, Wiesbaden, S.3–18.
- Weber, F. und Wille, C. (2020) 'Grenzgeographien der COVID-19-Pandemie', in Weber, F. et al. (Hg.), *Geographien der Grenzen. Räume – Ordnungen – Verflechtungen*, Springer VS, Wiesbaden, S.191–223.

- Weber, F., Wille, C., Caesar, B. und Hollstegge, J. (2020) 'Entwicklungslinien der Border Studies und Zugänge zu Geographien der Grenzen', in Weber, F. et al. (Hg.), *Geographien der Grenzen. Räume – Ordnungen – Verflechtungen*, Springer VS, Wiesbaden, S.3–22.
- Wille, C. (2021a) 'European Border Region Studies in Times of Borderization: BorderObs (20/06/2021)'. <http://cbs.uni-gr.eu/en/resources/borderobs> (Zugriff 24. November 2021).
- Wille, C. (2021b) 'Vom processual shift zum complexity shift: Aktuelle analytische Trends der Grenzfor- schung', in Gerst, D. et al. (Hg.), *Grenzforschung. Handbuch für Wissenschaft und Praxis*, Nomos, Baden-Baden, S.106–120.
- Wille, C. (Hg.), (2015a) *Lebenswirklichkeiten und politische Konstruktionen in Grenzregionen. Das Beispiel der Großregion SaarLorLux: Wirtschaft – Politik – Alltag – Kultur*, transcript Verlag, Bielefeld.
- Wille, C. (2015b) 'Zur Einleitung: Lebenswirklichkeiten und politische Konstruktionen in Grenzregionen', in Wille, C. (Hg.), *Lebenswirklichkeiten und politische Konstruktionen in Grenzregionen. Das Beispiel der Großregion SaarLorLux: Wirtschaft – Politik – Alltag – Kultur*, transcript Verlag, Bielefeld, S.ix–xvi.
- Wille, C. (2011) 'Entwicklungen und Strukturen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in der Großregion SaarLorLux'. GR-Atlas. Paper Series 29-2011, <http://hdl.handle.net/10993/27736> (Zugriff 10. August 2021).
- Wille, C. und Kanesu, R. (Hg.), (2020) *Bordering in Pandemic Times: Insights into the COVID-19 Lockdown*, UniGR-Center for Border Studies, Luxemburg, Trier.
- Wille, C., Reckinger, R., Kmec, S. und Hesse, M. (Hg.), (2016) *Spaces and Identities in Border Regions. Politics – Media – Subjects*, transcript Verlag, Bielefeld.
- Wille, C. und Weber, F. (2021) 'Analyzing border geographies in times of COVID-19', in Mein, G. und Pause, J. (Hg.), *Self and Society in the Corona Crisis. Perspectives from the Humanities and Social Sciences*, Melusina Press, Esch-sur-Alzette, 361-385.
- World Health Organization (2020) 'WHO Director-General's opening remarks at the media briefing on COVID- 19 – 11 March 2020'. <https://www.who.int/director-general/speeches/detail/who-director-general-s-opening-remarks-at-the-media-briefing-on-covid-19--11-march-2020> (Zugriff 24. November 2020).
- Zeit online, dpa und gra (2020) 'EU erlässt Einreiseverbot für Bürger aus Serbien und Montenegro'. https://www.zeit.de/gesellschaft/2020-07/eu-einreiseverbot-serbien-montenegro-corona-krise-infekti- onszahlen?utm_referrer=https%3A%2F%2Fwww.google.com%2F (Zugriff 23. November 2021).

ADRESSE

Florian Weber, Fachrichtung Gesellschaftswissenschaftliche Europaforschung, Universität des Saarlandes, Campus, D-66123 Saarbrücken, Deutschland, florian.weber@uni-saarland.de

BIOGRAPHISCHE NOTIZ

FLORIAN WEBER (Jun.-Prof. Dr.) studierte Geographie, Betriebswirtschaftslehre, Soziologie und Publizistik an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz. An der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg promovierte er zu einem Vergleich deutsch-französischer Stadtpolitiken. Von 2012 bis 2013 war Florian Weber als Projektmanager in der Regionalentwicklung in Würzburg beschäftigt. Anschließend arbeitete er an der Technischen Universität Kaiserslautern in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rahmen der Universität der Großregion, als wissenschaftlicher Mitarbeiter und Projektkoordinator an der Hochschule Weihenstephan-Triesdorf und als Akademischer Rat an der Eberhard Karls Universität Tübingen, wo er 2018 habilitierte. Seit dem Sommersemester 2019 forscht und lehrt er als Juniorprofessor an der Universität des Saarlandes. Florian Weber ist Mitglied im Direktorium des Clusters für Europaforschung CEUS und Mitglied im UniGR-Center for Border Studies. Seine Forschungsschwerpunkte liegen in der Diskursforschung, *Border Studies*, erneuerbaren Energien sowie Stadtpolitiken und Stadtentwicklungsprozessen im internationalen Vergleich.



The Power of the “Right Papers”: Crossing Borders along the Western Balkan Route

Michal Pavlásek

In 2015, Europe was haunted by a specter for which mass media as well as the political establishment coined the term ‘migration crisis’ or ‘refugee crisis.’ The (re)production of the “border spectacle” (De Genova 2002; 2013) in mass media resulted in migration panic to spread throughout the public space. European countries and the EU institutions tried to resolve the “migration crisis” by securitization and militarization of borders especially on the Western Balkan route. One of the ways to become part of the gradually arising migration corridor was to undertake the journey across the Balkans together with the border crossers. I will introduce the multivalent character of the borders in the form of a diary of this journey in 2015 from Greece to Hungary to capture the multiple ways that borders can operate.

Western Balkan Route, border spectacle, borders, politics of migration, biopolitics, multivalence

Die Macht der „richtigen Papiere“: Grenzüberschreitungen entlang der Westbalkanroute

Im Jahr 2015 ging in Europa ein Gespenst um, für das Medien und Politik die Bezeichnung ‚Migrations-, oder auch ‚Flüchtlingskrise‘ fanden. Infolge der (Re)produktion des „Grenzspektakels“ (De Genova 2002; 2013) verbreitete sich im öffentlichen Raum eine Migrationspanik. Die europäischen Staaten und die Institutionen der EU versuchten, die sogenannte Migrationskrise durch die Sicherung und Militarisierung der Grenzen zu lösen. Eine Möglichkeit, Teil des allmählich entstehenden Migrationskorridors zu werden, war es, die Reise durch den Balkan selbst zusammen mit Menschen zu unternehmen, die die Grenzen überschritten. In Form eines Tagebuchs dieser Reise, die im Jahr 2015 von Griechenland nach Ungarn führte, schildere ich den multivalenten Charakter von Grenzen, um so die Bedeutung der verschiedenen Funktionsweisen von Grenzen zu erfassen.

Westbalkanroute, Grenzspektakel, Grenzen, Migrationspolitiken, Biopolitik, Multivalenz

Le pouvoir des « bons documents » : le passage des frontières sur la route des Balkans occidentaux

En 2015, l'Europe a été hantée par un spectre pour lequel les médias et les politiques ont trouvé le terme de ' crise migratoire ' ou encore de ' crise des réfugiés '. En conséquence de la (re)production du « spectacle de la frontière » (De Genova 2002 ; 2013), une panique migratoire s'est répandue dans l'espace public. Les États européens et les institutions de l'UE ont cherché à répondre à la soi-disant crise migratoire en sécurisant et en militarisant les frontières. L'une des possibilités de faire partie du corridor migratoire qui se mettait en place progressivement était de traverser les Balkans même, avec les migrants. Je présenterai la nature multivalente des frontières sous la forme d'un journal de ce voyage de la Grèce à la Hongrie, afin de saisir les différentes manières dont les frontières peuvent fonctionner.

Route des Balkans occidentaux, spectacle frontalier, frontières, politique migratoire, biopolitique, multivalence

ZITIERVORSCHLAG

Pavlásek, Michal (2023): The Power of the "Right Papers": Crossing Borders along the Western Balkan Route. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa. Vol. 8, pp. 33-52.

Introductionⁱ

I was always fascinated by stamps confirming you crossed a border, by the variety of their colors, shapes, dates, names of border crossing points. I do no longer need a passport to enter many countries,ⁱⁱ but I am still not so used to travelling with my ID. Although I do not need my passport, I am taking it for my journey from Thessaloniki, Greece, across the Balkans to follow the migrant trajectory of border crossers who use this route to get to Europe. I am thinking about how privileged my position is. I can choose where, when, and how I will travel. I can do anything. People who I am going to meet do not have such a materialised privilege. They cannot do anything like me, but many of them have to. Only because they were born in another part of the world. I am ashamed when I imagine the ways how I could get rid of that privilege to own the “right” travel papers. Couldn’t I burn them ritually in one of the fires built at the border, together with those who are not allowed to cross it legally? (field notes, September 2015).

Recently, we have witnessed an important proliferation of border walls or fences worldwide (Jones, 2016). It is a visible consequence of the securitization of borders and the politicization of migration, expressed in the politics of deterrence. By accentuating the external danger, national sovereign states intervene in this way to guarantee security for their own citizens. As a consequence of these processes, the number of territorial entities increases, which we can perceive, together with Wendy Brown (2015), as “walled states” embodying the territorial strategies of bordering, othering, and ordering (Van Houtum and Van Naerssen, 2002).

The exercise of sovereign power at the borders of national states also makes visible the fact that migration is a highly unequal process. As the history of migration shows us, it is a history of controls of the movement of all but a wealthy elite (Trilling, 2018, p.vii). For this reason, we can subscribe to the claim that borders are of distinctly ‘polysemic nature’ (Balibar, 2002, p.81) – they do not have the same meaning for different actors who come into contact with them. The passport privilege, which entrenches border inequality (Wilson and Biggs, 2016), is a representation of this multivalence of borders, dealt with in the following text.

In this article, I will examine the multivalence of borders through the presentation of inequality between me, an anthropologist with a ‘powerful passport,’ and border crossers. I have had many times a chance to experience the privilege of the “right papers” (Keshavarz, 2020, p.14) ownership personally in 2015 when Europe was haunted by a specter for which mass media as well as the political establishment found the term “migration

crisis.” The (re)production of the “border spectacle” (De Genova, 2002; 2013), the state of emergency and the state of crisis as specific “narratives of crisis” (Lagios et al., 2018) or “narrative device” (Roitman, 2013) in mass media resulted in a migration panic which spread throughout the public space.

Due to this, the narrated and mediated images of borders and borderscapes are becoming one of the major resources of the politicization of migration (Schimanski and Nyman, 2021). Irregular border crossers reminded Europeans of a possible collapse of their social order and security; they became “harbingers of bad news” (Bauman 2016). European countries and the EU institutions tried to resolve the migration crisis through securitization and militarization of borders, which was the reason for border walls equipped with razor wires. Those emblematic images of infrastructural violence (Netz, 2004; Brown, 2014, have been visible on the Western Balkan (migration) route, for example at the Greek-Macedonian border (border crossing point Idomeni-Gevgelia) or at the Serbian-Hungarian border (Horgos-Rösztke).

I would like to present my own experience of this “border spectacle” (De Genova, 2002; 2013) through auto-ethnographic diary entries (Reed-Danabay, 1997; Wall, 2006; Roth, 2005). In 2015, during the “long summer of migration” (Kasperek and Speer, 2015), I spent two months on the Western Balkan (migration) route as a volunteer and researcher, and thereafter as a journalist and documentarist, who informed the wide public about events at the borders of the South-Eastern European countries.

The Framework of my Research at the Western Balkan route

Before proceeding to the core of the text, i.e. capturing the ‘polysemic nature’ (Balibar, 2002) of borders in the form of notes based on participant observation of border crossers during joint border crossings along the Western Balkan Route, I would now like to briefly introduce the context of my research.

This text is based on my ethnographic research into border crossers and border crossing points along the Western Balkan (migration) route, which I conducted in the form of participant observation and interviews with migration actors from July to September 2015 at the Greek-Macedonian border crossing point Idomeni-Gevgelia, at the Macedonian-Serbian border crossing point Tabanovce-Presevo, in Belgrade, and at the Serbian-Hungarian border crossing point Horgos-Rösztke. During

the first two weeks of my stay at the borders, it became apparent that, in order to capture the dynamics of processes running at the borders, it was necessary to understand diverse phenomena between the border crossing points – meaning the circumstances under which the border crossers moved within particular countries, and which forms and ways they used (groups x individuals, organized x accidental, in means of transport x on foot, etc.). For this reason, my research method meant to undertake the journey across the Balkans together with the border crossers – illegalized migrants, that is with the people on the move without the “right papers” (Keshavarz, 2020, p.14).

The goal of this article is to depict the multivalent character of those borders in the form of a diary of the journey from Greece to Hungary, and to capture the significance of multiple ways that the borders operate. I proceed from the assumption that visa policies, which have changed significantly over time, are a central tool to regulate global streams of people (Mau et al., 2015). All regulatory and controlling mechanisms at the borders are based on the territoriality of migration actors and on their origin, which they accentuate. The origin of each individual is closely connected with a particular body that is marked by the origin like by a life-long subcutaneous tattoo. Together with Agamben (2004) we could say that the classification of people at the borders is a practice of ‘bio-political tattooing,’ which situates us within violent geographies. As I will demonstrate below, the key component of these manifestations of asymmetries at the borders and the multivalent character of the borders consists in its material representation in the travel documents.

I consider Mahmoud Keshavarz's concept of ‘passporting’ (2020), which takes into account the power of the travel document (“right papers”), to be a suitable theoretical framework for thinking about the ‘polysemic nature’ of borders. With this conceptualization of passports, Keshavarz articulates both the political dimension that passports produce, and the political level that, vice versa, produces passports. He perceives passporting as “particular regimes of practices that articulate power relations to access to social, political, and economic space and time based on stories provided by border transgressors.” (Keshavarz, 2016, p.36)

As I will show with the help of notes based on participant observation of border crossers during our joint border crossings along the Western Balkan Route, the passport is a kind of extended human body and creates, due to material representations, an asymmetry at the borders. I think that it is the concept of passporting that gives us an opportunity to make one aspect of the multivalence

of the border visible meaning its interconnection with and dependence on the status of those who are confronted with its infrastructural and bio-political violence, whether at external borders of Europe or elsewhere.

My research focused on the Western Balkan Route, which has quite a long history. It existed even before it attracted media attention in mid-2015. However, the establishment of a “formalised corridor” (Beznec et al., 2016; Ahmetašević and Mlinarević, 2019) at the beginning of summer 2015 transformed this migration route into a chance to cross the Balkans from Greece relatively safely by means of transport (buses or trains) within 2 – 3 days. The process of formalization started with the gradual integration of Macedonia and Serbia into the European border regime. This was a consequence of two complementary trends in response to the facts that migration became a security issue – the Europeanization of migration policy within the EU, and its externalization to non-EU states (Beznec et al., 2016, pp. 5-6). Even though Macedonia and Serbia did not want to play their then role of EU ‘buffer zones’ within the European border regime, they ‘emancipated’ themselves to the position of transit countries when they refused to continue bearing the burden of migrants’ presence in their territories.

Both countries resolved their situation by unique national instruments – so-called “72-hour papers” which were supposed to regulate transit migration in their territories; these papers were first introduced in Serbia and then in Macedonia. These 72-hour papers were to formalize the application submitted by border crossers who would declare their intention to apply for asylum in the country concerned. But instead, these de facto transit visas allowed the migrants to transit the countries quickly and legally, while being supported by the inland transportation service. Due to that, their journey to the EU could go on quickly and relatively safely (Beznec et al., 2016).

The finished construction of the Hungarian border fence on 15 September 2015 directed the formalized corridor to Croatia and Slovenia. The same way in which the formalized corridor became established gradually, it began to be gradually closed in autumn 2015. On 18 November 2015, all those who were not able to prove their Syrian, Iraqi, or Afghan origin were forbidden to cross the borders; the formalized corridor was totally closed on 8 March 2016, when Macedonia closed its southern border. Although the formalized corridor had been closed, the original Balkan route could not be completely interrupted; it could only be “criminalised” (Beznec et al., 2016, p.63). The reality of recent years only confirms this “crimmigrant” trend (Kogošvek Šalomon, 2017), which is

accompanied by massive illegal pushbacks of border crossers.

We all travel and cross state borders within wider structures of power and privileges. Many times, I had the chance to feel the existence and effect of these structures and of power during my stay in border spaces along the Western Balkan route. In the following chapter, I will describe the multivalent character of the borders along the Western Balkan route, which relates to the first half of September 2015; that means to the period when the formalized corridor still directed the border crossers who wished to reach Western Europe through Hungary and before this country erected a border fence along its southern borders some days later.

On the Road Together with Border Crossers: Borders are Everywhere

Thessaloniki, 6 September 2015, 6:30 am: The central bus station is slowly waking up and the everyday bustle and hustle is beginning. About two hundred border crossers are waiting for regular as well as special buses to the north, to the village of Idomeni at the borders with Macedonia. All of them are queuing to buy tickets for 10 Euros. It is also me who is buying tickets for several of them; they are afraid of overvalued “special” prices, as they have experienced many times before. They spent the night at the station. They are gathering strength after their hard journey to the Turkish coast from where they continued, in inflatable rubber boats, over Greek islands mainly to Athens.

On the bus, I have joined an older man from Afghanistan. I want to start an interview, but I am facing the language barrier; I speak neither Pashto nor Farsi. On his mobile phone we are following a moving point that shows our localization. It (we) is (are) approaching the border. The man served in the Afghan army in the 1980s; he still has a good sense of orientation, just the technology has changed. We are getting off the bus and walking fast and steadily to a special border crossing point, which due to the increasing number of border crossers was established about two kilometers further from the official border crossing point Idomeni-Gevgelia. The man is waving his hands forwards: “Macedonia, Serbistan.”

The non-official crossing point is a place in the middle of nowhere; it is cut through by a thread of rails which reach the central station in Macedonian Gevgelia two kilometers ahead. Several groups of border police, the Red Cross, and UNHCR workers are on the scene. They are vividly communicating with the border crossers. Seven

thousand migrants crossed the border yesterday, two thousand today. Everything gives an organized impression, especially the controlled border crossing. Greek policemen divide those arriving into groups of fifty people who have to get in two lines of 25 people each. “Two lines, two lines!”, “Stay in the line!”, one of the policemen is dictating, while controlling the formation with a white stock. “Now you can go farther,” he is giving a command, and the group can continue another one hundred meters along the dusty road, directly to an unfolded roll of razor wire, the border. There the group is commanded by another border patrolman following the same procedure. Upon a signal from the Macedonian police from the other side of the border, the group can cross the border in tows, walking nimbly under the attentive supervision of the Macedonian police towards the Temporary Transit Centre “Vinojug” (TTCV), their first stop in Macedonia.

The required ordering and the emphasis put on formality alongside particular border crossing points convert the migration flow, autonomous at first glance, into a formalized corridor. While the border crossers will now wait for several hours until they can continue and will be registered by the TTCV on the Macedonian side, I am not allowed to cross the border through this “hole in the border wall.” My passport seems to be too strong. For this reason, I am walking to the nearby official border crossing point where I will be able to apply the “magic” of the right passport, like all the others who have their passports prepared on the dashboards in their cars. “I wish you a nice stay in Macedonia,” the customs officer says with a smile. “One border, two border crossing points for two different groups of border crossers – for those with the right papers, and for those with the wrong ones,” I am writing down in my field diary.

The Gevgelia railway station experienced the stream with one thousand border crossers per day in July, three thousand in August, and even one thousand in the fall of 2015; that is why this station became a media epicenter of the border spectacle, a migration hub that later-on “moved” to the Keleti railway station in Budapest. I stopped on a bridge from where I have full view of the station. Now everything is standing motionlessly: freight trains, even the wind stopped blowing. At the station, I can see a building and offices of the local police station. Several policemen are smoking outside the entrance. They are standing in a place where several hundreds of border crossers permanently stood in a row and waited for the registration. It was in this place where the 72-hour papers were issued before the TTCV was established recently.

I am walking 2 kilometers towards the border with Greece, where the TTCV was established outside

the city. One of the reasons of its development in such a remote place were the protests of local inhabitants. They minded the visibility of border crossers in the city center which the migrants visited while waiting for their transit permits to buy food and to withdraw cash from ATMs. At the entrance into the center surrounded with a fence, I show the required permit from the Ministry of Domestic Affairs in Skopje, which allows me to enter. Three weeks ago, when the center was established, I was not allowed to enter it; now, with the same permit in my hands, I am allowed to do so. The movement in the corridor is controlled by regulations, which change every day; this control does not concern just the border crossers but all the other actors who take an active (UNHCR workers, the Red Cross, NGO voluntaries) or passive (journalists) part in the events in individual nodes of the imaginary migration chain.

The first steps of border crossers on the Macedonian soil are directed from the border directly to the TTCV. They are not allowed to leave the TTCV rooms in the spirit of the purification of the surrounding public space from everything that endangers the image of the order. Safe border crossing is redeemed by the impossibility to leave the marked-out corridor, which consists of transit centers at the borders and means of transportation intended to transport the border crossers. Any autonomous motion outside the set corridor is minimized. I can see at the TTCV how the migration inside the corridor is controlled in practice: after having been registered and given the 72-hour papers, the border crossers are transported on trains three times a day across Macedonia to the last train station Tabanovce in the north.

It was the means of transport that together with the 72-hour transit papers were the key tool used by national states, such as Serbia and Macedonia, which led to the formation of the 'closed' migration corridor. As Bernd Kasperek asserts: "[...] outside the corridor, you are subject to the regime of asylum, detention, and deportation. Only inside the corridor, you are allowed to move" (2016, p.6). In state efforts to minimize the presence of border crossers in particular territories, Greek, Macedonian, and Serbian national railway and bus carriers extended their existing domestic train and bus lines, which were gradually replaced by special lines. The vehicles had a kind of unsaid function, which is to make the presence of border crossers invisible, while they were transported across the national state. The vehicles of mobility thus became an important non-human element of migration management, an important feature of migration that is researched by viapolitics (Walters, 2015).

The four-hour-long journey by train to Tabanovce passes in no time. What a difference in contrast to the time before the summer and introduction of 72-hour papers, when border crossers had to walk these 200 km through Macedonia on foot, or they had to ride bikes, bought in Gevgelia, because their presence in the country was considered illegal. Yet we are not equals although I am travelling with border crossers on the same train, this train is divided into two sections: the first two wagons are intended exclusively for border crossers, the other two for all the "others non-migrants," which means for domestic passengers and tourists. The strict division line between me and the border crossers is again based on travel documents, which are examined by police batons at the entrance to the vehicle. Even though I try to leave and change my 'privileged wagon' after the train starts to move, a policeman, present on the train, shortly shouts at me to return to "my wagon" where I "belong." The asymmetry is confirmed by unequal prices of the tickets while I pay 5 Euros, the border crossers pay 20 - 25 Euros.

Everybody is getting off in Tabanovce and the people are walking from the train station inside a corridor to an unofficial border crossing point, from where they have to walk to the Serbian transit center Miratovac and Presevo. There, they are given the 72-hour papers and are transported by buses to Belgrade or to the Hungarian border. The police does not allow me to enter a special transit bus, so I decide to use a scheduled bus from the town of Bujanovac to move on to Belgrade. About thirty border crossers are waiting at the bus station, mostly men. They seem not to get a seat on buses departing from the transit center. They are sitting and relaxing on lawns around the bus station; they are drying their clothes and belongings on the fence after a rainstorm. They are mostly Afghans and I am getting on the half-empty bus together with them. The driver first lets several locals and then me get on board; a small group of border crossers is getting on as the last ones.

While the locals, upon the driver's command, have to sit down in the first half of the bus, the border crossers have to occupy the rear half. Like in the train in Macedonia, I try to cross this symbolic line in the vehicle and sit down in the rear section before the bus starts moving. The driver, who for the last time is going along the aisle organizing the 'seating plan,' forces me to return approximately to the middle of the bus. In front of me, there are three rows of empty seats and the group of locals is seated before them. Behind me, there is also an empty space, and the border crossers are vividly debating in the rear. At that moment, my seat on the bus is exactly reflecting the in-between position I found myself in. As if I were in a 'no man's

land,' in a space between them and us. I am neither a local, nor a refugee. Who am I here? Can I get rid of my bio-political tattoo?, I am asking myself in my field notes.

It's getting dark, and from my window I can see contours of Belgrade block-of-flats, monuments of the Socialist architectural brutalism. It is a dark night when we get off the bus at the central bus station. I am accompanying the group of Afghans to the nearby park which serves as an overnight doss-house for many refugees along the Balkan route. For this reason, the locals gave this place a symptomatic nickname: the Afghan park. About five people are going to sleep on cardboards, in sleeping bags; only some of them have a tent. Similarly to Macedonia, even in Serbia are the migrants no longer allowed to get accommodation in hotels and hostels, and they are not served in any restaurant or café, either.

We put up a tent for about ten people; everybody is almost overcome with tiredness. However, this time I do not spend the night in this park together with the border crossers. After I had exchanged their money at the railway station, I met a group of Iraqis from Basra with Hussein, a 23-year-old man, who speaks for all of them. Like other border crossers, they also are afraid of exchanging a bigger amount of money at the local exchange office in order not to be betrayed. Suddenly, I am holding a thick bundle of Serbian dinars in my hand, which are equal to 1000 Euros. Hussein has to pay bus tickets for forty people to Kanjiža in the north of Serbia, so he has handed over the money to me with confidence. Indeed, I need tickets for 41 people because I decided to leave for the border with Hungary the other morning together with them. We are going round the bus and train stations, in which hundreds of border crossers are sleeping on cardboards. All of them will set off in the same direction tomorrow.

Due to his good skills in reading in maps, leadership skills, and good knowledge of English, Hussein was acknowledged as the leader of this group which was formed in Thessaloniki, Greece. From there, they have been travelling together. Hussein started his journey to Europe in his native Basra forty days ago with his childhood friend Mahmud. They needed six attempts to reach the Greek islands. On their journey from Greece to

Serbia, border crossers usually make up alliances based on the place of their origin. This applies also to Hussein's group that consists of his fellow countrymen. The reason for making-up a group consists in the feeling of better safety and the chance to help and support each other. To be a member of a group means to share information, food, and strategy for next procedure.

Now we have to find lodging for the night. Hussein offers me an opportunity to spend the night somewhere in the Belgrade outskirts, in a space with other sixty people sleeping there, in addition to his group. He has organized a taxi for him, me and two other members of the group. The taxi shall take us for 40 Euros to that place. We are getting on and Hussein asks the driver in English whether the place is safe and "legal." "Don't worry," the taxi driver replies. When we pass the last Belgrade suburb and the contours of an old industrial factory with several habitable containers emerge from behind the flock of fog, I begin to feel uncertainty. The place gives an impression of being the basis for construction workers during daytime and a doss-place for precarious border crossers at night. I am convicting myself of adopting the feeling of pervasive semi-legality or illegality, set along the migration route, just like the border crossers are afraid of smuggling networks and mafias. "Again the false feeling that I am fleeing together with them," is forever written in the diary.

With the taxi driver, we agree on returning back to the train station very early in the morning on the following day. We walk around particular container rooms, each of them for six people who have to sleep in bunk beds. Snoring is heard from some rooms; friendly chats supported by alcohol are heard from some others; somebody is sending a voice message to his relatives. I am lying beside Hussein. "I can't remember when I slept for the last time, maybe in Greece," he smiles, but after that he becomes more serious. He is restless and not able to hide his nervousness. "It's our great day tomorrow." The great day means for him to cross the Hungarian border which everybody is very afraid of due to many rumors concerning submission of their biometric data (fingerprints).



Photo 1: Idomeni, Greece, border crossing point. Border crossers are waiting in line for instructions by the border police.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 2: Idomeni, Greece, supervision by border police.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 3: Idomeni, Greece. Greek policemen dividing those arriving into groups of fifty persons, who have to stand in two lines.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 4: Gevgelia, Macedonia, information leaflet distributed by the Red Cross.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 5: Gevgelia, Macedonia, waiting for registration and 72-hour papers.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 6: Gevgelia, Macedonia, photos which the border crosses needed to get the 72-hours papers.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 7: Tabanovce, Macedonia, information leaflet distributed by volunteers and NGOs.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 8: Belgrade, Serbia, a moment of relaxation during the journey.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 9: On the journey along the rails towards the Serbian-Hungarian borders.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 10: Outside the newly built Hungarian border fence.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 11: Discussion with Hungarian border guards.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 12: Crossing the Serbian-Hungarian border only two days before it was closed; Röszke transit camp in the background.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 13: A Hungarian policeman trying to calm down the protesting crowd of border crossers.
Source: Michal Pavlásek 2015.



Photo 14: March from Röszke, accompanied by police officers.
Source: Michal Pavlásek 2015.

How to Cross the Border?

Early in the morning we are leaving this strange doss-place, and our taxi is soon stopped by the police. None of my fellow travelers has registered themselves in the south of Serbia, so they do not have the needed papers which enable them to cross the countries legally within three days. Their reason is that they did not want to waste their time by waiting for the 72-hour papers at the southern border of Serbia. Indeed, they were given this 'advice' by taxi drivers who then could exploit them by charging high prices for transport. It is true that if border crossers do not have registration papers, it is not a significant problem for them. At least until the moment when somebody wants to misuse their position, which is even more precarious now. The exploiting shadow economy is one of the symbols of migration routes to Europe, and the Western Balkan route is not an exception (Brunovskis and Surtees, 2019). What I witness here is how Serbian police officers are involved in this exploitation. Because of the lack of registration documents, the police threaten to send us/the Iraq group to prison for three days. Hussein is getting off the car to argue with them. I am observing the negotiation from the back seat of the taxi. Hussein is returning with a smile: "I have negotiated a deal." The policemen let us be for a bribe of 150 Euros.

We continue traveling in our taxi. After three kilometers, police officers stop us again, and the situation is exactly the same as before except for the 'tolerance price,' which is agreed for 100 Euro. I stop believing in coincidence. We witness how people are being robbed in an organized manner. The police officers try to make money from the border crossers in the same way as taxi drivers who request exaggerated prices, similarly to national transport companies in Greece, Macedonia, and Serbia; or the various traffickers and sellers of overpriced foods, cigarettes, and power supplies for mobile phone charging. I consider how much money I have on my credit card, while Hussein, in front of the police officers, is counting banknotes, carefully hidden in his waterproof case.

We have finally arrived at the Belgrade Main railway station. While waiting for the bus, I am sitting with Hussein and several men in a circle on the ground. Most members are organizing their things in small travel backpacks; in his backpack, Hussein has only one warm sweatshirt, spare socks, one T-shirt, and a waterproof case with a photo of his family. His wallet and passport are sticking out of his trouser pockets, just as my passport is sticking out of my trouser pocket. Hussein and his fellow refugees are discussing

versions of how to cross the Serbian-Hungarian border. At one moment, he asks me: "Will you cross the borders with us?" I am thinking about my answer as well as about what punishment to expect for a de facto illegal crossing of the unofficial Serbian-Hungarian border. I just shrug instead of any answer.

We are getting on the bus to Kanjiža. There are other twenty buses that go in the same direction on that day. When the driver finds out that I can translate from Serbian to English for Hussein, we begin to speak to each other and our conversation results in his offer to take us to Horgos, which is the closest village to the border. This service of him costs us 8 Euros per person. The half-hour long detour means a net earnings of 320 Euros for him. I am ruminating about how many similar groups of border crossers he transports per week. Hussein and I are sitting at the front door of the bus, discussing with the driver. I am again in a kind of in-between position as I work as a facilitator between local actors and border crossers. In the end, the driver turns out to be an expert in border crossing. He is very familiar with the situation regarding the construction of the border fence on the Serbian-Hungarian border. "Wait at the rails going from Horgos to Hungary until midnight, and then move closely to the fence. The fence is broken where the rails pass, and the sentries are not permanently there, especially at night. This is the best moment to cross; then go along small roads to Szeged where you can normally buy a train or a bus ticket to Austria; the Hungarians are not able to check everybody." Hussein tries to remember his words, while looking at the map of the area in his mobile app. When we get off in Horgos, several pensioners settle their eyes on us. An older man, riding a bike, stops. He lights up a cigarette. His hands shake so much that the cigarette falls down. After that also his voice begins to tremble when he explains in Serbian: "All the Serbians here are refugees from Croatia; now they are running away as we had to." Recalling those events, he is beginning to cry. As if two different layers of time, referring to the same matter – forced migration – met in one place. We have to stock up on water, sweet biscuits, and sandwiches, which we buy from local street vendors who try to take advantage of this situation and make some money out of the border crossers' needs. After having put everything into our backpacks, we walk further along the rails to the border. After about walking for one hour on railway sleepers, we suddenly see it: The high Hungarian border barrier is gleaming in the sun; the barrier about border crossers have heard, spoken, and argued about so many times (Schimanski and Nyman, 2021).

Hussein and all the other border crossers intend to evade the electronic registration of fingerprints in the Eurodac system, which the Hungarian police carries out in accordance with the Dublin III Regulation.ⁱⁱⁱ If migrants' data are registered in Eurodac, their bearer has to stay in the respective country. This is what Hussein as well as other border crossers were very afraid of, because that could have made impossible for them to reach Western European countries, which they (literally) dreamt of.

At the time when we were at the borders, the Dublin III agreement? was in crisis; the regulation to stay in the country of registration was ever less respected, and border crossers started their "secondary movements" towards other destinations, which overloaded the Dublin bureaucracy (Hess and Kasperek, 2017, pp. 58-59). With the construction of the 175-km-long border fence along the border with Serbia, Hungary tried to extricate itself from the position of the major country receiving returned refugees in the south-eastern part of the EU. It was an attempt not only to "remove the country from the messiness of migration, but also the EU migration and asylum framework completely" (Kasperek, 2016, p.3).

We start walking to the high border fence with barbed wire. For me, it evokes a symbolic division between those who are standing outside a dreamt-of Empire, and those who are inside behind its gates; whereby the position outside and behind is predestined 'just' by the place of origin, confirmed in the passport, the function of which is to follow, as a shadow, the movement of its bearer (Keshavarz, 2020). The magic power of the passport is a VIP entrance ticket which gives me freedom to use an official border crossing point and enter anytime.

A car of the Hungarian border police is approaching, and two border guards in uniforms get off it. They exhort us to move back of the fence. They are even taking a photo of us. "We will post you on Facebook," they shift the moment of this meeting towards absurdity. Hussein starts a conversation over the border fence:

Hussein: Frankly speaking, can you tell me what's the situation in Hungary now.

Border police men: What do you want to hear?

Hussein: What about fingerprints? Do you take them immediately after the rails in the refugee camp in Röszke?

Border police men: No, there not.

Hussein: And where? What happens with people who enter the camp?

Border police men: We take them to the north to another camp.

Hussein: And there you take fingerprints? But honestly...

Border police men: I don't know.

Hussein: You must know that.

Border police men: I don't know, really; when you are there, you can see....

We are going from the fence to the rails which pass through a narrow and still not connected section of the border wall to the Röszke transit/registration center, which was established, similarly to all the previous ones, in the greenfield; in this case literally in a field, which was temporarily rented only some time ago. Hussein looks back at the border guards for the last time, screaming at them: "Believe me, I will never give my fingerprints in Hungary."

Hussein's efforts to get his bearings, at least a little, in the system of biometric data submission in Hungary and resulting consequences thereof was an attempt to find out at least a kind of certainty in chaotic information concerning the (non)functioning of Dublin III.

His efforts to evade the electronic registration of fingerprints remind me of the case when the Italian philosopher Giorgio Agamben refused to travel to the United States in 2004, after the introduction of new security measures that required foreign nationals to submit their fingerprints for entry. Agamben (2004) then published his reflection of why he refused to subject his body and its biometric characteristics to security and surveillance practices. Agamben considered the biometric data collected about border crossers a bio-political tattoo, a threshold in the control and manipulation of bodies.

Today's electronically enhanced possibilities of the state to exercise control over its citizens through credit cards or cellular phones were unimaginable in the past. But there is one threshold in the control and manipulation of bodies, the transgression of which would signify a new global political condition. It would equal a next step towards what Foucault has referred to as the progressive animalization of man through extremely refined techniques. The electronic registration of finger prints, the subcutaneous tattoo and other such practices must be located on that threshold. (Agamben, 2004, pp. 168-169).

We are climbing a high lookout tower from which we can see the Röszke transit camp; from there people are transported on buses to the Austrian border to be registered there. The logic of border crossers is now clear: Those who want to evade the electronic registration of fingerprints must find their own way across Hungary – they must not get on these buses. Hussein and his fellow refugees begin to evaluate the situation and think about three variants of crossing the borders: 1) to cut fence wires in a place and walk along field roads to 'meeting points,' where an agreed-upon smuggler can wait for them, who brings them to Budapest or even Vienna; 2) to walk to Szeged and then use taxis or transportation by a smuggler to the north; 3) to walk to the Röszke

transit camp, sneak off from it at night, and find a smuggler somewhere around. When the darkness is coming, the crowd of border crossers flowing to the Rözske transit camp, which is 1 kilometer away from the border, grows in strength. We react to the situation and join them. The rails go through the border fence, which is broken in the width of about ten meters. Instead of the fence, a plethora of journalists are there who are taking photos of us. "Again the false feeling that we are in this together," I am writing down in my diary.

Night Journey to Nowhere

While relaxing on the rails on the edge of the transit camp, we are observing how the micro-world – an infrastructure in which we have found ourselves – is swarming with people: volunteers in high-visibility vests are preparing foods in tents and distributing clothes; police officers are standing in rows next to each other, deeply breathing out into their protective face masks, an accessory for those who are in contact with border crossers. The border crossers are trying to get their bearings as quickly as possible and to recover their strength for the last stage of their journey. The police officers are encouraging them to get in two lines and, upon instruction, get on buses. The buses allow the border crossers to move again only within the formalized corridor when they are transported to registration centers not far from the Austrian border. According to many circulating rumors, it is there that the feared biometric identification and registration will take place.

We are waiting until night falls. The moment of relaxation is suddenly interrupted by refugees banding together close to us. Suddenly we find ourselves in a crowd with several hundreds of persons who have met to protest against the required transport to the north-west of Hungary to be registered there. About one thousand border crossers want to evade the bus transport by leaving the transit camp spontaneously before mid-night and walking along the rails towards Szeged inside a corridor that is lined with omnipresent journalists and police officers with dogs. "What's going on in your head right now?", Hussein asks me. "Right now? That I feel that it is like, you know, a journey to nowhere, it's not a journey to Europe, but ... to nowhere," Hussein finishes my sentence instead of me. "We all now want to go to Austria without fingerprints. All of these people....," an older man says in a tired voice; he walks off with his wife and two children.

Upon his negotiations with other participants, Hussein has become one of the leaders during this protest march. Together with Hussein, we try to guess where we are going. We can regularly

hear the sound of police radio transmitter that is soon accompanied by the sound of a helicopter monitoring the situation from above. The event reminds me of the Exodus, a journey to nowhere and personification of all the efforts of border crossers. Two buses and police vans stop every single kilometer at the roadside to allow those who are most tired to get on board. Police tactics to wait for exhaustion is successful – we are reaching the roundabout near Szeged in a small group with about fifty people.

We are passing the signpost Budapest 187 km. Hussein's suggestion to protest by holding each other's hand and marching across Hungary to Austria is not approved. The reason is that every single one sits down on the roadside from exhaustion. Hunger, dehydration, and the desire to close eyes and forget the stress at least for a minute take over. Three buses are ready to take the last dozens of those who are too exhausted with them. It is the moment when Hussein uses an agreed gesture to inform me he is no longer able to take care of his Iraqi friends and he will have to act on his own. While waiting for a police bus, he escapes the police siege without being noticed. I can just see him disappearing into a corn field at the highway. As if he vanished into it. 14 September 2015, 3:00 am: a very cold night. Buses overcrowded with exhausted border crossers are leaving for Budapest. Police officers in their vans are returning to the transit center. Hussein's escape into darkness and the moment when the corn field curtain fell behind him are the last images from the Western Balkan route I will remember after my return back home.

The Power of the "Right Papers" as a Symbol of the Multi-valence of Borders and a Bio-Political Threshold

Mahmoud Keshavarz and Shahram Khosravi point out the "magic" function of borders.

Like magic, borders engender new perceptions. Borders turn neighbors into enemies. A short distance suddenly becomes farther. The skin of people on the other side becomes darker. Nomadic tribes become illegal border crossers. Cousins from the next village become illegal transgressors. Traders become smugglers. The value of commodities increases and decreases. (Keshavarz and Khosravi, 2020)

This "magic power" would not work without being every day re-confirmed by the hierarchization and differentiation of border crossers, dividing them into those with the right or those with the wrong papers.^{iv} In his original work, Keshavarz introduces

'passporting,' a concept which he uses to describe the political dimension of a passport. He does not perceive passports as passive and apolitical objects but as actors that can "enact their agency" (Keshavarz, 2020, p.45). A passport, as a specific device of bordering politics and practice, acts on behalf of the border; passports have the capacity of producing borders and this "thin and simple artifact" is simultaneously capable of helping to trace the politics of mobility (Keshavarz 2020, p.3). For this reason, I find Keshavarz's concept of 'passporting' – a specific regime of practices that take into account the power of the travel document ("right papers") – to be a useful theoretical tool to demonstrate the multivalent character of borders. Based on the above-described experience of border crossings, I argue that Balibar's thesis, "the border is everywhere" (Balibar, 2002), only applies to those who do not have a sufficiently strong passport to allow them to confront the power of the border without consequence. It is thus the concept of passporting that gives us the opportunity to make one aspect of the multivalence of the border visible – its interconnection with and dependence on the status of those who are confronted with its capacity to produce violence.

I have applied the method of participant observation in my work with the border crossers along the Western Balkan route, which I conducted based on the multi-sited ethnography by following the border crossers' movement, to point out the multivalent character of borders, especially the asymmetries of borders. It has allowed me to capture the significance of the multiple ways that borders operate. The passport privilege that entrenches border inequality is one of the representations of this multivalence of borders. Indeed, a passport is not neutral but a real and powerful device for the delocalization of borders, which works as a crucial material component of the global mobility regime (Mountz, 2011). The power and sovereignty of national states apply mostly at their edges, and thresholds. They are expressed through visa politics, and the passport is its tangible representation, which is able to legitimize and reify these border thresholds.

In fact, borders are never entirely hermetically closed. Partial porosity of them is one of the signs of the politics of mobility – it makes it possible to permanently produce irregularity, legitimize restrictions and checks of transboundary movements, channel and govern "unauthorized" transnational movements, and finally also illegalize migration and migrants (Papadopoulos and Stephenson, 2008; Mezzadra, 2011). This practice of outsidening and other(world)ing stands for an ontology of distance, which works as a biopolitical dispositif. This allows people to be classified and separated at the borders, converting

the illegalized border crossers into monsters (Giuliani, 2020).

According to Michel Agier (2011), the contemporary migration policy objective is to "consolidate the partition" between two big world categories which become more and more separated from each other: *Our* clean, healthy, and visible world, affirmed by the "right papers," stands on the one side, while on the other one there is a world of (its) "remnants" – the dark, ill, and invisible one. Both worlds meet and face each other at the borders where all the unwanted, superfluous, and uninvited border crossers with "wrong papers" become "bodies without words" (Agamben, 2004, p.169) in the eyes of the 'we' who has the "right to look" (Mirzoeff, 2011).

For European citizens, these bodies without words represent a collapse of order, which is a state of affairs in which the relations between causes and effects are stable and so graspable and predictable, allowing those inside a situation to know how to proceed (Bauman, 2016). Because they reveal these insecurities to us, they can be demonized much more easily. By stopping them by means of the regime of exception on the other side of our properly fortified borders, "it is implied that we'll manage to stop those global forces that brought them to our doors" (Evans and Bauman, 2016).

NOTES

ⁱ This text was written with the support of Strategy AV21, the research program “Society in motion and public policy” and with the institutional support of the Institute of Ethnology of the Czech Academy of Sciences, RVO: 68378076.

ⁱⁱ See Czech passport ranked world's 7th-best to hold heading into 2020. [online] <https://news.expats.cz/weekly-czech-news/czech-passport-ranked-worlds-7th-best-to-hold-heading-into-2020/> or Passport index. [online] <https://www.passportindex.org/passport/czech-republic/> (Accessed 15 March 2021).

ⁱⁱⁱ The Dublin III Regulation leads to the responsibility for the EU allocation system to process asylum applications. This system is sometimes nicknamed the “rule of

the first entry,” when it is the country of the first entry in the EU that is responsible for the asylum procedures, and all subsequent asylum applications in another EU member state are automatically voided and the asylum applicant is transferred to the country of first entry. For a detailed discussion of the Dublin regulation see Kasperek (2015).

^{iv} See Annual Henley & Partners Visa Restrictions Index, which is ranking of all the world's passports according to the number of destinations their holders can access without a prior visa. [online] <https://www.henleyglobal.com/passport-index> (Accessed 15 March 2021).

REFERENCES

- Agier, M. (2011) *Managing the undesirables: refugee camps and humanitarian government*, Polity, Cambridge.
- Ahmetašević, N. and Mlinarević, G. (2019) *People on the Move in Bosnia and Herzegovina in 2018: Stuck in the Corridors to the EU*, Heinrich Böll Foundation, Sarajevo.
- Balibar, E. (2002) *Politics and the Other Scene*, Verso, London.
- Bauman, Z. (2016) *Strangers at Our Door*, Polity, Cambridge.
- Bez nec, B., Speer, M. and Stojić Mitrović, M. (2016) *Governing the Balkan Route: Macedonia, Serbia and the European Border Regime*, Rosa Luxemburg Stiftung Southeast Europe, Belgrade.
- Brown, W. (2014) *Walled States, Waning Sovereignty*, Zone Books, Brooklyn.
- Brunovskis, A. and Surtees, R. (2019) 'Identifying trafficked migrants and refugees along the Balkan route. Exploring the boundaries of exploitation, vulnerability and risk,' *Crime Law Soc Change*, Vol. 72 No. 1, pp.73–86, doi: 10.1007/s10611-019-09842-9.
- De Genova, N. (2002) 'Migrant “illegality” and deportability in everyday life,' *Annual Review of Anthropology*, Vol. 31 No. 1, pp.419–447.
- De Genova, N. (2013) 'Spectacles of Migrant 'Illegality': The Scene of Exclusion, the Obscene of Inclusion,' *Ethnic and Racial Studies*, Vol. 36 No. 7, pp.1180–1198.
- Evans, B. and Bauman, Z. (2016) 'The Refugee Crisis Is Humanity's Crisis', 2 may 2016 [online] https://www.nytimes.com/2016/05/02/opinion/the-refugee-crisis-is-humanitys-crisis.html?_r=1 (Accessed 10 March 2021).
- Giuliani, G. (2020) *Monsters, Catastrophes and the Anthropocene. A Postcolonial Critique*, Routledge, London.
- Hess, S. and Kasperek, B. (2017) 'De- and Restabilising Schengen. The European Border Regime After the Summer of Migration,' *Cuadernos Europeos de Deusto*, No. 56, pp.47–77.
- Jones, R. (2016) *Violent Borders: Refugees and the Right to Move*, Verso, London.
- Kasperek, B. (2015) 'Complementing Schengen: The Dublin System and the European Border and Migration Regime,' in Bauder, H. and Matheis, Ch. (Eds.), *Migration Policy and Practice. Migration, Diasporas and Citizenship*, Palgrave Macmillan, New York, pp.59–78, doi: 10.1057/9781137503817_4.
- Kasperek, B. and Speer, M. (2015) 'Of Hope: Hungary and the Long Summer of Migration' [online] <https://bordermonitoring.eu/ungarn/2015/09/of-hope-en> (Accessed 10 March 2021).
- Kasperek, B. (2016) 'Routes, Corridors, and Spaces of Exception: Governing Migration and Europe.' [online] <http://nearfuturesonline.org/routes-corridors-and-spaces-of-exception-governing-migration-and-europe/> (accessed 20 February 2021).
- Keshavarz, M. (2016) *Design-Politics: An Inquiry into Passports, Camps and Borders*, Malmö University, doctoral thesis.
- Keshavarz, M. (2020) *The Design Politics of the Passport: Materiality, Immobility and Dissent*, Bloomsbury Visual Arts.
- Keshavarz, M. and Khosravi, S. (2020) 'The Magic of Borders.' [online] <https://www.e-flux.com/architecture/at-the-border/325755/the-magic-of-borders/> (Accessed 15 March 2021).
- Kogovšek Šalamon, N. (2017) 'Mass Migration, Crimmigration and Defiance: The Case of the Humanitarian Corridor', *South Eastern Europe*, Vol. 41 No. 3, pp.251–271.

- Lagios, T., Lekka, V. and Panoutsopoulos, G. (2018) *Borders, Bodies and Narratives of Crisis in Europe*, Palgrave Pivot, Basingstoke.
- Mau, S., Gülzau, F., Laube, L. and Zaun, N. (2015) 'The global mobility divide: How visa policies have evolved over time,' *Journal of Ethnic and Migration Studies*, Vol. 41 No. 8, pp.1192–1213, doi: 10.1080/1369183X.2015.1005007.
- Mezzadra, S. (2011) 'The Gaze of Autonomy: Capitalism, Migration and Social Struggles,' in Squire, V. (Ed.), *The Contested Politics of Mobility: Borderzones and Irregularity*, Routledge, New York, pp.121–142.
- Mirzoeff, N. (2011) *The Right to Look. A Counterhistory of Visuality*, Duke University Press, Durham.
- Mountz, A. (2011) 'The Enforcement Archipelago: Detention, Haunting, and Asylum on Islands,' *Political Geography*, Vol. 30 No. 3, pp.118–128.
- Netz, R. (2004) *Barbed Wire: An Ecology of Modernity*, Wesleyan University Press, Middletown, CT.
- Papadopoulos, D., Stephenson, N. and Tsianos, V. (2008). *Escape Routes: Control and Subversion in the 21st Century*, Pluto, London.
- Reed-Danabay, D. E. (1997) *Auto/ethnography: Rewriting the self and the social*, Berg, Oxford.
- Roitman, J. (2013) *Anti-Crisis*, Duke University Press, Durham, NC.
- Roth, W.-M. (Ed.) (2005) *Auto/biography and Auto/ethnography: Praxis of Research Method*, Sense Publishers, Rotterdam.
- Schimanski, J. and Nyman, J. (Eds.), (2021) *Border Images, Border Narratives: The Political Aesthetics of Boundaries and Crossings*, Manchester University Press, Manchester.
- Trilling, D. (2018) *Exile and Refuge at the Borders of Europe*, Picador, London.
- Van Houtum, H. and Van Naerssen, T. (2002) 'Bordering, Ordering and Othering,' *Tijdschrift voor Economische en Sociale Geografie*, Vol. 93 No. 2, pp.125–136, doi: 10.1111/1467-9663.00189.
- Wall, S. (2006) 'An Autoethnography on Learning About Autoethnography,' *International Journal of Qualitative Methods*, Vol. 5 No. 2, pp.146–160.
- Walters, W. (2015) 'Migration, Vehicles, and Politics,' *European Journal of Social Theory*, Vol. 18 No. 4, pp.469–488, doi: 10.1177/1368431014554859.
- Wilson, J. W. and Biggs, D. (2016) 'Passport power: Entrenching inequality,' *Science*, Vol. 353, p.1221. [online] <https://science.sciencemag.org/content/353/6305/1216.1> (Accessed 11 May 2021).

ADDRESS

Michal Pavlášek, Institute of Ethnology (Department of Memory Studies), Czech Academy of Sciences, Veveří 97, 602 00, Brno, Czech Republic, pavlasek@eu.cas.cz

BIOGRAPHICAL NOTE

MICHAEL PAVLÁSEK (Ph.D.) is a social anthropologist, university teacher, freelance journalist and documentarist, and a research fellow at the Institute of Ethnology of the Czech Academy of Sciences. The main focus of his recent research is the search for convergences of memory and migration through memory studies (politics of memory, generational transmission of memory, historical memory), migration studies (current forced migration, politics of migration), and border studies (border enforcement in Europe).

Was bedeutet hier eigentlich „(nicht) bleiben werden“? Polysemie und Multivalenz bei prognostischen Grenzen

Simon Sperling

Das Konzept der ‚Bleibeperspektive‘ hat in Deutschland seit 2015 besondere Konjunktur. Unter Verweis auf Anerkennungschancen werden hier Asylsuchende nach Herkunftslandgruppen unterschieden, um bei Leistungszuteilung und Regulationsmaßnahmen zwischen diesen Gruppen zu selektieren. Der Freistaat Bayern schuf hierfür spezielle Aufnahmeeinrichtungen, wobei nicht nur die Frage, wer künftig bleiben wird, sondern auch die mit den Prognosen im Zusammenhang stehenden Grenzsetzungen äußerst vieldeutig sind. Der Artikel fasst diese Vieldeutigkeit von Aufenthaltsprognosen analytisch mit den Begriffen ‚Polysemie‘ und ‚Multivalenz‘ und bezieht sie auf das Feld der bayerischen Unterbringungspolitik. Hierbei zeigt er hegemoniethoretisch auf, wie Akteure dem künftigen Aufenthalt von Asylsuchenden auf unterschiedliche Weise Bedeutung beimessen, um soziale Ein- und Ausschlüsse zu legitimieren. Hauptkonfliktlinien beziehen sich dabei auf diskursive Artikulationen, prognostische Humankategorisierungen und entsprechende Raumzuschreibungen. Umgekehrt sind aber auch die so entstehenden Grenzordnungen multivalent und polysem. Sie gelten nicht für alle in gleicher Weise, werden auf verschiedene Arten politisch re-interpretiert und in manchen Fällen schafft ihre Vieldeutigkeit Intransparenz, die strategisch genutzt werden kann.

Bleibeperspektive, Prognose, Grenze, Hegemonie, Multivalenz, Polysemie, Anker-Zentren

What does “(not) going to stay” actually mean? Polysemy, Multivalency and prognostic Boundaries

In Germany, the concept of 'Bleibeperspektive' (prospects to stay) has been particularly popular since 2015. With reference to their chances of recognition, asylum seekers are differentiated in groups according to their country of origin, in order to select between these groups for the allocation of benefits and the application of regulatory measures. The federal state of Bavaria has created special reception facilities for this purpose. However, not only the question of who will stay in the future, but also the border formations related to the prognoses are extremely ambiguous. This article analyses the relationship between polysemy and multivalency and these prognostic boundaries by focusing on the Bavarian accommodation politics. In doing so, it shows how hegemonic projects give meaning to the future residence of asylum seekers in different ways in order to legitimize social inclusion and exclusion. The main lines of conflict relate to discursive articulations, prognostic categorizations, and corresponding spatial attributions. Conversely, the border formations that emerge in this way are also multivalent and polysemous. They do not apply to everyone in the same way, are politically reinterpreted in different ways, and in extreme cases their ambiguity creates complete opacity about their actual mode of operation.

Prospects to stay, Prognosis, Border, Hegemony, Multivalency, Polysemy, Anker-Camps

Qu'est-ce que « (ne pas) rester » veut dire ? Polysémie, multivalence et les frontières pronostiques

En Allemagne, le concept de « perspectives de permanence » est particulièrement populaire depuis 2015. Sur la base de leurs chances de reconnaissance, les demandeurs d'asile sont classifiés dans des groupes selon leur pays d'origine, afin de pouvoir opérer une sélection entre ces groupes autant dans l'attribution des prestations que dans l'application de mesures réglementaires. L'État fédéral de Bavière a créé des centres d'accueil spéciaux à cet effet. Pourtant, non seulement la question de savoir qui restera dans l'avenir, mais aussi les formations frontalières associées aux prévisions sont extrêmement ambiguës. Cet article analyse la relation entre la polysémie / multivalence et les frontières basées sur les prognoses de résidence, dans le cas de la politique d'hébergement bavaroise. En utilisant la théorie de l'hégémonie, il montre comment les acteurs donnent des sens divers à la future résidence des demandeurs d'asile afin de légitimer leur inclusion ou leur exclusion sociale. Les principales lignes de conflit concernent les articulations discursives, les catégorisations humaines basées sur des prognoses et les attributions spatiales qui s'en suivent. Inversement, les formations frontalières ainsi créées sont également multivalentes et polysémiques. Elles ne s'appliquent pas à tous de la même manière, sont réinterprétées politiquement de différentes façons et, dans des cas extrêmes, leur ambiguïté crée une opacité totale quant à leur mode de fonctionnement réel.

Perspectives de permanence, Prognose, Frontière, Hégémonie, Multivalence, Polysémie, Camps « Anker »

ZITIERVORSCHLAG

Sperling, Simon (2023): Was bedeutet hier eigentlich „(nicht) bleiben werden“? Polysemie und Multivalenz bei prognostischen Grenzen. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa. Vol. 8, S. 53-69.

Einleitung: ‚Bleibeperspektive‘, Polysemie und Multivalenz

Alt ist der Wunsch Migration regieren zu wollen. Er brachte historisch verschiedene Versuche hervor Bewegung zu erfassen, zu vermessen und so kontrollierbar zu machen. Darunter fallen auch staatliche Aufenthaltsprognosen. In Deutschland hatte 2015 hierbei das Konzept der sogenannten ‚Bleibeperspektive‘ besondere Konjunktur. Zugang zu verschiedenen Programmen wie z.B. frühzeitiger Arbeitsförderung (§ 131 SGB III) und Integrationskurse (§ 44 Abs. 4 AufenthG) sollten Asylsuchende nur noch erhalten, wenn ein „rechtmäßiger und dauerhafter Aufenthalt zu erwarten“ (ebd.) sei. Jene ebenso sperrige wie ungenaue Formulierung wurde in der Gesetzesbegründung als ‚Bleibeperspektive‘ übersetzt und dann vom Arbeitsministerium bzw. dem Innenministerium näher definiert: Asylsuchende im laufenden Verfahren aus Herkunftsländern mit einer Anerkennungsquote von über 50% haben demnach eine ‚gute Bleibeperspektive‘, während die Übrigen eine ‚schlechte Bleibeperspektive‘ besitzen. Diese Definition blieb aber keineswegs die einzige, um Aufenthaltchancen abzuschätzen. So entstanden zusammen mit der Kritik an der Selektionspraxis (vgl. Voigt, 2016; Will, 2019) Alternativprognosen, die genutzt wurden, um Zugänge für größere Gruppen einzufordern. Ebenso konkurrierte die Prognosedefinition mit Alternativeinschätzungen von Landesregierungen, Kommunen, wirtschaftlichen und zivilgesellschaftlichen Akteuren sowie den eigenen Abschätzungen der Geflüchteten selbst.

In welchem Verhältnis stehen diese Selektionspraktiken nun zu den Konzepten Multivalenz, Polysemie (vgl. Balibar, 2002) und „differentieller Inklusion“ (vgl. Mezzadra und Neilson, 2013, S.159), zu denen das Themenheft zum Nachdenken einlädt? Zunächst lässt sich feststellen, dass die zu Anfang beschriebenen Kategorisierungen den künftigen Aufenthalt von Asylsuchenden in unterschiedlicher Weise zu prognostizieren versuchen. Da Menschen – kantisch gesprochen – keinen direkten Zugang zu den ‚Dingen an sich‘ haben, verwundert die Vielfalt möglicher Deutungen hierbei nicht. Vielmehr lässt sich argumentieren, dass das Soziale immer von Momenten der Ambiguität oder Unklarheit geprägt ist (vgl. Best, 2008, S.360ff.). Für künftige Ereignisse gilt dies umso mehr: „Bei der Bezugnahme auf Zukünftiges ist Objektivierung nur sehr eingeschränkt möglich. Denn die Unbestimmtheit zukünftiger realer Existenz geht über die Ungewissheit der realen Existenz von Gegenwärtigem und Vergangenen in grundsätzlicher Weise hinaus“ (Mahr, 2015, S.167).

Diese Unbestimmtheit schafft Vieldeutigkeit. Diese kann zum einen als ‚Polysemie‘ begriffen werden, was etymologisch polys (πολύς) (viel, mehrere)

und sema (σημα) (Zeichen) bedeutet. Der mögliche künftige Aufenthalt ist insofern Zeichen für Mehreres oder Vieles und kann deshalb auch unterschiedlich gelesen werden. Zum anderen kann er aber auch auf verschiedene Weisen sozial von Bedeutung sein, das heißt, Relevanz besitzen und in diesem Sinne verschiedene Wertigkeiten für Menschen haben. Hierauf verweist der Begriff der Multi (Viel) - Valenz (Wertigkeit), den die Herausgeber*innen im Blick haben.¹ Ambiguität bzw. Unklarheit, Polysemie bzw. Viel-Zeichen und Multivalenz bzw. Vielwertigkeit stehen so in einer Dreiecksbeziehung zueinander. Aufenthaltsprognostische Zuschreibungen können aufgrund der Ungewissheit des Künftigen stark divergieren; sie erhalten diskursiv unterschiedliche Bedeutungen und werden so in verschiedener Weise sozial wirksam. So überformen sie ein System von Ein- und Ausschlüssen, das mit Mezzadra auch als Formation differentieller Inklusion bezeichnet werden kann: „Although it has assumed many names, this concept [differential inclusion] has long provided a means for describing and analyzing how inclusion in a sphere, society, or realm can be subject to varying degrees of subordination, rule, discrimination, and segmentation“ (Mezzadra und Neilson, 2013, S.159).

Zugleich sind aber nicht nur das Künftige, auf das sich prognostische Kategorisierungen beziehen, sondern auch die daran anschließenden Grenzziehungen potenziell von Ambiguität, Polysemie und Multivalenz geprägt. So ist die Frage, wer, wann, auf welche Weise durch diese ein- und ausgeschlossen wird, potenziell ebenso uneindeutig (Ambiguität). Wie schon der Ausdruck B/Ordering (van Houtum/Kramersch/Zierhofer, 2005) nahelegt, können Grenzen zudem wie ein Vexierbild sowohl als Zeichen (Sema) für die Konstitution von Ordnung als auch als Zeichen von Ausschluss gelesen werden. Beide Interpretationen sind dabei maßgeblich davon geprägt, welche soziale Relevanz oder Wertigkeit (Valenz) sie für unterschiedliche Personengruppen haben, wofür Salters Ausspruch „the border is not everywhere for everyone“ (Salter, 2012, S.750) sensibilisieren möchte.

Dieser Zusammenhang macht zugleich deutlich, dass die Frage, welche Bedeutung Menschen Ein- und Ausschlüssen beimessen, nicht unabhängig von der physisch-materiellen Wirksamkeit, die von Grenzen ausgeht, betrachtet werden darf. Die Frage von Bedeutungszuweisungen muss deshalb stets in Verbindung mit den jeweiligen Praxiszusammenhängen gestellt werden, aus denen sie einerseits hervorgehen und die sie umgekehrt prägen. Ziel des Beitrags ist deshalb keine linguistische Systematisierung des Begriffs ‚Bleibeperspektive‘ (vgl. Jobst, 2016). Stattdessen geht es darum, der Frage nachzugehen, inwiefern unterschiedliche aufenthaltsprognostische Zuschreibungen um die Deutung des Sozialen konkurrieren und dabei diejenigen Formationen ‚differentieller

Inklusion' verfestigen und verändern, durch die sie maßgeblich mitbestimmt werden.

Der Beitrag greift dafür die Ergebnisse eines größeren Forschungsprojektes auf, das nach der Rolle aufenthaltsprognostischer Einschätzungen in unterschiedlichen gesellschaftlichen Bereichen fragt. Im vorliegenden Beitrag konzentriere ich mich auf die Aushandlungsprozesse um bayerische Sonderunterbringungsformen, deren Etablierung darauf zielte, Asylsuchende mit ‚schlechter Bleibeperspektive‘ des Landes zu verweisen. Im September 2015 gründete die bayerische Staatsregierung hierzu die sogenannten Ankunfts- und Rückführungseinrichtungen (AREs) in Bamberg und in Manching/Ingolstadt, wobei letztere Einrichtung in diesem Beitrag im Fokus steht. Die Einrichtungen wurden im März 2017 in ein neu geschaffenes ‚Transitzentrum‘ und im August 2018 schließlich in ein sogenanntes ‚Anker-Zentrum‘ umgewandelt. Ich gehe im Sinne eines „outlier“ oder „extreme case Samplings“ (Patton, 2015, S.418) davon aus, dass der Fall für die Untersuchung von aufenthaltsprognostischen Zuschreibungen von besonderem Interesse ist. So können hier aufgrund der äußerst restriktiven Einrichtungsbedingungen speziell für Asylsuchende mit ‚schlechter Bleibeperspektive‘ Tendenzen deutlich hervortreten, die andernorts vielleicht eher schwächer ausgeprägt sind oder verborgen bleiben.

Die Darstellung gliedert sich hierfür entlang von drei Dimensionen, nach denen sich die Bedeutungen von Aufenthaltsprognosen unterscheiden lassen. Zunächst gehe ich auf Artikulationen zwischen Aufenthaltsprognosen und ihren weiteren diskursiven Kontexten ein. Durch diese erhält der zukünftige Aufenthalt unterschiedliche Bedeutungen, welche Ein- und Ausschlüsse legitimieren oder in Frage stellen können. Im darauffolgenden Abschnitt beschreibe ich die Vieldeutigkeit des zukünftigen Verbleibs im Zusammenhang prognostischer Humankategorisierungen sowie der daran anschließenden Grenzziehungen. Ambiguitätstheoretisch stelle ich dabei heraus, wie versucht wird, Unbestimmtheiten durch Prognosen zu kontrollieren oder sie strategisch zu nutzen, was aber ebenso scheitern kann. Im letzten Abschnitt zeige ich auf, dass der zukünftige Aufenthalt auch im Hinblick auf Raumbezüge Vieldeutigkeiten aufweist. Diese werden bei Fragen sozialer Zugehörigkeit sowie administrativer Zuständigkeit relevant und können ebenfalls Ein- und Ausschlüsse begründen. Die Analyse dieser drei Themenkomplexe durchzieht eine hegemonietheoretische Perspektive, die ich zu Beginn skizziere und entsprechend des jeweiligen Abschnitts artikuliert, ambiguitätstheoretisch und schließlich raumtheoretisch ergänze.

Die im Folgenden genutzte Materialgrundlage bezieht sich auf einschlägige Rechts- bzw. Verwaltungsdokumente, Pressemeldungen der Bundes-

und vor allem der bayerischen Staatsregierung, auf Stadtratsprotokolle, ethnographische Feldnotizen sowie semistrukturierte Interviewsⁱⁱ, die mit Stadtverwaltung, Beratungsstellen und Bewohner*innen 2019 und 2020 geführt wurden. Bei der Auswertung orientiere ich mich an der Grounded Theory (Strauss und Corbin, 2010). Hierbei kodierte ich teilweise induktiv und teilweise deduktiv alle aufenthaltsprognostischen Zuschreibungen mitsamt den damit verbundenen Humankategorisierungen, ihren diskursiven Artikulationen, den jeweiligen Raumbezügen sowie Praktiken, Kontexten und Effekten, die damit im Zusammenhang standen. Verfahren des axialen Kodierens nutzte ich, um die so gewonnenen Kategorien zueinander ins Verhältnis zu setzen. Aus Platzgründen kann hier nur ein Teil der Ergebnisse dargestellt werden, wobei die Auswahl des Materials dem Ziel folgt, die soziale Relevanz aufenthaltsprognostischer Vieldeutigkeit in ihrer Breite darzulegen.

Was bedeutet ‚Bleibeperspektive‘? – Polysemie und Multivalenz in diskursiven Artikulationen

Die Bedeutung des Begriffs ‚Bleibeperspektive‘ ergibt sich auf einer ersten Ebene durch Artikulation (Hall 2016), d.h. durch die Verbindung mit materiellen und diskursiven Kontexten. Dementsprechend erklärt Stuart Hall:

Labels are important, especially when applied to dramatic public events. They not only place and identify those events; they assign events to a context. Thereafter the use of the label is likely to mobilise this whole referential context, with all its associated meanings and connotations. (Hall et al., 1978, S.21)

Der gesamte Bezugskontext mit all seinen Konnotationen, in dem Begriffe geäußert werden, wird so Teil der jeweiligen Kategorisierung. Werden Ereignisse dann entsprechend gelabelt, sind auch sie durch eine bestimmte ‚Brille‘ lesbar. Zugleich erhalten Begriffe in Artikulation mit verschiedenen Kontexten auch unterschiedliche Bedeutungen, die miteinander konkurrieren können.

Um dieses Konkurrenzverhältnis machtanalytisch zu denken, helfen hegemonietheoretische Überlegungen (vgl. Gramsci, 2019; Hall, 1987; Mecheril, 2018). Danach kann gelten, dass die mit den Labels verbundenen Ein- und Ausschlüsse dann vergleichsweise stabil sind, wenn es gelingt, mehrere diskursive Kontexte miteinander zu artikulieren, um entsprechende Grenzziehungen zu legitimieren. Wie im Folgenden näher gezeigt wird, kann eine ‚schlechte Bleibeperspektive‘ so z.B. gleichzeitig zum Zeichen für geringe Integrationsbedürftigkeit,

illegitime Migrationsgründe und Kriminalität werden, was den Ausschluss entsprechender Personengruppen umso gerechtfertigter erscheinen lässt. Diese Verbindungen von Diskursen und Kategorisierungen knüpfen dabei zugleich an der menschlichen Vorstellungswelt an, die immer diskursiv vermittelt ist. Hierbei ist es nicht ungewöhnlich, dass verschiedene Lesarten den Alltagsverstand ein und derselben Personen prägen, weshalb Menschen auch von unterschiedlichen Narrativen zugleich angesprochen werden können (vgl. Gramsci, 2019, S.1393f.). Gleichwohl geht das Diskursive – anders als es etwa Laclau und Mouffe (2015) vorschlagen – nicht im Sozialen auf. Stattdessen gilt: „Diskurs wird hier vielmehr als Set von Regeln der Aussagenproduktion verstanden, das in einem dialektischen Verhältnis mit den materiellen Grundlagen räumlicher und gesellschaftlicher Produktion und (Re-)Produktion steht und damit zur Aufrechterhaltung hegemonialer gesellschaftlicher und räumlicher Ordnungen beiträgt.“ (Belina/ Dzudzdek 2009: 131)

Konsens zu hegemonialen Grenzziehungen entsteht, wenn unterschiedliche Deutungsweisen zu dominanten Ordnungen verbunden werden. Abgesichert wird dieser durch Zwangsmaßnahmen gegenüber denjenigen, die nicht eingebunden werden können. Dies betrifft in unserem Fall v.a. Asylsuchende mit sogenannter ‚schlechter Bleibeperspektive‘, die negativ von den Ausschlüssen betroffen sind. Andererseits sind hegemoniale Formationen stets instabil und die Bedeutungen, die Akteure sozialen Kategorien zuschreiben, lassen sich von den Sprechenden nur bedingt kontrollieren. Neben hegemonialen Strategien, die darauf zielen dominante Ordnungen zu stützen, können so auch gegenhegemoniale Projekte entstehen, die die Kategorien umdeuten, um so die damit verbundenen Regulierungsversuche herauszufordern.

Im folgenden Abschnitt soll es nun darum gehen, die wichtigsten diskursiven Kontexte, in denen aufenthaltsprognostische Grenzen gezogen werden, darzustellen. Der künftige Aufenthalt kann dabei als polysemes Zeichen verstanden werden, das seine soziale Relevanz erst durch diese diskursiven Verbindungen erhält. Ebenso gilt es die damit verbundenen Ein- und Ausschlüsse herauszuarbeiten, die als Teil einer multivalenten Grenzordnung verstanden werden können.

‚Bleibeperspektive‘ als Zeichen für Chancenlosigkeit und illegitime Migrationsgründe

Die Einrichtung von ARE, Transitzentren und Ankerzentren in Bayern erfolgte vor dem Hintergrund der sogenannten „Flüchtlingskrise“ (BStMI, 2015a), wobei die bayerische Staatsregierung die in der Migrationsforschung seit langem bekannten Bilder (vgl.

z.B. Bonfadelli, 2007, S.91–108; Jäger und Wamper, 2017, S.37) mobilisierte: Das Narrativ eines „massenhaften und unkontrollierten Zustroms“ (BStMI 2015a) wurde hierbei zu einem Szenario aus gesellschaftlicher Überlastung und Herausforderung für die Sicherheit in Bayern verdichtet. ARE, Transitzentren und Anker-Zentren dagegen sollten die Lösung darstellen, um dem so gezeichneten Krisenszenario etwas entgegenzusetzen. Vor allem die ARE zielte hierbei in besonderer Weise auf Asylsuchende aus den Balkanstaaten. Diesen wurden pauschal eine ‚Bleibeperspektive‘ abgesprochen. Deshalb, so das Narrativ, gelte es, ihre Anträge in den Abschiebeeinrichtungen zügig zu bearbeiten, um sie unverzüglich wieder aus dem Land zu bringen:

Fast alle aktuell dort untergebrachten Asylbewerber kommen aus den Westbalkanstaaten und haben in nahezu 100 Prozent der Fälle keine Chance auf Anerkennung. [...] Beide Ankunfts- und Rückführungseinrichtungen in Manching und Bamberg haben Wirkung gezeigt. So ist es uns gelungen, die Zuwanderung aus sicheren Herkunftsstaaten von Menschen, die keinerlei Bleibeperspektive bei uns haben, deutlich zu reduzieren. (BStMI, 2016)

Die Anträge sind demnach chancenlos und eine Antragstellung dementsprechend unnötig. Zudem wird der Rückgang an Zuwanderung kausal auf die Etablierung der Einrichtung zurückgeführt und so als eigener Erfolg verbucht. Interessant ist an diesem Narrativ, dass die geringe ‚Bleibeperspektive‘ der Asylsuchenden nicht etwa als Ergebnis der Abschiebungen betrachtet wird. Sie ist den Abschiebungen stattdessen vorgängig und begründet diese. Dementsprechend, so suggeriert das Bild, verändert die Abschiebepaxis nicht die Bleibechancen, sondern lediglich etwas an der Geschwindigkeit und dem Neuzug. Die Politik der Staatsregierung dient in dieser Konstruktion allein der Effizienzmaximierung. Dabei bleibt unerwähnt, dass auch die landespolitischen Maßnahmen Einfluss auf die faktischen Bleibechancen haben. Sie bestimmen z.B. den Rahmen mit, in dem aufenthaltsrechtliche Beratung stattfinden kann, haben Einfluss auf die Produktion von ‚Rückkehrwilligkeit‘ und können Zugänge zu Aufenthaltsformen jenseits des Schutzrechtes (z.B. Arbeitsmarktintegration) erschweren oder erleichtern (vgl. Sperling und Muy, 2021). So ist davon auszugehen, dass die Etablierung der Sonderaufnahmeeinrichtungen speziell für Asylsuchende mit ‚geringer Bleibeperspektive‘ die Aufenthaltschancen der Bewohner*innen verschlechterte (vgl. Sperling und Muy, 2021). Anders als es das Bild der objektiv feststehenden Aufenthaltschancen suggeriert, wirken Aufenthaltsprognosen insofern häufig als ‚selbsterfüllende Prophezeiungen‘ (vgl. Merton, 1948), die tendenziell das verstärken, was sie prognostizieren. Oft wird das Narrativ der vergeblichen Asylantragstellung mit einer Unterscheidung zwischen legitimen und illegitimen Migrationsformen gekoppelt:

Wir brauchen den Platz in den Unterkünften dringend für die wirklich notleidenden syrischen Bürgerkriegsflüchtlinge. Gerade die letzten Tage zeigen, dass die Menschen derzeit zu Tausenden täglich bei uns ankommen. Deshalb ist es umso wichtiger, dass diejenigen Menschen, die in Deutschland keine dauerhafte Anerkennung finden, weil sie in ihren Heimatstaaten nicht verfolgt werden, binnen weniger Wochen in ihre Heimatländer zurückkehren. (BStMI, 2019)

Dabei werden zwei Gruppen gegenübergestellt: Geflüchtete aus dem Westbalkan haben demnach keine Anerkennungschancen, weshalb ihr Antrag angeblich unnötig ist. Zudem sind sie nur ‚Asylantragsteller‘, werden nicht verfolgt und haben keinen Schutzbedarf. Syrer*innen dagegen werden als ‚Bürgerkriegsflüchtlinge‘ ausgewiesen, wobei zusätzlich betont wird, dass sie ‚wirklich‘ und nicht nur vermeintlich notleidend sind. Da der Platz in den Unterkünften dieser Konstruktion nach unänderlich begrenzt ist, bleibt angesichts der Gegenüberstellung nur eines naheliegend: Es erscheint geradezu logische und humanitäre Pflicht, chancenlose und nicht schutzbedürftige Asylsuchende aus den Balkanstaaten schnell abzuschieben, um Platz für die eigentlich Bedürftigen zu schaffen.

An anderer Stelle werden die negativen Beschreibungen der vermeintlich ‚illegitimen‘ Geflüchteten noch drastischer. Geflüchtete aus den Balkanstaaten seien „Wirtschaftsflüchtlinge [...]“ (BStMI, 2015b), sie betrieben „massenhaften Asylmissbrauch“ (BStMI, 2015c) und würden sich „die Länder mit den besten Sozialleistungen aussuchen“ (BStMI, 2015b). Asylsuchende ‚ohne Bleibeperspektive‘ werden so zur Figur des ‚illegalen Sozialschmarotzers‘ verdichtet. Ohne explizit aufzuwerfen, dass es sich bei den Asylsuchenden aus den Balkanstaaten mehrheitlich um Roma handelte, werden hierbei auch tradierte antiziganistische Bilder aufgerufen (vgl. Stender, 2016, S.23f.), die sich mit ebenso typischen Motiven zur Kriminalisierung von Asylsuchenden (vgl. Jäger und Wamper, 2017, S.7ff.) verbinden. Die rechtlich legitimierte Handlung einen Asylantrag zu stellen, wird so zum kriminellen Akt umgedeutet.

‚Bleibeperspektive‘ als Zeichen für Integrationsbedürftigkeit

Während die Bayerische Staatsregierung in den Pressemeldungen zu ARE und Transitzentrum fast ausschließlich die Abschiebung von Menschen mit ‚geringer Bleibeperspektive‘ thematisierte, betonte sie in den Meldungen zu Anker-Zentren zusätzlich die Notwendigkeit, Asylsuchende mit ‚guter Bleibeperspektive‘ zu integrieren.

Der Minister sicherte weiterhin zu, sich dafür einzusetzen, Asylbewerber mit guter Bleibeperspektive und anerkannte Flüchtlinge bestmöglich in den Aus-

bildungs- und Arbeitsmarkt zu integrieren. [...] Ein Arbeitsplatz sei wichtig für die Betroffenen, sich eine Existenz aufzubauen, und helfe bei der Integration. Gleichzeitig profitieren der Staat unter anderem von weniger notwendigen Sozialleistungen und die Wirtschaft vor allem von Fachkräften. (BStMI, 2018)

Menschen mit ‚guter Bleibeperspektive‘ sollen integriert werden und damit zugleich als Gründer eigener Existenz sich selbst, als Fachkräfte der Wirtschaft und als Steuerzahler dem Staat dienen. Zudem sollen durch ökonomische Einbindung auch andere Integrationsformen forciert werden. Die Integration der voraussichtlich Bleibenden wird somit zum Gegenstand vielfältiger Interessen und schnürt die unterschiedlichen Agenden unter einem Begriff zusammen. Menschen mit ‚schlechter Bleibeperspektive‘, so gilt im Umkehrschluss, müssen dagegen nicht integriert werden, wobei sich das Erfordernis einer schnellen Selektion durch das Narrativ zieht. Während die einen „schnellstmöglich“ integriert werden sollen, sollen die anderen das Land „möglichst schnell verlassen“ und „zügig abgeschoben werden“ (BStMI, 2018). Das Rezept für die Beschleunigung sollen, wie schon die Vorgängereinrichtungen ARE und Transitzentren, auch die Anker-Zentren liefern. Hierfür wurden verschiedene Behörden in den Einrichtungen gebündelt, wodurch einerseits die Asylverfahren und Abschiebungen vorangetrieben und andererseits bereits in den Zentren erste Integrationsmaßnahmen „für Asylbewerber mit guter Bleibeperspektive“ (BStMI, 2019) ansetzen sollten.ⁱⁱⁱ Auch Integration kann hier nicht einfach nur als Einschluss gedeutet werden, sondern hat zudem immer auch eine disziplinierende und kontrollierende Seite: „[I]nclusion also serves as a means of discipline and control“ (Mezadra und Neilson, 2013, S.159). Wie das Zitat zu Beginn des Abschnitts anzeigt, sind die Zugänge an die Erwartung geknüpft, als Wirtschaftssubjekt zu funktionieren und dabei ebenso Bedürfnisse von Staat und Unternehmen zu befriedigen. Überlagert wird dies mit der Forderung nach kulturellen und sozialen Anpassungsleistungen, die ‚Migrationsandere‘ gegenüber der sogenannten ‚Mehrheitsgesellschaft‘ zu erbringen hätten.

‚Bleibeperspektive‘ als Zeichen für psychische Erkrankung, Gewalt und Kriminalität

In anderen Beschreibungen gilt die ‚schlechte Bleibeperspektive‘ als Indikator für Perspektivlosigkeit, die durch Ausschlüsse produziert wird. Diese Verbindung wurde von unterschiedlichen Akteuren in verschiedene Richtungen gelesen. Vor dem Hintergrund der massiven Einschränkungen, mit denen die Bewohner*innen der Zentren konfrontiert sind, wird die ‚geringe Bleibeperspektive‘ zum psychopa-

thologischen Zeichen. Aus Sicht der Bewohner*innen werden Menschen aufgrund der Umstände in der Einrichtung und wegen der daraus resultierenden Perspektivlosigkeit „verrückt“ (Interview Bew. 4, 26.01.2020), das heißt psychisch krank und müssen versorgt werden: „I don't know the beginning of someone, so, how they come up, how were they at the beginning, but most of the guys even today I meet have psychological problems, [...] only because of the environment“ (Interview Bew. 8, 08.02.2020). Zugleich beinhaltet der Begriff der ‚Verrücktheit‘ aber auch eine Unkontrollierbarkeit, die Konfliktpotential birgt: „Deswegen gibt es [...] so viele Konflikte in Ankerzentren, weil die Leute verrückt werden können“ (Interview Bew. 4, 26.01.2020). Die Ausschlüsse, die Perspektivlosigkeit und der allgemeine Stresspegel erzeugen Gewalt und Kriminalität. Realiter sind hiervon, ebenso wie von anderen alltäglichen Gewaltformen (z.B. durch Übergriffe der Sicherheitskräfte u.a.), in erster Linie die Menschen in der Einrichtung betroffen. Dementsprechend können sowohl Fragen psychischer Gesundheit als auch von Gewalt Teil eines humanitaristischen Diskurses bilden, der die Betroffenheit der Bewohner*innen in den Vordergrund rückt und die Differenzierung nach ‚Bleibeperspektive‘ kritisiert. So erklärte ein Mitarbeiter einer der Beratungsstellen: „Es sind halt Strukturen, die [...] Gewalt produzieren. Die psychische Probleme produzieren. Die die Leute einfach kaputt machen. [...] [D]eshalb sollte man, finde ich, auch nicht [...] von ‚Sicheren‘ oder ‚Nicht-Sicheren Herkunftsstaaten‘ ausgehen“ (Interview Soz. 2, 15.02.2019). Konservative stadtpolitische Akteure sehen darin dagegen eine Gefahr für die Stadtgesellschaft, wobei Berichte über Konflikte in der Einrichtung potenziell lokale Rassismen verstärken. Dennoch war es gerade die Angst vor möglichen Konflikten, die aus Sicht der Stadtverwaltung gegen die Einrichtung der ARE in der Kommune sprach. Obwohl sie sonst v.a. aus integrationspolitischen und Kostengründen die Etablierung der Einrichtung positiv beurteilte, hob sie als Negativpunkt hervor: „Möglicherweise erhöhtes Konfliktpotential, da AB [Asylbewerber] aus den sicheren Herkunftsländern keine Bleibeperspektive haben“ (Sozialreferent Scheuer, 2015). Menschen aus ‚sicheren Herkunftsländern‘ wurden so als potenzielle Gefahrenfaktoren verstanden. Auch wenn dies letztlich nichts an der formellen Zustimmung zur Einrichtung änderte, bildete dieses Bedrohungsszenario einen der wenigen Bruchpunkte zwischen den Einrichtungsplänen der Staatsregierung und den kommunalen Überlegungen.

‚Bleibeperspektive‘ als Zeichen für Diskriminierung

Aber auch jenseits psychopathologischer Beschreibungen und unmittelbarer Gewalterfahrungen inter-

pretierten Akteure die Ausschlüsse von Asylsuchenden mit ‚geringer Bleibeperspektive‘ als Härte für die Betroffenen und versuchen, dieser etwas entgegenzusetzen. In erster Linie prägen die ausgrenzenden Umstände der bayerischen Sonderaufnahmeeinrichtungen die Sichtweise der Betroffenen, die über Jahre hinweg mit Arbeitsverboten, mangelnder Privatsphäre, Fremdbestimmtheit, Isolation und vielen anderen Problemen konfrontiert sind. Sie bestimmten aber auch Gegenreaktionen von zivilgesellschaftlicher und stadtpolitischer Seite und gaben Anlass für Alltagswiderstände der Bewohner*innen, Demonstrationen und stadtpolitische Aushandlungsprozesse.

Die Skandalisierung der Ausschlüsse ist dabei häufig an den Vorwurf der Ungleichbehandlung gekoppelt, die mit der Unterscheidung nach ‚Bleibeperspektive‘ einhergeht. Im Fokus stand dabei v.a. bei ARE und Transitzentren die Praxis, Asylsuchende bereits während des laufenden Verfahrens nach Herkunftsländern zu separieren: „But, in the end [...] they are all the same, they all are human beings, why [do] you have to [...] separate some people from some people?“ (Interview Bew. 5, 29.01.2020) Dementsprechend wird die Grenzziehung als Bruch mit der Gleichheit der Menschen betrachtet und damit auch als Beschädigung kodifizierter Wertestandards, wie der verfassungsmäßigen „Gleichheit der Menschen vor dem Gesetz“ (Interview Soz. 1, 04.03.2019).

Zudem wird die Unterscheidung nach ‚Bleibeperspektive‘ häufig als Form der Endindividualisierung begriffen, bei der unterschiedliche Fluchtgründe und verschiedene Lebensverhältnisse pauschal unter ein und dieselbe Kategorie subsumiert werden: „Because world that's why it's beautiful, because nobody is the same, you [...] are different than me, I'm different than you [...]. The only mistake they [...] [make is], they put everybody in one cup“ (Interview Bew. 5, 29.01.2020). Im Fokus der Kritik steht die Pauschalbehandlung, wobei im Gegendiskurs v.a. die Absenkung von Verfahrensstandards für Asylsuchende aus den ‚sicheren Herkunftsländern‘ als Bruch mit dem individuellen Recht auf Asyl betrachtet wird. Kritisiert wurde in den Interviews aber auch allgemeiner eine Form der bürokratischen Kategorienbildung, bei der Einzelpersonen in der administrativen Maschinerie zu verschwinden drohen.

Mitunter werden Ausschluss, Ungleichbehandlung und Endindividualisierung bei der Kritik auch diskursiv miteinander verbunden, wobei die Unterscheidung nach ‚Bleibeperspektive‘ als Diskriminierungsform begriffen wird. Vor dem Hintergrund der häufig massiven Rassismuserfahrungen der Bewohner*innen fassen diese teilweise den Diskriminierungsvorwurf auch noch spezifischer: „Why is it like that? Is this not racist? It's racist!“ (Interview Bew. 1 a, 08.02.2019)

Entweder als Einzelfragmente oder in der Artikulation zu einem Diskriminierungsvorwurf bilden Ausschlüsse, Ungleichbehandlung und Endindividualisierung also wichtige Elemente, durch die Grenzziehungsprozesse nach ‚Bleibeperspektive‘ aus gegenhegemonialer Perspektive gelesen werden. Diese fordern das dominante Narrativ von ‚Illegitimität‘ und mangelnder Integrationsbedürftigkeit heraus. Mit Fragen von Gewalt und psychischen Problemen gingen sie teilweise ein Artikulationsverhältnis ein, teilweise traten sie dazu aber auch in Konflikt.

Aus diesen verschiedenen Interpretationen, die aus der Polysemie prognostischer Grenzen resultieren, ergeben sich multivalente Grenzordnungen. Asylsuchende mit vermeintlich ‚schlechter Bleibeperspektive‘ v.a. aus den Balkanstaaten, denen illegitime Migrationsgründe zugeschrieben wurden, sollten möglichst schnell wieder außer Landes geschafft werden. Ihnen blieb zudem der Zugang zu Integrationsmaßnahmen weitgehend verwehrt. Asylsuchende mit ‚guter Bleibeperspektive‘, etwa aus Syrien, galten dagegen als integrationsbedürftig und sollten schnell Zugang zu entsprechenden Programmen erhalten. Wie im Folgenden noch deutlicher werden wird, gelang es den Geflüchteten aber auch immer wieder diese hegemoniale Ordnung aufzubrechen. Indem sie die Selektion nach ‚Bleibeperspektive‘ als Form von Ausschluss re-interpretierten, konnten sie Teilhabemöglichkeiten erkämpfen, die im hegemonialen Narrativ für sie zunächst nicht vorgesehen waren.

Wer hat eine gute/schlechte ‚Bleibeperspektive‘? – Polysemie und Multivalenz in Human-kategorisierungen

Polysemie und Multivalenz entstehen nicht nur durch die Artikulation von Bleibeprognosen mit unterschiedlichen diskursiven Kontexten. Vielmehr wird auch die Frage, welche Personengruppen voraussichtlich bleiben werden und welche nicht, verschieden ausgedeutet, was jeweils unterschiedliche Ein- und Ausschlüsse mit sich bringen kann. Wie bereits zu Beginn erwähnt, besteht einer der Gründe dafür, warum sich prognostische Zuschreibungen bei Regulierungsversuchen so stark unterscheiden können, in der Schwierigkeit, Zukünftiges eindeutig vorherzusehen (vgl. Mahr, 2015, S.167). Mit der daraus resultierenden Ambiguität können Akteure bei Regulierungsversuchen in unterschiedlicher Weise umgehen:

It is possible to identify three different relationships between ambiguity and governance: the slipperiness of communication and its openness to multiple and

even subversive interpretations can pose a significant problem for government and lead to strategies for governing ambiguity. At the same time, as open-ended terms like the “War on Terror” indicate, ambiguity can itself be a strategic asset for those who seek to govern through ambiguity. Yet, even in such cases the ambiguity will always exceed efforts to control and exploit it, generating unintended meanings and effects and acting as a limit to governance. (Best, 2008, S.356)

Alle drei Aspekte ‚governing ambiguity‘, ‚to govern through ambiguity‘ und Ambiguität als Ursache von ‚unintended meanings and effects‘, die auch eine Einschränkung für Regulationsversuche bilden können, wurden für die hier beforschten Grenzziehungsprozesse relevant.

Grundsätzlich lassen sich Aufenthaltsprognosen insofern als eine Form von ‚governing ambiguity‘ bezeichnen, als es darum geht, die Ambiguität des Zukünftigen regulierbar zu machen. Besonders dominant sind dabei Definitionen; z.B. bei den Integrationskursen des Bundes, die Bleibeperspektive aus der herkunftslandbezogenen Schutzquote ableiten. Entlang der Logik von Risikomanagement (vgl. Dean, 1999) wird die Unsicherheit eines möglichen künftigen Aufenthalts in ein einfaches mathematisches Modell überführt. Hierbei gilt die Rechnung: Personen aus Ländern mit hoher Schutzanerkennung erhalten wahrscheinlich einen Aufenthaltstitel und bleiben demnach in Deutschland, während jene, die wahrscheinlich im Erstverfahren abgelehnt werden, das Land wieder verlassen. Faktisch ist beides allerdings alles andere als zwingend: So ziehen auch Menschen (darunter Asylsuchende ebenso wie z.B. Personen mit deutschem Pass) trotz festem Aufenthaltstitel dauerhaft weg und wechseln ggf. ihre Staatsbürgerschaft. Andere bleiben längerfristig, obwohl sie eine Ablehnung im Asylverfahren erhalten haben. So können sie über alternative Wege (z.B. Klage, Arbeitsmarktintegration oder Heirat) Aufenthaltserlaubnisse erhalten oder als Illegalisierte vor Ort bleiben. Dementsprechend lässt sich die Frage, wer ‚wirklich‘ künftig im Land bleiben wird, nicht einfach ‚objektiv‘ von den Asylverfahrenschancen ableiten (Voigt, 2016). Stattdessen konkurrieren verschiedene Prognoseaussagen miteinander (vgl. Sperling und Muy, 2021) und legitimieren damit unterschiedliche Formationen differentieller Inklusion.

Bei welchen Personen Fragen von ‚Bleibeperspektive‘ in welcher Weise relevant gemacht werden, ist ebenso wie die diskursive Kontextualisierung, die schon im vorherigen Abschnitt herausgearbeitet wurde, eine Frage von Hegemonie. Die hier untersuchten Aufenthaltsprognosen^{iv} sind eng mit dominanten ethno-natio-kulturellen Zugehörigkeitsordnungen (vgl. Mecheril, 2018) verbunden. Menschen mit deutschem Pass erhalten beispielsweise Bildungsangebote, auch wenn eine mögliche Auswan-

derung ins Nachbarland ihren Nutzen für die Wirtschaft als Arbeitskräfte und für den Staat als Steuerzahler*innen gefährden könnte. Anders als bei den oben skizzierten Überlegungen zu Asylsuchenden bleibt ihre reale ‚Bleibeperspektive‘ dementsprechend unbenannt. In der Logik des Abstammungsprinzips, das rassistische und nationalistische Prinzipien miteinander verschränkt (vgl. Balibar und Wallerstein, 2017, S.77; Tayeb, 1999), gilt ihre Zugehörigkeit zur Nation in der Gegenwart als Garant für ihre künftige Zugehörigkeit sowie für die Zugehörigkeit ihrer Nachkommen.

Relevant gemacht werden Aufenthaltsprognosen insofern erst vor dem Hintergrund des prekären rechtlichen und sozialen Status von Asylsuchenden. Ihr künftiger Verbleib auf dem Staatsgebiet gilt dabei als Zeichen für potenzielle, aber weiterhin nicht fraglose Zugehörigkeit. Dementsprechend werden aus der Aufenthaltsprognose bestimmte Rechte in der Gegenwart abgeleitet, die die Betroffenen aber wieder verlieren können. Andere, deren künftige Zugehörigkeit schon im Vorhinein angezweifelt wird, erhalten auch diese nicht.

Jene hegemoniale Formation setzt insofern der Polysemie des künftigen Aufenthalts im Hinblick auf mögliche Gruppenzuschreibungen Grenzen, die in der Regel nicht überschritten werden. Innerhalb dieses Rahmens variieren die Humankategorisierungen aber vergleichsweise stark. Relevant ist für diesen Zusammenhang auch, dass im Konflikt um die Definition von Bleibeperspektiven strategische Aspekte eine wichtige Rolle spielen. Darauf verweist das Konzept „governing through ambiguity“ (Best, 2008, S.356).

Gerade weil Künftiges so schwer vorherzusagen ist, existieren sehr weite politische Spielräume, um Personengruppen eine ‚gute‘ bzw. ‚schlechte Bleibeperspektive‘ zuzuschreiben und somit größere oder geringere Ausschlüsse zu legitimieren. Dies zeigte sich auch bei den Rechtfertigungsstrategien der bayerischen Unterbringungspolitik (vgl. Sperling und Muy, 2021): 2015 sollten in den sogenannten AREs gesondert Geflüchtete aus den Balkanstaaten untergebracht werden, wobei zur Legitimation auf ihre „geringen Bleibeperspektive“ bzw. ihre Migration aus „sicheren Herkunftstaaten“ (Bay. Reg., 2015) verwiesen wurde. Nach dem Absinken der Asylantragszahlen aus diesen Ländern wurden dort ebenso Geflüchtete aus der Ukraine untergebracht, wobei die Staatsregierung die Gruppe 2016 weiterhin als „Personen aus sicheren Herkunftsländern“ sowie mit „geringer Bleibeperspektive“ (Bayerischer Landtag, Drs.17/10940, 2016, S.52) titulierte. Durch die Umwandlung der Einrichtungen in Transitzentren wurde die Kategorie „geringe [...] Bleibeperspektive“ (Bay. Landtag, Drs. 17/17526, 2017, S.3) dann abermals gedehnt. Sie schloss nun alle Asylsuchenden aus Herkunftsländern ein, deren Schutzquote im Asylverfahren

weniger als 50% betrug. Die Dehnung der Kategorie konnte so als Legitimation genutzt werden, um immer größere Gruppen von Asylsuchenden den restriktiven Bedingungen der Einrichtung auszusetzen, die sich auch durch den Einrichtungswandel von ARE zu Transitzentren und später zu Anker-Zentren nicht veränderten (vgl. Interview Bew. 3, 07.12.2019; Interview Bew. 4, 26.01.2020). Eine ganz eigene Dynamik entwickelte die Vieldeutigkeit von Bleibeeinschätzung und entsprechenden administrativen Kategorien, als in Bayern am 01.08.2018 die Anker-Zentren eingeführt wurden (vgl. Sperling, 2021). Während nun alle Asylsuchenden in den Einrichtungen untergebracht wurden, war fraglich, ob das Kriterium ‚Bleibeperspektive‘ nun für die Weiterverteilung aus den Zentren genutzt werden sollte. Hierbei entstanden, wie auch Best ambiguitätstheoretisch herausstellt, eine ganze Reihe von „unintended meanings and effects“ (Best, 2008, S.356). Der Koalitionsvertrag der Bundesregierung, in dem die Errichtung der Ankerzentren zunächst beschlossen wurde, nennt eine „positive Bleibeproggnose“ (CDU, CSU, SPD, 2018, S.108) als Auszugskriterium. Ebenso spricht die Bayerische Staatsregierung u.a. von „positiver Bleibeperspektive“ (Bay. Landtag, Drs.18/1718, 2019, S.9). Dagegen ist im Masterplan Migration des damaligen Innenministers Seehofer von einer „Verteilung der Antragsteller [...], wenn ihr Schutzstatus positiv festgestellt ist“ (BMI 2018: 14), die Rede und auch das entsprechende Bundesamt (BAMF) erklärt, dass „[a]lle Asylsuchenden [...] grundsätzlich bis zum Abschluss des Asylverfahrens vor Ort im AnKER-Zentrum untergebracht“ (BAMF, 2018) werden. Auch nach diversen E-Mail-Anfragen und Interviews mit dem Bayerischen Innenministerium, der Bezirksregierung, der lokalen Ausländerbehörde, den Beratungsstellen im Anker-Zentrum und den Bewohner*innen ließ sich das Auszugskriterium letztlich nicht eindeutig klären. Vielmehr brachte jede Auskunft immer wieder neue Kriterien auf, die sich häufig widersprachen. So wurde eine „positive „Bleibeperspektive“ manchmal als eine „positive [...] Entscheidung des BAMFs“ (E-Mail Bayerisches Innenministerium, 25.11.2019) verstanden. In anderen Definitionen dagegen waren es Asylsuchende, also Personen im laufenden Verfahren, die eine „positive [...] Bleibeperspektive“ (Bay. Reg, 2018) zugesprochen bekommen, die sie zu Integrationsleistungen vor Anerkennung und Weiterverteilung berechnete. Andere sprachen davon, dass „bleibeberechtigte Asylbewerber“ (E-Mail Bezirksregierung, 17.09.2019), Asylsuchende aus „Herkunftsländer[n], die] eine sehr hohe Bleibewahrscheinlichkeit haben“ (Interview Abh., 08.08.2019) oder eine hohe „individuelle Bleibewahrscheinlichkeit“ (E-Mail Soz 1, 06.04.2020) besitzen, frühzeitig verlegt werden sollten.

Dementsprechend blieb das Prognose- bzw. Auszugskriterium ebenso vage^v wie die künftige Verbleibdauer, auf die es sich beziehen sollte. Politisch ist dies relevant, da die Verteilungspraxis so für Außenstehende intransparent wird und sich kaum extern überprüfen lässt. Dies gilt umso mehr, als Bewohner*innen auch über den rechtlich vorgesehenen Maximalzeitraum von 24 Monaten nicht aus der Einrichtung verteilt wurden und neben der ‚Bleibeprognose‘ auch andere Kriterien wie Familienstatus, Krankheiten etc. eine Rolle spielten. Gerade diese Ungewissheit macht es für Bewohner*innen umso schwieriger, für sich selbst zu planen und sich eine Perspektive zu schaffen. Das Warten unter den widrigen Bedingungen im Lager wird so zum Ausharren ohne konkrete Aussicht auf ein Ende: „We don't have any [...] choice. Because, the only thing, if you complain to them, they will tell you, if they transfer you, you will have the opportunity [...] [B]ecause my prayer is for them to transfer me“ (Interview Bew. 7 a, 04.02.2020). Menschen bleiben somit bis zum Transfer fremdbestimmt. Andere vermuteten dagegen, dass das eigene ‚Fehlverhalten‘ negative Effekte auf die Verlegungsentscheidung haben könnte: „I don't know my offense to government“ (Interview Bew. 2, 21.03.2019); „I just felt maybe it's because of the activism“ (Interview Bew. 9, 09.02.2020). Dies ist durchaus möglich^{vi}, wobei die produzierte Ungewissheit auch unabhängig davon potenziell disziplinierende Effekte auf die Betroffenen haben kann. Bests Unterscheidung entsprechend liefert die Ambiguität des Kriteriums aber umgekehrt auch Interpretationsvarianten, die die Regulationsanstrengungen herausfordern können und somit ein „limit to governance“ (vgl. Best, 2008, S.356) darstellen. So vermutete einer der Interviewpartner*innen, dass die Verlegungsentscheidung letztlich durch die Proteste der Bewohner*innen vorangetrieben wurde: „Because most of the times, most of these things, we are benefitting now, maybe, the transfer and stuff like that, is because we came together, that period“ (ebd.). Gerade die Undurchsichtigkeit der Auszugskriterien machte es so möglich, die Auszüge als eigenen Erfolg zu verbuchen und sich im eigenen Handeln bestätigt zu fühlen.

Nicht nur aufgrund der diskursiven Kontextualisierung, sondern auch im Hinblick auf Praxen von Humankategorisierungen ist der künftige Aufenthalt also ein polysemer Gegenstand. Grund hierfür ist die hohe Ambiguität des Zukünftigen, die regierbar gemacht, strategisch genutzt oder aber außer Kontrolle der Regierenden geraten kann. Asylsuchende aus Ländern wie Syrien erhalten bei den prognostischen Kategorisierungen besonders häufig gute Bleibechancen zugesprochen, während diese Asylsuchenden aus den sogenannten ‚sicheren Herkunftsstaaten‘ besonders oft abgesprochen werden. Gleichwohl zeigte der Abschnitt, dass die Kategorisierungen flexibel gehandhabt werden und

sich bei verschiedenen Akteuren widersprechen können. Die divergierenden Interpretationen prägen auch die Multivalenz prognostischer Grenzen. So erzeugt jede Neuordnung in Gruppen ‚guter und schlechter Bleibeperspektiven‘ jeweils verschiedene Ein- und Ausschlüsse, die sich zudem über die Zeit immer wieder verschieben können.

Wo bleiben Menschen mit ‚Bleibeperspektive‘? – Polysemie und Multivalenz in Raumbezügen

‚Bleibeperspektive‘ und Räume sozialer Zugehörigkeit

Polysemie und Multivalenz können sich bei Aufenthaltsprognosen nicht nur auf Artikulationen mit diskursiven Kontexten und Formen von Humankategorisierung beziehen, sie können auch raumbezogene Aspekte zum Gegenstand haben. So ist auch die Frage, wo Menschen zukünftig bleiben werden, interpretativ offen und umkämpft. Unterschiedliche Antworten darauf können sich auf die Ausgestaltung von Grenzordnungen auswirken. Bei den Aushandlungsprozessen um ARE, Transitzentren und Anker-Zentren bildete der Nationalstaat die dominante Raumeinheit, auf die sich die Vorhersage zukünftiger Aufenthalte bezog. Grund dafür ist, dass die hier diskutierten Aufenthaltsprognosen in erster Linie vom Schutzrecht abgeleitet werden, das nach Anerkennung den Aufenthalt auf dem Staatsgebiet legitimiert. Raum wird durch den Verfügungsanspruch des Staates auf die Personen, die sich auf entsprechendem Gebiet befinden, im Sinne eines nationalen Territoriums relevant (vgl. Sack, 1983). Zugleich wird vom künftigen Aufenthalt auf dem Gebiet aber ebenfalls ein nationales Zugehörigkeitsverhältnis abgeleitet. Grundlegend für diesen Zusammenhang ist ein nationalstaatlich oder nationalistisch gedachtes Verhältnis von Territorium und Zugehörigkeit, bei der eine ethno-natio-kulturell definierte „imagined community“ (Anderson, 2016) mit dem Staatsgebiet in Deckung gebracht wird. Menschen, die potenziell künftig in Deutschland leben, können somit auch potenziell ‚deutsch‘ werden. Dabei bestimmt gerade die Zuschreibung dieser Potenzialität die Prekarität des rechtlichen und gesellschaftlichen Status derer, die sich langfristig – und häufig seit Generationen – im Land aufhalten, ohne je als vollständig zugehörig zu gelten.

Der Nationalstaat ist aber nicht die einzige Raumeinheit, die bei der Konstruktion von Zugehörigkeitsverhältnissen relevant wird. Dementsprechend betont Balibar, „dass keine politische Grenze

jemals die einfache Trennungslinie zwischen Staaten ist, sondern stets überdeterminiert und in diesem Sinne gleichzeitig von anderen geopolitischen Aufteilungen sanktioniert, vertieft und relativiert wird“ (Balibar, 1997, S.7). Eine solche Form von Vertiefung findet sich im Kontext der Bayerischen Sonderaufnahmeeinrichtungen z.B. bei kommunalen Grenzsetzungen, die Prognosen mit anderen Raumeinheiten verbinden. So erklärte eine Mitarbeiterin der Stadtverwaltung bezüglich des städtischen Ehrenamtlichenmanagements:

Gerade, wenn jemand hier bleibt und der Ehrenamtliche wird auch dauerhaft zu einer wichtigsten Bezugsperson, dann ist das natürlich auch etwas sehr Schönes. Und das streben wir im Anker[-zentrum] eben nicht an. Weil das, denke ich, sowohl für den Flüchtling als auch für den Ehrenamtlichen wahnsinnig schlimm ist, wenn die Person dann gehen muss. Und gehen muss sie so oder so. Entweder nach Hause oder in einen anderen Landkreis. (Interview Verw., 06.05.2019)

Demnach werden Asylsuchende also entweder abgeschoben, weshalb sie auf lange Sicht nicht in Deutschland bleiben werden, oder sie werden in einen anderen Landkreis verlegt. In beiden Fällen ist die einmal national und einmal lokal definierte ‚Bleibeperspektive‘ aber gering, was als Begründung dafür dient, bereits in der Gegenwart engen Beziehungen zwischen Ehrenamtlichen und Bewohner*innen entgegenzusteuern. In Folge der Überdeterminierung wird die Grenze dementsprechend ‚vertieft‘ und verschoben. Auch Menschen, deren Asylverfahrenschancen als gut eingestuft werden und deshalb in der nationalen Kalkulation als integrationsbedürftig gelten, haben aus kommunaler Sicht keine lokale ‚Bleibeperspektive‘, wodurch entsprechende Ausschlüsse begründet werden.

Deutlich wird dabei, wie eine materielle und eine diskursive Dimension der Raumproduktion zusammenspielen (vgl. Belina, 2017, S.26ff.). Die Verlegungspraxis der bayerischen Staatsregierung sorgt dafür, dass Asylsuchende nach der Zeit im Anker-Zentrum häufig nicht in der Kommune aufgenommen werden, in der die jeweilige Einrichtung steht. Stattdessen erfolgt die Unterbringung meistens in anderen Landkreisen, was lokale Bleibewahrscheinlichkeiten stark verringert und das kommunale Gebiet tendenziell tatsächlich zum Transitraum werden lässt. Dennoch ist die Weiterverteilung nicht zwingend, weil sich Asylsuchende nach der Anerkennung privaten Wohnraum suchen können. Auch diese Prognose enthält also weiterhin spekulative Momente. Noch entscheidender für die Art, wie die spezifisch kommunale Prognosekonstruktion Ausschlüsse legitimiert, ist aber die implizite Vorstellung, dass soziale Beziehungen nur bis an die Grenzen des Landkreises (bzw. des Landes) aufrechterhalten werden könnten. Ein möglicher Umzug wird so zum Zeichen eines potenziellen Beziehungsabbruchs, was wiederum als Begründung

dafür aufgeführt wird, ein enges Beziehungsverhältnis im Vorhinein vermeiden zu wollen. Damit wird die Möglichkeit soziale Beziehungen in anderen Raumkonfigurationen (z.B. als Netzwerk, vgl. z.B. Dicken et al., 2001) zu denken ebenso verworfen wie der Wert, den auch kurzfristige soziale Kontakte haben können.

In anderen Fällen wurden die nationalen Ausschlüsse umgekehrt aber auch von der Kommune kompensiert. So geht aus demselben Interview hervor, dass Asylsuchende, die dezentral oder in sogenannten ‚Gemeinschaftsunterkünften‘ untergebracht sind und von dort nicht in andere Kommunen weiterverlegt werden, in jedem Fall integriert werden sollen. Auch wenn sie aus Ländern mit niedriger Schutzquote stammen, ist hier eine intensivere Betreuung geplant. Mit Balibar (1997) gesprochen kann die Kommune die nationale Grenzsetzung insofern auch ‚relativieren‘.

‚Bleibeperspektive‘ und Räume administrativer Zuständigkeit

Interpretativ offen ist die prognostische Frage, wo Menschen zukünftig bleiben werden, aber nicht nur im Hinblick auf Aspekte sozialer Zugehörigkeit. Ebenso können sich Aufenthaltsprognosen auf administrative Zuständigkeitsräume beziehen. Auch dabei wird der zukünftige Aufenthaltsort zum vieldeutigen Zeichen. Hiervon wird aber nicht die potenzielle Stabilität künftiger Beziehungen, sondern die administrative Verantwortlichkeit abgeleitet. Unterschiedliche Interpretationen über den zukünftigen Verbleib oder Nicht-Verbleib in entsprechenden Raumeinheiten können dabei verschiedene Ein- und Ausschlüsse zur Folge haben und so eine multivalente Grenzordnung hervorbringen.

Prinzipiell operieren Kommune und Staatsregierung auf unterschiedlichen Territorien, wobei Angelegenheiten zwischen den verschiedenen Ebenen durch „politics of scale“ (Smith, 1990, S.172) verschoben werden können. Aus den Stadtratsprotokollen und dem Interview mit der Stadtverwaltung geht hervor, dass solche Zuständigkeitsfragen Hauptgrund dafür waren, warum die Kommune zustimmte, ARE, Transitzentren und Anker-Zentren auf ihrem Ortsgebiet zu errichten. So wurden verschiedene potenziell auch kommunale Aufgaben (z.B. Unterbringung, Beschulung, Kindergarten und Kita) auf eine höhere Ebene verschoben, was aus Sicht der Stadtregierung attraktiv war:

Also, ich denke die Zustimmung zum Anker-Zentrum, die ja auch politisch gegeben wurde, war sicher sehr stark auch dadurch motiviert, dass man gesagt hat: [...] Am Anfang waren ja da nur Menschen mit einer Bleibeperspektive die gegen Null ging. [...] Wir erfüllen unsere Quote, in denen Menschen aufgenommen werden, aber letztendlich bleibt keiner. Wir haben also eine ständige Umschichtung. [...] Und somit brauchen wir keinen Wohnraum, wir brauchen

keine Schulplätze, wir brauchen keine Kindergartenplätze [...]. Also so hat sich das dargestellt und ich denke, das sind immer noch Argumente, die die Politik so sieht. (Interview Verw., 06.05.2019)

Ein grundlegendes Argument für die Etablierung der Einrichtungen war und ist dementsprechend aus kommunaler Sicht die Hoffnung, einerseits Belegungsquoten erfüllen zu können und somit keine weiteren Asylsuchenden aufnehmen zu müssen und andererseits weder finanziell noch sachlich für die Bewohner*innen zuständig zu sein.

Fragen von Aufenthaltsprognosen wurden hierbei nun vor allem im Zusammenhang von Fristenregelungen relevant. So heißt es in einem Stadtratsdokument, in dem die Einrichtung der ARE begründet werden soll: „Solange nur Aufenthaltsdauer von bis zu 3 Monaten, besteht nach derzeitiger Gesetzeslage kein Anspruch auf einen Kindertagesstättenplatz und keine Schulpflicht“ (Sozialreferent Scheuer, 2015). Die ‚ständige Umschichtung‘ und die damit verbundene geringe Aufenthaltsdauer sollten dementsprechend dafür sorgen, dass Fristen nicht überschritten werden. Kita und Schule werden dabei, so die Rechnung, kein kommunales Thema, weil Bewohner*innen rechtzeitig abgeschoben werden oder aufgrund der rudimentären Einrichtungen des Landes für die kurze Dauer keine Platzansprüche außerhalb geltend machen würden. Dementsprechend sei von kommunaler Seite insgesamt „keine sprachliche, berufliche und gesellschaftliche Integrationsarbeit erforderlich“ (ebd.).

Diese Überlegungen stellten sich bezüglich der realen Verbleibdauer vieler Bewohner*innen als eine Fehl einschätzung heraus. So gab es zum Zeitpunkt des Interviews nach der Schätzung einer der interviewten Beratungsstellen mindesten 500 Personen, die mehr als 15 Monate in den Einrichtungen lebten und somit Analogleistungen bezogen (Interview Soz. 1, 04.03.2019). Dementsprechend wurde, wie auch andere Interviewpartner*innen berichteten, die eigentlich rechtlich vorgesehene Maximalaufenthaltsdauer von 24 Monaten für Menschen, die nicht aus sogenannten ‚sicheren Herkunftsstaaten‘ stammen, regelmäßig überschritten. Asylsuchenden aus den ‚sicheren Herkunftsstaaten‘, für die es rechtlich keine Maximalaufenthaltsdauer gibt, lebten noch länger vor Ort. Im Extremfall zogen Asylsuchende nach Angaben von Interviewpartner*innen^{vii} (Interview Bew. 5, 29.01.2020) mit Gründung der ARE in die Einrichtung, durchlebten alle Umbenennungen und waren im Januar 2020 über vier Jahre vor Ort.

Angesichts dessen verwundert es nicht, dass einige Bewohner*innen versuchten, den extrem widrigen Lebensumständen in den Aufnahmezentren etwas entgegenzusetzen, die dortige Isolation zu durchbrechen und auch den Zugang zu kommunalen Einrichtungen einzufordern:

I went to Jugendamt, and there was a woman and she said to me [...]: “You cannot sign your kid in Kindergarten”. I saw her and I said: “Why?” Said: “Yeah, but you are in Marie Curie and everybody who is there, is [...] go[ing] back. [...] You know, you’ll go back, she said, it’s not for staying here”. I stand up, I go out again, I watch the door and say: “I’m sorry, but I have one more question: am I here in Jugendamt or in Bundesamt, because maybe I came in the wrong office, I don’t know”. - “No, it’s Jugendamt”. - “How [do] you know if I go back or I stay here? This is not your job, your job is to sign kids in, if I come here and if you have place. I found the place myself and you have only to give me your OK”. (Interview Bew. 5, 29.01.2020)

Auch bei Aushandlungsprozessen auf Ebene der Street-level-Bürokratie (vgl. Lipsky, 2010) diente die vermeintlich ‚geringe Bleibeperspektive‘ als Legitimation für die Ausschlüsse aus der kommunalen Kindertagesbetreuung. Diese blieb, wie das Zitat zeigt, allerdings nicht unhinterfragt. So bezweifelten Bewohner*innen entsprechende Einschätzungen und Prognosekompetenzen im alltäglichen Umgang mit den Behörden oder klagten erfolgreich gegen das Vorgehen. Durch diese Prozesse, die sich auch als Form des ‚re-scalings‘ beschreiben lassen, wurde die Zuständigkeit für die Beschulung in das Feld kommunaler Aufgaben zurückverschoben. Ergebnis dessen war, dass zumindest die wenigen Personen, die es schafften den hohen Aufwand bei der Kita-Suche zu bewältigen und sich gegen behördliche Widerstände durchzusetzen, ihre Kinder in den kommunalen Regeleinrichtungen unterbringen konnten.

Wie der Abschnitt zeigt, lässt sich die Polysemie des künftigen Aufenthalts also auch an einer räumlichen Dimension festmachen. Relevant werden kann diese sowohl bei Fragen sozialer Zugehörigkeit als auch bei administrativen Zuständigkeiten. In beiden Bereichen hat die Zuschreibung einer fehlenden ‚kommunalen Bleibeperspektive‘ Ausschlüsse produziert, die über die fehlende ‚nationale Bleibeperspektive‘ hinausgingen. Dies schafft eine multivalente Grenzordnung, bei der kommunal untergebrachte Asylsuchende mit ‚guter lokaler Bleibeperspektive‘ Zugänge erhalten, die statusgleichen Gruppen im Unterbringungssystem des Landes aufgrund der vermeintlich ‚schlechten kommunalen Bleibeperspektive‘ verwehrt blieben. Wie schon bei den Fragen von diskursiven Kontextualisierungen und Humankategorisierungen, wurden entsprechende Grenzziehungen aber immer wieder von den Bewohner*innen in Frage gestellt.

Fazit: Polysemie und Multivalenz bei prognostischen Grenzen

Grundsätzlich ist die Ambiguität des Sozialen bei Gegenständen, die in der Zukunft liegen, besonders ausgeprägt. Dementsprechend können die Antworten auf die aufenthaltsprognostischen Fragen ‚wer bleibt, wo und warum ist das relevant?‘ besonders stark divergieren. Aufenthaltsprognosen sind dabei keine rein technischen oder politisch ‚neutralen‘ Abschätzungen, sondern eng mit sozialen Grenzziehungsprozessen verbunden. Sie zielen darauf ab, die Ambiguität des Zukünftigen regierbar zu machen, wobei verschiedene Akteure unterschiedliche Prognosen anführen und damit Ausschlüsse verringern oder vergrößern. Darin zeigt sich die Vieldeutigkeit des künftigen Aufenthalts, die sich ebenso auf die prognostischen Grenzziehungen selbst beziehen kann. Vieldeutigkeit bedeutet hierbei einerseits Polysemie, d.h. den Umstand, dass Objekte auf unterschiedliche Arten interpretiert werden können. Andererseits bezeichnet sie Multivalenz, wodurch hervorgehoben wird, dass der künftige Aufenthalt und die damit verbundenen Grenzen für Akteure in verschiedener Weise sozial ‚von Bedeutung sind‘.

Die Polysemie des künftigen Aufenthalts ließ sich entlang von drei Konfliktlinien untersuchen. Diese bezogen sich erstens auf die unterschiedlichen diskursiven Kontexte, in denen Fragen von Bleibewahrscheinlichkeiten relevant gemacht wurden, zweitens auf Humankategorisierungen und drittens auf Raumkonstruktionen.

Im Bereich der diskursiven Artikulationen ließen sich dominante Narrative rekonstruieren, die zwischen Asylsuchenden mit ‚guter‘ und ‚schlechter Bleibeperspektive‘ differenzierten, um diesen verschiedene Migrationsgründe und Integrationsbedürftigkeiten zuzuschreiben. Im Rahmen von gegenhegemonialen Diskursen werden jene Grenzziehungsprozesse als Ausschlüsse, Ungleichbehandlung, Pauschalisierung und Diskriminierung interpretiert, wobei nicht zuletzt die Bewohner*innen selbst versuchten, so auf inklusivere Ordnungen hinzuwirken. Artikulationen von Bleibeprognosen mit Diskursen um psychische Probleme und Gewalt waren ambivalenter. Sie wurden sowohl genutzt, um die Separierung von Asylsuchenden mit ‚schlechter Bleibeperspektive‘ zu legitimieren, als auch dazu, die Ausschlüsse in Frage zu stellen.

Ebenso polysem war der künftige Aufenthalt im Hinblick auf die Unterscheidung von Personengruppen, woraus sich eine zweite Konfliktlinie ergab. Auch hier konkurrierten verschiedene Lesarten um die Deutungshoheit. Kaum angezweifelt wurde dabei aber, dass Aufenthaltsprognosen nur bei migrantisches Gruppen aufgeworfen werden, um zwischen ihnen bei der Leistungsvergabe zu differenzieren. Grund hierfür ist die enge Verbindung von Aufenthaltsprognosen mit einer hegemonialen Ordnung ethno-natio-kultureller Zugehörigkeiten, die die Aus-

einandersetzung um prognostische Humankategorisierungen maßgeblich vorstrukturiert. Innerhalb dieses Rahmens differierten die Grenzsetzungen stark. Am Beispiel der Anker-Zentren zeigte sich, dass die Polysemie in manchen Fällen sogar so weit geht, dass die Antwort auf die einfache Frage, wer aus der Einrichtung ausziehen darf und wer nicht, im Gemenge widersprüchlicher Interpretationen unterzugehen drohte. Die diesem Phänomen zugrundeliegende Ambiguität wurde von Regierungsseiten strategisch genutzt, um über die Zeit immer größere Gruppen auszuschließen. Umgekehrt konnte sie aber auch ungewollte Effekte und Widerständigkeiten hervorrufen.

Eine dritte Konfliktlinie ergibt sich daraus, dass auch der Raumbezug bei Aufenthaltsprognosen vieldeutig ist. Die Frage, wo Menschen zukünftig bleiben werden, kann Effekte darauf haben, wie soziale Zugehörigkeiten und administrative Zuständigkeiten bemessen werden. Während der Nationalstaat bei Aufenthaltsprognosen die hegemoniale Raumkategorie bildete, konkurrieren damit auch andere Raumkonstruktionen wie das kommunale Territorium. Hierbei führte eine schlechte kommunale Bleibeprognose auch zum Ausschluss von Menschen, denen eine ‚gute Bleibeperspektive‘ in Deutschland zugeschrieben wurde. In anderen Fällen wurden die nationalen Ausschlüsse dagegen durch die Kommune kompensiert.

Der zukünftige Aufenthalt von Menschen wurde so in dreifacher Weise zum offenen Interpretationsgegenstand und damit als polysemes Zeichen erkennbar. Zugleich legte der Beitrag damit auch die Achsen einer multivalenten Grenzordnung frei. Im untersuchten Kontext wurden Bleibeprognosen prinzipiell erst vor dem Hintergrund einer stark differenzierten Inklusionsordnung relevant, die Menschen nach Staatsbürgerschaft, Aufenthaltstiteln etc. unterscheidet. Die Zuschreibung ‚guter‘ und ‚schlechter Bleibeperspektiven‘ bildet dabei nur eine weitere Subkategorisierung, die nun speziell Asylsuchende voneinander abgrenzt.

Die Wirksamkeiten dieser prognostischen Grenzziehungen differenzieren sich noch weiter aus, weil relevante Akteure die Gruppen mit ‚guter‘ bzw. ‚schlechter Bleibeperspektive‘ jeweils unterschiedlich definierten. Sie legitimierten entsprechende Ein- bzw. Ausschlüsse zudem diskursiv unterschiedlich oder versuchten der Differenzsetzung entgegenzuwirken. Auch die räumliche Dimension von aufenthaltsprognostischen Zuschreibungen bildete eine Achse, entlang derer sich differentielle Ein- und Ausschlüsse formierten. So waren Asylsuchende in den Anker-Zentren u.a. aufgrund ihrer vermeintlich geringen ‚lokalen Bleibeperspektive‘ Ausschlüssen ausgesetzt, mit denen sonst statusgleiche Personengruppen im kommunalen Unterbringungssystem nicht konfrontiert waren.

Diskursive Artikulationen von Prognosen, Gruppenzuschreibungen und räumliche Verortungen, bildeten somit drei Achsen, entlang derer Asylsuchende bei prognostischen Grenzziehungsprozessen unterschieden wurden. Sie legitimierten entsprechende Ein- und Ausschlüsse und bestimmten so die Position mit, die Gruppen von Asylsuchenden innerhalb einer Ordnung differentieller Inklusion

einnahmen. Dennoch standen Asylsuchenden entsprechenden Zuschreibungen nicht einfach passiv gegenüber, sondern schafften es immer wieder neue Zugänge einzufordern und somit Grenzen in Frage zu stellen.

NOTIZEN

ⁱ Dementsprechend bedeutet der Begriff der Vieldeutigkeit im Folgenden immer sowohl Multivalenz als auch Polysemie.

ⁱⁱ Im Anschluss verwende ich zur Zitation folgende Abkürzungen: Für die Interviews mit den Beratungsstellen „Interview Soz. 1-2“, der Stadtverwaltung „Interview Verw.“ und den neun Interviews mit den Bewohner*innen „Interview Bew. 1-9“. In den beiden Fällen, in denen zwei Bewohner*innen zugleich interviewt wurden, präzisiere ich mit „Interview Bew. 7 a/b“.

ⁱⁱⁱ Faktisch führte die Einführung der Anker-Zentren allerdings nicht zu einer nennenswerten Beschleunigung der Asylverfahren. Zudem hatten die Angebote der Bundesagentur für Arbeit, die speziell Menschen mit ‚guter Bleibeperspektive‘ in Arbeitsplätze vermitteln sollten kaum Relevanz, weil Asylsuchende mit ‚schlechter Bleibeperspektive‘ nicht zugelassen und die wenigen Asylsuchenden mit ‚guter Bleibeperspektive‘ in der Regel frühzeitig weiterverteilt wurden. (vgl. Sperling, 2021)

^{iv} Andere Formen von Aufenthaltsprognosen werden z.B. bei der Thematisierung der Landflucht relevant. So sollen laut Bayerischer Staatsregierung die „Bleibeperspektiven in den ländlichen Räumen verbessert werden.“

(Bay. Reg. o.a., S.69) Hierbei ist die Prognosekonstruktion grundsätzlich anders, weil die Zugehörigkeit zur Nation für die Bestimmung der ‚Bleibeperspektive‘ keine Rolle spielt. Außerdem gilt es hier, anders als in den meisten Programmen für Asylsuchende, eben gerade dieser negativen ‚Bleibeperspektive‘ entgegenzuwirken und entsprechende Gruppen zu fördern.

^v Liest man alle Aussagen quer, so ist die plausibelste Antwort, dass eine individuelle ‚Bleibeperspektive‘ bemessen wird, was dazu führt, dass Asylsuchende aus bestimmten Herkunftsländern – ggf. in individuellen Fallkonstellationen (z.B. Familien) – meistens besonders schnell aus der Einrichtung verlegt werden.

^{vi} Bekannt ist etwa, dass Bewohner*innen in Folge von Protesten in andere Einrichtungen verlegt wurden.

^{vii} Die Angaben stimmen weitgehend mit den Informationen aus dem im Jahr zuvor geführten Interview mit der Beratungsstelle überein (Interview Soz. 1, 04.03.2019). Diese gab im März 2019 an, dass manche Personen aus ‚sicheren Herkunftsstaaten‘ bereits ca. 2,5 – 3 Jahren in der Einrichtung lebten. Falls sie weiterhin in der Einrichtung geblieben sind, ergibt dies 10 Monate, später knapp 4 Jahre.

LITERATUR

- Anderson, B. (2016) *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, Verso, London, New York.
- Balibar, É. (2002) *Politics and the Other Scene*, Verso, London, New York.
- Balibar, É. (1997) 'Grenzen und Gewalten: Asyl, Einwanderung, Illegalität und Sozialkontrolle des Staates', *Lettre International*, Vol. 37, S.7–8.
- Balibar, É. (2017) 'Rassismus und Nationalismus', in Balibar, É. und Wallerstein, I. (Hg.), *Rasse, Klasse, Nation: ambivalente Identitäten*, Argument Verlag, Hamburg.
- BAMF, Bundesamt für Flucht und Migration (2018) 'AnKER-Einrichtung – Ein Überblick' [online]. https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Behoerde/Aufbau/anker-einrichtungen-ueberblick.pdf?__blob=publicationFile&v=5 (Zugriff 21. November 2020).
- Bay., Reg, Bayerische Staatsregierung (2015) 'Herrmann: Weiterhin konsequent abschieben' [online]. <https://www.bayern.de/herrmann-weiterhin-konsequent-abschieben-2/> (Zugriff 17. Juni 2021).
- Bay. Reg, Bayerische Staatsregierung (2018) 'Bericht aus der Kabinettsitzung vom 5. Juni 2018' [online]. <https://www.bayern.de/bericht-aus-der-kabinettsitzung-vom-5-juni-2018/> (Zugriff 20. Mai 2020).
- Bay. Reg, Bayerische Staatsregierung, o.a. Haushaltsplan 2019/2020 Einzelplan 08 für den Geschäftsbereich des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten.
- Belina, B. (2017) *Raum*, 2nd ed., Westfälisches Dampfboot, Münster.
- Belina, B. und Dzudzek, I. (2009) '5. Diskursanalyse als Gesellschaftsanalyse – Ideologiekritik und Kritische Diskursanalyse', in Glasze, G. und Mattissek, A. (Hg.), *Handbuch Diskurs und Raum. Theorien und Methoden für die Humangeographie sowie die sozial- und kulturwissenschaftliche Raumforschung*, Bielefeld, S.129–152.
- Best, J. (2008) 'Ambiguity, Uncertainty, and Risk: Rethinking Indeterminacy', *International Political Sociology*, Vol. 2 No. 4, S.355–374.
- Bonfadelli, H. (2007) 'Die Darstellung ethnischer Minderheiten in den Massenmedien', in Bonfadelli, H. und Moser, H. (Hg.), *Medien und Migration: Europa als multikultureller Raum?*, Springer Verlag für Sozialwissenschaften, Wiesbaden, S.91–108.
- BMI, Bundesministerium des Inneren, für Bau und Heimat (BMI) (2018) Masterplan Migration. Maßnahmen zur Ordnung, Steuerung und Begrenzung der Zuwanderung.
- BStMI, Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration (2015a) 'Bewältigung der Flüchtlingskrise' [online]. <https://www.stmi.bayern.de/med/aktuell/archiv/2015/151009stellen/> (Zugriff 17. Juni 2021).
- BStMI, Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration (2015b) 'Länderübergreifenden Sammelabschiebung abgelehnte Asylbewerber' [online]. <https://www.stmi.bayern.de/med/aktuell/archiv/2015/150826sammelabschiebung/> (Zugriff 17. Juni 2021).
- BStMI, Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration (2015c) 'Taschengeldkürzung und Sammelabschiebung' [online]. <https://www.innenministerium.bayern.de/med/pressemitteilungen/pressearchiv/2015/292/index.php> (Zugriff 20. Mai 2020).
- BStMI, Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration (2016) 'Unterbringung in Bamberger Ankunfts- und Rückführungseinrichtung angemessen' [online]. <https://www.stmi.bayern.de/med/pressemitteilungen/pressearchiv/2016/173/index.php> (Zugriff 20. Mai 2020).
- BStMI, Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration (2018) 'Zahl der neu ins Land gekommenen Asylbewerber weiter auf niedrigem Niveau' [online]. https://www.bayern.de/pdf/data/bayernde_21986.pdf (Zugriff 17. Juni 2021).
- BStMI, Bayerisches Staatsministerium des Innern, für Sport und Integration (2019) 'Eck und Bouillon: ANKER-Einrichtungen haben sich in beiden Ländern bestens bewährt' [online]. <https://www.stmi.bayern.de/med/pressemitteilungen/pressearchiv/2019/322b/index.php> (Zugriff 7. Juni 2021).
- CDU, CSU, SPD (2018) Koalitionsvertrag. 19. Legislaturperiode. Ein neuer Aufbruch für Europa. Eine neue Dynamik für Deutschland. Ein neuer Zusammenhalt für unser Land.
- Dean, M. (1999) 'Risk, calculable and incalculable', in Lupton, D. (Hg.), *Risk and Sociocultural Theory*, Cambridge University Press, S.131–159.
- Dicken, P. et al. (2001) 'Chains and networks, territories and scales: towards a relational framework for analysing the global economy', *Global Networks*, Vol. 1 No. 2, S.89–112.
- Gramsci, A. (2019) *Gefängnishefte: Kritische Gesamtausgabe in 10 Bänden*, Argument Verlag, Hamburg.
- Hall, S. (2016) 'On Postmodernism and Articulation: An Interview with Stuart Hall', *Communication Inquiry*, Vol. 10 No. 2, S.45–60.

- Hall, S. et al. (1978) *Policing the Crisis: Mugging, the State, and Law and Order*, The Macmillian Press LTD, London, Basingstoke.
- Hall, S. (1987) 'Gramsci and us', *Marxism today*, Vol. 38 No. 6, S.16–21.
- Houtum, H., Kramsch, O. und Zierhofer, W. (2005) *B/Ordering Space*, Ashgate, Burlington u.a.
- Jäger, M. und Wamper, R. (2017) *Von der Willkommenskultur zur Notstandsstimmung: Der Fluchtdiskurs in deutschen Medien 2015 und 2016*, DISS, Duisburg.
- Jobst, P. (2016) *Ad hoc Linguistic Analyses: "gute oder schlechte Bleibeperspektive" - Asylverfahrensbeschleunigungsgesetz vom 20. Oktober 2015*, DISS, Duisburg.
- Laclau, E. und Mouffe, C. (2015) *Hegemonie und radikale Demokratie: Zur Dekonstruktion des Marxismus*, 5th ed., Passagen, Wien.
- Lipsky, M. (2010) *Street-Level Bureaucracy*, 30th Anniversary Ed.: Dilemmas of the Individual in Public Service, Russel Sage Foundation, New York.
- Mahr, B. (2015) 'Modelle der Bezugnahme auf Zukünftiges', in Hartmann, A. und Murawska, O. (Hg.), *Representing the Future: Zur kulturellen Logik der Zukunft*, transcript Verlag, Bielefeld.
- Mecheril, P. (2018) 'Ordnung, Krise, Schließung: Anmerkungen zum Begriff Migrationsregime aus zugehörigkeitstheoretischer Perspektive', in Pott, A., Rass, C. und Wolff, F. (Hg.), *Was ist ein Migrationsregime? What Is a Migration Regime? Migrationsgesellschaften*, Springer Fachmedien, Wiesbaden, S.313–330.
- Merton, R.K. (1948) 'The Self-Fulfilling Prophecy', *The Antioch Review*, Vol. 8 No. 2, S.193–210.
- Mezzadra, S. und Neilson, B. (2013) *Border as Method, or, the Multiplication of Labor*, Duke University Press, Durham.
- Patton, M.Q. (2015) *Qualitative research & evaluation methods: integrating theory and practice*, 4th ed., SAGE, Thousand Oaks, California.
- Sack, R.D. (1983) 'Human Territoriality: A Theory', *Annals of the Association of American Geographers*, Vol. 73 No. 1, S.55–74.
- Salter, M.B. (2012) 'Theory of the / : The Suture and Critical Border Studies', *Geopolitics*, Vol. 17 No. 4, S.734–755.
- Scheuer, W. (2015) Beschlussvorlage (V0815.15) zur Sitzung des Stadtrats von Ingolstadt am 29.10.2015, Ingolstadt.
- Smith, N. (1990) 'Afterword: The Beginning of Geography', *Uneven Development*, Oxford, S.160–178.
- Sperling, S. (2021) 'Anker-Zentren im Kontext: Kontinuitäten und Brüche deutsch-europäischer Lagerpolitiken', in Hänsel, V. et al. (Hg.), *Von Moria Bis Hanau – Brutalisierung Und Widerstand. Grenzregime IV*.
- Sperling, S. und Muy, S. (2021) 'Lager – Prognosen – Labels: Zur Rolle der „Bleibeperspektive“ im bayerischen Unterbringungssystem', in Devlin, J., Evers, T. und Goebel, S. (Hg.), *Praktiken der (Im-)Mobilisierung: Lager, Sammelunterkünfte und Ankerzentren im Kontext von Asylregimen*, transcript, Bielefeld, S.259-278.
- Stender, W. (2016) 'Die Wandlungen des ‚Antiziganismus‘ nach 1945: Zur Einleitung', in Stender, W. (Hg.), *Konstellationen des Antiziganismus: Theoretische Grundlagen, empirische Forschung und Vorschläge für die Praxis*, Springer Fachmedien, Wiesbaden, S.1–50.
- Strauss, A. und Corbin, J. (2010) *Grounded Theory: Grundlagen Qualitativer Sozialforschung*, Beltz, Weinheim.
- Tayeb, F. E. (1999) "'Blood Is a Very Special Juice"*: Racialized Bodies and Citizenship in Twentieth-Century Germany', *International Review of Social History*, Vol. 44 No. 7, S.149–169.
- Voigt, C. (2016) 'Die »Bleibeperspektive« Wie ein Begriff das Aufenthaltsrecht verändert', *ASYLMAGAZIN*, Vol. 8, S.245–251.
- Will, A. (2019) 'Die „Guten“ in den Arbeitsmarkt, die „Schlechten“ ins Abschiebezentrum: Selektionsgrundlagen der neuen symbolischen Ordnung der (Nicht-)Aufnahme von Geflüchteten', in Arslan, E. und Bozay, K. (Hg.), *Symbolische Ordnung und Flüchtlingsbewegungen in der Einwanderungsgesellschaft*, Springer Fachmedien, Wiesbaden, S.95–122.

ADRESSE

Sperling, Simon, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, IMIS/Migration und Gesellschaft, Universität Osnabrück, Seminarstraße 19 a/b, Raum 03/122, 49069 Osnabrück, Deutschland, simsperling@uni-osnabrueck.de

BIOGRAPHISCHE NOTIZ

SIMON SPERLING ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl „Migration und Gesellschaft“ der Universität Osnabrück sowie Mitglied des Instituts für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien (IMIS). In seinem Dissertationsprojekt analysiert er die Rolle von Aufenthaltsprognosen im Rahmen von migrationsgesellschaftlichen Aushandlungsprozessen. Er hat Politikwissenschaft an der Hochschule für Politik München (Dipl. sc. pol. Univ.) und Soziale Arbeit (BA) an der KSFH in München studiert. Ebenso ist er Mitglied des „Netzwerks kritische Migrations- und Grenzregimeforschung“ (kritnet) und war Teil des Promotionsprogramms „Migrationsgesellschaftliche Grenzformationen“.



Visualizing Multivalent B/Orders? Images, Politics, and the Long Summer of Migration of 2015ⁱ

Laura Holderied

Authors in (critical) border studies have long pointed to the polysemic nature of contemporary borders, analyzing bordering processes as producing differentiated, geographically, and temporarily fragmented inclusions and exclusions. The 'long summer of migration' of 2015 is widely considered a period, in which the inclusion of non-European Others exceeded their exclusion, until a backlash led to a discursive shift and restrictions on the level of policies. Against this background, this article asks how this period of 'differential inclusion' was reflected in and constituted by visual discourse. Drawing on a sample of 441 image-text-relations in the two largest quality newspapers in Germany, the article analyzes how the border and border-crossings by non-European Others were made visible, understandable, and 'governable' in the broader visual environment at that time. Mobilizing Mbembe's (2019) conceptualization of *bodies as borders*, it shows how borders and related social orders were naturalized at the peak of the 'long summer' by visual and textual strategies of persuasion.

B/orders in EUrope, long summer of migration 2015, differentiated inclusion/exclusion, visual discourse analysis, multivalence

Bildpolitiken und multivalente Grenzordnungen während des langen Sommers der Migration 2015

Wissenschaftler*innen der (kritischen) border studies verstehen Grenzen in Anlehnung an Balibar (2002) als heterogen, allgegenwärtig und polysem, die allerdings nicht per se exkludieren, sondern geographisch und zeitlich fragmentierte sowie differenzielle Ein- und Ausschlüsse hervorbringen. Der ‚lange Sommer der Migration‘ 2015 wird weithin als eine Zeit der Grenzöffnungen und weitgehenden Inklusion außereuropäischer Anderer angesehen, bis es zu einem *Backlash* sowohl auf diskursiver als auch *policy*-Ebene kam und exklusive Politiken und Diskurse wieder überwogen. Vor diesem Hintergrund fragt der Beitrag, wie diese Zeit der differenziellen Inklusion in visuellen Diskursen widergespiegelt und konstituiert wurde. Auf Grundlage eines Samples von 441 Grenzvisualisierungen in den zwei größten deutschen Qualitätsprintmedien wird analysiert, wie die Grenze sowie Grenzübertritte nicht-europäischer Anderer zu dieser Zeit sichtbar, verstehbar und ‚regierbar‘ gemacht wurden. Im Rückgriff auf Mbembes (2019) Konzeptualisierung von *bodies as borders* zeigt der Beitrag, wie der untersuchte visuelle Diskurs Grenzordnungen während des ‚langen Sommers‘ anhand visueller und textueller Strategien der Überzeugung als klare Trennlinien zwischen dem EUroäischen und allem Äußeren naturalisiert.

Grenz-Ordnungen in EUropa, langer Sommer der Migration 2015, differenzielle In-/Exklusion, visuelle Diskursanalyse, Multivalenz

Politiques visuelles et *b/orders* multivalents pendant le 'long été de la migration' 2015

Des scientifiques d'études (critiques) sur les frontières soulignent depuis longtemps la nature polysémique des frontières contemporaines, analysant les processus de *b/ordering* comme produisant des inclusions et des exclusions différenciées, géographiquement et temporairement fragmentées. Le "long été de la migration" de 2015 est largement considéré comme une période où l'inclusion des 'Autres' non-Européens a dépassé leur exclusion, jusqu'à ce qu'un contrecoup conduise à un changement discursif et à des restrictions au niveau des politiques. Dans ce contexte, cet article demande comment cette période d'inclusion différentielle a été reflétée et constituée par le discours visuel. En s'appuyant sur un sample de 441 relations image-texte dans les deux plus grands journaux de qualité d'Allemagne, l'article analyse comment la frontière et les passages de frontières par des non-Européens ont été rendus visibles, compréhensibles et gouvernables par l'environnement visuel de l'époque. Mobilisant la conceptualisation *bodies as borders* de Mbembe (2019), il montre comment les *b/orders* ont été naturalisés au plus fort du " long été " par des stratégies visuelles et textuelles de persuasion.

B/orders en Europe, long été de la migration 2015, inclusion/exclusion différenciée, analyse du discours visuel, multivalence

SUGGESTED CITATION

Holderied, Laura (2023): Visualizing multivalent *b/orders*? Images, politics and the long summer of migration of 2015. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. *B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa*. Vol. 8, pp. 71-86.

Introduction: Images, borders, and the 'long summer of migration' of 2015

In the past decades, migration, borders, and the political regulation of cross-border movements have become central topics of social conflict in Europeanⁱⁱ societies (Foroutan, 2019). This became particularly visible during the so-called refugee crisis or 'long summer of migration' of 2015 (Kasperek and Speer, 2015). At that time and in light of numerous intensifying conflicts especially in the MENA (Middle East & North Africa) region, several hundred thousand of people managed to make their way towards and through central Europe. Social conflicts regarding the political regulation of cross-border movements had been mounting in Germany already in the year before with the rising PEGIDAⁱⁱⁱ movement and its counter-movements. However, they appeared to have reached an even higher level in light of the 'long summer.' Instead of being limited to the regulation of migration and borders as such, these societal conflicts also touched on broader topics of pluralism, belonging, participation, and rights.

In his seminal text "What is a border," political theorist Étienne Balibar (2002) characterized contemporary borders as ubiquitous, heterogeneous, and especially polysemic, pointing out that "borders never exist in the same way for individuals belonging to different social groups" (p. 79). Since then, researchers in (critical) border studies have further analyzed and conceptualized the asymmetries of borders as well as the complex and differentiated ways in which they work. Borders are understood as closely related to social orders and, like the editors of this issue put it, as multivalent – "they do not have the same meaning for everyone" (Balibar, 2002, p. 81). Instead of producing only straight-forward inclusions and exclusions, however, such as including European citizens and excluding a large number of non-European citizens, b/ordering processes in Europe (and beyond) are by far more complex (Mezzadra and Neilson, 2013). Categories like 'the migrant,' 'the refugee,' 'the mobile EU citizen,' or the 'EU migrant' produce different degrees of inclusion and exclusion, deservingness, and ascribed vulnerability or riskiness.

The 'long summer of migration' of 2015 is widely understood as a period, in which the inclusion of non-European Others exceeded their exclusion, until a backlash led to a discursive shift as well as increasingly restrictive migration and border policies (Georgiou and Zaborowski, 2017; Hess and Kasperek, 2017; Vollmer and Karakayali, 2018).

Taking a closer look, however, suggests that inclusions/exclusions in the form of metaphorical and actual border openings and closings for certain groups were more differentiated as well as temporarily fragmented – they operated widely along the notion of nationality as well as other markers, such as gender or age. For example, on August 25, the Federal Office for Migration and Refugees (BAMF) tweeted that it was largely not pursuing Dublin procedures for Syrian nationals at that time. This means that Syrians who had registered their asylum claim in another EU member state, for instance in Italy, were not referred to and deported back there anymore by the German authorities when registering again in Germany. Besides, from November 2015 on, subsequent partial border closures, for instance in Hungary, Serbia, or Macedonia, led to the so-called Balkan Route being increasingly closed for anyone without a Syrian, Iraqi, or Afghan passport, before it was effectively closed in March 2016 (Speer et al., 2016).

Against this background, this article asks how this period of 'differential inclusion' (Mezzadra and Neilson, 2013) was reflected in and constituted by visual discourse. Images and visual representations are widely considered to have played a central role during the EU border crisis, with political commentators in media and academia largely pointing to a specific power and politics of images at that time (Bleiker, 2018; Georgi, 2019; Guiraudon, 2018). Yet, whereas visual (media) representations during the so-called 'refugee crisis' are widely researched (see for example Chouliaraki and Stolic, 2017; Greenwood and Thomson, 2020; Wilmott, 2017; Zaborowski and Georgiou, 2019; Zhang and Hellmueller, 2017), only few studies focus on the relation between visual representations and policies (for exceptions, see Adler-Nissen et al., 2020; Hansen et al., 2021; Schlag, 2018). Besides, most of the latter analyze the visual politics of the iconic image of 'Alan Kurdi,' with only Hansen et al., 2021 examining "the broader visual environment within which EU policy-making took place from October 2013 to October 2015" (1353; see also Bleiker et al., 2013 for a pre-2015 analysis).

Drawing on works in critical border studies, I understand and analyze borders as 'prisms' where global social conflicts about rights, participation, identity, belonging, and mobility become visible and observable (Hess et al., 2014; Hess, 2018). Combining this perspective with works in visual International Relations (IR), I argue that images and how their meaning is constituted in discourse can be particularly mobilizing in the context of migration and border politics, since they form part of how communities make sense of themselves (Bleiker, 2018; Hansen, 2015).

Images can be assumed to matter for politics and policy-making because they make a political problem visible, understandable, and 'governable' in a specific way. Therefore, they centrally contribute to collective understandings of political problems and, lastly, of appropriate policy responses. Understanding policies and representations as discursive, means considering them to stand in a mutually constitutive relationship, instead of a causal one (Bleiker, 2018; Hansen, 2006, 2011, 2015). By making a political problem visible in a particular way, representations create a space in which some policies become more possible than others (Bleiker, 2018). Besides, instead of transmitting one specific meaning, they are, as Barthes famously put it, polysemic (1977). In order to become politically performative, their meaning has to be constituted, for instance, through spoken or written discourse (Hansen, 2011) or other forms of intervisual and intertextual anchoring (Barthes, 1977; Hansen et al., 2021). For instance, meaning can be created visually, when it is anchored through a permanent repetition of certain visual patterns or motifs, or through selective visibilities as well as invisibilities (see also De Genova, 2013; Foucault, 1971).

Against this background, I argue that by looking at the broader visual discourse and visual structured order representing the border, we can draw conclusions about (discursive) struggles over the defining nature and composition of the political community 'we' want to live in EUrope (Balibar, 2003; De Genova, 2017): who is supposed to be part of 'our' political community? Who are 'we', who are the Others? And how is this to be politically regulated?^{iv}

To do so, this article analyzes how 'the border' was made visible, understandable, and 'governable' in everyday visualities and less-iconic images that formed the visual background and broader environment of the 'long summer' of 2015. Which *border visualities* – visual patterns, motifs, and tropes – constituted the broader visual environment during the long summer and in what way were they structured and ordered in a visual regime? Hereby, I am particularly interested in the implications this had for the entanglement of borders and orders in EUrope as well as related subjectivities.

This article aims at answering the following set of questions: *how was the border made visible, understandable, and governable during the long summer of migration? Did border visualities change in light of the long summer? How were multivalent boundary formations and different degrees of inclusion/exclusion represented in the visual discourse? What conditions of possibilities for policies were created this way?*

I do so by conducting a visual discourse analysis and by drawing on a sample of 441 image-text-relations on the first and second pages of the two largest quality print newspapers in Germany, the *Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ)* and the *Süddeutsche Zeitung (SZ)*. Doing so, I mobilize Mbembe's (2019) concept of *borderization* to analyze and understand multivalent b/orders and boundary formations during the 'long summer of migration' of 2015. By referring to Mbembe's conceptualization of *bodies as borders*, I show how b/orders – borders and their entanglement with social orders – are naturalized at the peak of the 'long summer' by visual and textual strategies of persuasion that represent the border as inscribed in non-European Others' bodies.

The article proceeds as follows: the first section sketches conceptualizations of borders in (critical) border studies, the second section, then, explains the methodological procedure. The third part presents the analysis of multivalent boundary formations in the visual discourse during the long summer, focusing first on the visual sign of the barrier, before illustrating how the border is naturalized by representing refugees-migrants as never fully arriving and leaving out images showing interactions between newcomers and locals. Finally, the conclusion discusses the implication of the analysis both on the level of policies as well as on the level of methodology and argues for a stronger inclusion of discourse and visual analyses to fully understand processes of b/ordering in EUrope.

Theorizing multivalent b/orders

Before analyzing multivalent b/orders during the 'long summer,' this section maps theorizations of contemporary borders and related orders in (critical) border studies. In the past decades, borders and their politics have received increasing attention in the social sciences and humanities. In light of this, (critical) border studies developed into a field that can be described both as multidisciplinary and a field of its own, traversing different disciplines. In this context, an understanding of borders was brought forward that transcended earlier notions of static and (mainly) territorial borders and instead analyzed borders as complex assemblages of actors, practices, discourses, institutions, and technologies arising in the tension between (irregularized) border-crossings and their (attempted) control (Hess et al., 2014; Hess, 2018; Mezzadra and Neilson, 2013).

The re-conceptualization of borders in (critical) border studies can be grasped in two moves. Firstly, *from borders to bordering*, borders are no

longer understood as simply 'out there,' but as socially produced by discourses and (other) practices (see for instance Balibar, 2002; Donnan and Wilson, 2012; Hess et al., 2014; Hess, 2018; Mezzadra and Neilson, 2013; Rumford, 2008; Salter, 2011). Secondly, *from borders to b/orders*: borders are increasingly conceptualized and analyzed as closely related to social and political orders (see also for instance; Brambilla et al., 2016; Hess, 2018; Mezzadra and Neilson, 2013; van Houtum and van Naersson, 2002; Walters and Haahr, 2006). Instead of being repressive, as the Fortress Europe metaphor suggests, which is used widely across the political spectrum, they are understood as productive in a Foucauldian sense (Hess, 2018; Sperling et al., 2021). They *do* something and can have very material effects, for example, by producing certain subjectivities like 'the migrant,' 'the refugee,' 'the mobile EU citizen,' or 'the high-skilled worker.' This leads to people who have a certain category ascribed to them often experiencing borders and their social and political orders in fundamentally different ways.

As this indicates, borders structure, stratify, and hierarchize societies. They border, order, and other (van Houtum and van Naerssen, 2002). As outlined above, instead of including and excluding migrants in straight-forward ways, b/ordering processes in Europe produce temporally and geographically fragmented as well as differential inclusions and exclusions (Mezzadra and Neilson, 2013). Metaphors and concepts by border studies researchers, who try to grasp these asymmetric and multivalent b/orders, are, for example, asymmetric membranes (Rumford, 2008), anti-virus firewall (Walters and Haahr, 2006) or institution of selective hierarchization (Hess et al., 2014; see also Sperling et al., 2021).

A recent conceptualization of the relation between borders and orders that takes existing ones further, was brought forward by political scientist Achille Mbembe. In an intervention called "Bodies as borders," Mbembe (2019) analyzes border security politics and policies and b/ordering processes with a biopolitical analytical lens and against the background of current global developments such as climate change and early 21st century digital capitalism. At the core of Mbembe's conceptualization stands the concept of *borderization*. By this he understands

the process by which certain spaces are transformed into uncrossable places for certain classes of populations, who thereby undergo a process of racialization; places where speed must be disabled and the lives of a multitude of people judged to be undesirable are meant to be immobilized if not shattered (9).

Apart from the focus on *speed* and *space*, Mbembe considers two other elements as central

components of current processes of b/ordering: the *body* and *identity*. He writes:

A key development, of late, is the extent to which border security practices have taken a keen interest in the connection between the human body and identity, as a means to achieve detailed control over movement and speed. This being the case, the question we must ask is the following: (...) what explains the migration from the border understood as a particular point in space to the border as the moving body of the undesired masses of populations? The answer is a new global partitioning between potentially risky bodies vs. bodies that are not (9).

This way, Mbembe disentangles and specifies contemporary processes of b/ordering by identifying markers of difference (*race* and *class*) as well as tools (*speed* and *space*) by which borders produce orders and, thus, multivalences.

This conceptualization of contemporary bordering processes in Europe is innovative in at least two ways: firstly, because Mbembe presents a global and overarching perspective on b/orders by pointing to the production and entanglement of markers of difference and boundary formations, such as race and class and linking them to speed and space. Secondly, and doing so, he analytically draws a line between borders and boundaries to bodies and (constituted) identities, by pointing out that asymmetric and multivalent boundary formations are already inscribed (or rather ascribed to) and 'carried' on the bodies of (certain) people on the move. This way, the concept points to the embeddedness and interrelation of borders with global orders of power. It, thus, observes border control policies in Europe as embedded in and against the background of a world order organized along the lines of capitalism and racism. Therefore, it lends itself for an analysis of the complex ways in which *multivalent b/orders and boundary formations* are produced. For readers who are well-versed with the literature on EU migration and border governance and government, the inscription of differentiated inclusions and exclusions in refugee-migrant bodies sounds familiar, since this has been widely analyzed in works focusing on biometric and digital re-bordering processes. Hess (2018), for instance, writes about new modes of border government in the context of biometric databases, such as Eurodac, that "the border is now stamped on the body" (92). Against this background, it seems obvious and straightforward to apply Mbembe's conceptualization when analyzing practices and policies of digital re-bordering and, related to that, other infrastructures of biometric bordering, such as camps. Especially the focus on the disabling of speed and the immobilization "of a multitude of people judged to be undesirable"

(Mbembe, 2019, p. 9) almost imposes an application of the concept to the EU's so-called hotspot system in Italy and Greece. In these hotspots, people are grouped in different categories according to their nationalities and whether they come from or travelled via so-called safe third countries. Correspondingly, they are assigned to either faster or more thorough and slower asylum examination procedures (Pollozek and Passoth, 2019). B/orders thus materialize in bureaucratic practices on the ground by ascribing borders to the bodies of people on the move, according to pre-determined and rather arbitrary markers and categories that then have very material effects.

Apart from this rather obvious fit, I argue that Mbembe's concept also helps understand how performative practices of b/ordering work and operate *on a discursive level*. Although border studies scholars widely stress the role of discourse in the government of European borders, it seems to me that analyses mostly focus on processes and practices on the ground and do not pay enough attention to how discourses and images figure in processes of b/ordering. Doing so, however, I argue, allows understanding more comprehensively the ubiquity and complex workings of b/orders, especially in regard to their *multivalences*. As I will illustrate, mobilizing the approach of *borderization* and *bodies as borders* enables analyzing how the border was made visible, understandable and 'governable' in the broader visual environment of everyday visualities and dominant visual patterns in the media.

Moreover, the conceptualization can also be used as an analytical lens in the sense of a 'prism' to analyze how b/orders materialize in the entanglement of border policies as well as related boundary formations within Europe. Therefore, it can bridge research on borders and border policies as well as related boundaries, which, this is also my impression, often takes place parallelly and without sufficient dialogue between border studies researchers from the social sciences and humanities (for exceptions, see Brambilla et al., 2016; Fassin, 2011).

Method(ological) procedure and analytical material

How can we analyze the production of multivalent boundary formations in everyday visualities forming the broader visual environment during the 'long summer of migration' of 2015? Analyzing a large number of images and their politics raises a number of methodological and methodical questions, both from the perspective of (critical) border studies as well as visual IR. My methodological point of departure is the theoretical

framework that forms the basis of this article, which is a poststructuralist and critical constructivist one. Against this background, I understand *everyday visualities* that 'we' as European spectators view and 'audience' (Rose, 2016) often without paying special attention, as structured in the sense of a discursive formation that is particularly, but not only articulated through visual images (see also Foucault, 1971). Therefore, I conducted a visual discourse analysis. I developed my methodology by drawing on Rose's (2016) conceptualizations of visual discourse analytical methodologies. Besides, I combined this framework with other works, analyzing the relation between visual representations as well as (border) politics and policies (Campbell, 2011; de Genova, 2013; Hansen et al., 2021). This led me to focus on the production of meaning by means of *visual patterns, reiterations, selective in/visualizations* as well as the *interacting of images and their immediate intertexts*. Due to my interest in multivalent boundary formations, I paid special attention to the representation of borders and border-crossings by non-European Others in relation to the inside and outside of Europe and 'the European.'

As my archive, I selected the first and second pages of the two largest quality print media in Germany, the *FAZ* and the *SZ*. In order to analyze changes and developments in visual patterns during and in light of the 'long summer of migration' of 2015, I looked through all 1.901 published issues between 2014-2016 (3.802 pages) and identified 441 *border visualities* that I then analyzed in more detail. Understanding images as polysemic and centrally anchored via texts, I included the immediate intertexts of the images in the analysis: captions, as well as the titles and subtitles of articles the images illustrated. Besides, I employed a broad understanding of the border, not only incorporating, for instance, representations of people on the move or border-crossings as such, but also images representing the 'border regime' – the broader assemblage of all actors, institutions, practices, discourse, and technologies that forms in the field of tension between border-crossings and their (attempted) control (Hess et al., 2010; see also Mezzadra and Nielsen, 2013). This way, my analysis goes beyond existing research on the visual representation of the so-called refugee crisis 2015 which predominantly analyzes images of refugees-migrants and border crossings (critical see Zaborowski and Georgiou, 2019).

Focusing on the quality print media discourse allowed me to systematically analyze the development of visual patterns as well as selective visualizations and in-visualizations for the whole timeframe. This would not have been possible when analyzing online discourses in traditional

and new (social) media, especially with a qualitative and interpretative epistemology. Clearly, this selection leaves me with a highly elitist and socially aggregated discourse. I started out with only generating material from title pages at first, considering them as sites of unconscious everyday image audiencing: not only people who actually read or subscribe to these newspapers come across title images in the everyday but also others who see the newspapers in kiosks or cafés, or advertisements. Therefore, we can suggest that they centrally contribute to the formation of collective seeing habits and visual memories. Due to logics of image editing and layout, especially in the *FAZ* and in order to have a broader sample, I included the second pages as well, also because both newspapers largely positioned news reporting on flight-migrations to Europe also there. Having chosen two newspapers with different political leanings, raises the question if and in what way they visualize border-crossings and the border in different ways. Although related differences find their way in my analysis, it is not my aim to compare them systematically.

After having generated the material for analysis, I analyzed the material as follows: To understand how the visual representation of the border was affected by 'the long summer of migration,' I first systematically reviewed all image-text-relations of *border visualities* between 2014 and 2016, using the whole timeframe of analysis as a corpus of reflection. This allowed me to situate, contextualize, and analyze the timeframe of particular interest in a differentiated way. In a second step, I then zoomed into the timeframe of the 'long summer of migration' and its immediate aftermath (June 2015-December 2015), which constitutes my corpus of analysis.

I reviewed the material by firstly coding the image-text-relations in an open coding process, whereby I focused mostly on their denotative 'content.' In parallel, I noted observations on patterns, reiterations, (in)visualities as well as specific relations between images and the accompanying intertexts in a research diary. In contrast to the coding process of a visual quantitative content analysis, the codes I applied were neither exhaustive, nor exclusive. Besides, I added codes on the way (see also Hansen et al., 2021; Rose, 2016). In combination with the research notes, this systematization helped me identify key images and image-text-relations structuring the material, as well as visual patterns, repetitions, selective visibilities and omissions contributing to the discursive meaning-making.

Border visualities, multivalence and the long summer of migration 2015

Changing iconographies, continuing pre-2015 b/orders

Did *border visualities* change in light of the 'long summer' and how were different degrees of inclusion/exclusion and, thus, multivalent boundary formations represented in the visual discourse? In short, my analysis shows that the border was made *visible* differently during the 'long summer of migration' compared to before. However, despite a changing iconography, the way the border and border-crossings by non-European Others were made *understandable* and *governable* stayed the same.

The 'long summer of migration' 2015, thus, did bring a change in *border visualities*. During and in light of the so-called refugee crisis, we saw a diversification of motifs and tropes. Before summer 2015, the border was made visible by familiar visualizations, selectively spectacularizing the border, as De Genova (2013) analyzed, by showing attempted transgressions by large, de-individualized groups of non-European Others and representing the border far outside Europe. The iconography of this "border spectacle" (De Genova, 2013) consists mainly of images showing large groups of Black and Brown bodies on large boats, such as trawlers that are at the same time rescued and intercepted by European security or humanitarian actors (Heller et al., 2017) (and, to a lesser extent, groups of Black men trying to climb the fences surrounding the Spanish exclaves Ceuta and Melilla in Morocco).

This changes in the course of summer 2015, when the border is increasingly visualized by smaller groups of people on the move *arriving* on Greek islands in small rubber boats, or mostly large groups walking along the Balkan Route. People are now depicted actually *on the move*, making their way towards and through Europe by themselves, often by foot. The border and border-crossings by non-European Others are now represented as taking place *inside* Europe, in trains, walking along motorways in Hungary and Denmark or on field and gravel paths in Slovenia, arriving and being welcomed at German train stations or waiting in improvised reception centers. As this illustrates, the visualization of the border did change in terms of visual content (motifs and tropes) as well as quantity of border visualities which I found to starkly increase as compared to before peaking in September 2015. However, I

also found that in terms of the quality of representation, the way *how* the border was made visible, understandable, and governable, nothing changed. Despite a diversified iconography, the discursive effect stayed the same. Visual patterns of border representations continue to reproduce, rearticulate, and affirm differentiated inclusions and exclusions and multivalent boundary formations. Even if people on the move are depicted as being located far *inside* Europe, they are represented *outside* European communities and societies as well as what constitutes normality and 'the European' (see also Stierl, 2020). Although the new iconographies, such as people on the move arriving in European countries and interacting with locals could bring with them the potential for new offers of interpretation of "the European question" (de Genova, 2017) and who belongs to the "People of Europe" (Balibar, 2003), *border visualities* during the long summer naturalize the border and reaffirm the exclusion of non-European Others.

What surprised me here was the lack of multivalences as well as degrees of inclusions/exclusions present in the 'long summer's' *border visualities*, in contrast to (mainly) textual accounts in the form of public, media, and policy discourses as well as policies at that time. While one could say that multivalences are difficult to show and analyze on the visual level, my analytical framework would allow me to do so, as it does not only focus on images but also incorporates the direct accompanying intertexts. Therefore, I would have been able to analyze if certain groups that tend to be represented as more includable, such as children, Syrian refugees, or so-called genuine refugees in textual discourses or border control practices and policies, are also represented accordingly on a visual level. Instead, however, the visual-textual discourse produces straight-forward inclusions and exclusions between Europeans and non-European Others without differentiating between people on the move that are considered Others to a lesser extent than others, or more welcome than others, and so forth, as does the textual discourse and as do policies.

As my analysis illustrates, the visual discourse reproduces a clear line of differentiation between everyone considered European vs. non-European. It does so along the lines of race and class, by at the same time mirroring global power relations and reproducing them. This goes hand in hand with a process of racialization, a division of rendering whole classes of people as bodies that are risky and bodies that are not (see also Mbembe, 2019, p. 9). In the visual discourse, too, "the border is now stamped on the body" (Hess, 2018, p. 92). This takes place in manifold ways of

which I will present three in the following paragraphs: firstly, through the visual sign of the barrier, secondly, through the omission of any form of interactions between newcomers and locals, and thirdly, through the representation of newcomers as never fully arriving and permanently on the outside of European communities and 'the European', even if they are far inside Europe.

Visual sign of the barrier

As written above, a central step of conducting a visual discourse analysis is to look for key motifs and visual patterns structuring the discourse (Hansen et al., 2021; Rose, 2016). Hereby, key motifs do not have to be the ones most present, but can stand out in other ways. Often, however, one can identify them through different kinds of reiterations, for example, if a visual sign is repeatedly represented in different forms. Going through the sample, I noticed a persistent repetition of the visual sign of the fence, the barrier and the gate organizing the visual discourse.

The emergence of that visual sign is, of course, also related to changes in migratory routes. As noted above, the 'summer of migration' 2015 brought forward new *border visualities*, breaking with familiar, previous ones and visualizing border-crossings as centrally taking place on land. The fact that flight-migrations were increasingly visualized on land (Vollmer and Karakayali, 2018) is closely related to the relocation of migration routes towards the Eastern Mediterranean (Turkey-Greece) and across the so-called Balkan route since spring 2015 (Speer et al., 2016; Triandafyllidou, 2018). Besides, with Hungary constructing a fence at its borders with Serbia and the partly related chain reaction of border closures along the 'Balkan Route,' refugees-migrants were increasingly visualized as precariously crossing under barbed-wire fences, like this family (*SZ*, 02.09.2015, pg 2^v) or stuck at closed border fences (i.e. *FAZ*, 15.09.2015, pg 2^{vi}).

The visual sign of the fence or barrier, however, is not new in the visual representation of borders in Europe. The fences surrounding the Spanish exclaves Ceuta and Melilla in Morocco, for instance, feature prominently in the visualization of the EU's external borders and (attempted) border-crossings by non-European Others since the 2000s, possibly having a similar iconic status as the generic icon of border-crossings on boats. Although this trope was only little represented in the sample, another fence-like trope which was very present was the visual sign of different forms of barriers and of refugees-migrants waiting behind them, in many cases guarded by border guards, to be biopolitically 'processed': registered, controlled, medically inspected, allowed to enter, and

so forth, and especially, having their movement and speed controlled (Mbembe, 2019).

Hereby, the barriers have very different forms, such as border fences (i.e. *FAZ*, 15.09.2015, pg 2), barriers made of metal (i.e. *SZ*, 29.10.2015, pg 2), barrier tapes (*SZ*, 11.09.2015, pg 1) or a barrier on a boat (*FAZ*, 20.04.2015, pg 2). It is their repetition across the sample, I argue, why they function centrally in making the border visible in a specific way. Particularly the repetition and, thus, seeming omnipresence of a specific division of two groups of people across the different sides of the barriers – where one group controls and keeps the other in place – naturalizes the EU borders as boundaries, legitimately excluding non-European Others, even when they are far inside Europe. Even then, do the barriers keep the latter in a certain place by controlling their movement and speed (see Mbembe, 2019), and this way separate them from people represented as European citizens.

Chouliaraki and Stolic (2017), who analyzed regimes of visibility during the so-called refugee crisis, classify these visualizations of massification that parallel those showing refugees-migrants on boats as biopolitical visibility, producing “human bodies as ‘living matter,’ subject to humanitarian benevolence of the West” (1167; see also Vaughan-Williams, 2015). According to the authors, this regime of visibility “invites a ‘monitorial’ relationship with those it depicts” (1168). Notably, the agency of monitoring Non-European Others is not restricted to security actors, but visually extended to European citizens. This title image from an *SZ* weekend edition in late August (22./23.08.2015, pg 1) illustrates an article with the caption “Worlds colliding on Kos: vacationers and refugees.”^{viii} It shows a group of dark-haired men waiting in line that are held back by a *white* man with a checkered short-sleeved shirt and a sun hat. Although it is not clear what is happening in this scene, it is quite obvious who is in charge, who has agency and who is entitled to keep the others in a certain place.

As this image shows, barriers exemplifying boundaries do not have to be material (in a non-human way). This is also illustrated in an image taken in Hungary in early summer 2015 (*FAZ*, 24.06.2015, pg 2). The image shows a group of men sitting on the ground at the side of a road that are guarded by an armed Hungarian police officer while a woman passes freely on a bike. The image represents (and reaffirms) invisible barriers and boundaries between non-European Others and European citizens, specifically differences in access to agency, mobility, participation, and rights. Notably, this separation shown here is almost never resolved in the whole sample. Indeed, even if people on the move are represented far inside Europe, they are made visible in a way

as if they carry the border and related boundaries on their bodies. This becomes performative, since with the border ‘stamped’ on the bodies of Others, inclusionary migration, and border policies deconstructing these boundaries neither become likely nor do they appear desirable.

Non-representation of interactions

Apart from this rather blatant way of visual b/ordering, I found boundary formations ascribed to (and inscribed in) the body of Others in more subtle ways. A second way how this takes place is, I argue, by a nearly full absence of interactions between refugees-migrants and European citizens. As described in the previous section, newcomers are constantly represented as separated from people marked as Europeans. Besides, we see hardly any interactions that could be read as non-hierarchical, friendly, or inclusive between people on the move or people having just arrived and representatives of European civil society. This is surprising, especially in the case of Germany and the widespread ‘welcome culture’ at that time with a rising number of people doing volunteer or activist work in the field (Karakayali and Kleist, 2015, 2016).

Looking for explicit representations of ‘welcome culture,’ I was surprised how little they formed part of *border visualities* during the ‘long summer’ of 2015. By representations of ‘welcome culture’ I firstly understand images of people on the move being welcomed by locals at German train stations. Apart from that, I also expected to find representations of more sustainable practices of ‘welcome culture’ in the form of active civil solidarity towards refugees-migrants, such as neighborhood gatherings as well as interactions between old and new residents. However, even taken together, both ‘welcome culture’ visualities are far from constituting (visual) nodal points structuring the discourse (Hansen, 2015; Laclau and Mouffe, 1985) and do not stand out. Instead, they disappear in light of representations of right-extremist violence, (political) crisis and imminent overstrain.

This happens firstly because of the larger structure of the visual discourse privileging and repeating framings of overstrain, instability, drama, and ‘no normality’ which shape the overall tone of the border discourse. Besides, it happens on the level of numbers. Representations of what Bojadžijev (2018) called “cultures of rejections,” showing, for example, right-wing anti-refugee protests and violence, are by far more numerous than representations of cultures of welcome. Although, as written above, from the perspective of a visual discourse analysis this does not necessarily mean that they

have a more important role in the meaning-making process. I argue that the unequal frequency is relevant, since it creates a visual imbalance which makes the border, border-crossings, and especially interactions between people newly arriving and people already living in Germany visible in a specific way. Moreover, also intertextual and intervocal anchoring position images of 'welcome culture' less prominently in the visual regime of the border. This takes place, firstly, through titles and captions and, secondly, through specific positioning in terms of layout as well as intervocal links to image-text-relations, constituting looming overstrain and crisis.

I will illustrate this through an analysis of the very few image-text-relations in the sample, showing interactions between refugees-migrants and locals (SZ, 20.07.2015, pg 2^x; SZ, 17./18.10.2015 pg 1^x). Both of them do not serve as title images by themselves, but are part of larger image-text-constellations, illustrating articles on the 'new everyday' or are laid out as smaller images in larger image-text-relations. The first is part of four images showing "scenes from Germany," illustrating an article with the title "Hate, help, hope"^{xi} (SZ, 20.07.2015, pg 2). It shows two men talking and sitting together at wooden folding tables; according to the caption "local residents invited asylum-seekers to eat with them."^{xii} This communal neighborhood scene is juxtaposed with images showing right-extremist violence and symbolizing overstrain. Besides, it disappears against the background of the image, dominating the image-text-relation, showing the ruin of a burnt down house, an improvised mass accommodation in an exhibition hall as well as clothes hanging in front of a high fence to dry.

The second image-text-constellation is a collage, illustrating a story about "24 hours in Germany," which is an inquiry into "how the everyday life with the new neighbors is developing"^{xiii} so far (SZ, 17./18.10.2015, pg 1) from October 2015. Tucked between a piano and sign with the coat of arms reading "Free State of Bavaria," the image shows a group of people sitting together and singing. This image is semiotically ambiguous and difficult to decipher. Besides, it disappears in light of the other elements of the collage. This holds particularly for a larger photograph at the center 'photoshopped' into a frame. It shows a *white* man wearing a green jumper, standing in front of a high fence, possibly in his garden. Behind the fence, a woman with a headscarf pushing a pram and two children walk along a road. The people are only a few meters apart but do not interact. The man with the green jumper looks away from them towards the photographer.

The visual imbalance in both image-text-relations, where iconographies of 'welcome culture' disappear against images of conflict, points directly to the selective spectacularization of the border during the 'long summer of migration.' This has, I argue, political implications, since more sustainable practices and exchanges of welcome showing refugees-migrants inside the community disappear under representations where they are strongly situated outside. Both, practices of solidarity and a culture of welcome as well as practices of rejection, can be read as border struggles and struggles about who is supposed to be part of 'our' (political) community. By making one option of interpretation of 'the European question' (De Genova, 2017) more visible, and nearly in-visualizing the other, one of them, in this case exclusion, could seem to present the legitimate norm. This selective in/visualization of 'welcome culture' as illustrated here is central, I suggest, when looking for mutual connections between *border visualities* and migration and border policies such as the severe restrictions of asylum legislation in Germany from October 2015, which were adopted without significant protest by civil society or the opposition. By neither visualizing the broad support from civil society, municipalities, politics, and the media in face of the arrivals, nor the interactions between newcomers and locals, the visual media discourse does not show an imagery and imaginary demonstrating and envisioning society and community in a positive and pluralist way. Instead, it frames both the arrivals as well as the welcoming culture towards them skeptically and critically.

Never fully arriving and no normality

A third way of how multivalent boundary formations are reproduced in the sample by visually ascribing the border and related orders to the body of refugees-migrants is that we do not see people on the move as new Europeans, having arrived in Europe and actively participate in European societies (Zaborowski and Georgiou, 2019). Refugees-migrants only appear as outside of the European communities and as what is represented as European normal(ity), in a permanent state of limbo, for instance in provisory accommodations, waiting for their request for asylum to be decided on. The production of a "connection between the human body and identity, as a means to achieve detailed control over movement and speed" (Mbembe, 2019: 9) that Mbembe observes as a key development of recent border security practices, becomes here particularly visible.

Together with the visual sign of the barrier and the non-representation of interactions, this constitution of 'never fully arriving' situates refugee-migrant bodies both physically as well as symbolically on the outside. It has, I argue, political ramifications and becomes performative also in light of a still widespread culture in Germany considering formerly 'migrants' as present Others. This outgrouping, as Foroutan (2019) writes, is not limited to newly 'arrived' people, but also widely concerns those having lived in Germany in part for generations with a so-called 'migratory background' ("*Migrationshintergrund*") ascribed to them:

Although decades have passed, the ascription of 'originally being from somewhere else,' intended to mean 'remaining an outsider,' is still prevalent. Migrants are not considered a 'natural' part of society, but rather are addressed as transitive aliens. This outgrouping concerns a denial of belonging and symbolic rights, but also discrimination and lower structural integration. Being a migrant signifies being treated differently and being negated of inclusive concepts of a collective identity (144).

Hereby, the discourse produces its effects not only by what is given to be seen, but what is not given to be seen. In the whole sample, I only coded two images, showing refugees-migrants not in a state of exception, a situation of precarity or linked to drama and crisis, but instead as what can be associated as a 'normal' life in Germany. Both are close-up portraits of individuals, both are not from 2015, but form part of my corpus of reflection. The first shows a man, standing in front of uniform looking white houses and bare trees (SZ, 25.04.2014, pg 1). According to the image, the man does not seem to be in distress. Even if the houses could be accommodations for refugees-migrants, he is not visually linked to the aesthetics of provisional dorms. As the image's caption suggests, the story of the accompanying article is less a story about the man, but an early account and praise of German 'welcome culture': "Thank you, Germany. Heating, water at the touch of a button, women riding bikes? A 28-year-old Syrian flees to the federal republic. A story about pure luck."^{xiv}

The second shows a young woman at a carnival party in Cologne (FAZ, 03.02.2016, pg 2). She wears a silver hat and has a red-white heart in the colors of Cologne painted on her cheek. She is photographed in profile, but turns her head to and smiles at the camera. Behind her, there are other people celebrating under red-white air balloons. The image's title reads "She can do this," citing Angela Merkel's iconic phrase from early September 2015. The caption explains that she is a newcomer from Uganda, who learns about German

traditions at this party. The text, that also specifies her full name, suggests that if one manages to deal with the carnival in Cologne, one can deal with any situation in Germany. Even if the young woman is depicted alone, this image stands out, since it does not show her as Other, victim, or threat, and part of a dehumanized group, but instead as an individual with a name, actively and light-heartedly participating in a community event that is widely considered an integral part of a (Western) German identity (see also Chouliaraki and Stolic, 2017; Chouliaraki and Zaborowski, 2017).

Conclusion

As my analysis has demonstrated, the visual discourse (re-) articulates and mirrors that borders "do not have the same meaning for everyone" (Balibar, 2002, p. 81). There is a stark dividing line between which bodies are to be included in an understanding of 'the European' and which are not. Instead of differentiating between degrees of inclusion and exclusion as well as their local and geographical fragmentation, the asymmetries and multivalences of borders and related orders are quite simplistic and clear-cut. They situate European bodies, or rather bodies having 'the European' ascribed to them on the inside of the European community. Those, however, that are judged to be non-European bodies are situated on the outside, even if they are far inside Europe. The visual border discourse mirrors Mbembe's (2019) observation of "a new global partitioning between potentially risky bodies vs. bodies that are not" (9). By this blatant racialization of refugee-migrant subjects, the visual discourse is different from (more) textual discourses in media and politics as well as from border security policies at that time which differentiated between more and less welcome and deserving subjects, often along lines of nationalities.

Despite a diversification of *border visualities* during the 'long summer,' I have illustrated that the visual representation of the border did not change in terms of its broader visual regime and the visual order structuring it. Following from this, it is my argument here that, the (selective) representation of the border and the continuous representation of refugees-migrants as bodies that are (to be) excluded has implications on related orders, such as migration and border policies, since it contributes to creating conditions of possibilities within which policy-making takes place. In light of the analysis, restrictions of asylum laws in Germany such as the *Asylpaket I*, which was passed by the German *Bundestag* already in October 2015, the *Asylpaket II* (March 2016), or the so-called *Geordnete Rückkehrgesetz* ("orderly return

law," June 2019), as well as the increasing undermining of refugee protection even for Syrian refugees do not appear so surprising and paradoxical. By this I do not mean to suggest that representations directly led to certain policies. Instead, I consider them as part of a larger power-knowledge structure that co-created and continued to reaffirm a space, in which policies of exclusion become more possible than policies of inclusion. As the analysis suggests, representations creating a space for a more inclusionary border policy do not seem to be part of our visual repertoire. More inclusive notions of 'the European' do not seem to be imaginable. There appears to be no collective and widely circulated visual language that lets us imagine borders, difference, migration, society, and community in a different and more inclusionary way. At least this holds true for the dominant visual discourse of German quality print media, which we can assume to centrally inform the 'majority society's' idea of border-crossings by non-European Others as a political problem. This also illustrates how hegemonic the institution of (racialized) b/orders is in Europe and how deeply borders are embedded in collective imag(inar)es in Europe (see also Buckel, 2011): producing hegemonic visualities, structuring collective understandings and contributing to conditions of possibilities for migration and border policies and, thus, our communities and societies as such. This also raises the question of whether the concept of multivalence is really the appropriate one to analyze boundary formations and ordering processes in the context of migration and borders in Europe. Multi *valence* in the original meaning of the word of an 'added value' carries a positive connotation difficult to reconcile with the differentiated and often racialized inclusions and exclusions of European b/orders. Apart from these implications on the level of policies, I see further implications of the analysis on the level of methodology and for the analysis of borders and orders in (critical) border studies more broadly. While the latter, especially when coming from social science perspectives mostly focus on material and political dimensions of borders and analyze practices on the ground, it is my impression that a focus on discourse and especially images and visibility presents a blind spot in the analysis of the politics of borders and related orders. Clearly, this is different in the humanities, where the representation of migration

and borders has a more central role, but where also the material effects of these representations, for example, in the sense of policies are not taken into consideration.

The skepticism towards structures and discourse prevalent in critical migration and border studies might make sense against the background of the epistemological and ontological development of the field. This happened centrally in delineation from mainstream structural as well as functional top-down approaches researching and imagining migration and borders as something that can be understood as top-down governance by nation states and governments. This skepticism, or carefulness of structures, however, I suggest, risks leading to a neglect of the role of representations, discourse, visibility (as a modality) and images in the government of contemporary borders. However, to comprehensively understand contemporary borders in their ubiquity, evolving and changing dynamics of borders as well as the relation between borders and orders, I argue, needs a multidisciplinary and multi-perspective approach. As pointed out above, the results of this analysis illustrating how the border and related orders are closely tied to respective bodies parallel analyses of biopolitical re-bordering (Hess, 2018; Scheel, 2019). Taken together, this illustrates, again, the hegemonic nature and, to refer back to Balibar (2002), the ubiquity of borders. This also suggests that as border studies researchers, we need to strive for multidisciplinary and multi-perspective approaches, in order to understand contemporary dynamics and processes of b/ordering. As this article has demonstrated, a visual interpretative approach, allows an analysis of not only the (visual) politics of borders, but also the relation between borders, their politics and related social orders. In light of this, I close this article with a call for more studies analyzing *visual border politics*, the role images and visibility play in the government of borders in Europe and the mutually constitutive relation between (visual) representations and policies in order to complement analyses focusing on b/ordering in the form of practices on the ground.

NOTES

ⁱ This article draws on a dataset I collected for my dissertation, which was submitted at the University of Oldenburg in June 2021 and defended in November 2021 (title: "Visual border politics. European icons and performative practices of bordering during the EU 'border crisis' 2015"). Besides, it concretizes some of the thoughts and arguments developed in the dissertation's chapter "Visualizing the border in the German media discourse".

ⁱⁱ In this text, 'EUrope' refers to the geographical EU, the term 'EU' refers to the political European Union, and 'Europe' refers to the continent more generally, without considering the latter as being clearly defined and having clear borders.

ⁱⁱⁱ PEGIDA stands for Patriotic Europeans Against the Islamization of the Occident (in German: Patriotische Europäer Gegen die Islamisierung des Abendlandes) and is a right-extremist anti-Islam movement that formed in Germany in 2014.

^{iv} As these questions indicate, the 'we' refers to any 'imagined community' (Anderson, 1983) within EUrope, such as the imagination of the EUropean majority society, and is thus not understood as being stable, clearly demarcated or homogeneous, but instead as highly fragmented, heterogeneous, fuzzy and especially socially constructed.

^v Due to copyright issues, I have not copied, but linked the image-text-relations analyzed in this article (if available). Although the layout in these online articles mostly differs from the image-text-relations analyzed in my sample of print versions, it gives an idea of the images analyzed. If the images were not available online, I described them. In some cases, like in this footnote, one has to scroll down to find the image: <https://www.sueddeutsche.de/politik/asy/politik-wenn-regeln-widrig-werden-1.2629966>. For a collection of the original visuals analyzed here, please contact me via email.

^{vi} <https://www.faz.net/aktuell/politik/fluechtling-skrise/die-nachzuegler-des-grossen-trecks-an-der-ungarisch-serbischen-grenze-13805097.html>

^{vii} In this text, I use English translations instead of the German original text. All translations from German in this text are mine.

^{viii} Original text (full caption): "Hin und Weg. Auf der Insel Kos prallen zwei Welten aufeinander. Urlauber und Flüchtlinge. Wie macht man dort Urlaub?"

^{ix} <https://www.sueddeutsche.de/politik/fluechtlinge-und-fremdenfeindlichkeit-hilfe-hoffnung-hass-1.2572967> (images 1, 3, 4 and 5 are part of the print image-text-constellation).

^x <https://www.sueddeutsche.de/politik/fluechtlinge-24-stunden-24-orte-24-geschichten-1.2696273x>

^{xi} Original text (full caption): „Hass, Hilfe, Hoffnung. Die Unterstützung für die Menschen, die aus den Krisengebieten nach Deutschland kommen ist enorm. Doch die Zahl der Flüchtlinge ist weit höher als erwartet, es wächst die Befürchtung, die Stimmung könnte kippen.“

^{xii} Original text (full caption): „Szenen aus Deutschland: die Brandruine in Remnchingen bei Karlsruhe; im brandenburgischen Bad Belzig laden Bewohner Asylbewerber zum Essen ein; eine Messehalle in Hamm als Massenunterkunft; Wäsche von Flüchtlingen über dem Zaun eines Erstaufnahmelaagers in Eisenhüttenstadt.“

^{xiii} Original text (full caption): "24 Stunden Deutschland. Alle reden über die Zahl der Flüchtlinge. Doch wie entwickelt sich der Alltag mit den neuen Nachbarn? Eine Reise durch ein sich veränderndes Land."

^{xiv} Original text: „Danke, Deutschland. Heizungswärme, Wasser auf Knopfdruck, Frauen, die Fahrrad fahren? Ein 28-jähriger Syrer flieht in die Bundesrepublik. Eine Geschichte über das reine Glück.“

REFERENCES

- Adler-Nissen, R., Andersen, K. E., and Hansen, L. (2020) 'Images, Emotions, and International Politics: The Death of Alan Kurdi', *Review of International Studies*, Vol. 46 No. 1, pp.75–95.
- Anderson, B. (1983) *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, Verso, London.
- Balibar, E. (2002) *Politics and the Other Scene*, Verso, London.
- (2003) *We, the People of Europe? Reflections on Transnational Citizenship*, Princeton University Press, Princeton, N.J.
- Barthes, R. (1977) *Image, Music, Text*, William Collins Sons & Co. Ltd. Bell, Glasgow.
- Bleiker, R., Campbell, D., Hutchison, E. and Nicholson X. (2013) 'The Visual Dehumanisation of Refugees' *Australian Journal of Political Science*, Vol. 48 No.4, pp.398–416.
- Bleiker, R. (2018) 'Mapping Visual Global Politics', in Bleiker, R. (Ed.), *Visual Global Politics*, Routledge, Abingdon and New York, pp.1–29.
- Bojadžijev, M. (2018) 'Migration as Social Seismograph: An Analysis of Germany's 'Refugee Crisis' Controversy', *International Journal of Politics, Culture and Society*, Vol. 31 No.4, pp.335–56.
- Brambilla, C., Laine, J., Scott, J.W. and Bocchi, G. (2016) 'Introduction: Thinking, Mapping, Acting and Living Borders under Contemporary Globalisation', in Brambilla, C., Laine, J., Scott, J.W. and Bocchi, G. (Eds.) *Borderscaping: Imaginations and Practices of Border Making*, Routledge, London.
- Buckel, S. (2011) 'Das spanische Grenzregime. Outsourcing und offshoring', *Kritische Justiz*, Vol. 44 No.3, pp.253–261.
- Campbell, D. (2011) 'The Iconography of Famine', in Batchen, G., Gidley, M., Miller, N.K., and Prosser J. (Eds.), *Picturing Atrocity: Reading Photographes in Crisis*, Chicago University Press, Chicago.
- Chouliaraki, L., and Stolic, T. (2017) 'Rethinking Media Responsibility in the Refugee 'crisis': A Visual Typology of European News', *Media, Culture and Society*, Vol. 39 No.8, pp. 1167–1177.
- Donnan, H. and Wilson, T.M. (2012) 'Borders and Border Studies', in Donnan, H. and Wilson, T.M. (Eds.), *A Companion to Border Studies*, Wiley-Blackwell, Hoboken, pp.1–26.
- Fassin, D. (2011) 'Policing Borders, Producing Boundaries', *Annual Review of Anthropology*, Vol. 4, pp. 213–26.
- Foroutan, N. (2019) 'The Post-Migrant Paradigm', in Bock, J. and Macdonald, S. (Eds.), *Refugees Welcome? Difference and Diversity in a Changing Germany*, Berghahn Books, New York, pp. 142–167.
- Foucault, M. (1971) 'Orders of Discourse', *Social Science Information*, Vol.10 No.3, pp.7–30.
- De Genova, N. (2013) 'Spectacles of Migrant 'illegality'', *Ethnic and Racial Studies*, Vol.36, No.7, pp.1180–98.
- De Genova, N. (2017) 'The Borders of 'Europe' and the European Question', in De Genova, N. (Ed.), *The Borders of Europe. Autonomy of Migration, Tactics of Bordering*, Duke University, Durham, pp. 1–35.
- Georgi, F. (2019) 'The Role of Racism in the European 'Migration Crisis'. A Historical Materialist Perspective', in Satgas, V. (ed.), *Racism after Apartheid. Challenges for Marxism and Anti-Racism*, Wits University Press, Johannesburg, pp. 96–117.
- Georgiou, M., and Zaborowski, R. (2017) *Media Coverage of the "Refugee Crisis": A Cross-European Perspective*. <https://edoc.coe.int/en/refugees/7367-media-coverage-of-the-refugee-crisis-a-cross-european-perspective.html> (Accessed 4 February 2022).
- Guiraudon, V. (2018) 'The 2015 Refugee Crisis Was Not a Turning Point: Explaining Policy Inertia in EU Border Control', *European Political Science* Vol.17 No.1, pp.151–60.
- Greenwood, K., and Thomson, T.J. (2020) 'Framing the Migration: A Study of News Photographs Showing People Fleeing War and Persecution', *International Communication Gazette*, Vol.82 No.2, pp. 140–63.
- Hansen, L. (2006) *Security as Practice. Discourse Analysis and the Bosnian War*. Routledge, New York.
- (2011) 'Theorizing the Image for Security Studies: Visual Securitization and the Muhammad Cartoon Crisis', *European Journal of International Relations*, Vol.17 No.1, pp.51–74.
- (2015) 'How Images Make World Politics: International Icons and the Case of Abu Ghraib', *Review of International Studies*, Vol. 41 No.2, pp. 263–88.
- Hansen, L., Adler-Nissen, R. and Andersen, K.E. (2021) 'The Visual International Politics of the European Refugee Crisis: Tragedy, Humanitarianism, Borders', *Cooperation and Conflict*, pp.1–27.
- Heller, C., Pezzani, L. and Stierl, M. (2017) 'Disobedient Sensing and Border Struggles at the Maritime Frontiers of Europe', *spheres - Journal for Digital Cultures*, Vol. 4, pp.1–15.
- Hess, S., Heimeshoff, L., Kron, S., Schwenken, H., Trzeciak, M. (2014) 'Einleitung', in Heimeshoff, L. et al (Eds.), *Grenzregime II. Migration - Kontrolle - Wissen. Transnationale Perspektiven*, Assoziation A, Berlin.
- Hess, S. (2018) 'Border as Conflict Zone', in Bachmann-Medick, D. and Kugele, J. (Eds.), *Migration. Changing Concepts, Critical Approaches*, Berlin and Boston, De Gruyter, pp. 83–100.

- Hess, S. and Kasperek, B. (Eds.) (2010). *Grenzregime. Diskurse, Praktiken, Institutionen*. Berlin [u.a.]: Assoziation A.
- Hess, S. and Kasperek, B. (2017) 'De- and Restabilizing Schengen. The European Border Regime after the Summer of Migration', *Cuadernos Europeos de Deusta*, Vol. 56, pp. 47–77.
- van Houtum, H. and van Naerssen, T. (2002) 'Bordering, Ordering and Othering', *Tijdschrift voor economische en sociale geografie*, Vol. 93 No. 2, pp. 125–36.
- Karakayali, S. and Kleist, O. (2015) *1. EFA-Studie. Strukturen Und Motive Der Ehrenamtlichen Flüchtlingsarbeit (EFA) in Deutschland*, https://www.bim.hu-berlin.de/media/2015-05-16_EFA-Forschungsbericht_Endfassung.pdf (Accessed, 4 February 2022).
- (2016) *EFA-Studie 2. Strukturen Und Motive Der Ehrenamtlichen Flüchtlingsarbeit (EFA) in Deutschland*, https://www.fluechtlingsrat-brandenburg.de/wp-content/uploads/2016/08/Studie_EFA2_BIM_11082016_VOE.pdf (Accessed, 4 February 2022).
- Kasperek, B., and Speer, M. (2015) "Of Hope. Hungary and the Long Summer of Migration." <https://bordermonitoring.eu/ungarn/2015/09/of-hope-en/> (Accessed, 4 February 2022).
- Laclau, E. and Mouffe, C. (1985) *Hegemony and Socialist Strategy Towards a Radical Democratic Politics*, London, Verso.
- Mbembe, A. (2019). 'Bodies as Borders', *From the European South*, Vol 4, pp.5–18.
- Mezzadra, S. and Neilson, B. (2013). *Border as Method, or: The Multiplication of Labor*. Duke University Press, Durham, N.C.
- Pollozek, S., and Passoth, J.H. (2019), 'Infrastructuring European Migration and Border Control: The Logistics of Registration and Identification at Moria Hotspot', *Society and Space*, Vol. 37 No.4, pp. 606–624.
- Rose, G. (2016), *Visual Methodologies*. Fourth edition, SAGE Publications, London.
- Rumford, C. (2008), 'Introduction: Citizens and Borderwork in Europe', *Space and Polity*, Vol. 12 No.1, pp. 1–12.
- Salter, M. (2011) 'Places Everyone! Studying the Performativity of the Border', *Political Geography*, Vol. 30 No.2, pp. 66–67.
- Schlag, G. (2018) 'Moving Images and the Politics of Pity: A Multilevel Approach to the Interpretation of Images and Emotions', in Clément, M. and Sangar, E., *Researching Emotions in International Relations, Methodological Perspectives on the Emotional Turn*, Palgrave Macmillan, London.
- Scheel, S. (2019) *Autonomy of Migration? Appropriating Mobility within Biometric Border Regimes*. Routledge, London.
- Speer, M., Beznec, B., and Mitrovic, M.S. (2016) 'Governing the Balkan Route: Macedonia, Serbia and the European Border Regime', <https://bordermonitoring.eu/wp-content/uploads/2017/01/5-Governing-the-Balkan-Route-web.pdf> (Accessed, February 4, 2022).
- Sperling, S., Niebauer, D. and Holderied, L. (2021), 'Borders, Migration, Struggles: A Heuristic for Analysis of Border Politics', *Borders in Perspective - UniGR-CBS thematic issue. Identities and Methodologies of Border Studies: Recent Empirical and Conceptual Approaches*. Vol.6, pp. 85–97.
- Stierl, M. (2020), 'Reimagining EUrope through the Governance of Migration', *International Political Sociology*, Vol.0, pp. 1–18.
- Triandafyllidou, A. (2018) 'A 'Refugee Crisis' Unfolding: 'Real' Events and Their Interpretation in Media and Political Debates', *Journal of Immigrant and Refugee Studies*, Vol. 16 No.1–2, pp. 198–216.
- Vaughan-Williams, N. (2015) *Europe's Border Crisis*. Oxford University Press, Oxford.
- Vollmer, B. and Karakayali, S. (2018) 'The Volatility of the Discourse on Refugees in Germany', *Journal of Immigrant & Refugee Studies*, Vol. 29 No.3, pp. 1–22.
- Walters, W. and Haahr, J.H. (2006) *Governing Europe. Discourse, Governmentality and European Integration*. Routledge, London.
- Wilmott, A. C. (2017), 'The Politics of Photography: Visual Depictions of Syrian Refugees in U.K. Online Media', *Visual Communication Quarterly*, Vol. 24 No. 2, pp. 67–82.
- Zaborowski, R., and Georgiou, M. (2019), 'Gamers versus Zombies? Visual Mediation of the Citizen/Non-Citizen Encounter in Europe's 'refugee crisis'', *Popular Communication*, Vol. 17 No. 2, pp. 92–108.
- Zhang, X, and Hellmueller, L. (2017). 'Visual Framing of the European Refugee Crisis in Der Spiegel and CNN International: Global Journalism in News Photographs', *International Communication Gazette*, Vol. 79 No.5, pp. 483–510.

ADDRESS

Laura Holderied, DFG Research Group “Human Rights Discourse in Migration Societies”, Chair of Public and European Law, University of Giessen, Licher Straße 64, 35395 Giessen, Germany, laura.holderied@recht.uni-giessen.de

BIOGRAPHICAL NOTE

LAURA HOLDERIED (Dr. des.) is a postdoctoral researcher in the DFG research group “Human Rights Discourse in Migration Societies” at the University of Giessen’s Chair of Public and European Law. Her research focuses on the relation between the politics and policies of migration, borders, belonging and race/racism, and their articulation in (visual) discourses in Europe and beyond. Before that, Laura was a Senior Research Associate at the UN University’s Institute for Environment and Human Security in Bonn, where she worked on the DFG-funded project PROWELLMIGRANTS. Laura completed her PhD as a stipend-holder in the PhD program “Boundary formations in migration societies” at University of Oldenburg with a dissertation on visual politics during the EU ‘border crisis’ 2015. Between 2019 and 2021, she was as a guest researcher at the Department of Political Science at University of Copenhagen where she also taught in the field of EU migration and border politics.



Representations of Multivalent B/Orders in Industrial Films on the Greater Region SaarLorLux

Isis Luxenburger

The heavy industry of the Greater Region SaarLorLux has influenced the local industrial and popular culture and, in turn, is represented in many films. As its industries have been characterized by borders and border-crossings, the industrial films on this region's industry constitute an interesting research object through which we can trace borders and their multivalences. This article will focus on an outstanding border most relevant in the context of mining, which I would like to call "the horizontal border." The Earth's surface separating the aboveground world from the underground world of the mine also plays an important role in the multivalence of the aforementioned (aboveground) borders, which seem to be blurred, deconstructed or simply irrelevant in the underground. Furthermore, the passage of this border functions as a b/ordering mechanism. Therefore, the "horizontal border" is a well-suited and multidimensional example to demonstrate that the b/order is not everywhere for everyone at any time. Representations of this border and its mechanisms are especially present in films treating the closures of mines. Therefore, industrial films on closing/closed mines will form the main corpus of this analysis. It will be complemented by examples from additional industrial films about the Greater Region SaarLorLux (published between 1905 and 2018), in which borders and their multivalences are represented.

Industrial film, b/orders, bordertextures, cultural border studies

Die Darstellung multivalenter Grenzen und Ordnungen in Industriefilmen der Großregion SaarLorLux

Die Schwerindustrie der Großregion SaarLorLux hat die lokale Industrie- und Populärkultur stets beeinflusst, weshalb sie in vielen Filmen dargestellt wird. Da ihre Industrie schon immer von Grenzen und Grenzüberschreitungen geprägt war, bilden Industriefilme über die Großregion einen interessanten Untersuchungsgegenstand zur Nachzeichnung von Grenz(ziehung)en und deren Multivalenzen. In diesem Beitrag soll eine herausragende, im Kontext des Bergbaus besonders relevante Grenze in den Mittelpunkt gerückt werden, die ich ‚die horizontale Grenze‘ nennen möchte. Die Erdoberfläche, die die überirdische Welt von der unterirdischen Welt des Bergwerks trennt, spielt auch eine wichtige Rolle in der Multivalenz der oben genannten (überirdischen) Grenzen, die unter der Erde scheinbar verschwimmen, dekonstruiert werden oder irrelevant sind. Darüber hinaus fungiert die Passage dieser Grenze als B/Ordering-Mechanismus. Daher ist die ‚horizontale Grenze‘ ein gut geeignetes und mehrdimensionales Beispiel, um die Multivalenzen von Grenzen und Ordnungen aufzuzeigen. Darstellungen dieser Grenze und ihrer Mechanismen werden insbesondere in Filmen über die Schließung von Bergwerken sichtbar. Daher bilden diese Industriefilme das Hauptkorpus dieser Analyse. Ergänzt wird es durch Beispiele aus weiteren (zwischen 1905 und 2018 erschienenen) Industriefilmen über die Großregion SaarLorLux, in denen Grenzen und ihre Multivalenzen dargestellt werden.

Industriefilm, Grenzen und Ordnungen, Multivalenz, Bordertexturen, kulturwissenschaftliche Border Studies

La représentation des frontières et des ordres multivalents dans des films industriels de la Grande Région SaarLorLux

D'un côté, l'industrie lourde de la Grande Région SaarLorLux a toujours influencé la culture industrielle et populaire locale, de l'autre côté, elle est représentée dans de nombreux films. Comme son industrie a toujours été marquée par les frontières et le franchissement de celles-ci, les films industriels sur la Grande Région constituent un objet d'étude intéressant pour retracer les frontières et leurs multivalences. Cet article se penchera sur une frontière exceptionnelle et pertinente dans le contexte de l'exploitation minière souterraine, que j'aimerais appeler « la frontière horizontale ». La surface de la terre qui sépare le monde terrestre du monde souterrain de la mine joue également un rôle important dans la multivalence des frontières (terrestres) susmentionnées, qui semblent être floues, déconstruites ou non pertinentes sous terre. En outre, le passage de cette frontière fonctionne comme un mécanisme constitutif des frontières et des ordres. Par conséquent, la « frontière horizontale » est un exemple apte et multidimensionnel pour démontrer ses multivalences. Les représentations de cette frontière et de ses mécanismes sont particulièrement présentes dans les films traitant de la fermeture des mines. Ainsi, les films industriels sur ce sujet constituent le corpus principal de cette analyse. Il est complété par d'autres exemples de films industriels sur la Grande Région SaarLorLux (sortis entre 1905 et 2018) dans lesquels les frontières et leurs multivalences sont représentées.

Film industriel, frontières et ordres, multivalences, études culturelles des frontières

SUGGESTED CITATION

Luxenburger, Isis (2023): Representations of Multivalent B/Orders in Industrial Films on the Greater Region SaarLorLux. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa. Vol. 8, pp. 87-100.

Analyzing Industrial Films on the Greater Region SaarLorLux

Industrial films are a valuable resource for research in the field of Cultural Studies as they are both mediator and part of industrial culture. In the Greater Region SaarLorLux (the German federal state Saarland, the former French *département* Lorraine, the Grand Duchy of Luxembourg and the Belgian region of Wallonia), on which the heavy industry has left its manifold marks, many industrial filmsⁱ were created throughout the last century. In the heavy industry of this region, geographical border crossings have been necessary as ore and coal basins extend over national borders. Although “geographical borders are usually the first ones to spring to mind” (Mezzadra and Neilson, 2013, p. 28), they constitute only one of many types of borders, which play an important role in the context of heavy industry and are represented in respective industrial films. Therefore, the theoretical approach to these borders is not limited to geographical or geo-political borders. Conducted from a Cultural Studies perspective, this study is based on the multidimensional understanding of borders as bordertextures (Weier et al., 2018), which extends the approach of “taking the border as an epistemic angle” and employing it as method (Mezzadra and Neilson, 2013, p. ix). The approach of bordertextures as method, which emphasizes the entanglement of different analytical dimensions constituting borders (Weier et al., 2018, p. 73), is used to investigate the interplay of borders, their multivalences and their representations. Furthermore, the borderspace of the Greater Region SaarLorLux itself can be thought of as a bordertexture. The imitational character of film can serve to unveil and grasp borders as textures; films also offer a resource of “thick descriptions” of bordertextures as they perform both mimesis and poiesis (ibid., p. 76, 79). The investigation of several industrial films on the Greater Region as a bordertexture offers a diachronic perspective, from which temporal aspects and changes can be examined. The close reading and film analysis from a Cultural Studies perspective helps to carve out both the representation of b/orders and their mediation in industrial films on the Greater Region SaarLorLux.

Multivalent B/Orders in Industrial Films

The different types of borders represented in industrial films share a common feature: their multivalence, or “polysemic character”/“polysemic

nature” (Balibar, 2002, p. 79/81), on which this study will focus: borders “do not have the same meaning for everyone” (ibid., p. 81). After an overview of the different borders addressed in films on the heavy industry in general and some of their different meanings and varying significance, this article will focus on the border which is most present in the context of underground mining. The multivalence of this border has affected many people—especially miners—and has influenced industrial films since the birth of this audiovisual medium. Before focusing on this particular border, my overview will serve as a starting point to approach the question of which (multi)valences of b/orders—borders and the orders entangled with them—are represented and how they are represented. In the following subsections, representations of b/orders in industrial films will be discussed. It should be kept in mind that films are representations and do not merely mirror “reality.” I have chosen my examples for reasons of accessibility. It is important to keep in mind that they do not represent the entire spectrum of industrial films on the Greater Region SaarLorLux, as the corpus of this study does not comprise films which have not been digitized (yet).

Geographical B/Orders

As a borderlands area, the Greater Region SaarLorLux was subject to multiple changes regarding its geographical borders—and the respective (political) orders entangled with them. Consequently, borders play an important role in its history and are therefore often represented in industrial films. The visualization of geographical borders is often, yet not exclusively, realized by means of a map and serves various purposes. Over the course of time, maps have been filmed, drawn, or computer-generated to serve three main purposes: (1) they present the geographical setting of the film, (2) help the viewer locate and spatially relate different locations presented in the film, or (3) illustrate processes or changes over time. The initial location (1) is more common in films on the Saarland and Luxembourg where geographical borders and national borders are (or were) congruent, and less common in the regions of Lorraine and Wallonia. Three of many examples for the use of such a map are the US-American travelogue *The Saar* (1935), the national image film *Luxembourg 1958* (1958), and the Danish documentary film *Berufe in Europa: Ein Hüttenarbeiter an der Saar* (1962).ⁱⁱ Especially as a result of cooperation and linkage on different levels within the Greater Region SaarLorLux’s heavy industry, a necessity to visualize spatial relations (2) arises. Such visualizations can e.g. be found in the image film *Acéries dans un parc* (1980), visualizing the network of the

ARBED (Aciéries Réunies de Burbach-Eich-Dudelange) in Luxembourg, Germany, France, and Belgium on a map, and the documentary film *Der Stahlbaron* (2018), displaying the network of industrial plants and natural resources established by the 'baron of steel.'ⁱⁱⁱ When various changes over time are illustrated (3), maps lend themselves well in order to visualize them. Examples can be found i.a. in *Deutsch ist die Saar – Was nun?* (1959), in which multiple border shifts and changes in the country's economic affiliation between 1871 and 1959 are displayed, and *Histoire d'un traité* (1954), which illustrates the gradual growth of the European Coal and Steel Community (ECSC). Some films also display visible parts of the border, often in the form of street signs, border crossings, and customs posts. Such displays can e.g. be found in *Deutsch ist die Saar – Was nun?* (1959), where, among others, a customs sign is displayed in the introductory sequence and a barrier being lowered at a border crossing point is shown to symbolize the closure of the border, and in *Usines sans frontière – Grenze ohne Schatten* (1968), which shows the entire procedure of crossing the border between Lorraine and the Saarland.^{iv} Yet another means is the verbal address of the border, either explicit or implicit, which also accompanies all the aforementioned examples.

The strategies of representing national-geographical b/orders can also be used to represent their different valences. A major aspect of these valences is the difference made between people and different kinds of goods, which can either pass the border unhindered, after a control or not at all. A prominent symbol of the unhindered passage of goods and the Franco-German cooperation, especially in films from the 1950s, consists in the visual display of trains loaded with coal and ore. The border's permeability for coal and ore is not only visually symbolized by trains but also underlined in comments emphasizing the lively exchange of goods across the border. After displaying the multiple border shifts around the Saarland, the voice-over commentary of *Deutsch ist die Saar – Was nun?* (1959) affirms that "für Erz und Kohle werden die Grenzen durch den Montanvertrag aufgehoben. Die lothringischen Minette-Erze können ungehindert die saarländischen Hüttenwerke erreichen", while the second sentence is supported by visuals of an ore-loaded train. The poetic voice-over commentary of the documentary propaganda film *Saarland Glück auf!* (1952) proudly declares "Seit rund achtzig Jahren symbolisieren ständig sich kreuzende Züge mit Kohle von hüben und Erz von drüben diesen Austausch." As the voice-over speaker of *Die Saar. Teil 2* (1965) observes, "Auf den Grenzbahnhöfen nach

Frankreich läuft der Eisenbahnverkehr ununterbrochen – hinüber, herüber."

Geological B/Orders

A counterproposal to a cluster of regions separated by national borders offered and addressed by several industrial films consists in the naturally formed mineral deposits of coal and iron ore beneath the surface of the Greater Region SaarLorLux. Similar to the display of geographical maps, the geology of the Greater Region SaarLorLux is visualized on maps, sometimes omitting national borders, showing the geological formations, thereby offering an alternative b/order—the "natürliche Ordnung" (*Die Steinkohle* (2/2)). An example of such a map can be found in *Histoire d'un traité* (1954), which displays a map with the 'heavy triangle' ("Montandreieck" / "triangle lourd") and without national borders. The map is complemented with an indirect quote from a speech that the President of the High Authority of the ECSC, Jean Monnet, gave when he took office. The voice-over commentary explains the necessity "de recréer ce bassin naturel, dont les hommes ont arbitrairement morcelé l'unité." A different map representing this geological formation is used in *Die Steinkohle / Le Charbon* (2018). The computer-generated map of Europe on black coal is introduced in the beginning of the first part and reappears throughout the two-part documentary film. It is supplemented by similar animations of subterranean geological formations and coal mines, which also reappear. As this film does not focus on the Greater Region SaarLorLux, the map comprises a larger geological space within Europe. One display of the map is cut together with an interview, in which a historian diagnoses "C'est assez symbolique que l'on met en commun le charbon de l'Allemagne, de la Belgique, de la France et notamment un charbon qui, de toute façon, appartient au même gisement. Un gisement qui avait été haché par les frontières" (*Le charbon* (2/2)) / "Es ist sehr symbolträchtig, dass man die Kohle von Deutschland, Belgien und Frankreich zusammenlegt – Kohle, die ohnehin zum gleichen Vorkommen gehört. Ein Vorkommen, das [...] von Grenzen zerteilt war" (*Die Steinkohle* (2/2)). The territory spread out by this geological formation as well as parts of it are referred to in many industrial films e.g. as "pays noir" (*Drei Fräben Schwarz*), "pays du charbon" (*Usines sans frontière – Grenze ohne Schatten*), the kingdom of "Königin Kohle" (*Saarland Glück auf!*) or "pays du fer et de l'acier" (*Luxembourg 1958*) to name just a few examples.

Linguistic Borders

Especially due to work migration, it was important to overcome linguistic borders in heavy industries. However, they are not explicitly addressed in many industrial films. Belgian industrial films constitute an exception as the share of locals in mining was especially low and a corresponding high amount of foreign workforce had to be recruited (cf. *La fermeture de Blegny-Trembleur* (1980)). As a result, more cinematic documents explicitly addressing work migration were created and linguistic borders are closely related to this topic. The televised six-part documentary series *Les travailleurs étrangers* (1966) shows the public interest in the foreign workforce and addresses linguistic borders, reaching from illiteracy and foreign languages to multilingualism.^v In a film on Turkish migrants in Zwartberg, north of Wallonia, a sequence on a language course for the Turkish miners is introduced by the remark that “Un des obstacles les plus graves est celui de la langue” (*Les Turcs à 20.000*).^{vi} Other examples in which linguistic borders are discussed are the German documentary film *Hermann Röchling*, in which an interviewee highlights the benefits of speaking the languages of the foreign forced workers he had to instruct,^{vii} and *Eurobabel* (2010). The latter links the Greater Region Saar-LorLux to the origin myth of Babel and addresses e.g. the “véritable casse-tête géolinguistique” of Luxembourgish. It also discusses a multitude of b/orders and uses geographical maps.

In the Franco-German co-production *Usines sans frontière – Grenze ohne Schatten* (1968), the separating aspect of linguistic borders is abrogated and turned into a productive conjunction instead. Through the practice of border languaging—the interlocutors involved in a conversation use their respective mother tongue—an added value is created in cross-border cooperation (cf. Luxemburger/Wurm, 2023). Consequently, the linguistic border between Lorraine and Saarland is multivalent as its effect on people within the companies’ network, in which border languaging is practiced, differs from its effect on people outside of this network.

B/Orders of Gender

Women working in the heavy industries often remain unmentioned. The heavy industry is, on the contrary, often represented as an exclusively male space despite the fact that women also did work there. With respect to gendered borders, Belgium stands out—once again—as the Film *Drei Farben Schwarz* (1997) on mining in the Saarland, Lorraine and Belgium explains: in Wallonia “auf

80.000 Bergmänner kamen einmal 9.000 Bergfrauen unter Tage. Das gab es anderswo nur im Krieg. 13.000 Frauen waren es zusammen mit denen, die über Tage Kohlen schaufelten.” One of the film’s interviewees is a German woman working in the administration of a mining company and, as a daughter, sister, and wife to a miner, she is very happy to work for the same employer. Although she is proud of having been underground and being familiar with the machines and techniques of the mine, she draws a clear border between male miners working underground and women working in administrative jobs aboveground. In newer films on the heavy industry, an effort is made to render women’s work visible—not only during both world wars. Besides women who worked in steelworks during the First and Second World Wars, the documentary film *Der eiserne Schatz* (2018) also shows and re-enacts the hard physical work of the “Erzengel” [ore angel / arch angel (homonym)]. “Erzengel” are women who moved iron ore from barges to wagons, carrying the heavy weight in baskets on their heads before this work was performed by a crane in the beginning of the 20th century.^{viii} It is noteworthy that moving images of women working at the Ironworks do not explicitly locate them within the premises of the plant. On the contrary, the surroundings of their workplaces seem interchangeable and independent from iconic spots such as the forge and the high furnace—places in which men are shown working. Invisible borders of gender seem to criss-cross the plant’s space. Accordingly, the workers as well as their wives interviewed in this film also refer to the Ironworks as a male space. This border of gender is highlighted by a scene in front of the Ironwork’s gate, in which a former worker insists on denying his wife entry through the gate, because, as he explains his concern, “da macht man sich doch lächerlich vor den Kameraden”—a woman crossing the gendered border surrounding the male space of the Ironworks would disturb its order.

Spatial Borders

Also, the gates of mines have served as a dividing line, especially in the case of catastrophe, separating the miners from their mothers, wives, daughters, etc. Still and moving images of women behind iron gates and fences after a mine disaster, waiting for news on their husbands, fathers and sons, constitute a reappearing motif in industrial films. They can be found both in fictional and in non-fictional films. The Franco-German co-production *Kameradschaft / La tragédie de la mine* (1931) is probably the most prominent example for these images. The televised feature *Des*

hommes et du charbon (1996) displays a newspaper article published the day after the gravest Belgian mining disaster at Bois du Cazier, showing an image of women behind the mine's iron fence.^{ix} Similar photographs made the same day also appear in the three-part retrospective televised documentary *La catastrophe du Bois du Cazier* (1981), which was broadcasted on the 25th anniversary of the catastrophe, and *Drei Farben Schwarz* (1997). In the films showing the women and relatives locked out by the gates, the multivalence of this spatial border gets particularly obvious when the gates are opened for rescue teams and ambulances and the people waiting are forced to step aside and watch the gates being closed on them again, as we can see, for example in *Kameradschaft / La tragedie de la mine* (1931) or *L'épopée des Gueules Noires* (2016). There are also films in which the border between the mine and the outside is not (exclusively) demarcated with a fence or a gate. However, the dividing line also becomes obvious when the act of people forced to stand idly by and wait is contrasted with rescue teams and paramedics busily buzzing around. Examples of this scenario can also be found both in fiction (e.g. *Tatort: Das schwarze Grab* (2008)) and non-fiction (e.g. *Luisenthal* (1987), *La catastrophe du Puits Simon* (2005)).

The "Horizontal Border"

A border, which does not only play a role in mining disasters but in the everyday lives of miners and other people connected to the mine, is the Earth's surface, separating the underground space of the mine from the aboveground space. As this border's most striking feature is its horizontal orientation, I would like to refer to it as the "horizontal border." Other borders, e.g. those presented above and especially national borders, are often represented by "the image of the border as a wall," which "is misleading in the end." (Mezzadra and Neilson, 2013, p. 7) Although the image of a static wall does not fit into the understanding of the border as a texture, it is helpful to relate the horizontal border to other borders. The visualization of borders as vertical dividing lines between countries, individuals, or groups demonstrates that they are perpendicular to the horizontal border. Consequently, not only people, goods, and animals crossing borders but also borders crossings borders constitute an object of research regarding to the horizontal border and its multivalences.

Zooming in on the Horizontal Border

In the following sections, I will analyze cinematic representations of this border in the context of mining in the Greater Region. In a first step, I will study the temporal development of representations in order to identify consistencies and developments. In a second step, the multivalences represented along with the border itself will be carved out. In a third step, an approach of explaining the different perceptions of b/orders showing in their representations will be undertaken to shed light on the mechanisms and consequences of crossing the horizontal border.

A Brief Film History of the Horizontal Border

In industrial films, the horizontal border was for a long time represented as a gap between the entry and exit of the hoisting cage (i.e. the elevator transporting the miners between gallery and shaft building): the miners were often shown entering and leaving the cage but the elevator ride—the actual border crossing—was omitted. In the early years of film, it was technically impossible to shoot underground. Nonetheless, an interest in the underground world of the mine as well as the will to mediate it in film is testified to by films such as *Au pays noir* (1905).^x The fictional film on a mining disaster in the region of Borinage/Wallonia employs studio-filmed underground scenes, in which a gallery collapses after an explosion. The scene on the descent, which is introduced by a title link and consists of one shot, shows miners and a pit horse mount the cage before it vanishes beneath the floor. It is directly followed by the next scene set in the mine's tunnels, skipping the actual passage. After the catastrophe, a winch is used aboveground by the rescue team to save the surviving miners—both rescuers and rescued miners are shown in the mine and at the winch, but their border crossing remains a blank space. In another fictional film on a mining disaster, *Kameradschaft / La tragédie de la mine* (1931),^{xi} it is often cross-cut between scenes from above and below the horizontal border. After the arrival of a rescue team and the repair of the damaged cage, miners are shown mounting this real cage, which then descends into the mine. The camera captured both the repair works and the cage's descent into the shaft from a high angle, showing its very first meters with two moving cables vanishing into the darkness. While the rescue team uses the cage to descend, a former miner sneaks into another shaft with ladders, which he climbs down to save his grandson. This descent on ladders from the French-German co-production represents rare shots of an actual border passage through the in-between. In *Saarland Glück auf!* (1952), the first dozen meters of descent is filmed

from the opposite angle, in a vertical low-angle shot from the top of a cage, towards the fading daylight. Although the very top of the shaft is represented in film, the rest of the descent stays literally in the dark and is therefore not part of the film. More than half a century later, a similar montage was employed in *Poste du matin à La Houve* (2004). In the meantime, it was also used in shots of two descents, which later appeared as undated archival material in *L'épopée des Gueules Noires* (2016).

Instead of images of the dark passage itself, many films show the miners' entrance into the cage, followed by the man controlling the descent, the hoist, the winding drums, or the cables holding the cage before the miners' exit of the cage on the underground level of the gallery. The descent is, thus, shown from beginning to end, still omitting the actual border crossing between the Earth's surface and the mine's tunnels inside the hoisting cage. Omissions of this style can e.g. be found in *Mineurs de France* (1947)^{xii} and *Drei Farben Schwarz* (1997). Another common practice consists in the direct cut from above to below ground and can e.g. be found in *Histoire d'un traité* (1954), *Le charbon lorrain a 100 ans* (1956)^{xiii} and *Deutsch ist die Saar* (1959). Mostly after the closure of mines and generally only in recent years were films showing parts of the descent in the cage. Some examples are *La Mine des Terres Rouges* (1997), *Une minute de silence* (1998), *L'adieu au charbon* (2006), *Tatort: Das schwarze Grab* (2008) or *Länderspiegel: Das Ende des Bergbaus im Saarland* (2012). A special type of film showing the entire descent in the cage has emerged in the context of interactive mining museums, in which a descent is simulated as part of the experience and displayed in a virtual elevator functioning as hoisting cage to evoke emotions in the descending visitor. In the Greater Region SaarLorLux, such a simulated elevator descent can permanently be found at the French mining museum *La Mine Wendel*. Another 360° descent was part of the special exhibition "Schacht und Heim" at the "Deutsches Zeitungsmuseum" in 2017/2018 (cf. HBK, 2017).

The Multivalences of the "Horizontal B/Order"

As the title of this edited volume suggests, "b/orders are (not) everywhere (for everyone)"—and at any time, one might add, as the notion of "fleeting" also involves a temporal dimension. In the following section, different multivalences of the horizontal border will therefore be investigated, following three axes of analysis: (1) the different *entities* b/orders affect, (2), the different *ways* in which b/orders affect these entities and (3) the

different *times* in which b/orders take effect. The analysis is based on cinematic representations of the horizontal border in industrial films on the Greater Region SaarLorLux. After an overview of the different effects of the horizontal border and the entities affected, concrete examples shall further illustrate these multivalences and emphasize the high degree to which different b/orders and their multivalences are interwoven, especially in mining.

The horizontal border has an effect on different entities (1). It does not play a role for everyone and is even ignored by those not connected to or affected by mining. Furthermore, the horizontal border does not only affect human beings—such as miners and their families or habitants of mining areas—but also things—such as coal and ore (which the border crossing transforms from natural resources into economical goods)—as well as animals—such as pit horses—and the vertical borders perpendicular to the Earth's surface. Still, this does not imply that everyone (or everything or every border) on whom the horizontal border has an effect is affected by it in the same way or at the same time. The different ways (2) in which these entities are affected by the border are closely linked to their interaction with the border. Consequently, miners are affected by their border crossing(s) and their own experiences on both sides of the border. Analogously, the border affects resources from below ground when they cross it. While some relatives of miners have experienced the border crossings themselves, others have to rely on the mediation of experiences made by others and on their single perspective from above ground. Habitants of mining areas, both as potential and actual victims to mine subsidence damage, are affected by geological movements crossing the border. Many vertical borders are affected by underground mechanisms denying them from crossing the border, resulting in different valences above and below ground. Furthermore, humans crossing the horizontal border are prerequisite for an underground valence of human-constructed vertical borders. Hence, there is also a temporal dimension (3) to the effects and multivalence of the horizontal border. While the closest relatives of miners are temporally affected by the horizontal border as its valence protrudes while the respective miner's shift, the horizontal border permanently affects miners themselves—its effect on miners is permanent. However, the horizontal border itself has been fading since the end of mining, as it is not in active use anymore. Other dependencies on different time periods include e.g. a mine's operative time, periods of industrial crisis, a mine's closure, its inactive time or a post-industrial era of industrial patrimonialization.

As it turns out, many films discuss the temporal fear relatives felt for miners' lives during their underground shifts. In most cases it is expressed by the wives of miners, who stress the temporal aspect of fear during each shift underground (e.g. "man musste immer Angst haben, weil er ja unter Tage fuhr" in *Aufbruch* (2012) or adding another temporal dimension—the augmentation of fear in times of mining disasters (e.g. "da waren doch in der Zeit die großen Grubenunfälle" in *Drei Farben Schwarz* (1997)). A shift in a border's valence can be observed in the way films represent miners' living conditions. While films on mining made during the industry's active time often emphasize the advantages of living in one's own house, often built with the help of the mining company, recent films produced during and after the end of mining also discuss related problems and difficulties (e.g. *Aufbruch* 2012).

Although national borders play an important role in mining (e.g. due to work migration), their valence seems to be reduced or even annulled underground. The different origins of miners are either implicitly mentioned (e.g., when miners speak with a foreign accent) or are explicitly mentioned by the commentary. From early films until today, such different origins are often reconciled by the statement that all miners are equal. This equality is expressed with different words and in different ways, and it is based on different observations; nonetheless, all arguments support the basic idea of equality among miners. The fictional film *Kameradschaft / La tragédie de la mine* (1931) uses this equality to justify and underpin its main message consisting in the necessity of friendship between France and Germany in order to prevent another war. Towards the end of the film, a French miner repeats four times in a speech that "on est tous mineurs ensemble" and a German miner answers: "Was der französische Kamerad gesagt hat, habe ich nicht verstehen können, aber was er gemeint hat, haben wir alle verstanden." He overcomes a linguistic border, and the miner adds "Kumpel ist Kumpel." In other words, the passage of the horizontal border into the mine and back to the surface seems to influence the valence of aboveground b/orders. A re-appearing image is the observation that all miners' faces are blackened by coal dust—and therefore all the same—e.g. "getting one's face all blacked up" (*The Saar* 1935), "le même visage" (*Usines sans frontière* 1958), "tout le monde était noir" (*Drei Farben Schwarz* 1997) and "les gueules noires" (*Drei Farben Schwarz* 1997, *L'épopée des Gueules Noires* 2016).^{xiv} Other ways of expressing the miners' equality are e.g. "une fois qu'on avait le casque sur la tête, on était tous mineurs." (*Merlebach* 2008) or "da is ma enna Kopp unn

enna Arsch" (*Schicht im Schacht* 2018). As "einmal Bergmann, immer Bergmann" (*Aufbruch* 2012), this equality also surpasses temporal borders and exceeds a miner's working life, thereby effecting aboveground b/orders. As an effect of this covered-up diversity, the annulation of e.g. national, linguistic, religious, political, and generational borders (i.e. their non-valence) underground is emphasized in films on mining. The earlier fictional film *Kameradschaft / La tragédie de la mine* (1931) does not use the image of blackened faces but displays the border crossing of a geographical border through the horizontal border. In the film, an underground grille, which separates the tunnels of the French mine from the tunnels of the German mine, is destroyed in the aftermath of the mining disaster to allow the German miners to rescue French victims. Although the destruction of the underground border is beneficial, its re-erection concludes the film, thus re-establishing the national-geographical order extending from the aboveground border through the Earth's surface into the underground tunnel. In recent films, the subterranean cross-border connection of French and German mines is often addressed, e.g. as "Lebensretter bei Katastrophen auf beiden Seiten" in *Drei Farben Schwarz* (1997). Thus, temporal factors seem to also have affected the valence and perception of borders below ground. Although the film employs a slightly different imagery, its German title, *Kameradschaft*, highlights another aspect of the mine, which is closely related to the aspect of equality: comradeship. It is discussed in nearly every film on mining, especially in films made after the closure of mines—in moments of loss. The underground camaraderie is characterized by the fact that miners can blindly rely on each other once they cross the horizontal border.

As these examples show, there are various and simultaneous valences of the horizontal border as well as vertical borders. They also illustrate entanglements between different borders and their different valences and the extent to which the idea of perpendicular borders is simplified. A texture of interwoven threads seems to be a more fitting depiction—especially as the addition of the horizontal border renders the manifold connections even more complex.

The effect of subterranean equality is closely linked to the miners' mediated perception of the underground world, which lies opposed to the "normal" aboveground world, on the other side of the horizontal border. This opposition of two worlds has been perceived and represented since the early years of film. In *Au pays noir* (1905) a visual contrast is created between the tinted world of the mine and the black-and-white images of the normal world. As a dividing line between

the two worlds, the horizontal border has been represented in many films since the birth of the audiovisual medium. However, its mechanisms and importance have primarily become visible when films were made in times of crisis—when mines were closed and miners were interviewed on their jobs and everyday lives in the mine. Earlier films were made from the perspective of the filmmaker, a non-miner, and therefore mediated the aboveground perspective on b/orders related to the mine. Younger films, especially those created after the end of mining, also give voice to the miners themselves and leave room to detect asymmetries in the different perceptions of b/orders by miners, their families, and non-miners. *Drei Farben Schwarz* (1997) cites an observation Vincent Van Gogh made in the late 19th century: “Der Bergmann: er ist lieber unter als über der Erde.” Nearly one and a half century later this quote is still confirmed by miners themselves—in *Aufbruch* (2012) a miner states “Diese Welt unter Tage, die wollte keiner wirklich verlassen.” In films on mining in the Greater Region SaarLorLux, miners are generally represented as bound to the mine and feeling safer under the Earth’s surface than above ground. This view is diametrically opposed to the widely known image of the mine as a space of imminent danger and threat. A view, which is also shared by the miners’ relatives’ temporarily affected by their husbands/sons/brothers/fathers’ horizontal border crossing. A twist in the perception of the horizontal b/order, hence, an asymmetry of valences, can be observed in the cinematic representations of the horizontal b/order. But how can this twisted perception be explained?

The Cyclic Rite of Passage as B/Ordering Mechanism

Departing from the idea of films as “thick descriptions” of the bordertexture investigated (Weier et al., 2018, p. 79) another ethnographical approach seems suitable for this asymmetry in perception: the concept of rich points (Agar, 1997). As rich points describe problems of understanding, they seem to be a fitting method to approach the conflicting viewpoints of miners and non-miners. Indeed, these contrasting views reveal most literally “[a] gap, a distance, between two worlds” (ibid., p. 1157)—the distance between the aboveground world and the underground world, which are separated by a gap (in representation). The next step after the occurrence of this problem of understanding is to assume that the miners are not “irrational or disorganized” but that their view seems as such from the aboveground perspective, from which it cannot be understood (ibid.). Therefore, a perspective from which “the rich

point makes sense” has to be assumed and “model[ed] in some way.” (ibid.)

A promising model of explanation consists in considering descent and exit as a cyclic rite of passage. This model does not only yield an explanation for the close-knit community underground but also facilitates the understanding of the miners’ seemingly twisted perspective—revealing their own logic. As the miners move between the two worlds, this passage can be considered as a “liminal space” (Turner, 1969). The descent and exit through this liminal space can be modeled as a “rite of passage,” whereby both descent and exit are mapped respectively onto the three stages of passage—*rite de séparation*, *rite de transition*, *rite d’intégration* (Turner, 1969; van Gennep, 1986). As the miners’ passage is repetitive and bidirectional, the rite of passage can be considered as cyclic and the shaft as the portal between the two worlds. Apart from the mechanism of passage, the model also yields an explanation for the exceptional camaraderie and unconditional solidarity among miners: by carrying out the ritual process the people involved “entwickeln untereinander häufig eine intensive Kameradschaft und Egalitarismus. Säkuläre Unterscheidungsmerkmale [...] verschwinden oder werden homogenisiert” (Turner, 1969, p. 96). This homogenization becomes particularly obvious in the blackened faces of all miners, whose diversity markers are covered up by coal dust. Turner calls the strong social bond resulting from the ritual process *communitas*. Hence, the model does not merely yield an explanation for the creation of the underground community but also for its persistence.

Non-miners perceive the aboveground world as ordered and safe, especially in comparison to the dangerous space of the mine threatening to take a loved one from them during their shift. The reason for which miners do not share this view lies in the way they cross the border—they do not step over it but carry out a rite of passage to reach the other world. In the first stage of this rite, the *rite de séparation*, the miners leave behind their aboveground clothes, worries, and identities as these all represent dangers in the underground space. When they reach the underground gallery, they adopt a different identity—they all leave the cage as miners. As such, they can rely on each other and feel safe. Hence, the miners change their identity twice a day, before and after their shift. While their underground identity ‘miner’ is clear, identities are fragmented above ground and underlie situational adaptations, e.g. between father, son, and husband. Therefore, the unpredictable complexity of the normal world is opposed to the familiarity of the mine and the perception of dis-order is turned upside down—the cyclic rite of

passage subsequently functions as a twisting mechanism (fig. 1). As part of this cyclic rite of passage, the descent into the mine creates and strengthens the miners' identity. Hence, it also acts as a mechanism of othering and social production process of b/orders, thus creating multivalences.

Agency and Productivity in Times of Decline: Restoring Order and Compensating Loss

To a certain extent, the equality and solidarity created in the mine were carried into the aboveground world and practiced e.g. in associations, housing estates, and families. Nonetheless, it is especially in times of loss that industrial films represent a certain urge of miners to take (im)material artifacts from the mine into the aboveground world. Several examples can be found in *Aufbruch* (2012): when the end of mining approached in the Saarland, a miner decided to recreate a part of a tunnel (which he later integrated into his garage) —built from and decorated with authentic material and accessories from the mine. The tunnel replica is not exclusively material, as it also transports miners' values and rituals such as the worship of Saint Barbara and serves as a common space for comrades. The film also shows a former training tunnel for mining trainees, which was turned into an interactive museum after its closure.^{xv} These examples illustrate the literal recreation of the underground world above ground in order to mediate it to the non-miners, who are othered by the cyclic rite of passage and share a diametrically opposed perception of the b/order.

Because of the b/ordering mechanism, miners perceive the aboveground world as disordered. Especially since the end of mining, they seem to long for aboveground order and stability following the example set by the ordered and safe underground world they have lost. In bringing as much as they can (e.g. artifacts, values, or practices) from the underground world through the horizontal border, miners take agency in order to create order and reduce the asymmetry between miners and others. Due to the opposite perceptions, this effort of ordering is particularly interesting.

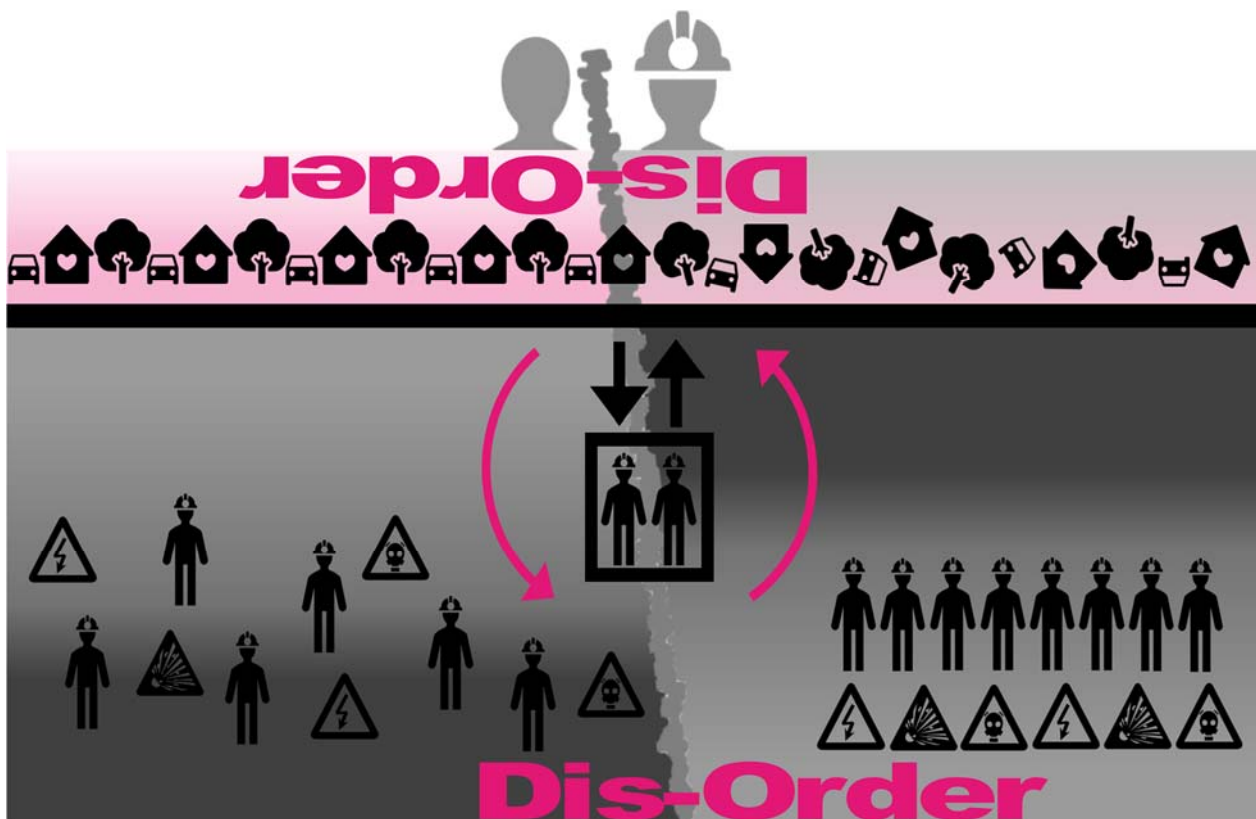
A Matter of Perspective?

Order and safety in the underground space of the mine are created, on the one hand, through a common threat and, on the other hand, through mechanisms of homogenization, rendering a very diverse group of people equal. Mediated by

industrial films but more importantly by miners themselves, these mechanisms and the world they create become comprehensible and credible. The perception of the underground as a safe space opposes the view from above the horizontal border and is, thus, illogical. However, when changing perspective and adopting the view of miners mediated by industrial films, the circumstance that this world is filled with diverse people united in solidarity, their perspective becomes logical. In times of climate change and pandemic, an aboveground demand for solidarity in the heterogeneous world, in which borders are overcome instead of acting as cumbersome dividing lines, rises. As Mezzadra and Neilson have observed in the context of "contemporary living labor," despite its fractured heterogeneity "unity is strength." They further add, "But the conditions of this unity have to be fully reimagined against the background of multiplicity and heterogeneity that must be turned from an element of weakness into an element of strength" (2013, p. x). This thought seems to apply to the miners' wish to order the world according to the underground example unable to apply the mechanisms of homogenization from the cyclic rite of passage—a wish to create unity in a heterogeneous environment.

The understanding of the asymmetry between the aboveground idea of order and the miners' perception of aboveground disorder through the cyclic rite of passage raises questions on aboveground unity. These questions are more persistent in the Greater Region SaarLorLux, situated "im Herzen Europas," or, in other words, "im historischen Kern Europas" (Großregion, n.d.), and portrayed in many industrial films as the cradle of the ECSC—the basis of today's European Union. The geographical construct of the European Union exists aboveground as different countries lying next to each other, divided by national b/orders and united by a geographical b/order enclosing their joint external borders. As these b/orders do not exist below ground, the geographical construct "Europe" is fleeting beneath the horizontal border. However, a concept of "Europe" signifying people from different nations, religious backgrounds, age groups, etc. working and living together within the external borders of Europe but across its internal borders, "Europe" was put into lived practice below ground before the end of mining. From the underground perspective, it can then be asked whether borders, which are invalid underground, hinder aboveground realizations of a concept of Europe as lived practice of borderless cooperation and living together. At the basis of all these thoughts, however, lies the most fundamental question: what is Europe?

The industrial films on the Greater Region mediate the founding idea of the ECSC as a union



The Cyclic Rite of Passage fig.1
 Source: Image created by the author

grounded on commonalities. Of course, the European Union significantly exceeds the ECSC and is, hence, more heterogeneous. This insight refers to Mezzadra's and Neilson's hint at turning heterogeneity into a strength in the creation of unity. If Europe, as a concept of cross-border unity, were lived in the lost underground world and as former miners long to take agency in bringing borderless underground order into the normal world, can an approval and steering of this agency result in improving above ground Europe? This question has to be left open here, but what the analysis of the borders within industrial films

on the Greater Region SaarLorLux has shown is the interwovenness of borders, practices, and discourses in the making of Europe. The addition of the horizontal border constitutes a new thread, connecting the different layers of bordertextures and extending them below ground. Furthermore, a new perspective on the "normal" aboveground world is gained. This perspective can explain multivalences of the borders involved. The horizontal border is, however, important on a larger scale and should, as I hope to have made clear, also be taken into consideration when re-thinking questions concerning the European Union.

NOTES

ⁱ There are several possible definitions of "industrial films," which mostly differ in range—reaching from the narrow fields of industrial utility films and films made or commissioned by industrial players to the much broader notion used in this article: any film explicitly treating, just broaching or showing (moving) images of industry and industrial culture. Thus, the temporal range of industrial film is extended beyond the life span of a company and also covers the transition from industry to industrial heritage.

ⁱⁱ It can be observed that the use of maps for the purpose of initial location also increases when the film's targeted audience is located outside of the territory it treats.

ⁱⁱⁱ The animated map of the Franco-German co-production (French title: *Le baron de l'acier*) employs reappears in later sequences of the film, when more points of interest emerge on it, allowing the spectators to locate them within the given spatial frame.

^{iv} The border crossing displayed in the Franco-German image film of the cross-border cooperation project Saarlor includes barriers, signs, customs posts, officers and the procedure of passport control and customs control on both sides of the border respectively. For a detailed analysis of the film, which promotes the superfluousness and future abolition of borders in favor of a natural, geologically-formed border space and a united

Europe, focusing on borders and language practice cf. Luxenburger/Wurm (2023, forthcoming).

^v Apart from language, a multitude of other borders is addressed throughout the series. It should therefore be noted that it constitutes an interesting research object for Border Studies in the context of industrial film. However, in this article, it is only used to highlight the Belgian exception with respect to linguistic borders as its content exceeds the focus of this study.

^{vi} Although this film treats a location not inside but nearby the Greater Region, it seems noteworthy as it explicitly mentions the importance of linguistic borders and also addresses further problems linked to the concurrent use of Flemish and Dutch in the Belgian context.

^{vii} He further relates this language practice used to overcome the linguistic border to the rise of other, e.g. political, borders resulting from a direct connection made between speaking Russian and being a communist—an enemy. The need for translators and interpreters is also discussed, whereby a focus lies on the war crime trials held in Rastatt after the Second World War. The film treats a multitude of borders, including e.g. generational and temporal borders, which are not included in this overview. For a detailed analysis of this film as a mediator of diverse temporalities and a comparison with two modern films treating the same subject, cf. Luxenburger (2022, forthcoming).

^{viii} Besides female workers, the film also gives voice to other steelworkers of the Völklingen Ironworks, who are not shown and remembered on the premises of the UNESCO World Heritage Site. For a detailed study on the representation of the Ironworks' workforce and their daily lives in films between 1935 and 2019, cf. Luxenburger (2023, forthcoming).

^{ix} The feature focusing on Italian migrants in Belgium was part of the television program *Sindbad* initiated by a Moroccan-Iranian couple living in Belgium. It is therefore inherently linked to the work migration the feature addresses and part of the culture this process creates. For background information on the program's creation and initiators, cf. Benhachem, K. A. et al. (1992).

^x The cinematic equipment, especially devices of lighting necessary in the dark tunnels, represented a high

risk of explosion and were thereby rendering underground shots inviable. However, for a photographic project initiated by the *Syndicat des charbonnages liégeois*, a special lantern was invented in the region the film is set in, allowing for stereoscopic photographing underground (cf. Mélon, 2015; in his article, Mélon also contrasts the photographic project with the film).

^{xii} The film was inspired by the mining disaster of Courrières in 1906, which also underlined the proximity of *Au pays noir* to reality and actuality. For *Kameradschaft*, director Georg Wilhelm Pabst adopted the true event at the Franco-Belgian border and transferred it to the Saar-Lorraine border, turning the Franco-German cooperation in the mining disaster into a symbol of peace.

^{xiii} This film also features aboveground shots of miners mounting a skip and starting their descent in it.

^{xiii} *Histoire d'un traité* (1954) finishes with the miners' exit of the cage after their shift and the exit from the cage is also displayed in *Le charbon lorrain a 100 ans* (1956). However, both films do not show the miners' entrance into the cage and their descent.^{xiv} Blackening the miners' faces with coal dust, the border crossing into the mine and back to the Earth's surface leaves corporeal traces on the miner's bodies. These traces are hard to eliminate as industrial films show: after re-surfacing, miners have to wash the coal dust off their skin in the shower, scrubbing each other's backs. The coal dust on the eyelids is especially hard to remove resulting in miners leaving their workplace freshly showered but still having their eyes contoured in black. The bodily traces mark the miners and expose their border crossing to the aboveground world. This corporeality, which is part of the interwoven bordertexture, will not be discussed in more detail in this article. However, it should be noted that corporealities constitute an analytical dimension of bordertextures (cf. Weier et al, 2018, pp. 74 – 76; Fellner, 2020).

^{xv} The "Erlebnisbergwerk Velsen" can also be visited virtually, in a 360° Google Maps visualization (https://www.google.de/maps/@49.2162138,6.8343888,2a,90y,62.15h,79.05t/data=!3m7!1e!3m5!1sgAGX-mOTb_OoAAAQzQhF5HQ!2e0!3e2!7i13312!8i6656?).

REFERENCES

Films

Acéries dans un parc (1980) Directed by Georges Lust [Film]. LU, Columeta.

Au pays noir (1905) Directed by Ferdinand Zecca and Lucien Nonguet [Film]. BE.

Aufbruch. Zeitzeugen und Lebensbilder aus dem saarländischen Steinkohlebergbau (2012) Directed by Arno Jos Graf [Film]. DE, Globe TV.

Berufe in Europa: Ein Hüttenarbeiter an der Saar (1962) Shot by Poul Hansen [Film]. DK.

Der Stahlbaron. Hermann Röchling und die Völklinger Hütte (2018) Directed by Nina Koshofe [Film]. DE/FR, moving story productions/SWR/ARTE.

Des hommes et du charbon (1996) Directed by Mehrdad Taghian [Film]. BE, Radio Télévision Belge Francophone.

- Deutsch ist die Saar – Was nun?* (1957) Directed by Sven Schürenberg and Günther Meyer [Film]. BRD, Hessischer Rundfunk.
- Die Saar. Teil 2* (1965) Directed by Max Stantze [Film]. BRD, Saarländischer Rundfunk.
- Die Steinkohle (1/2) – Aufbruch in eine neue Zeit / Le Charbon (1/2) – Moteur de la révolution industrielle* (2018) Directed by Manfred Oldenburg and Jobst Knigge [Film]. DE/FR, Broadview.TV/ZDF/ARTE.
- Die Steinkohle (2/2) – Ende einer Ära / Le Charbon (2/2) – La lente chute d'un empire* (2018) Directed by Jobst Knigge [Film]. DE/FR, Broadview.TV/ZDF/ARTE.
- Drei Farben Schwarz – Schicksale im Bergbau von Belgien, Lothringen und dem Saarland* (1997) Directed by Christian and Dorlie Fuchs [Film]. DE, Saarländischer Rundfunk.
- Eurobabel. L'épopée de la Grande Région* (2010) Directed by Stéphane Bubel. DE/FR/LU, Ere Production/Tarrantula/CNA/France Télévisions/Saarländischer Rundfunk/GIE Lorraine Télévisions.
- Histoire d'un traité* (1954) Directed by Daniel Wronecki [Film]. FR, La Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.
- Kameradschaft / La Tragédie de la mine* (1931) Directed by Georg Wilhelm Pabst [Film]. WR/FR, Nero-Film AG.
- L'adieu au charbon* (2006) Directed by Tewfik Farès [Film]. FR, Sentinelle Productions/Charbonnages de France.
- L'épopée des Gueules Noires* (2016) Directed by Fabien Bézlac and Hugues Nancy [Film]. FR. Program33/ina.
- La catastrophe du Bois du Cazier (1/3-3/3)* (1981) Directed by Robert Mayence [Film], BE.
- La catastrophe du Puits Simon* (2005) Directed by N.N. [Film], FR, tv8.
- La fermeture de Blegny-Trembleur* (03/31/1980) Reported by Frédéric Deborsu [News Report]. BE, Radio Télévision Belge Francophone.
- La Mine des Terres Rouges* (1997) Directed by "5519 asbl" [Film]. LU, Service des Sites et Monuments Nationaux.
- Länderspiegel: Das Ende des Bergbaus im Saarland* (2012) Reported by Susanne Freitag [Film]. DE, ZDF.
- Le baron de l'acier. L'épopée d'Hermann Röchling* (2018) Directed by Nina Koshofer [Film]. DE/FR, moving story productions/SWR/ARTE.
- Les travailleurs étrangers (I-VI)* (1966) Directed by Paul Meyer [Series]. BE.
- Les Turcs à 20.000* (1964) Directed by Jacques Cogniaux [Film]. BE.
- Luisenthal. 7. Februar 1962* (1987) Directed by Sandro Viroli [Film]. BRD, Saarländischer Rundfunk.
- Luxembourg 1958* (1958) Directed by Philippe and Nicole Schneider [Film]. LU, Le Service Gouvernemental d'Expansion Économique et Touristique.
- Merlebach, 150 ans au charbon* (2008) Directed by N.N. [Film]. FR, tv8.
- Poste du matin à La Houve* (2004) Directed by Matthieu Holler and Alfred Olszak [Film]. FR, Charbonnages de France.
- Saarland Glück auf!* (1952) Directed by H.C. Bonniere and H. Alekan [Film]. Saarland, Metro Goldwyn Meyer.
- Schicht im Schacht. Die letzte Fahrt nach Ibbenbüren* (11/29/2018) Reported by Emil Mura [News Report]. DE, Saarländischer Rundfunk.
- Tatort: Das schwarze Grab* (2008) Directed by Gregor Schnitzler [Film]. DE, Askania Media/Saarländischer Rundfunk/ARD Degeto.
- The Saar* (1935) Narrated by Alois Havrilla [Film]. US, Van Beuren/RKO.
- Une minute de silence* (1998) Directed by Florent Emilio Siri [Film]. FR, Lichtblick Köln/Film Oblige/ K 2.
- Usines sans frontière – Grenze ohne Schatten* (1968) Directed by Waldemar Kuri [Film]. DE/FR, Son et Lumière (Paris)/GBF (München).

Literature

- Agar, M. H. (1997) 'Ethnography: An Overview', in *Substance Use & Misuse*, 32 (9), pp. 1155–1173.
- Balibar, É. (2002) *Politics and the Other Scene*, Verso, London/New York.
- Benhachem, K. A. et al. (1992) 'Sindbad, une émission de la télévision belge. Un entretien avec Khiti Benhachem et Mehrdad Taghian', *Hommes et Migrations*, n°1157, septembre 1992, pp. 43–45.
- Fellner, A. M. (2020) 'Counter-Mapping Corporeal Borderlands: Border Imaginaries in the Americas', in Weber et al., *Geographien der Grenzen. Räume – Ordnungen – Verflechtungen*, Springer, Wiesbaden, pp. 287–300.
- Großregion / Grande Région (n.d.) 'Die Großregion in Zahlen', <http://www.grossregion.net/Die-Grossregion-kompakt/Die-Grossregion-in-Zahlen> (Accessed 3 January 2022).
- HBK (2017) 'Ausstellung "Schacht und Heim. Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann."' [online] <https://www.schachtundheim.de/information> (Accessed 3 January 2022).

- Luxenburger, I. (2022, forthcoming) 'Industrial Film as Multilayered Mediator of Diverse Temporalities', in: Kaiser, C. et al. (Eds.), *Temporalities of Diversity / Temporalités de la diversité / Zeitlichkeiten der Vielfalt*, Diversity / Diversité / Diversität, Vol. 4, Waxmann, Münster/New York.
- Luxenburger, I. (2023, forthcoming) 'Der Mensch „am Tor zur Blut sprühenden Hölle“. Die Darstellung von Arbeitern und Alltag der Völklinger Hütte im Film', in: Krug-Richter, B. (Ed.), *Arbeit – Industrie – Alltag. Kulturwissenschaftliche Annäherungen an die Industriekultur im Saarland*.
- Luxenburger, I. and Wurm, A. (2023, forthcoming) 'Border Linguaging as Utopian Practice in 1968. A Cinematic Representation of Multilingualism in Industrial Cross-Border Cooperation', in Nossem, E. (Ed.), *Border Linguaging*, "Border Studies: Cultures, Spaces, Orders", Nomos, Baden-Baden.
- Mélon, M.-E. (2015) 'Projections photographiques et cinéma des premiers temps : *La Houillère* de Gustave Marissiaux et les origines du cinéma minier', *Intermédialités. Histoire et théorie des arts, des lettres et des techniques / Intermediality. History and Theory of the Arts, Literature and Technologies*, Numéro 24–25, Automne 2014, Printemps 2015 [online] <https://id.erudit.org/iderudit/1034156ar> (Accessed 3 January 2022).
- Mezzadra, S. and Neilson, B. (2013) *Border as Method, or, the Multiplication of Labor*, Duke University Press, Durham.
- Turner, V. W. (1969) *The Ritual Process*, Lowe & Brydone, London.
- van Gennep, A. (1986) *Übergangsriten (Les rites de passage)*, Campus Verlag, Frankfurt.
- Weier, S. et al. (2018) 'Bordertexturen als transdisziplinärer Ansatz zur Untersuchung von Grenzen. Ein Werkstattbericht', *Berliner Debatte Initial*, 29 (1), pp. 73–83.

ADDRESSES

Isis Luxenburger, Doctoral Researcher, IRTG Diversity, Department of North American Literary and Cultural Studies, Saarland University, Campus A5 3, room 2.17, 66123 Saarbrücken, Germany & University of Trier, IRTG Diversity, DM 240, 54286 Trier, Germany, isis.luxenburger@uni-saarland.de

BIOGRAPHICAL NOTE

ISIS LUXENBURGER (M.A.) is a doctoral researcher at Saarland University in the International Research Training Group "Diversity. Mediating Difference in Transcultural Spaces" in cooperation with the University of Trier and the University of Montreal. Her research interests include the cultural studies of (industrial) films and, in general, investigating research subjects rooted in other disciplines—especially Film Studies, Border Studies, Game Studies and Translation Studies—from a Cultural Studies perspective. She is currently working on her interdisciplinary dissertation project on the mediation of industrial culture in films on the heavy industry in the Canadian province of Quebec and the Greater Region SaarLorLux.

“Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi” – Shifting Borders and Identities in Transalpine Regions

Sophia Mehrbrey & Jonas Nesselhauf

Following questions concerning the cultural foundations of Europe and the European Union, the cross-cultural history of specific parts of Europe has received renewed attention in recent years. This interest has been intensified by the emerging focus in Cultural Studies on a possible pan-European memory. In this context, especially transalpine regions, right in the middle of continental Europe, are interesting and hybrid areas of shared memory and common historical experiences. But while over the last centuries, the actual national borders may have shifted various times, forcing new political, linguistic, bureaucratic, etc. “realities” on the general public, the identities of individuals very often did not move in the same way. Using the example of two novels, Robert Seethaler’s *Ein ganzes Leben* (2014) and Marco Balzano’s *Resto Qui* (2018), set up in Alpine regions during the first half of the 21st century, this paper will first examine the theoretical background of a possible “transalpine memory,” and then address the aesthetic representations of shifting borders in both novels.

Border, Identity, Memory, Literature, Novel, Alps, Austria, Italy

“Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi” – Flüchtige Grenzen und Identitäten in den transalpinen Regionen

Mit Fragen nach den kulturellen Grundlagen Europas und der Europäischen Union sowie einer sich abzeichnenden Fokussierung in den Cultural Studies auf ein mögliches gesamteuropäisches Gedächtnis, ist in den letzten Jahren auch die kulturübergreifende Geschichte bestimmter Teile Europas in den Blick der kulturwissenschaftlichen Forschung gerückt. In diesem Zusammenhang stellen insbesondere die transalpinen Regionen in der Mitte von Kontinentaleuropa einen interessanten und hybriden Raum gemeinsamer Erinnerung und gemeinsamer historischer Erfahrungen dar. Doch während sich die tatsächlichen nationalen Grenzen in den letzten Jahrhunderten mehrfach verschoben haben, wodurch den Bewohner:innen neue politische, sprachliche, bürokratische usw. „Realitäten“ aufgezwungen wurden, haben sich die Identitäten der Individuen sehr oft nicht in der gleichen Weise bewegt. Am Beispiel von zwei Romanen, Robert Seethalers *Ein ganzes Leben* (2014) und Marco Balzanos *Resto Qui* (2018), die in der ersten Hälfte des 21. Jahrhunderts in den Alpenregionen angesiedelt sind, wird in diesem Beitrag zunächst der theoretische Hintergrund eines möglichen „transalpinen Gedächtnisses“ beleuchtet, um dann auf die ästhetischen Darstellungen von Grenzverschiebungen in beiden Romanen einzugehen.

Grenze, Identität, Gedächtnis, Erinnerung, Literatur, Roman, Alpen, Österreich, Italien

“Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi” – Dynamiques frontalières et identités instables dans les régions transalpines

Depuis plusieurs années la question des fondations culturelles de l'Europe ainsi que de l'Union européenne et la discussion d'une mémoire paneuropéenne sont au centre des préoccupations des études culturelles. Dans ce contexte, l'étude de l'histoire transculturelle de certaines parties de l'Europe s'est révélée cruciale. Parmi celles-ci, les régions transalpines, situées au centre de l'Europe continentale, apparaissent comme un espace hybride d'expériences historiques et de commémoration communes. Alors que pendant plusieurs siècles, les frontières nationales ont été régulièrement renégociées, créant différentes « réalités » culturelles, linguistiques ou bureaucratiques, l'individu peine souvent à s'adapter à cette métamorphose constante. À partir de deux romans situés dans des régions alpines durant les premières décennies du XXe siècle, Robert Seethaler's *Ein ganzes Leben* (2014) and Marco Balzano's *Resto Qui* (2018), l'article se propose d'esquisser le cadre théorique d'une possible « mémoire transalpine », puis de discuter les représentations esthétiques de la dynamique des frontières dans les deux textes.

Frontière, Identité, Mémoire, Littérature, Roman, Alpes, L'Autriche, Italie

SUGGESTED CITATION

Mehrbrey, Sophia and Nesselhauf, Jonas (2023): “Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi” – Shifting borders and identities in transalpine regions. In: UniGR-CBS Borders in Perspective thematic issue. B/Orders are (not) everywhere (for everyone): On the multivalence of borders in a flee(t)ing Europe | Zur Multivalenz von Grenzen in einem flüchtigen Europa. Vol. 8, pp. 101-116.

Introduction

There is probably hardly any other (geographical and cultural) region in Europe with such an intense collective memory than the transalpine region—an area of about 200,000 km² shared by eight countries (Austria, France, Germany, Italy, Liechtenstein, Monaco, Slovenia, and Switzerland). Shaped by the ‘forces of nature’ over millions and millions of years, the Alps are characterized by snow-clad mountains, glacial valleys, and glittering lakes. However, this idyllic, nearly unspoiled landscape is not only home to a unique diversity of rare animal and plant species: the transalpine region has also been inhabited since the Neolithic, as the ‘iceman’ Ötzi mummy—whose discovery near Tisenjoch actually caused a brief border dispute between Austria and Italy—proved in the early 1990s.

Thus, the Alps share a transnational history, which includes similar culinary, agricultural, sartorial and even, in a minor intensity, linguistic traditions (cf. Bätzing, 2015, pp. 13–25). This transalpine heritage has been emphasized in literary productions as a form of collective memory which is constitutive of European identity (Lughofer, 2014, pp. 7–10; Hackl, 2014, pp. 37–47), until today, as recent novels by Robert Seethaler and Marco Balzano illustrate.

Bordering the Alps

Despite the steep mountain slopes, the freezing winter storms, or the dangerous avalanches, the Alps have developed a rich cultural landscape, full of its own unique traditions, customs, and rituals. But although the Alps have been natural barriers that must be overcome for any form of migration—be it for travel or trade—since the beginning of any human civilization in today’s Europe, rather surprisingly, the literary and artistic ‘discovery’ of this obvious geographical mark as well as a genuine aesthetic engagement with the mountain massif (other than mythology), even downright alpinism, is hardly imaginable until modern times: pass roads, for instance, were for a long time named by the local populations only, while a topographic mapping of the Alps or the systematic naming of mountain peaks followed only in the 18th century.

Albrecht von Haller’s influential “Alpen” poem (1729), for example, glorifies the nativeness of the Alpine nature—“hier hat die Natur die Lehre, recht zu leben, / dem Menschen in das Herz und nicht ins Hirn gegeben” (Haller, 2017, p. 7)ⁱ—and the ‘innocence’ of the rural life in such a ‘paradise lost,’ “wo die Natur allein Gesetze giebt.”⁽⁸⁾ⁱⁱⁱ

After the Enlightenment’s thirst for knowledge and indexing that led countless pioneering expeditions to attempt the first ascent of the Großglockner,ⁱⁱⁱ The Jungfrau or the Mont Blanc, as well as after the later 19th-century romanticization—for example, with Caspar David Friedrich’s famous painting “Der Wanderer über dem Nebelmeer” (1818)—, mountaineering became first an adventure in conquering Nature (with capital N) and later a sport and tourist attraction, leading to the foundation of the Alpine Club (1857) or the Alpenverein (1869).

Since the beginning of the 20th century, literary and cinematographic representations of the Alps have addressed both the idyllic potential of the remote mountainous panorama and the dangerous side effects of touristic expansion for the integrity of the Alpine flora and fauna, but also the specific cultural traditions of local populations.

In the 1920s and 1930s, filmmakers like Luis Trenker or Leni Riefenstahl established the ‘Bergfilm,’ a cinematographic subgenre emphasizing the magnificence of Alpine summits (Aspetsberger, 2003; Martin, 2017, pp. 30–35), while after World War II, in Germany and Austria, so-called ‘Heimatfilme’ and ‘Heimatromane’ are often situated in Alpine regions, far away from the fateful urban centers where war crimes were planned and orchestrated (Kaschuba, 1989; Kunne, 1991). Along with the emergence of environmental activism and protests against mass tourism in the Alps since the 1970s, fictional and documentary explorations of the Alps have often contained eco-political subtexts (cf. Kopf, 2016, pp. 115–118).

Contemporary transalpine fictions of the last twenty years regularly combine the idea of high mountains as idyllic landscapes, endangered by human intervention, and the discussion of specific socio-political issues in the populated regions of the Alps (cf. Silber, 2019). In this context, the Alps figure both as topographical borderlands that forge specific cultural traditions as well as political borderlines that were repeatedly renegotiated during the first decades of the 20th century. Furthermore, different scholars have shown that landscape only exists within the prism of aesthetic perception: media representations are hence constitutive for landscape^{iv} since Alpine landscapes in particular are a product of literary and cultural interaction (cf. Kopf, 2016, pp. 70–77).

This paper aims at discussing the role of the Alps in two contemporary novels, Robert Seethaler’s *Ein ganzes Leben* (2014) and Marco Balzano’s *Resto qui* (2018). Both texts address the political, cultural, and economic changes that affect the Eastern Alps in the context of the Second World War^v and their impacts on the local population.

The paper will thus examine how in both novels the Alps become a narrated space, in which individual and collective European identity are presented as a result of severe border shifts.

MOVING BORDERS, FLEE(T)ING SPACES

Borders and boundaries are constitutive of the literary examination of European memory discourses (cf. Wetenkamp, 2017, p. 145 a. 160). In both novels, borders first appear as products of national states' attributing to themselves a right of property (cf. Balibar, 2020) based on the Alps as physical borderlines within central Europe. Due to the long transalpine traditions, these superimposed geopolitical boundaries, however, do not always coincide with inner subsequent cultural and ethnolinguistic boundaries.

Hence, the oppositions of national and regional border discourses, topographical and ideological borderlines, collective and individual liminal experiences underline the multivalence of borders in the Alpine regions.

Additionally, the representation of migrational dynamics and transformation processes representative for 20th century history characterize Europe as both, a fleeing as well as a fleeting space. The Alps hence appear as a hybrid borderland where the different facets of bordering are in permanent, conflictual renegotiation (cf. Alvarez, 1995, p. 448).

As a result, borders and boundaries appear as particularly unstable, because political, cultural and individual borderlines are constantly in motion, creating dynamics of inclusion and exclusion. That borders are "productive of subjectivity" (Mezzadra/Neilson 2013, p. 268) is emphasized by the strong interdependence of political border shifts and personal liminal experiences. The transposition on a symbolic individual level points out the multivalence of personal border experiences.

Robert Seethaler: *Ein ganzes Leben* (2014)

Seethaler's novel *Ein ganzes Leben*, shortlisted for the 2016 Booker International Prize, is emblematic for the processes of transformation that European populations faced during the first half of the 20th century. The novel tells the life story of Andreas Egger, a proper 'everyman': Born an orphan at the end of the 19th century into an age of general upheaval, the changes of 'modernity' soon affect his tranquil everyday life in the Austrian Alps as a farm servant, when, on one day in the early 1930s,

der aus zweihundertsechzig Arbeitern, zwölf Maschinisten, vier Ingenieuren, Sieben italienischen

Köchinnen sowie einer kleineren Anzahl nicht näher zu benennender Hilfskräfte bestehende Bau-trupp der Firma Bittermann & Söhne. (Seethaler, 2016, p. 15)^{vi}

approaches his home village. Egger soon applies for a job as nonskilled worker, through his diligence and tirelessness and despite his unfortunate limping—"Am Berg bin ich der Einzige, der gerade geht" (46)^{vii}—thus becoming a "Teil von etwas Großem, [...] das, wie er zu erkennen glaubte, nicht nur das Leben im Tal, sondern irgendwie auch die ganze Menschheit voranbringen würde" (67f.)^{viii} With the ceremonial opening of the "Wendekogler Luftseilbahn" cable car, Egger now seems to have settled into the desired idyll with his wife Marie—but the happy life is suddenly torn apart overnight when an avalanche buries the house and kills the pregnant woman.

Still alive only by luck, devastated and physically injured himself, Egger is taken on by the company as a maintenance worker (cf. 89) before he is drafted in the Wehrmacht in 1942 and becomes a prisoner of war in the Luhansk area, near the former city of Voroshilovgrad. After the return to his native Alpine village nearly a whole decade later, Egger finds himself in a changed world and must realize that "für einen wie ihn bedauerlicherweise kei[n] Platz mehr [ist] in der Welt der modernen Verkehrstechnik" (130).^{ix}

Rather by chance, Egger discovers a new business field in the developing mass tourism of the 'Wirtschaftswunderjahre,'^x and from then on offers guided hiking tours through the Alpine landscape (cf. 138). During the last years of his 'whole' life, the solitary Egger withdraws more and more from the village community and finally dies peacefully at the age of 79 on a February morning at his kitchen table. He is buried next to his wife, a few feet underneath a "grob-behauener, von Rissen durchzogener Kalkstein, auf dem im Sommer das blassviolette Leinkraut wächst" (178).^{xi}

Seethaler's short novel stands in the tradition of fictional life descriptions, which have become quite atypical of contemporary postmodern literature. However, the elaboration of new forms of memory literature about the Second World War since the millennium has encouraged a comeback of life descriptions, addressing the experience of epochal change in the first half of the 20th century (cf. Forkel, 2019). This paradigmatic return to 'realist' storytelling—including an omniscient narrator with changing focal points^{xii}—thus underlines the (supposed) authenticity of what is being told (cf. Förster, 1999, pp. 30f.): the straightforward, tender narration elevates Egger's life to an exemplary story of individual fate in the context of the Alps as a living space changed by mo-

derinity. Just as the individual biography gets intertwined with the global history of the 20th century, so the protagonist is too inseparably bound up with the Alpine mountain region.

Marco Balzano: *Resto qui* (2018)

Balzano's novel *Resto qui*^{xiii} belongs to the sub-genre of the 'Generationenroman,' which has recently played a crucial role in the preoccupation with the South Tyrolean past, both among German-speaking and Italian-speaking authors (cf. Klettenhammer, 2013, p. 243).^{xiv} Addressing the events and consequences of the two World Wars, the South Tyrolean 'Generationenromane' are situated in a fleeting socio-political space which more generally also refers to the instability of Europe's political organization, both from a diachronic and a synchronic perspective.

Resto qui revolves around a region that constantly has been subject to severe political and cultural changes—and which becomes the setting for one of the probably most remarkable human interventions in the Alpine landscape: with a focus on the teacher Trina, the first-person narrator of the novel,^{xv} the story centers around a construction project when in the early 1940s, several villages in the Reschen region were submerged in order to build an artificial lake.

Around this plan, which was not implemented until 1950, the novel covers several decades, beginning with Trina's training as a teacher in what was then the German-speaking part of South Tyrol. Suddenly the situation drastically changes for the young woman and her Reschen based family: in the first days of October 1922, members of the fascist party organized their March on Bozen ("Marcia su Bolzano"), occupied the German schools, and deposed the city's mayor—an incident foreshadowing Benito Mussolini's march on Rome only a few weeks later, which established his dictatorship over the next two decades:

Mussolini ha fatto ribattezzare strade, ruscelli, montagne... sono andati a molestare anche i morti, quegli assassini, cambiando le scritte sulle lapidi. Hanno italianizzato i nostri nomi, sostituito le insegne dei negozi. Ci hanno proibito di indossare i nostri vestiti. Da un giorno all'altro in classe ci siamo ritrovati insegnanti veneti, lombardi, siciliani. Loro non ci capivano, noi non capivamo loro. (10)^{xvi}

This 'Italianization' forces the population to learn a new language, apply for new jobs, get used to a different bureaucratic system, and become acquainted with new holidays and traditions. From one day to the next, the cultural memory of an entire region is erased, and the population becomes a pawn in the game of geopolitical interests: German is abolished as a teaching language in schools, forcing Trina from now on to teach the

pupils in secret locations only. The young farmer Erich, Trina's soon-to-be husband, leads the underground resistance against the Italian oppressors and fights their plan to flood the village: "Adesso ci stanno togliendo il lavoro e la lingua, poi, una volta che ci avranno esasperato e ridotto in miseria, ci cacceranno via di qui e costruiranno la loro maledetta diga." (36)^{xvii}

The struggle for political independence and individual freedom is, thus, closely linked to the preservation of the natural environment and cultural heritage. Thus, bringing together in a nutshell what will probably be the central areas of conflict throughout the 20th century, the novel tells the exemplary story of the consistent misrecognition (cf. Taylor, 1994, p. 64) of a social minority without a voice: environmental and landscape protection are opposed by economic interests, totalitarian regimes threaten the recognition of cultural identities, and the powerlessness of the individual is exposed to the arbitrariness of an administration that is barely tangible.

Just a few years later, the radical assimilation policy was overturned by the "Pact of Steel" ("Patto d'Acciaio")—an agreement between Fascist Italy and Nazi Germany, signed in May 1939, that put an end to the 'Italianization,' and now reintegrates South Tyrol into the "Reich." So, once again, the inhabitants of the Alpine villages around Graun and Reschen face yet another fascist regime—"Ci eravamo abituati a non essere più noi stessi." (41)^{xviii}—, and Trina and Erich have to flee from their tranquil farm and retreat to the impassable high Alps. Only after the end of the Second World War do they return to their native village, while their home soil has now been declared Italian again, thus becoming a "posto maledetto dove si susseguivano solo dittature e anche senza la guerra non si trovava più pace" (137).^{xix}

Under the new Italian democracy, the construction work on the planned reservoir begins again in 1946, whose completion of the dam and the flooding of the landscape eventually forces Trina and Erich to move again and start anew in a puny shack.

While the dam has never been economically profitable, the lonely church tower rising out of the water as the last relic of the flooded villages under the artificial lake has quickly become a tourist attraction:

I villeggianti ci passano all'inizio stupiti e dopo poco distratti. Si scattano le foto con il campanile della chiesa alle spalle e fanno tutti lo stesso sorriso deficiente. Come se sotto l'acqua non ci fossero le radici dei vecchi larici, le fondamenta delle nostre case, la piazza dove ci radunavamo. Come se la storia non fosse esistita. (174)^{xx}

In contrast to the omniscient narrator in Seethaler's *Ein ganzes Leben* before, the homodiegetic narrative instance of Bolzano's novel—the narrating protagonist Trina—is far more subjective: the short chapters (38 in three parts) reinforce the impression of a highly personal narration, highlighting single events that have been carefully selected, and, thus, creating a retrospective report (at the end of another 'whole' life) with an explicit addressee: Trina turns to her daughter Marica, who left the parental farm secretly with her aunt in 1939, and with whom the parents have had no contact since then.

Boundary delimitations

In both novels, the narrated space—the Alpine region—plays an essential role on several levels: the mountains provide not only the habitat of the fictional protagonists and constitute an ambiguous space for and within the plot, but quite often their narrative function goes beyond the mere setting. The Russian formalist Jurij Lotman was probably one of the first scholars to recognize such spatial relations within literary texts when, in his analysis *The Structure of the Artistic Text* (1971), he, for instance, emphasizes a possible double meaning of 'the height' and 'the depths' as different 'worlds' within a literary text (cf. Lotman, 1977, p. 218).

Such binary semantic opposites are also evident in both novels when the protagonists Andreas Egger in *Ein ganzes Leben*, as well as Trina and Erich in *Resto qui*, seem positively bound to the mountains as if survival outside the Alps were only possible with difficulty: leaving their homes even only for a short time and, thus, descending into the other valleys (where the hated administrations are located), Trina's and Erich's symbolic ascent and descent on their flight from the Nazis, or Egger's military service in the Caucasian lowlands, of all places, create symbolic levels within the texts—metaphoric borders that have to be surpassed by the protagonists.

Marco Balzano and Robert Seethaler thus address the Alps as a socio-cultural living space where individual as much as collective ethnic identity is shaped by regular, multivalent border rearrangements at different levels. Apart from figuring as an individual homeland for the two protagonists, the mountainous regions in the 'heart' of the continent are also depicted as a cross point of European political and cultural conflicts that characterize the beginning of modernity.

They refer indeed to the idea of a fleeting Europe whose instability violently affects the transalpine regions in general, and South Tyrol in particular: besides the political conflicts during the first half of the 20th century that involve major and repeated renegotiations of the national affiliation of

different Alpine regions, these very decades also consolidate the epochal change, as the industrial 'progress' reaches even the remotest zones of the Alps. In both their novels, Balzano and Seethaler thus associate the chronicles of an Alpine socio-cultural microcosm with the individual faith of their protagonists. Hence, the literary discussion of the multivalence of border conflicts is transposed on a personal level, where individuals have to struggle with the dissolution of personal and existential boundaries.

POLITICAL BORDERS IN MOTION

Located in the emblematic South Tyrolean village of Graun/Curano, the story of Marco Balzano's novel necessarily addresses the national rivalries that characterize the region's history. The novel begins in the 1920s, shortly after the First World War and the affiliation of South Tyrol to Italy as an act of reparation. Even if the village expresses a vague feeling of (culturally, linguistically etc.) 'belonging' to the Austrian Empire, its inhabitants mainly identify with their regional dialect, customs, and traditions. However, the South Tyrolean dialect is a variant of German, while the way of life in the Alpine villages, the culinary and sartorial customs, have much more in common with the Austrian than the Italian culture (cf. Grote/Siller, 2011).

The historical events in *Resto qui* start with the seizure of power by the fascists who try to control the regions through their radical politics of assimilation: Italian civil servants and police officers are brought to South Tyrol in order to 'Italianize' the administration system and the education of younger generations, while the use of German as a language is officially prohibited—not only in the public sphere and schools but also in the private sphere (cf. Riehl, 2001, pp. 15–19). As an act of disobedience—which emphasizes the importance of language for collective identification (cf. Watt/Llamas, 2014)—, some villagers, among whom we find the protagonist Trina, start to teach German in the so-called 'Katakombenschulen' secretly.^{xxi} Thus, Italian and German lose their initial function as a medium of communication but become "muri che continuavano ad alzarsi" (79)^{xxii} instead, defining new dynamics of exclusion and inclusion.

Suddenly, Graun, as an emblematic example for the history of any South Tyrolean community, becomes a borderland, where cultural and linguistic borders harden and the conflicts between traditional regional subculture and a dominant national discourse risk escalating at every moment: "Dal primo momento è stato noi contro loro. La lingua di uno contro quella dell'altro. La prepotenza del potere improvviso e chi rivendica radici di secoli," (17)^{xxiii} the narrating protagonist Trina

resumes the conflictual relationship of South Tyrolians and Italians after the fascists' seizure of power. The resistance of the villagers therefore again illustrates the violent dimension of border multivalences.

Two ethnic groups, two languages, two cultural traditions: the opposition of the personal pronouns ("noi contro loro"), respectively indicating the hermetically sealed ethnic group of South Tyrolian villagers and Italian civil servants, marks the hopelessness of any successful cultural understanding. The shifting of national borders after the First World War thus intensifies the fight for cultural and linguistic identification symbols within the Alps.

Violently oppressed by the Italian government and continuing to feel closer to German and Austrian identity discourses, many inhabitants of Graun only a few years later welcome the political evolutions of the 1930s—precisely the so-called 'Option' negotiated by Hitler and Mussolini to solve the 'South Tyrolean Problem.' The inhabitants of the Alpine region could either stay in their villages and accept the full Italianization or opt for their German heritage and move to the Third Reich, where the Hitler regime promises new grounds of settlement. In other words, they had to choose between their 'German' identity and their geographic home which had become Italian only a few years before—and within the hesitation between geographical and ethnolinguistic priorities, the borderline itself becomes multivalent.

Trina, the narrating protagonist of Balzano's novel, describes this ideological cleft that creates an insurmountable border between the villagers: "Le donne che andavano tutte insieme al fiume adesso si erano divise in due gruppi, quello delle *optanti* e quello delle *restanti*, e a lavare i panni si mettevano in punti diversi." (42)^{xxiv}

However, the invasion of the Italian Alpine territories by SS troupes in 1943 and the creation of the 'Operationszone Alpenvorland' put an early stop to the migratory politics. Thus, Hitler not only reestablished German as the official language in the South Tyrolian valleys but also calls up the male population into the 'Wehrmacht,' including Trina's son Michael: "Invece combattere per il führer a me piacerebbe." (82)^{xxv}

His father Erich, on the other hand—after having fought during the first years of war for the Italian troupes—, prefers fleeing to the high mountains to being conscripted again for the other side. Together with his wife, he decides to hide above the timberline, a hybrid liminal space between South Tyrol and Switzerland, where national borders and competencies become blurred. As refugees, they live in constant fear of getting arrested as well as of starving to death or dying of cold. Hence, the challenging topographical conditions reinforce

the opposition between the summit and the valley, 'the height' and 'the depths' as theorized by Lotman.

In contrast, the unspecified Austrian village in which *Ein ganzes Leben* is set, seems far away from any geopolitical border conflicts. However, both novels do address the importance of border crossing for the experience of individual identity similarly: so, Egger too is drafted into the Wehrmacht during the Second World War, and has to fight in areas far away from his native Alps.

While the war experience in *Resto qui* is only addressed by the absence of the men and the emptiness it creates in the South Tyrolian villages,^{xxvi} the reader of Seethaler's novel follows the protagonist to the Caucasian front and his imprisonment in a Russian camp over several years. The wideness of the horizon in a land without summits contrasts with the landscape of his homeland. The reference to landscape thus recalls the polysemy of different concepts of the border: While Egger had become a free and independent man within the contoured microcosm of his valley, in Russia "der Himmel [der] weiter [ist], als man schauen kann" (111)^{xxvii}—a traditional topos of freedom—ironically counterpoints Egger's total loss of control over his life as prisoner:

Zwei Tage hockte Egger gemeinsam mit zwei anderen Gefangenen in einer schlampig zusammengegelten und mit Filz abgedichteten Holzkiste von etwa eineinhalb Metern Breite und Länge und nicht einmal einem Meter Höhe. (106)^{xxviii}

The darkness, the confinement, and degrading hygienic conditions represent the paroxysm of dehumanization. The devastating avalanche that snatched away Egger's house, his wife, and his unborn child, everything he had worked for, within a second, is ironically not followed by the occasion to prove his bravery and virile heroism but by years of humiliating captivity.

RE-ARTICULATION OF BOUNDARIES IN THE CONTEXT OF EPOCHAL CHANGE

One of the central themes in both novels is the technological progress that reaches the remote Alpine regions as consequence of a changing and fleeting Europe in the course of the 20th century. Technological innovation in the form of new train lines through the Alps, mechanical inventions like cable railways that make even the highest summits reachable for tourists from all over Europe, promises of financial prosperity to the autochthonous population as well as new methods of power generation create the illusion of connecting people and bringing the peripheral mountain regions closer to the national centers and the rest of Europe.

But both novels also address the consequences of this technological progress, on the one hand, connecting people—in the case of the cable railway in *Ein ganzes Leben* and the electricity in *Resto qui* respectively—, while, on the other, these changes (and striking incisions in the landscape) also, again and again, lead to divisions and conflicts.

So, for instance, in Seethaler's novel, the prospect of the construction of a new cable car is at first judged according to its positive effects for the Alpine population, as it brings new job opportunities as well as access to new technology for the villages:

Mit der Bahn würde auch die Elektrizität ins Tal kommen. Über sirrende Kabel würde der elektrische Strom heranfließen und die Straßen und Stuben und Ställe würden auch nachts in warmem Licht erstrahlen. (17)^{xxxix}

However, the description of how the new installation will affect the appearance of the mountains metaphorically refers to the technological innovation as both a revolutionary form of communication as well as new dividing lines:

Über eine Länge von fast zweitausend Metern würden Drahtseile den Himmel durchschneiden [...] Ein Höhenunterschied von tausenddreihundert Metern musste überwunden, Schluchten mussten überbrückt und Felsüberhänge gesprengt werden. (17)^{xxx}

Hence, the sudden turn in the history of the Austrian Alps—characterized over decades by a certain standstill (cf. Martin, 2017, p. 11)—is described within its inherent multivalence.

At the beginning of the text, the protagonist Egger seizes the opportunity which the construction of the cable car represents for his (personal) life. This new kind of employment provides financial independence and allows him, being a crippled and unloved orphan deprived of any patrimonial heritage, not only to emancipate from his violent stepfather but also to buy a plot of land that he provides with a small fence to separate what is to become his new home from the surrounding nature. Just as he feels that, by the construction of the cable car, "die Berge etwas von ihrer ewiggültigen Mächtigkeit ein[büßen]" (68)^{xxxi} the construction of a fence and a gate symbolizes the taming of nature on a more individual level.

Constitutive of the cultural definition of 'home-land,' the construction of a fence around his 'property,' however, does not make Egger a typical mountain dweller, whose horizon is restricted by the view of the summits. In fact, he emphasizes the need to see further than the end of one's nose: "Ein Mann müsse den Blick heben, auf dass er möglichst weit hinwegschau über sein eigenes Fleckchen Erde" (45).^{xxxii} Egger's worldview thus

hesitates between the desire of drawing borderlines to create the home he never knew, and the need to overcome these self-erected borders.^{xxxiii} The construction of his home, followed by the marriage with his wife Marie, represents the luckiest period of his life—only to be then brutally interrupted by an avalanche. The incident recalls the violent forces of Nature that contrast with the power of technological progress. The avalanche destroying his home and killing his family is thus described like an ancestral entity bursting out of the mountain's heart:

Irgendwo in der Höhe hörte [Egger] ein Geräusch, so als ob irgendwas im Innern des Berges mit einem Seufzen platzte. Dann hörte er ein tiefes, an-schwellendes Grollen und nur einen Augenblick später darauf begann die Erde unter seinen Füßen zu zittern. (76)^{xxxiv}

The personification of the avalanche refers to the idea of the mountain as a somehow animated entity (cf. Kopf, 2016, p. 41ff.), that seems to rebel against the technological innovation changing its appearance forever and threatening its natural balance. The destructive forces of natural disasters typical of the Alps, such as rockfalls and avalanches, have become a recurring image in Alpine literature (cf. Silber, 2019, p.203). Concerning the shaping of individual identity, Silke Martin points out the "Fluidität des Bergmassivs" (2017, p. 15),^{xxxv} as she argues that aesthetical representations of the Alps "kulturelle Identifikationskonfigurationen [...] ins Gleiten [bringen]" (ibid: 11).^{xxxvi} After this traumatic event, Egger loses his ductility and ability to adapt so necessary for his success as an Alpine 'everyman.' He more and more resembles the 'Hörnerhannes,' a goatherd who died when Egger was barely a grown man and who becomes the emblematic figure of a bygone era within the narrative architecture of the novel. When the body is found 40 years after his death and brought into the chapel, no one in the village comes to say goodbye because "niemand kannte den Hörnerhannes, niemand konnte sich an ihn erinnern" (162)^{xxxvii}—no one except Egger. Ironically, at the end of the text, Egger himself becomes such a relic of the past when he decides to leave his valley for the first time in years, gets on a bus—only used by those "die schon zu alt waren, um die Technik und die Geschwindigkeit noch zu begreifen" (180)^{xxxviii}—and buys a ticket to the terminus. Once there, literally in the middle of nowhere, deprived of all points of reference and ignoring what he was initially seeking to find, Egger's enthusiasm about his adventurous trip turns into deep desperation:

Es fröstelte ihn. Bei seinem überstürzten Aufbruch hatte er vergessen, eine Jacke überzuziehen. Er war einfach losgerannt und das bereute er nun. [...]

Egger zitterte jetzt so stark, dass er sich gerne irgendwo festgehalten hätte. Er blickte auf den Boden und wagte nicht, sich zu bewegen. Vor seinem inneren Auge sah er sich selbst dort stehen, einen alten Mann, nutzlos und verloren, mitten auf einem leeren Platz, und er schämte sich wie noch nie in seinem Leben. (182)^{xxxix}

Though Egger was not born in the Alps, he has an existential connection to the mountains. However, his relationship with the Alps evolves within the storyline: while he first appears like a young everyman adapting to the mountain and the technological evolution, he more and more turns into a personified reflection of the immovable mountains, a symbol of bulwark that stands against the far-reaching transformations of the 20th century. In *Resto qui*, on the other hand, the construction of a dam for the generation of waterpower that involves the flooding of the entire village haunts the population. Balzano's novel refers to the actual flooding of the village Graun and the creation of the artificial Reschensee to address the traumatic dimension of European transnational history. In fact, the construction project was first engaged by the Austrian-Hungarian Empire in 1911; interrupted by the First World War, the Italian fascist regime immediately resumes the dam's construction, thereby increasing the tensions between Italian authorities and local villagers. The repeated protests, featured in the novel, also structure the storyline of the text. The ethnical opposition between Italians and South Tyrolians thus is coupled with the opposition between progress and tradition, reinforcing the multivalence of political borders within the region. While Erich emphasizes the right of centuries of settlement—"Qui ci abitiamo da secoli, qui vivono i nostri padri e i nostri figli: qui ci sono i nostri morti!"—the Italian Authorities confront him with the unstoppable power of progress—"Il progresso vale più di un mucchietto di case"(25)^{xl}—, supported by the structural superiority of the 'colonizers.'

After the project was once more interrupted due to the political takeover of the Nazis, the Italian government, supported by private Swiss Electric Power Companies, finally proceeded to the flooding in 1950. Since then, the clock tower of the local church, picturesquely sticking out of the lake, has become emblematic for the lack of agency that the population of Graun, and more generally of South Tyrol, had to experience in the face of the political and technological upheavals of the first half of the 20th century.

While the dam stands for the promise of civilizational 'progress' and a new age of human control over Nature, its construction means devastation and homelessness for the local population: Graun, "un paese ai margini del tempo" (142),^{xli} is

neither used to such change nor prepared for modernity's challenges. The hope that "le montagne sarebbero ancora state pareti di solitudine" (57)^{xlii} reveals vain, as much for the events of the Second World War as for the triumph of progress.

In his epilogue, Balzano describes his novel as a story "di incuria, di confine, di violenza del potere" (179).^{xliii} In reaction to this powerlessness, the villagers again have only two options—resignation or migration.^{xliiv} In the novel, the first-person narrator Trina and her daughter Marica symbolize these two opposite positions: in the first years of the Second World War, the young Marica, who is not allowed to attend school anymore, decides to leave Graun with her aunt and uncle and 'opts' for the Third Reich. Her decision to secretly move away against her parents' will also symbolize the choice of a new life, a renunciation of her forebears' rural traditions, and a declaration to modernity. In her farewell letter, the young girl declares that she wants to "studiare e diventare migliore" (54),^{xlv} and, thus, have control over her own life in a more 'stable' environment.

But despite her promise, Marica will never return to Graun—the village doomed to ruin. The novel, itself being a long letter written by Trina addressed to her missing daughter, recapitulates the family's life for Marcia and thus appears like a confrontation of two generations and two positions in the face of epochal change. This trait, characteristic for South Tyrolian literature, is crucial for Balzano's text, as it illustrates the meaning of family and the concept of generation, "dem der Aspekt des 'Bruchs' ebenso inhärent ist wie jener der 'Kontinuität'" (Klettenhammer, 2013, p. 248).^{xlvi}

LIMINAL SPACES OF THE SELF

Marco Balzano emphasizes the personal dimension of his novel when he explains that his objective was not to write the chronicle of an Alpine village but to connect it with the "storia più intima e personale, attraverso cui filtrare la Storia con la s maiuscola" (179).^{xlvii} On the other hand, Seethaler's novel—despite its omniscient third-person narrator—focuses on Egger's perception of the epochal change and political conflicts in a flee(t)ing Europe. These mirroring effects between the collective experience and the protagonist's destiny are reinforced in both novels by the individual liminal experiences that reflect the political border conflicts on a more symbolic level. In this context, the experience of death and loss is crucial for both protagonists, Egger and Trina. In *Ein ganzes Leben*, "der Hörnerhannes,"^{xlviii} a minor character who only appears in one passage, however, plays a strategic role for the narrative structure and the conception of life and death.

The text opens in *media res* in 1933: Egger, already a young man, out of the sudden has a “seltsame Ahnung” (5)^{xlviii} and decides to visit the old goatherd in his cabin where he finds him at the brink of death. While Egger carries the old man on his back down to the valley to make the time he has left as comfortable as possible, the two men start a conversation about death and life in the hereafter. The goatherd’s story of the “Kalte Frau,” the (female) personification of the death, could not be more pessimistic:

Sie geht über den Berg und schleicht durchs Tal. Sie kommt, wann sie will, und holt sich, was sie braucht. Sie hat kein Gesicht und keine Stimme. Die Kalte Frau kommt und nimmt und geht. Das ist alles. Im Vorbeigehen packt sie dich und steckt dich in irgendein Loch. Und im letzten Stück Himmel, das du siehst, bevor sie dich endgültig zuschaukeln, tauch sie noch einmal auf und haucht dich an. Und alles, was dir dann noch bleibt, ist die Dunkelheit. Und die Kälte. (10)^{xlix}

Frightened by the hopelessness of his own story, the old goatherd surprises Egger as well as the reader with his sudden escape when he jumps off Egger’s back and runs into the snow-covered mountains:

Der Hörnerhannes [...] drehte sich um und begann mit großen Sätzen den Berg hinanzulaufen. [...] Egger streifte die Riemen von seinen Schultern, ließ die Kraxe fallen und rannte ihm nach. Aber schon nach wenigen Metern musste er keuchend anhalten, der Hang an dieser Stelle war zu steil und mit jedem Schritt versank er bis zur Hüfte im Schnee. Vor ihm wurde die dürre Gestalt schnell kleiner, bis sie sich schließlich endgültig aufgelöst hatte im undurchdringlichen Weiß des Schneegestöbers. Egger legte die Hände wie einen Trichter vor den Mund und schrie aus voller Kehle: ‘Bleib stehen, du blöder Hund! Dem Tod ist noch keiner davongerannt!’ Doch vergebens, der Hörnerhannes war verschwunden. (11f.)ⁱ

The fear of death has apparently revitalized the old man, giving him a sudden energy even the young Egger cannot compete with. If Egger’s prediction about the Hörnerhannes’ faith out alone in the winter seems realistic, the narration emphasizes his nearly mysterious disappearance and makes the reader ignorant of the goatherd’s faith. It is only 150 pages and 40 years later that the reader (and the protagonist) learn that the Hörnerhannes actually paid his ‘escape’ from death with his life: tourists have found the mummy of the goatherd in a crevasse and brought the corps into the village where it is finally buried. Interestingly, the story of the mummy recalls the actual discovery of the Ötzi mummy as a symbol of transalpine heritage.

In Egger’s imagination, the serenity of Hörnerhannes’s last hours—“Er hatte in seinem letzten Stün-

dlein dem Himmel entgegengelacht” (163)^{li}—contrasts with the panic of the dying old man from the beginning of the text. The symbolic figure of the Hörnerhannes hence contributes, on the level of the narration, to the dissolution of the most uncompromising boundary of human existence: the borderline between life and death. This interpretation can even be reinforced when associated with another episode of the novel, the funeral of “die Ahnl,” Egger’s adoptive grandmother. When a rabid dog attacks the horses pulling the cart, the coffin suddenly knocks over:

Der Deckel, der für den Transport nur notdürftig verschlossen war und erst am Grab endgültig zugenagelt werden sollte, war aufgesprungen und der Unterarm der Toten erschien im Spalt. In der Dunkelheit der Totenkammer war ihre Hand schneeweiß gewesen, doch hier, im hellen Mittagslicht, erschien sie gelb wie die Blütenblätter der kleinen Bergveilchen, die am schattigen Bachufer blühten und sofort dahinwelkten, sobald sie der Sonne ausgesetzt waren. (28)^{lii}

The symbolic transgression of the border separating the dead from the living contrasts with the metaphor of fading flowers, reminding the reader that the old woman already belongs to the realm of death. The fateful intermezzo, yet without any crucial importance for the storyline, is emblematic of the futile human desire to escape death. Another experience of individual dissolution is the homeland loss that reflects the changes in a flee(t)ing Europe on a more individual level: the second part of Balzano’s novel is entitled “Fugire” and refers to Trina’s and Erich’s decision to hide in the impassable high Alps, where they survive several months in an abandoned barn and gradually lose their sense of reality: “Giorno dopo giorno il resto del mondo si cancellava dalla nostra memoria.” (119)^{liii} The end of the war, however, does not bring back peace to the village, this “posto maledetto dove [...] non si trovava più pace” (137).^{liv} Instead, with the flooding of the entire village for the creation of the artificial Reschensee lake, Erich and Trina once again have to leave their home—this time, it is a definitive parting that Trina can only bear by freeing herself from the artifacts of her past: “D’improvviso devo disfarmi delle cose. Bruciarle, strapparle, allontanarle da me.” (173)^{lv}

In Seethaler’s *Ein ganzes Leben*, on the other hand, Egger’s voluntary enrollment into the German army—a decision that leads him thousands of miles into a land “[wo] es keine Berge gibt”^{lvi}—is a response to the brutal loss of his family home because of the sudden avalanche. However, the memory of (the dead) Marie, manifest in a love letter he writes during his captivity in the Russian camp, becomes a virtual homeland, in which the Alps remain an important point of reference.

The landscape, thus, does not necessarily have a spatial or geographical dimension (cf. Dünne, 2015), but here—following Arjun Appadurai—seems to be rather a “landscape of persons who constitute the shifting world in which we live” (Appadurai, 1996, p. 33). While the scholar refers to ethnic and social groups such as refugees, tourists, or immigrants that characterize our globalized world, the military and migratory dynamics of the Second World War is not without recalling it. Instead, as many other 21st century authors (Orosz, 2016), Seethaler intertwines fictional memory writing with questions of particular topicality. While the sudden death of Egger’s wife pushed him to escape the restricting borderlines of the mountains, the memory of his beloved Marie—killed by the violent forces of Alpine Nature—thousands of miles away, allows him to make peace with this mountainous homeland. Finally, in *Resto Qui*, dreams and hallucinations constitute another liminal space where the protagonist is confronted with her traumas and deepest fears, mainly the sudden disappearance of her young daughter Marica. The evening before Erich and Trina leave their native home village to hide from the German army, Trina decides to put the obsessional waiting for Marica behind herself:

Per quattro anni, ogni sera, ti avevo scritto su un vecchio quaderno. Lo rilessi tutto d’un fiato, poi lo appoggiai nel camino. Le braci scarlatte venavano la cenere. Il fuoco lentamente s’infilava tra le pagine crepitando, riprendeva vita. Non mi sono mai sentita più libera. (90)^{lvii}

However, the sensation of liberation does not last long. In the loneliness of the high Alps, Trina is regularly confronted with her memories. Nevertheless, her subconscious seems to refuse reappraising the painful past:

La sera, sdraiata sul letto di foglie, non volevo addormentarmi perché sentivo che ti avrei sognato. Invece quasi sempre sognavo il ragazzo biondo che mi si era addormentato sulla spalla e che veniva a svegliarmi gridando: ‘Trina la guerra è finita!’ (114)^{lviii}

Though Trina has recurring dreams during her time in exile, she does apparently not dream of her daughter. If the passage above suggests that her daughter sometimes appears in the protagonist’s dreams, none of these are described in the text. Hence, during the episode in the high mountains, only vaguely structured by daily routine, Trina seems paralyzed in her grief. Instead of a confrontation with the past, her dreams appear more like an escape into even darker depths: the repeated dream image of the young boy, an unknown child, searching and finding comfort during the wartime in Trina’s arms, emphasizes the feeling of total maternal helplessness. The dream

presence of this other child points out the unsupported absence of her own child in the primary world. It is finally during daytime and after the war is over, only after Trina and Erich have finally returned to her home, that the protagonist has a dreamlike encounter with her daughter:

Una mattina ti ho vista tra gli alberi. Eri ancora bambina. Ho lasciato le bestie al cane e ti ho inseguita. Ti chiamavo ma tu continuavi a camminare a passo lento, con la schiena dritta. Avevi addosso solo una maglietta ed eri a piedi nudi. Io acceleravo., ti inseguivo, correvo a perdifiato gridando il tuo nome. La mia voce sgolata si perdeva tra il fruscio dei larici. La distanza tra noi, anche tu camminavi lentamente, rimaneva sempre la stessa. Ho corso finché senza respiro e con le gambe traballanti mi sono appoggiata a un albero. L’ho colpito coi pugni, gridando che era tua la colpa della nostra miseria, del nazismo di Michael, dei proiettili che avevo sparato ai tedeschi. Tua e solo tua era la colpa. La colpa di tutto. E me ne sono andata giurando che a casa avrei buttato i tuoi giochi. Quella bambola di legno che ti aveva fatto Pa’ l’avrei gettata nella stufa. (128)^{lix}

The fact that Marica is still a child indicates that Trina must be hallucinating the entire scene: imagination and reality seem to intertwine in this passage, for example, when Trina, as a reaction to this sudden vision, starts to shout her daughter’s name, actualizing her existence in the present moment. As a pure, nearly naked little girl, Marica’s appearance emphasizes her mother’s desire to protect what she lost years before.^{lx} Once more, Marica runs away from Trina, and even if she walks slowly, much more slowly than the hasting mother, the distance between mother and daughter stays unsurmountable.

It is not surprising that Trina’s reaction to the troubling vision is first desperation, then anger: once more, she curses her daughter for the harm she did to her family; and again, she decides to put her life, her whole existence, behind her. While it remains unclear whether Trina actually destroys her daughter’s toys, the reader already knows that, once more, Trina will not succeed in reappraising the past: the entire book, written in the form of a letter addressed to her missing daughter, points to her impossibility to forget.

Conclusion

While South Tyrolian men fight in the Second World War and Graun faces its definite destruction, Trina’s very personal fight with the ghosts of her past increasingly destabilizes the boundaries between dream and the primary diegetic world. In both novels, the thematization of shifting borders points out, on the one hand, the individual’s lack of agency, a blatant powerlessness in the face of

geopolitical conflicts, epochal change, and natural disasters, while it emphasizes, on the other hand, the protagonists' personal ability of adaptation or resilience.

The narrated transalpine space cannot protect its inhabitants against the consequences of a flee(t)ing Europe, such as war, border shifts, and epochal change. It can, however, provide the protagonists the necessary stability and immutability to carry on for their 'whole' life.

In both novels, the plot is set up in a geographical space far away from the political centers where ideologically motivated decisions were made and

political changes were initiated. It appears therefore less problematic, especially with regard to the Second World War, to focus on the personal experience of the drastic synchronic and diachronic revolutions in 20th century Europe. In fact, the faith of the two protagonists, their struggle with the multivalence of cultural and political boundaries and the challenges of a changing world, are not only representative for the transalpine regions but also emblematic of the construction of pan-European memory and identity discourses.

NOTES

ⁱ A possible translation would be: "Here, nature has given the lessons of living right / to man in the heart and not in the brain."

ⁱⁱ "Where nature alone gives laws."

ⁱⁱⁱ In the case of the Großglockner, Austria's highest mountain, its first ascent in 1800 was, for instance, later portrayed by the artist Johann Evangelist von Leonhardshoff (1795–1822) in his painting "Erstbesteigung des Großglockners unter Fürstbischof Kardinal Franz Xaver von Salm-Reiffenscheidt am 28. Juli 1800" from 1816–19 (Stoff, 2015, p. 475f.).

^{iv} As Silke Martin argues in her book on Berg und Film, "Landschaft wird von Medien nicht dar-, sondern hergestell-, nicht abgebildet, sondern konstituiert" (2017, p. 10).

^v For a broader overview, cf. Magdolna Orosz's paper on "Kriegsgeschichte aus der Retrospektive" (2016).

^{vi} "[T]he construction team of the firm Bittermann and Sons [consisted] of two hundred and sixty labourers, twelve machinists, four engineers, seven Italian cooks and a small number of unspecified auxiliary staff" (9f.).

^{vii} "On the mountain I'm the only one who walks upright." (35)

^{viii} "[P]art of something big, something [...] which he thought he could see would spell progress, not just for life in the valley but also, somehow, for the whole of humankind" (53).

^{ix} There was, "regrettably, in the world of modern transport engineering [...] no longer any place for a man like him" (104).

^x The so-called "Wirtschaftswunder," the 'economic miracle,' describes a period of rapid economic growth in the late 1950s and 1960s Germany and Austria, only a few years after the Second World War and the destruction of infrastructure and industry. In addition to cars (especially the VW "Käfer") and home appliances, such as washing machines and electric stoves, vacation tourism, in particular, became a symbol of the economic upswing.

^{xi} "[A] rough-hewn limestone veined with cracks, and the pale purple toadflax grows on it in summer" (143).

^{xii} Cf. for instance, the departure of the teacher Anna Holler in a bus, where she "sat down in the back seat, closed her eyes, and, as the driver later reported, did not open them again once throughout the journey" (127).

^{xiii} The title translates as "I stay here," but can also mean "I am left behind" or even "I am leftover." The title chosen for the English translation by Jill Foulston, published by Apollo Books in 2020, actually reads "I am staying here."

^{xiv} 'Generationenroman' refers to novels that count the intertwined lives of several generations of the same family in the context of political and historical events (Grugger, 2021).

^{xv} The novel is told in retrospect and therefore appears like a confession at the end of Trina's life, whereby the great temporal distance—especially to her early experiences of adolescence, as well as the emotional involvement of Trina as the narrating protagonist—necessarily raises questions concerning the reliability of what is told. Cf. for the concept of unreliable narration Booth, 1983, 211ff.

^{xvi} "Mussolini renamed streets, streams, mountains... those assassins even molested the dead, changing inscriptions on tombstones. They Italianized our names, replaced shop signs. We were forbidden to wear our traditional clothes. Overnight, we ended up with teachers from the Veneto, Lombardy, and Sicily. They didn't understand us, and we didn't understand them." (10)

^{xvii} "Right now they're taking our work and our language, but once they've driven us mad and ground us down, they'll boot us out of here and build their wretched dam." (41f.)

^{xviii} "We were getting used to not being ourselves anymore." (48)

^{xix} "[W]retched place, where there was just one dictator after another and even without a war, you couldn't live in peace" (163).

^{xx} "Holidaymakers come here, at first amazed, and then barely noticing. They take photos with the belltower in

the background, all of them with the same inane smile. As if there weren't any old larch roots under the water or the foundations of our houses, the piazza where we used to gather. As if history did not exist." (209)

xxi *Literally, Catacomb Schools: illegal classes of German and local customs and songs that took place in private cellars, barns or hidden in the fields around the villages. (Cf. Beyer/Plewnia, 2019; Riel, 2001, pp. 18-19).*

xxii "[W]alls that grew higher and higher." (95)

xxiii "It was us against them from the start. One language against another. People who laid claim to age-old roots against the authority of new-found power." (17)

xxiv "The women who used to go to the river together were now divided into two groups: those who were going for the Option to leave, and the Remainers, and they washed their clothes at different places on the riverbank." (49f.)

xxv "But I'd actually like to fight for the Führer." (98)

xxvi *The narrator resumes the faith of the South Tyrolian soldiers: "Ne morirono tanti nell' Europa dell'Est. Altri in Russia, sulle rive del Don. Vennero a consegnare I telegrammi tutti lo stesso giorno e l'ufficiale le lasciò nelle mani delle donne guardandosi gli scarponi e toccandosi la visiera del cappello prima di risalire sulla motoretta." (85). — "Many died in Eastern Europe, others in Russia, on the banks of the Don. Telegrams were delivered constantly, the official handing them to the women looking at his boots and touching the peak of his cap before getting back on his scooter." (103)*

xxvii "[T]he sky [which is] wider than the eye can see." (88)

xxviii "For two days Egger crouched alongside two other prisoners in a wooden crate carelessly nailed together and sealed with felt. It had a length and breadth of about one and a half metres and was less than a metre high." (84)

xvix "With the cable car, electricity too would come to the valley. Electric current would flow in along buzzing cables and all the streets and houses and barns would glow with warm light, even at night." (11)

xxx "Cables [...] would slice through the sky across a distance of almost two thousand metres. There was a difference in altitude of one thousand three hundred metres to overcome; there were gorges to be bridged and overhanging rocks to be blasted." (10f.)

xxxi "[T]he mountains seemed to have forfeited something of their enduring might." (53)

xxxii "A man needed to lift up his eyes and look as far as possible beyond his own small, limited patch of ground." (34)

xxxiii *The metaphorical idea of the mountains restricting the intellectual horizon of the people living there is also emphasized in a conversation between Trina and her childhood friends in Resto qui. Addressing the recent political evolution, Barbara declares "Le montagne mi sembra che crescano con noi," and Trina asks in return: "Pensi che ci nascondano il mondo?" (16) — "It*

seems like the mountains are growing along with us," "Do you think they're hiding the world from us?" (17)

xxxiv "Somewhere way up high [Egger] heard a sound, as if something deep inside a mountain were splitting with a sigh. Then he heard a deep, swelling rumble and a moment later the ground beneath his feet began to tremble." (60)

xxxv "The fluidity of the mountain massif." (own translation)

xxxvi *Interestingly, the construction supervisor of the cable railway asks Egger after this catastrophic loss if he himself believes that "der Berg ein Gedächtnis hat" (89)—if maybe "the mountain has a memory." (70)*

xxxvii "No one knew Horned Hannes, no one could remember him." (129f.)

xxxviii "[Who] were already too old to master its speed and technique." (145)

xxxix "He was shivering. In his hasty departure he had forgotten to put on a jacket. [...] Egger was now shivering so hard he would have liked to have something to hang on to. He stared at the ground, not daring to move. In his mind's eye he saw himself standing there, an old man, useless and lost, in the middle of an empty square, and he was more ashamed than he had ever been in his life." (146)

xl "Our fathers and our children live here and our dead are here," I shouted. [...] [The Italian inspector] told me, "Progress is worth more than a huddle of houses." (28f.)

xli "[A] village on the edge of time." (170)

xliv "[T]hat the mountains would yet again wall us off." (68)

xlvi "[O]f neglect, of borders, of the abuse of power." (213)

xlvii *The flooding of the village indeed provoked the migration of 70% of the population, which had already been reduced due to the migration politics of Hitler and Mussolini.*

xlviii "[S]tudy and improve myself." (64)

xlix "In which the aspect of 'rupture' is as inherent as that of 'continuity'" (own translation). This dimension gets even more evident with the relationship between Erich and Michael: the national affiliation of Graun to the Third Reich marks a generational conflict between father and son—and while the young Michael is a fervent supporter of National Socialist ideology, Erich refuses the identification with any political party. However, they both are equally at the mercy of national politics.

l "Intimate and personal story through which to filter History with a capital H." (213)

lii *Typically for many Southern German dialects, the man's name—probably Johannes (Hannes) Hörner—is reversed and becomes a new personal name (Nübling/Schmuck, 2010; Weiß, 2014).*

liii "[S]trange intuition." (1)

ⁱ “[The Cold Lady] walks on the mountain and steals through the valley. She comes when she wants and takes what she needs. She has no face and no voice. The Cold Lady comes and takes and goes. That’s all. She seizes you as she passes and takes you with her and sticks you in some hole. And in the last patch of sky you see before they finally shovel the earth in over you she reappears and breathes on you. And all that’s left for you then is darkness. And the cold.” (5)

ⁱⁱ “Horned Hannes [...] turned and began to run up the mountain in great leaps. [...] Egger slipped the straps off his shoulders, dropped the frame and ran after him, but after only a few metres he had to stop, gasping for breath: the slope was too steep here, and with every step he sank up to his hips in the snow. The scrawny figure ahead of him quickly diminished until at last it dissolved entirely in the impenetrable whiteness of the blizzard. Egger put his hands to his mouth like a funnel and shouted at the top of his voice, ‘Stop, you stupid fool! No one has ever outrun Death!’ To no avail: Horned Hannes had disappeared.” (6f.)

ⁱⁱⁱ “In his final hour he had laughed up at Heaven.” (130)

ⁱⁱⁱⁱ “The lid had only been provisionally closed for transportation and was supposed to be nailed down at the graveside: it had sprung open, and the dead woman’s forearm appeared in the gap. In the darkness of the viewing room her hand had been snow-white, but here, in the bright midday light, it appeared as yellow as the flowers of the little Alpine violets that blossomed on the shady banks of the stream and withered the instant they were exposed to the sun.” (20)

^{lv} “Day after day, the rest of the world was erased from memory.” (142)

^{lv} “[T]his wretched place, where [...] even without war, you couldn’t live in peace.” (163)

^{lvi} “All of a sudden, I have to get rid of things. Burn them, rip the up, get away from them.” (208)

^{lvii} “[B]ecause there are no mountains the sky is wider than the eye can see.” (88)

^{lviii} “Every evening for four years, I’d written to you in an old notebook. I reread it all in one go and then threw it in the fire. Scarlet embers veined the ashes, and the fire slowly worked its way through the pages. Crackling, coming to life. I had never felt so free.” (109)

^{lix} “At night, lying on my bed of leaves, I resisted sleep because I thought I’d dream about you. But in fact I almost always dreamed about the blond boy who had fallen asleep against my shoulder he woke me up shouting, ‘Trina, the war is over!’” (136)

^{lx} “One morning I saw you through the trees. You were still a little girl. I left the animals to the god and followed you. I called you, but you kept on walking, your steps slow, your back straight. You wore only a T-shirt and your feet were bare. I hurried to follow you, panting as I ran, calling out your name. My hoarse voice got lost amid the rustling of the birches. Though you walked slowly, the distance between us remained. I ran until I was out of breath and, legs trembling, I leaned against a tree. I beat it with my fists, shouting that it was your fault, our misery, Michael’s Nazism, the bullets I’d fired at the Germans. You and only you were to blame. For everything. And I went away swearing that I’d throw out your toys. I’d throw the wooden doll Pa made you into the stove.” (153)

^{lxi} Before her flight, Trina used to have another dream, that she tries to avoid to not be confronted with the feeling of loss. In this dream, mother and daughter are “av-volte da un’acqua tiepida” and float “prive di peso” (73)—images that recall a foetal state where the mother’s body guarantees the safety of the child.

REFERENCES

- Alvarez, R. Jr. (1995) 'The Mexican-US Border: The Making of an Anthropology of Borderlands', *Annual Review of Anthropology* 24, pp. 447–470.
- Appadurai, A. (1996) *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalisation*, University of Minnesota Press, Minneapolis, MN.
- Aspetsberger, F. (2003) *Der Berg-Film, 1920–1940*, Studienverlag, Innsbruck.
- Balibar, E. (2020) 'World Borders, Political Borders', *Publications of the Modern Language Association of America*, Vol. 117 No. 1, pp. 68–78.
- Balzano, M. (2018) *Resto qui*, Einaudi, Turin.
- (2020) *I'm Staying Here. Translated by Jill Foulston*, Apollo, London.
- Bätzing, W. (2015) *Die Alpen. Geschichte und Zukunft einer europäischen Kulturlandschaft*, Beck, München.
- Beyer, R. and Plewnia, A. (Eds.) (2019) *Handbuch des Deutschen in West- und Mitteleuropa. Sprachminderheiten und Mehrsprachigkeitskonstellationen*, Narr, Tübingen.
- Booth, W. C. (1983) *The Rhetoric of Fiction*, The University of Chicago Press, Chicago, IL.
- Dünne, J. (2015) 'Dynamisierungen. Bewegung und Situationsbildung', in Dünne, J. and Mahler, A. (Eds.), *Handbuch Literatur & Raum*, de Gruyter, Berlin, pp. 41–54.
- Forkel, R. (2019) 'Literarisches Erzählen über die Zeit des Nationalsozialismus seit der Jahrhundertwende: Bestandaufnahme und Typologie', in Fulda, D. and Jaegere, S. (Eds.), *Romanhaftes Erzählen von Geschichte*, de Gruyter, Berlin, pp. 205–229.
- Förster, N. (1999) *Die Wiederkehr des Erzählens. Deutschsprachige Prosa der 80er und 90er Jahre*, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt.
- Grote, G. and Siller, B. (2011) *Südtirolismen. Erinnerungskulturen, Gegenwartsreflexionen, Zukunftsvisionen*, Wagner, Innsbruck.
- Grugger, H. (2021) 'Zum Begriff des Generationenromans', in Grugger, H. and Holzner, J. (Eds.), *Der Generationenroman*, de Gruyter, Berlin, pp. 3–17.
- Hackl, W. (2014) 'Die Alpen zwischen locus amoenus und literarischem Erinnerungsraum', in Lughofer, J.G. (ed.), *Das Erschreiben der Berge. Die Alpen in der deutschsprachigen Literatur*, Innsbruck University Press, Innsbruck, pp. 37–47.
- Haller, A. von (2017) 'Die Alpen', in Haller, A. von, *Die Alpen und andere Gedichte. Herausgegeben von Adalbert Elschenbroich*, Reclam, Stuttgart, pp. 3–22.
- Kaschuba, W. (Ed.) (1989) *Der deutsche Heimatfilm. Bildwelten und Weltbilder*, Tübinger Vereinigung für Volkskunde, Tübingen.
- Klettenhammer, S. (2013) 'Die Wiederentdeckung der Geschichte. Zu Familien- und Generationenromanen Südtiroler Autorinnen und Autoren seit der Jahrtausendwende', in Cescutti, M., Holzner, J. and Vorderregger, R. (Eds.), *Raum, Region, Kultur. Literaturgeschichtsschreibung im Kontext aktueller Diskurse*, Wagner, Innsbruck, pp. 241–269.
- Kopf, M. (2016) *Alpinismus – Andinismus. Gebirgslandschaften in europäischer und lateinamerikanischer Literatur*, Metzler, Stuttgart.
- Kunne, A. (1991) *Heimat im Roman: Last oder Lust? Transformationen eines Genres in der Nachkriegsliteratur*, Atlanta, Amsterdam.
- Lotman, J. (1977) *The Structure of the Artistic Text. Translated from the Russian by Ronald Vroon*, University of Michigan Press, Ann Arbor, MI.
- Lughofer, Johann Georg (ed.) (2014) *Das Erschreiben der Berge. Die Alpen in der deutschsprachigen Literatur*, Innsbruck University Press, Innsbruck.
- Martin, S. (2017) *Berg und Film. Kultur und Ästhetik von Höhenlandschaft im deutschsprachigen Film der Gegenwart*, Schüren, Marburg.
- Mezzadra, S. and Neilson, B. (2013) *Border as Method, or, the Method of Labor*, Duke University Press, Durham, NC.
- Nübling, D. and Schmuck, M. (2010) 'Die Entstehung des s-Plurals bei Eigennamen als Reanalyse vom Kasus- zum Numerusmarker. Evidenzen aus der deutschen und niederländischen Dialektologie', *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, Vol. 77 No. 2, pp. 145–182.
- Orosz, M. (2016) 'Kriegsgeschichte aus der Retrospektive: Erinnerung in diskursiver Verarbeitung', in Beßlich, B. and Felder, E. (Eds.), *Geschichte(n) fiktional und faktual. Literarische und diskursive Erinnerungen im 20. und 21. Jahrhundert*, Peter Lang, Bern, pp. 133–153.
- Riehl, C. M. (2001) *Schreiben, Text und Mehrsprachigkeit. Zur Textproduktion in mehrsprachigen Gesellschaften am Beispiel der deutschsprachigen Minderheiten in Südtirol und Ostbelgien*, Stauffenberg, Tübingen.
- Seethaler, R. (2014) *Ein ganzes Leben*, Goldmann, München.

- (2015) *A whole Life. Translated by Charlotte Collins*, Picador, London.
- Silber, L. (2019) *Poetische Berge. Alpinismus und Literatur nach 2000*, Winter, Heidelberg.
- Stoff, J. (2015) 'Ein Glockner-Panorama', in Hörl, J. and Schöndorfer, D. (Eds.), *Die Großglockner Hochalpenstraße. Erbe und Auftrag*, Böhlau, Wien, pp. 475–487.
- Taylor, C. (1994) 'The Politics of Recognition', in Gutmann, A. (Ed.), *Multiculturalism: Examining the Politics of Recognition*, Princeton University Press, Princeton, NJ, pp. 25–73.
- Watt, D. and Llamas, C. (Eds.) (2014) *Language, Borders and Identity*, Edinburgh University Press, Edinburgh.
- Weiß, H. (2014) 'Really weird subjects. The syntax of family names in Bavarian', in Grewendorf, G. and Weiß, H. (Eds.), *Bavarian syntax. Contributions to the theory of syntax*, John Benjamins, Amsterdam, pp. 203–222.
- Wetenkamp, L. (2017) *Europa erzählt, verortet, erinnert. Europa-Diskurse in deutschsprachiger Gegenwartsliteratur*, Königshausen & Neumann, Würzburg.

ADDRESSES

Sophia Mehrbrey, Saarland University, 66123 Saarbrücken, Germany, sophia.mehrbrey@uni-saarland.de
Jonas Nesselhauf, Saarland University, 66123 Saarbrücken, Germany, jonas.nesselhauf@uni-saarland.de

BIOGRAPHICAL NOTE

SOPHIA MEHRBREY (Postdoc.) – After completing a Bachelor's degree in European Studies at the University of Passau (2012) and a Master's degree in Lettres Modernes at the University of Rouen with a thesis on the representation of Russia in 18th century French writings (2014), Sophia Mehrbrey took up a position there as a research assistant. In 2019, she received her PhD under Prof. Dr. Claudine Poulouin (title of the thesis: *Figures d'enfance – la représentation de l'enfant dans la littérature française des XVII^e et XVIII^e siècles*). Since October 2019, she has been working as a post-doctoral researcher in the Research Training Group "European Dream Cultures." Her current research focuses on aesthetic dream narratives in children's literature as well as on transcultural memory discourses in the Alpine regions.

JONAS NESSELHAUF (Dr.) – After studying Comparative Literature and Art History in Saarbrücken, Jonas Nesselhauf received a doctorate at the University of Vechta with a dissertation on the figure of the returning soldier in 20th and 21st century literatures (title of the thesis: *Der ewige Albtraum. Zur Figur des Kriegsheimkehrers in der Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts*). From 2016 to 2018, he worked there as a postdoctoral researcher in the department of German and Cultural Studies, before returning to Saarland University, where he currently holds a junior professorship for Comparative Media Studies. His research interests include representations of the human body, popular forms of serial narration, as well as Gender Media Studies.

cbs.uni-gr.eu
borderstudies.org

 @unigr_cbs



Interreg
Grande Région | Großregion

